叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 城市的伟大(the Greatness Of Cities) 000001

2. 城市的伟大(the Greatness Of Cities) 000002

3. 城市的伟大(the Greatness Of Cities) 000003

4. 城市的伟大(the Greatness Of Cities) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

城市的伟大(The Greatness of Cities)

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['sɪtiz]

The	Greatness	of	Cities
这	伟大	的	城市

城市的伟大

[baɪ] [dʒo'vanni] [boʊ'tɛroʊ]

by	Giovanni	Botero
经过	乔瓦尼	博特罗

作者：乔瓦尼·博特罗

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['sɪtiz]

A	Treatise	Concerning	The	Causes	of	the	Magnificency	and	Greatness	of	Cities
一个	论文	有关	这	原因	的	这	壮丽	和	伟大	的	城市

论城市辉煌与伟大的原因

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [bʊks] [baɪ][sɪg] .

Divided	into	three	books	by	Sig	.
分割	进入	三	图书	经过	签名	.

由 Sig 分为三本书。

[dʒo'vanni] [boʊ'tɛroʊ][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʌŋ] , [naʊ] [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['rɑːbərt] ['piːtɝsən] -

Giovanni	Botero	in	the	Italian	Tongue	,	now	done	into	English	by	Robert	Peterson	1606
乔瓦尼	博特罗	在	这	意大利语	舌头	,	现在	完毕	进入	英语	经过	罗伯特	彼得森	-

乔瓦尼·博特罗的意大利语原著，现由罗伯特·彼得森翻译成英语，1606年

[bʊk] One1 .

Book	One1	.
书	One1	.

第一册1.

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

What	a	city	is	,	and	what	the	greatness	of	a	city	is	said	to	be
什么	一个	城市	是	,	和	什么	这	伟大	的	一个	城市	是	说	到	是

城市是什么？一座城市的伟大又体现在哪里？

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

A	city	is	said	to	be	an	assembly	of	people	,
一个	城市	是	说	到	是	一个	集会	的	人们	,

城市被认为是人们的聚集地。

[ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [drɔːn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['betər] [lɪv; laɪv][æt; ət]

a	congregation	drawn	together	to	the	end	they	may	thereby	the	better	live	at
一个	会众	绘制	一起	到	这	结尾	他们	可能	从而	这	更好的	居住	在

[ðer; ðər] [iːz] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['plenti] .

their	ease	in	wealth	and	plenty	.
他们的	舒适	在	财富	和	很多	.

一群人聚集在一起，目的是为了让他们在富裕和富足中过上更舒适的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	the	greatness	of	a	city	is	said	to	be	,
和	这	伟大	的	一个	城市	是	说	到	是	,

据说，一座城市的伟大之处在于：

[nɑːt][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

not	the	largeness	of	the	site	or	the	circuit	of	the	walls	,
不是	这	大	的	这	地点	或者	这	电路	的	这	墙壁	,

并非遗址的规模或城墙的周长，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] .

but	the	multitude	and	number	of	the	inhabitants	and	their	power	.
但	这	民众	和	数字	的	这	居民	和	他们的	力量	.

但是，这里的居民众多，势力强大。

[naʊ] [men] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [tə'geðər] [ə'pɑ:n] ['sʌndri] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ə'keiʒənz] [ˌðerʌn'tu:] [ðem; ðəm]

Now	men	are	drawn	together	upon	sundry	causes	and	occasions	thereunto	them
现在	男人	是	绘制	一起	之上	杂项	原因	和	场合	至于	他们

['mu:vɪŋ] :

moving	:
移动	:

现在，人们因各种各样的原因和场合聚集在一起：

[sʌm; səm][baɪ] [ə'θɔ:rəti] , [sʌm; səm][baɪ] [fɔ:rs] , [sʌm; səm][baɪ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ]['prɑ:fɪt]

some	by	authority	,	some	by	force	,	some	by	pleasure	,	and	some	by	profit
一些	经过	权威	,	一些	经过	力量	,	一些	经过	乐趣	,	和	一些	经过	利润

[ðæt] [prə'si:dɪθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . [ˌtu:'tu:] .

that	proceedeth	of	it	.	2	.
那	进行	的	它	.	2	.

有些人靠权力，有些人靠武力，有些人靠享乐，有些人靠从中获利。2.

[ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti]

Of	authority
的	权威

权威

[keɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ;

Cain	was	the	first	author	of	cities	;
该隐	曾是	这	第一的	作者	的	城市	;

该隐是第一个城市之主；

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts] ([hu:m] ['sisərəu] [ˌðer'ɪn] ['fɑ:loʊd]) ['feɪb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] [men]

but	the	poets	(	whom	Cicero	therein	followed	)	fable	that	in	the	old	world	men
但	这	诗人	(	谁	西塞罗	其中	随后	)	寓言	那	在	这	老的	世界	男人

['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

scattered	here	and	there	,
疏散	这里	和	那里	,

但诗人（西塞罗也沿用了他们的观点）则寓言说，在旧世界，人们散居各地。

[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] , [led][ə; eɪ][laɪf]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [bru:t] [bi:sts] ,

on	the	mountains	and	the	plains	,	led	a	life	little	different	from	brute	beasts	,
在	这	山脉	和	这	平原	,	引领	一个	生活	小的	不同的	从	蛮力	野兽	,

在山地和平原上，它们的生活与野兽并无太大区别。

[wɪ'ðaʊt] [lɔ:z] , [wɪ'ðaʊt] [kən'fɔ:rməti] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

without	laws	,	without	conformity	of	customs	and	matter	of	civil	conversation	.
没有	法律	,	没有	一致性	的	海关	和	事情	的	民用	对话	.

没有法律，没有习俗和文明对话的约束。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftərwərd] [ðer; ðər] [roʊz] [ʌp] [sʌm; səm] [hu:] ,

And	that	afterward	there	rose	up	some	who	,
和	那	之后	那里	玫瑰	向上	一些	WHO	,

后来，有些人站了出来，

['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['eləkwəns] [wʌn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

having	with	their	wisdom	and	their	eloquence	won	a	special	reputation	and
拥有	和	他们的	智慧	和	他们的	口才	韩元	一个	特别的	名声	和

[ə'θɔ:rəti] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,

authority	above	the	rest	,
权威	多于	这	休息	,

他们凭借智慧和口才赢得了超越其他人的特殊声誉和权威。

[dɪ'klerd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['mʌltɪtuːd] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] ['prɑːfɪt]

declared	to	the	rude	and	barbarous	multitude	how	much	and	how	great	profit
声明	到	这	粗鲁的	和	野蛮	民众	如何	很多	和	如何	伟大的	利润

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɪf] ,

they	were	like	to	enjoy	if	,
他们	是	喜欢	到	享受	如果	,

向粗鲁野蛮的民众宣称，如果他们这样做，他们将获得多么丰厚的利润，

['drɔːɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [juː'naɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][wʌn]['bɑːdi] ,

drawing	themselves	to	one	place	,	they	would	unite	themselves	into	one	body	,
绘画	他们自己	到	一	地方	,	他们	会	团结	他们自己	进入	一	身体	,

他们会聚集到一处，融合成一个整体。

[baɪ][æn; ən] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd]

by	an	interchangeable	communication	and	commerce	of	all	things	that	would
经过	一个	可互换	沟通	和	商业	的	全部	事物	那	会

[proʊ'siːd] [ˌðer'ʌv] .

proceed	thereof	.
继续	其中	.

通过可互换的交流和由此产生的各种事物的商业往来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [fɜːrst] ['faʊndɪd] ['hæmləts][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd]['æftər] [taʊnz]

And	by	this	means	they	first	founded	hamlets	and	villages	,	and	after	towns
和	经过	这	方法	他们	第一的	创立	村庄	和	村庄	,	和	后	城镇

[ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

and	cities	,
和	城市	,

他们最初就是通过这种方式建立起村落，之后才发展出城镇和城市。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðiːz] ['poʊəts] ['fɜːrðər] [feɪnd] [ðæt] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [æm'faɪən] [druː]

and	thereupon	these	poets	further	feigned	that	Orpheus	and	Amphion	drew
和	于是	这些	诗人	更远	假装	那	俄耳甫斯	和	安菲翁	画

['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

after	them	the	beasts	of	the	fields	,
后	他们	这	野兽	的	这	字段	,

于是，这些诗人又进一步虚构了俄耳甫斯和安菲翁引来田野里的野兽跟随他们的故事。

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stoʊnz] :

the	woods	and	stones	:
这	树林	和	石头	:

树林和石头：

['miːnɪŋ] ['ʌndər] [ðiːz] ['fɪkʃənz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['groʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪts]

meaning	under	these	fictions	to	signify	and	show	the	grossness	of	the	wits
意义	在下面	这些	虚构	到	表示	和	展示	这	恶心	的	这	智慧

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

and	the	roughness	of	the	matters	of	the	same	people	.
和	这	粗糙度	的	这	事情	的	这	相同的	人们	.

这些虚构的故事意在表明和展现同一群体的智力低下和事务粗鄙无耻。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['feɪblz] ,

But	besides	these	fables	,
但	除了	这些	寓言	,

但除了这些寓言故事之外，

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

we	read	of	Theseus	that	after	he	had	taken	upon	him	the	government
我们	读	的	忒修斯	那	后	他	有	已采取	之上	他	这	政府

[ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ,

of	the	Athenians	,
的	这	雅典人	,

我们读到忒修斯在接管雅典政权之后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][juˈnaɪt]['ɪntuː][wʌn] ['sɪti] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]

it	came	into	his	mind	to	unite	into	one	city	all	the	people	that	dwelt	in	the
它	来了	进入	他的	头脑	到	团结	进入	一	城市	全部	这	人们	那	居住	在	这

['kʌntri] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] ,

country	there	about	,
国家	那里	关于	,

他萌生了将居住在附近乡村的所有人民联合成一座城市的想法。

[dɪspɜːrˈsiːdli] [ɪn] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [əˈbrɔːd] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːzəli] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

dispersedly	in	many	villages	abroad	;	which	he	easily	effected	,
分散地	在	许多	村庄	国外	;	哪个	他	容易地	受影响	,

分散在国外许多村庄；他轻而易举地做到了这一点。

[baɪ] ['mænifestiŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [kəˈmɑːdəti] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈsuː]

by	manifesting	unto	them	the	great	commodity	and	good	that	would	ensue
经过	显现	到	他们	这	伟大的	商品	和	好的	那	会	随之而来

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

通过向他们展示由此产生的巨大利益和好处。

[ðə; ði] [laɪk] [θɪŋ] [ɪz] ['deɪli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ɪn] [brəˈzɪl] .

The	like	thing	is	daily	at	this	time	put	into	practice	in	Brazil	.
这	喜欢	事物	是	日常的	在	这	时间	放	进入	实践	在	巴西	.

目前，巴西每天都在实践类似的事情。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [dwel] [dɪˈspɜːrst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [keivz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ([nɑːt][tuː; tə][kɔːl]

Those	people	dwell	dispersed	here	and	there	in	caves	and	cottages	(	not	to	call
那些	人们	住	分散的	这里	和	那里	在	洞穴	和	小屋	(	不是	到	称呼

[ðem; ðəm] ['haʊzɪz]) [meɪd] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] .

them	houses	)	made	of	boughs	and	leaves	of	the	palm	.
他们	房屋	)	制成	的	树枝	和	树叶	的	这	棕榈	.

这些人分散居住在各处的洞穴和用棕榈树枝和树叶搭建的小屋（不能称之为房子）里。

[ænd; ənd] [ˌfɔːræzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [dɪspɜːrˈsiːdli] ,

And	forasmuch	as	this	matter	of	life	,	to	live	so	dispersedly	,
和	因此	作为	这	事情	的	生活	,	到	居住	所以	分散地	,

鉴于人生如此，四处漂泊，

['kɔːzɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sævɪdʒ] [maɪnd][ʌv; əv] [ðerz] ,

causeth	these	people	to	remain	in	that	same	savage	mind	of	theirs	,
原因	这些	人们	到	保持	在	那	相同的	野蛮的	头脑	的	他们的	,

使这些人继续保持他们那种野蛮的思想，

[ænd; ənd] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] ,

and	roughness	of	matter	and	behaviour	,
和	粗糙度	的	事情	和	行为	,

以及物质和行为的粗糙度，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

and	bringeth	therewith	much	difficulty	and	hindrance	to	the	preaching	of
和	带来	由此	很多	困难	和	障碍	到	这	布道	的

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

the	Gospel	,
这	福音	,

这给福音的传播带来了许多困难和阻碍。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['træveɪl]

to	the	conversion	of	the	infidels	and	the	instruction	of	those	that	travail
到	这	转换	的	这	异教徒	和	这	操作说明	的	那些	那	劳作

['peɪnfəli] ,

painfully	,
痛苦地	,

使异教徒皈依基督教，并教导那些正在经历痛苦磨难的人。

[tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'vɪləti] ,

to	convert	them	and	to	bring	them	to	knowledge	and	civility	,
到	转变	他们	和	到	带来	他们	到	知识	和	礼貌	,

感化他们，使他们获得知识和文明，

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd] ['dʒɛʒuːɪts] [hæv; həv] [juːst] [ɪk'striːm] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ker] [tuː; tə] [rɪ'duːs]

the	Portuguese	and	Jesuits	have	used	extreme	diligence	and	care	to	reduce
这	葡萄牙语	和	耶稣会士	有	用过的	极端	勤勉	和	关心	到	减少

[ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [tə'geðər] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

and	draw	them	into	some	certain	place	together	more	convenient	for	their
和	画	他们	进入	一些	肯定	地方	一起	更多的	方便的	为了	他们的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

葡萄牙人和耶稣会士极其勤勉谨慎地将他们聚集到某个更有利于他们目的的地方。

[wer] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [mɔːr] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði]

where	living	in	a	civil	conversation	they	might	more	easily	be	instructed	in	the
在哪里	活的	在	一个	民用	对话	他们	可能	更多的	容易地	是	指示	在	这

['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Christian	faith	and	governed	by	the	magistrate	and	ministers	of	the	King	.
基督教	信仰	和	受统治	经过	这	地方法官	和	部长们	的	这	国王	.

生活在文明社会中，他们更容易接受基督教信仰的教导，并受到国王的官员和大臣的统治。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['sɪtiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ]

So	that	to	this	purpose	I	might	here	remember	those	cities	that	have	been	built	by
所以	那	到	这	目的	我	可能	这里	记住	那些	城市	那	有	到过	建造	经过

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɪnsəz] [ɔːr] [sʌm; səm] ['feɪməs]

the	power	and	inhabited	by	the	authority	of	great	princes	or	some	famous
这	力量	和	有人居住的	经过	这	权威	的	伟大的	王子们	或者	一些	著名的

['kɑːmənˌwiːl] .

commonweals	.
联邦	.

因此，我在此想提及那些由伟大的君主或一些著名的公国的权力所建造、由其统治所居住的城市。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] [fə'niːʃənz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [saɪt] [ʌv; əv]

For	the	Greeks	and	Phoenicians	were	the	authors	of	an	infinite	sight	of
为了	这	希腊人	和	腓尼基人	是	这	作者	的	一个	无限	视线	的

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

希腊人和腓尼基人创造了数不胜数的城市景观。

[ænd; ənd] [ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɪŋz] [i'rektid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] ,

And	Alexander	the	Great	and	other	kings	erected	a	number	more	besides	,
和	亚历山大	这	伟大的	和	其他	国王	竖立	一个	数字	更多的	除了	,

[wer'ʌv] [ber] ['wɪtnəs] [ˌælɪg'zændriə] ,

whereof	bear	witness	Alexandria	,
其中	熊	证人	亚历山大	,

亚历山大大帝和其他国王还建造了许多其他的宫殿，亚历山大宫就是最好的证明。

[ˌtɑlə'meɪɪs] , ['ænti,ɑːk] , [ˌlaɪsə'mækiə] , [ˌfili'pɔpəlis] , [də'miːtriəs] , [ˌkeɪsɚ'iːə] , [ɔː'gʌstə] , [sɪ'bæstiə] ,
Ptolemais , **Antioch** , **Lysimachia** , **Philippopolis** , **Demetrias** , **Caesarea** , **Augusta** , **Sebastia** ,
托勒密 , 安提阿 , 金钱草属 , 菲利波波利斯 , 德米特里亚斯 , 凯撒利亚 , 奥古斯塔 , 塞巴斯蒂亚 ,
[ˌægrɪ'paɪnə] , [mænfrədoʊniːə] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [kɑːz'mɑːpəlɪs] ,
Agrippina , **Manfredonia** , **and** **in** **our** **time** **Cosmopolis** ,
阿格里皮娜 , 曼弗雷多尼亚 , 和 在 我们的 时间 世界主义 ,

托勒密、安条克、利西马基亚、菲利普波利斯、德米特里亚斯、凯撒利亚、奥古斯塔、塞巴斯蒂亚、阿格里皮娜、曼弗雷多尼亚，以及我们这个时代的大都会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and **the** **City** **of** **the** **Sun** **.**
和 这 城市 的 这 太阳 .

还有太阳之城。

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] [preɪz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] (['æftər][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,
But **none** **deserveth** **more** **praise** **in** **this** **kind** **(** **after** **Alexander** **the** **Great** **,**
但 没有任何 值得 更多的 称赞 在 这 种类 (后 亚历山大 这 伟大的 ,

但除了亚历山大大帝之外，没有人比他更值得获得这样的赞誉。

[huː] [bɪlt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] ['sɪtiz]) [ðæn; ðən] [kɪŋ] [sə'luːkəs] ,
who **built** **more** **than** **three** **score** **and** **ten** **cities** **)** **than** **King** **Seleucus** **,**
WHO 建造 更多的 比 三 分数 和 十 城市) 比 国王 塞琉古 ,

建造了超过七十座城市的国王塞琉古，

[huː] [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] [bɪlt] [θriː] ['sɪtiz] [kɔːld] [ˌæpə'miːə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who **besides** **many** **others** **built** **three** **cities** **called** **Apamea** **,** **to** **the** **honour** **of** **his**
WHO 除了 许多 其他的 建造 三 城市 称为 阿帕米亚 , 到 这 荣誉 的 他的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

他与许多其他人一起建造了三座名为阿帕米亚的城市，以纪念他的妻子。

[ænd; ənd] [faɪv] [kɔːld] [ˌleiəudi'siə] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and **five** **called** **Laodicea** **,** **in** **memory** **of** **his** **mother** **,**
和 五 称为 老底嘉 , 在 记忆 的 他的 母亲 ,

其中五个名叫老底嘉，是为了纪念他的母亲。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [faɪv] [kɔːld] [sə'luːʃiə] :
and **to** **the** **honour** **of** **himself** **five** **called** **Seleucia** **:**
和 到 这 荣誉 的 他自己 五 称为 塞琉西亚 :

并为自己赢得了五座名为塞琉西亚的奖章：

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['gʊdli] ['sɪtiz] . [θriː] .
and **in** **all** **more** **than** **thirty** **magnificent** **and** **goodly** **cities** **.** **3** **.**
和 在 全部 更多的 比 三十 壮丽 和 很好 城市 . 3 .

总共有三十多座宏伟美丽的城市。3.

[ʌv; əv] [fɔːrs]
Of **force**
的 力量

武力

[θruː] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['gæðərd] ['ʌðərˌwaɪl; 'ʌðərˌhwaɪl] [tə'geðər]
Through **force** **and** **inevitable** **necessity** **people** **are** **gathered** **otherwhile** **together**
通过 力量 和 不可避免的 必要性 人们 是 聚集 除此之外 一起
['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] ,
into **one** **place** **,**
进入 一 地方 ,

由于强制和不可避免的需要，人们被聚集到一起。

[wen'æz] [sʌm; səm] ['ɪmɪnənt] ['perəl] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ɔ:r]['ru:ɪn][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kʌvərəbl] [weɪst]

whenas	some	imminent	peril	,	especially	of	wars	or	ruin	and	unrecoverable	waste
当	一些	迫在眉睫	危险	,	尤其	的	战争	或者	废墟	和	无法恢复	浪费

[ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] ,

and	devastation	,
和	毁灭	,

当面临迫在眉睫的危险，特别是战争、毁灭、无法挽回的损失和破坏时，

[ðem; ðəm][tu:; tə][flaɪ]['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] ['seɪfti] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔ:r][ðer; ðər]

enforceth	them	to	fly	unto	it	,	to	put	in	safety	their	lives	or	their
强制	他们	到	飞	到	它	,	到	放	在	安全	他们的	生活	或者	他们的

[gʊdz] :

goods	:
商品	:

迫使他们飞往那里，以保障他们的生命或财产安全：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['seɪfti] [ɪz][moʊst] [faʊnd] [ɪn] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['krægi] ['pleɪsɪz] ,

and	such	safety	is	most	found	in	mountains	and	craggy	places	,
和	这样的	安全	是	最多	成立	在	山脉	和	崎岖不平	地方	,

这种安全感在山区和崎岖不平的地方最为常见。

[ɔ:r] [smɔ:l] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ɔ:r] [sʌtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ,

or	small	and	little	islands	or	such	other	like	,
或者	小的	和	小的	岛屿	或者	这样的	其他	喜欢	,

或者一些小岛或其他类似的地方，

[ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'proʊtʃt] [ɔ:r] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] .

that	are	not	easily	to	be	approached	or	come	unto	.
那	是	不是	容易地	到	是	接近	或者	来	到	.

那些不容易接近或接触到的人。

['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['delju:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['noʊə] ,

After	the	general	deluge	of	the	world	in	the	time	of	Noah	,
后	这	一般的	洪水	的	这	世界	在	这	时间	的	诺亚	,

在诺亚时代世界发生大洪水之后，

[waɪl] [men] [fɪrd] [ðer; ðər] [maɪt] [ə'freʃ] ['hæpən] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['ru:ɪn] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

while	men	feared	there	might	afresh	happen	such	another	ruin	again	upon	them	,
尽管	男人	害怕	那里	可能	重新	发生	这样的	其他	废墟	再次	之上	他们	,

人们担心类似的灾难会再次降临到他们身上。

[ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

they	sought	to	secure	themselves	,	some	by	building	their	habitations	upon	the
他们	寻求	到	安全的	他们自己	,	一些	经过	建筑	他们的	居住地	之上	这

[tɑ:ps][ʌv; əv] [haɪ] [hɪlz] ,

tops	of	high	hills	,
最高额	的	高的	丘陵	,

他们想方设法保护自己，有些人甚至在山顶上建造住所。

[ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] [əd'vænsɪŋ] [hju:dʒ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,

and	some	by	advancing	huge	towers	of	incredible	height	and	greatness	,
和	一些	经过	前进	巨大的	塔楼	的	极好的	高度	和	伟大	,

['i:v(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] .

even	up	to	the	heavens	.
甚至	向上	到	这	天	.

有些人甚至建造了高达数米、气势磅礴的巨大高塔，直插云霄。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

And	without	doubt	,	for	this	respect	,
和	没有	怀疑	,	为了	这	尊重	,

毫无疑问，就这一点而言，

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][æn'tɪkwəti][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] ,

the	cities	seated	upon	the	mountains	are	for	antiquity	the	most	noble	,
这	城市	坐着	之上	这	山脉	是	为了	古代	这	最多	高贵	,

自古以来，建于山巅的城市是最尊贵的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [fɔːrm][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt]

and	the	towers	are	of	the	most	ancient	form	and	kind	of	buildings	that
和	这	塔楼	是	的	这	最多	古老的	形式	和	种类	的	建筑物	那

['evər][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

ever	were	used	in	this	world	.
曾经	是	用过的	在	这	世界	.

这些塔楼是世界上最古老的建筑形式和类型之一。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['deljuːdʒ][wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə]

But	after	the	fear	of	a	new	deluge	was	past	and	gone	men	began	to
但	后	这	害怕	的	一个	新的	洪水	曾是	过去的	和	已消失	男人	开始	到

[drɔː] [ðəm'selvz] [daʊn] ,

draw	themselves	down	,
画	他们自己	向下	,

但是，在对新一轮洪水的恐惧过去之后，人们开始向下撤退。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] ,

and	to	erect	their	habitations	in	the	plains	until	the	terror	of	armies	,
和	到	直立	他们的	居住地	在	这	平原	直到	这	恐怖	的	军队	,

并在平原上建造住所，令军队闻风丧胆。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɔːrm][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd]['kruːəl]['piːp(ə)l] , [ɪn'fɔːrst] [ðem; ðəm]

and	the	swarm	and	fear	of	fierce	and	cruel	people	,	enforced	them
和	这	蜂群	和	害怕	的	凶猛的	和	残忍的	人们	,	强制执行	他们

[ə'freʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

afresh	to	save	themselves	,
重新	到	节省	他们自己	,

而凶残暴之人的蜂拥而至和恐惧，再次迫使他们奋起自救。

[ɑːn][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

on	the	steepness	of	the	hills	,	or	in	the	islands	of	the	seas	,
在	这	陡峭度	的	这	丘陵	,	或者	在	这	岛屿	的	这	海域	,

在陡峭的山坡上，或在海岛上，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd][bɑːgz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['sʌtʃlaɪk] ['pleɪsɪz] .

or	in	the	marshes	and	bogs	,	or	other	suchlike	places	.
或者	在	这	沼泽	和	沼泽	,	或者	其他	类似	地方	.

或者在沼泽、泥潭或其他类似的地方。

[wen] [ðə; ði] [mʊəz] [səb'duːd] [speɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd]

When	the	Moors	subdued	Spain	and	brought	it	into	miserable	servitude	and
什么时候	这	沼泽地	低沉的	西班牙	和	带来	它	进入	悲惨的	奴役	和

['bɑːndɪdʒ] ,

bondage	,
束缚	,

当摩尔人征服西班牙，使其陷入悲惨的奴役和压迫时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] ['slɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz]

such	as	escaped	with	their	lives	out	of	the	lamentable	slaughter	that	was
这样的	作为	逃脱	和	他们的	生活	出去	的	这	令人惋惜的	屠宰	那	曾是

[meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

made	of	them	,
制成	的	他们	,

例如那些从那场惨绝人寰的屠杀中侥幸逃生的人，

[sʌm; səm][rɪ'taɪərd] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['bɪskeɪ][ænd; ənd][ʌv; əv]

some	retired	themselves	up	to	the	highest	mountains	of	Biscay	and	of
一些	退休	他们自己	向上	到	这	最高	山脉	的	比斯开	和	的

['ærəgan] ,

Aragon	,
阿拉贡	,

有些人退休后隐居在比斯开和阿拉贡的最高峰上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [bi'teikɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['ʃɪpɪŋ] , [seɪvd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]

and	some	,	betaking	them	to	their	shipping	,	saved	themselves	in	the	Island
和	一些	,	采取	他们	到	他们的	船运	,	已保存	他们自己	在	这	岛

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪtiz] ,

of	the	Seven	Cities	,
的	这	七	城市	,

有些人带着他们前往自己的船只，在七城岛上幸免于难。

[soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['sev(ə)n] ['bɪʃəp] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ˌðer'ɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pi:p(ə)l] .

so	called	because	seven	bishops	seated	themselves	therein	with	their	people	.
所以	称为	因为	七	主教们	坐着	他们自己	其中	和	他们的	人们	.

之所以如此命名，是因为七位主教与他们的信众一起坐在那里。

[ðə; ði]['kru:əl]['ru:ɪn] [ðæt] - ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['wersoʊˌevər] [hi:; hi] [keɪm] [meɪd] [ðə; ði]

The	cruel	ruin	that	Tamberlane	carried	with	him	wheresoever	he	came	made	the
这	残忍的	废墟	那	-	携带	和	他	无论在何处	他	来了	制成	这

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] ['bɔ:dərɪŋ] [ˌðerə'pɑ:n] [tu:; tə][ə'bændən][ænd; ənd]

people	of	Persia	and	the	countries	bordering	thereupon	to	abandon	and
人们	的	波斯	和	这	国家	毗邻	于是	到	放弃	和

[fər'seɪk] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['neɪtɪv] ['kʌntriz] ([laɪk] [bɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['skætərd]) [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv]

forsake	their	ancient	native	countries	(	like	birds	that	are	scattered	)	and	to	save
背叛	他们的	古老的	本国的	国家	(	喜欢	鸟类	那	是	疏散	)	和	到	节省

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] [flaɪt] :

their	lives	by	flight	:
他们的	生活	经过	航班	:

帖木儿所到之处，都带来了残酷的毁灭，使得波斯及其周边国家的人民像鸟儿四散奔逃一样，抛弃了他们古老的家园，逃离家园以求生存：

[sʌm; səm][ə'pɑ:n] [maʊnt] ['tɔ:rəs] , [sʌm; səm][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ænti] ['tɔ:rəs] ,

some	upon	Mount	Taurus	,	some	upon	the	Anti	Taurus	,
一些	之上	山	金牛座	,	一些	之上	这	反对	金牛座	,

有的在金牛座山上，有的在反金牛座上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] [si:] .

and	some	fled	into	the	little	islands	of	the	Caspian	Sea	.
和	一些	逃亡	进入	这	小的	岛屿	的	这	里海	海	.

一些人逃往里海的小岛上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪstriə] , [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑ:vz] , [rɪ'taɪərd][tu:; tə]

And	as	the	people	of	Istria	,	at	the	coming	of	the	Slavs	,	retired	to
和	作为	这	人们	的	伊斯特拉	,	在	这	未来	的	这	斯拉夫人	,	退休	到

[ðə; ði]['aɪlənd] - ,

the	island	Capraria	,
这	岛	-	,

随着斯拉夫人的到来，伊斯特拉半岛的人民迁徙到了卡普拉里亚岛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪlt] - ,

and	there	built	Justinopolis	,
和	那里	建造	-	,

于是在那里建立了尤斯蒂诺波利斯。

[soʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['gæliə] - [æt; ət][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] ['ɪntu:] ['ɪtəli]

so	the	people	of	Gallia	Transpadana	at	the	entry	of	the	Lombards	into	Italy
所以	这	人们	的	高利亚	-	在	这	入口	的	这	伦巴第人	进入	意大利

[seɪvd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] ,

saved	themselves	within	the	marshes	,
已保存	他们自己	之内	这	沼泽	,

因此，当伦巴第人入侵意大利时，高卢人躲进了沼泽地，得以幸免于难。

[wer] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kreɪmə] .

where	they	built	the	town	of	Crema	.
在哪里	他们	建造	这	镇	的	乳霜	.

他们在那里建立了克雷马镇。

[bʌt; bət] [ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,

But	forasmuch	as	to	the	natural	strength	of	those	places	,
但	因此	作为	到	这	自然的	力量	的	那些	地方	,

但就这些地方的自然优势而言，

['ni:ðər] [greɪt] [kən'vi:niəns] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [ɔ:r] ['træfɪk] , [ɔ:r] [gʊd] [mi:nz] [tu:; tə] [drɔ:] [treɪd]

neither	great	convenience	either	of	territory	or	traffic	,	or	good	means	to	draw	trade
两者都不	伟大的	方便	任何一个	的	领土	或者	交通	,	或者	好的	方法	到	画	贸易

[ɔ:r] ['ɪntərkɔ:rs] ,

or	intercourse	,
或者	交往	,

地理位置和交通都不十分便利，也没有促进贸易或交流的良好条件。

[lent] ([fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]) ['eni] [help] ['ʌntə¦ʌntu][ðem; ðəm] :

lent	(	for	the	most	part	)	any	help	unto	them	:
借出的	(	为了	这	最多	部分	)	任何	帮助	到	他们	:

（在大多数情况下）向他们提供了任何帮助：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] ['sɪti] [ðer; ðər][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [feɪm] [ɔ:r] ['meməri] .

there	was	never	seen	city	there	of	any	great	fame	or	memory	.
那里	曾是	绝不	已见	城市	那里	的	任何	伟大的	名声	或者	记忆	.

那里从未出现过任何有名望或令人难忘的城市。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hwɛə'tu:] [men] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [tu:; tə][flai][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm]

But	if	the	places	whereto	men	are	driven	of	necessity	to	fly	have	in	them
但	如果	这	地方	到哪里	男人	是	驱动	的	必要性	到	飞	有	在	他们

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['seɪfti] ['eni] [kə'mɑ:dəti] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

besides	their	safety	any	commodity	of	importance	,
除了	他们的	安全	任何	商品	的	重要性	,

但是，如果人们被迫逃往的地方除了安全之外还有其他重要的资源，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'kri:s] , [bəuθ][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] ,

it	will	be	an	easy	thing	for	them	to	increase	,	both	with	people	,
它	将要	是	一个	简单的	事物	为了	他们	到	增加	,	两个都	和	人们	,

对他们来说，增加人口数量将是一件很容易的事情，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] .

and	with	riches	,	and	with	buildings	.
和	和	财富	,	和	和	建筑物	.

还有财富和楼宇。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [lə'vænt] [ænd; ənd] ['bɑːrbəri] [bɪ'keɪm] [greɪt] [θruː] [ðə; ði]

In	this	matter	the	cities	of	Levant	and	Barbary	became	great	through	the
在	这	事情	这	城市	的	黎凡特	和	巴巴里	成为	伟大的	通过	这

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][dʒuːz] [ðæt] ['fəːdə,nænd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ɪ'mænjuəl] [ðə; ði] [kɪŋ]

multitude	of	Jews	that	Ferdinand	the	King	of	Spain	and	Emmanuel	the	King
民众	的	犹太人	那	费迪南德	这	国王	的	西班牙	和	伊曼纽尔	这	国王

[ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [kæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kiŋdəmz] ,

of	Portugal	cast	out	of	their	kingdoms	,
的	葡萄牙	投掷	出去	的	他们的	王国	,

在这件事上，黎凡特和巴巴里的城市之所以强大，是因为西班牙国王费迪南德和葡萄牙国王埃马努埃尔将大量的犹太人驱逐出了他们的王国。

[æz; əz][ɪn] [pər'tɪkjələr] [sə'lɒnɪkə] [ænd; ənd] [roʊdz] .

as	in	particular	Salonica	and	Rhodes	.
作为	在	特别的	萨洛尼卡	和	罗德岛	.

特别是塞萨洛尼基和罗德岛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪn] ['ɪŋgland] ['meni] ['sɪtiz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [wɪ'ðɪn] [fjuː] ['jɪrz] ,

And	in	these	days	in	England	many	cities	have	much	increased	within	few	years	,
和	在	这些	天	在	英格兰	许多	城市	有	很多	增加	之内	很少	年	,

如今在英国，许多城市在短短几年内发展迅速。

[bəuθ][ɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] [treɪd] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

both	in	people	and	in	trade	,	through	the	resort	of	the	Low	Country	people	to
两个都	在	人们	和	在	贸易	,	通过	这	采取	的	这	低的	国家	人们	到

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

无论是人口还是贸易，都得益于低地地区居民的度假：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['lʌndən] , [hweər'ʌntʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] [hæv; həv] [ri'zɔːtid]

and	especially	London	,	whereunto	many	thousands	of	families	have	resorted
和	尤其	伦敦	,	其中	许多	数千	的	家庭	有	复原

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

尤其是伦敦，成千上万的家庭都迁居到了那里。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - ,

About	the	year	of	Our	Lord	900	,
关于	这	年	的	我们的	主	-	,

大约公元900年，

[waɪl] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [dɪd] [pʊt] [tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ['dʒenəuə][ænd; ənd][ɪts] ['terətɔːri] [ænd; ənd]

while	the	Saracens	did	put	to	fire	and	sword	Genoa	and	its	territory	and
尽管	这	萨拉森人	做过	放	到	火	和	剑	热那亚	和	它是	领土	和

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ,

all	the	country	there	about	,
全部	这	国家	那里	关于	,

虽然萨拉森人用刀剑和战火摧毁了热那亚及其领土和周边所有地区，

['piːzə][dɪd] ['maɪtɪli] [ɪn'kriːs] :

Pisa	did	mightily	increase	:
比萨	做过	非常	增加	:

比萨城发展迅猛：

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] ['jiːldɪd] ['ɔːlsoʊ] ['plenti] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd]

for	to	the	strength	of	the	place	the	country	yielded	also	plenty	of	all	good
为了	到	这	力量	的	这	地方	这	国家	产生	还	很多	的	全部	好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

因为地势高强，这片土地也出产各种美好的事物。

[ænd; ənd] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv] ['træfɪk] .

and	commodity	of	traffic	.
和	商品	的	交通	.

以及交通流量这种商品。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ætlə] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] ,

At	the	coming	of	Attila	into	Italy	the	people	of	Lombardy	,
在	这	未来	的	阿提拉	进入	意大利	这	人们	的	伦巴第	,

阿提拉入侵意大利时，伦巴第人

['biːɪŋ] ['wʌndərfəli] [ə'freɪd] [θruː] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [weɪst] [ænd; ənd]['ruːɪn][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

being	wonderfully	afraid	through	the	horrible	waste	and	ruin	he	brought	with
存在	太棒了	害怕的	通过	这	可怕	浪费	和	废墟	他	带来	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他带来的可怕破坏和毁灭令人感到无比恐惧。

[fled] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] [siː] ,

fled	to	save	themselves	into	the	islands	of	the	Adriatic	Sea	,
逃亡	到	节省	他们自己	进入	这	岛屿	的	这	亚得里亚海	海	,

为了保命，他们逃往亚得里亚海的岛屿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪlt] ['meni] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .

and	there	built	many	towns	and	cities	.
和	那里	建造	许多	城镇	和	城市	.

那里建起了许多城镇和城市。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] [ðæt] ['pɛpɪn] [reɪzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

And	after	that	,	in	the	wars	that	Pepin	raised	against	them	,
和	后	那	,	在	这	战争	那	佩平	提高	反对	他们	,

此后，在丕平对他们发动的战争中，

[fə'seikɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] - , [ɪrəkliːə] ,

forsaking	the	places	that	were	not	secure	and	safe	enough	,	as	Equilio	,	Eraclea	,
放弃	这	地方	那	是	不是	安全的	和	安全的	足够的	,	作为	-	,	埃拉克利亚	,

放弃那些不够安全可靠的地方，例如Equilio、Eraclea等。

[ˌpælə'stiːnə][ænd; ənd] - , [ðeɪ] [druː] [ðəm'selvz] [nɪr] [tuː; tə][rɪ'æltoʊ] , ['ɪntuː][wʌn]['bɑːdi] ,

Palestina	and	Malamocco	,	they	drew	themselves	near	to	Rialto	,	into	one	body	,
巴勒斯坦	和	-	,	他们	画	他们自己	靠近	到	里亚托桥	,	进入	一	身体	,

巴勒斯坦和马拉莫科，它们靠近里亚尔托，融为一体。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [ðæt] [miːnz] [gruː] ['venɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [greɪt] . [fɔːr] .

and	so	by	that	means	grew	Venice	magnificent	and	great	.	4	.
和	所以	经过	那	方法	生长	威尼斯	壮丽	和	伟大的	.	4	.

因此，威尼斯通过这种方式变得辉煌伟大。4.

[haʊ] [ðə; ði]['roʊmənz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [baɪ] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] - [taʊnz]

How	the	Romans	increased	the	city	of	Rome	by	wasting	their	neighbours	'	towns
如何	这	罗马书	增加	这	城市	的	罗马	经过	浪费	他们的	邻居	-	城镇

罗马人如何通过掠夺邻国城镇来扩张罗马城

[ðə; ði]['roʊmənz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn] ['eni] [sɔːrt] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,

The	Romans	,	to	make	their	own	country	in	any	sort	great	and	famous	,
这	罗马书	,	到	制作	他们的	自己的	国家	在	任何	种类	伟大的	和	著名的	,

罗马人为了使自己的国家伟大而闻名，不惜一切代价。

['fɜːrnɪʃt] [ðəm'selvz] ['veri] ['kerfəli] ['evər] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .

furnished	themselves	very	carefully	ever	with	strength	and	power	.
提供	他们自己	非常	小心	曾经	和	力量	和	力量	.

他们精心准备，时刻保持着强大的力量。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['neɪbər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [glæd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɔː]

For	to	make	their	neighbour	people	of	necessity	glad	and	willing	to	draw
为了	到	制作	他们的	邻居	人们	的	必要性	高兴的	和	愿意的	到	画

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [dwel] ,

themselves	to	Rome	and	there	to	dwell	,
他们自己	到	罗马	和	那里	到	住	,

为了使他们的邻居们感到高兴，并愿意迁居罗马，

[ðeɪ] [.əuvə'θruː] [ðer; ðər] [taʊnz] ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

they	overthrew	their	towns	even	down	to	the	ground	.
他们	推翻	他们的	城镇	甚至	向下	到	这	地面	.

他们甚至将自己的城镇夷为平地。

[soʊ][dɪd] ['tʌləs] [ˌhɑː'stɪliəs][kæst]['ælbə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ][moʊst] [strɔːŋ] ['sɪti] ;

So	did	Tullus	Hostilius	cast	Alba	down	to	the	earth	,	a	most	strong	city	;
所以	做过	图勒斯	敌对	投掷	阿尔巴	向下	到	这	地球	,	一个	最多	强的	城市	;

图勒斯·霍斯提留斯也因此将阿尔巴这座最坚固的城市夷为平地。

[tɑːr'kwɪniəs] ['prɪskəs] [leɪd] ['ɔːlsoʊ] [pleɪn] - , [ə; eɪ] ['sɪti] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['maɪti] [welθ] .

Tarquinius	Priscus	laid	also	plain	Cornicolo	,	a	city	abounding	in	mighty	wealth	.
塔奎尼乌斯	普里斯库斯	铺设	还	清楚的	-	,	一个	城市	丰富	在	强大的	财富	.

塔奎尼乌斯·普里斯库斯（Tarquinius Priscus）还平复了科尔尼科洛（Cornicolo）这座拥有丰富财富的城市。

['sɜːrviəs] ['tʌˌliːɪs] [meɪd] - ['dezərt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðeɪ] ['ʌtərli]

Servius	Tullius	made	Pometia	desert	,	and	in	the	time	of	liberty	they	utterly
塞尔维乌斯	图利厄斯	制成	-	沙漠	,	和	在	这	时间	的	自由	他们	完全地

[dɪ'strɔɪd] ['viːˌaɪ] ,

destroyed	Veii	,
损毁	维伊	,

塞尔维乌斯·图利乌斯使波美提亚荒芜，在自由时期，他们彻底摧毁了维伊。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] , ['æftər][ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv]

a	city	of	such	strength	and	power	that	with	much	ado	,	after	a	siege	of
一个	城市	的	这样的	力量	和	力量	那	和	很多	阿多	,	后	一个	围城	的

[ten] ['jɪrz] ,

ten	years	,
十	年	,

这座城市实力雄厚，经过长达十年的围攻，最终被攻克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['kʌnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [streŋθ] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] .

it	was	by	cunning	more	than	strength	vanquished	and	overthrown	.
它	曾是	经过	狡猾	更多的	比	力量	战败者	和	被推翻	.

最终，他们凭借的是计谋而非蛮力而被击败和推翻。

[naʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ,

Now	these	people	,	and	such	other	,
现在	这些	人们	,	和	这样的	其他	,

现在这些人，以及其他类似的人，

['hævɪŋ] [noʊ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ðəm'selvz] ['ʌntəˌʌntu][nɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]

having	no	dwelling	place	to	draw	themselves	unto	nor	to	live	secure	and
拥有	不	住宅	地方	到	画	他们自己	到	也不	到	居住	安全的	和

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

他们没有可以栖身的地方，也没有安全可靠的居住场所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] [roʊm] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz]

they	were	enforced	to	change	their	countries	with	Rome	,	which	by	this	means
他们	是	强制执行	到	改变	他们的	国家	和	罗马	,	哪个	经过	这	方法

[wækst] [greɪt] ,

waxed	great	,
打蜡	伟大的	,

他们被迫将自己的国家与罗马合并，罗马也因此变得强大起来。

[bəuθ][ɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] . [faɪv] .

both	in	people	and	riches	.	5	.
两个都	在	人们	和	财富	.	5	.

无论是在人还是财富方面。5.

[ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taʊnz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [taʊnz]

That	some	have	gotten	the	inhabitants	of	other	towns	into	their	own	towns
那	一些	有	获得	这	居民	的	其他	城镇	进入	他们的	自己的	城镇

有些人甚至把其他城镇的居民迁进了自己的城镇。

[ðə; ði] [laɪk] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmər] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] ,

The	like	means	to	the	former	,	but	somewhat	more	gentle	,
这	喜欢	方法	到	这	以前的	,	但	有些	更多的	温和的	,

意思与前者相同，但语气更温和一些。

[ðə; ði]['roʊmənz] [juːst] [tuː; tə]['pɑːpjuleɪt][ænd; ənd] [meɪk] [greɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt]

the	Romans	used	to	populate	and	make	great	their	own	city	,	and	that
这	罗马书	用过的	到	填充	和	制作	伟大的	他们的	自己的	城市	,	和	那

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

罗马人过去常常发展壮大自己的城市，那就是.....

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hoʊm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [səb'duːd] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	bring	the	people	home	whom	they	had	subdued	,	or	the	most	of	them	,
到	带来	这	人们	家	谁	他们	有	低沉的	,	或者	这	最多	的	他们	,

[tuː; tə] [roʊm] .

to	Rome	.
到	罗马	.

将他们征服的人民，或者说其中的大多数人，带回罗马。

['rɔmjuləs][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] - , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

Romulus	in	this	matter	drew	into	the	city	the	Ceuinenses	,	the	Antennati	and	the
罗穆卢斯	在	这	事情	画	进入	这	城市	这	-	,	这	-	和	这

- .

Crustumini	.
-	.

罗穆卢斯将塞伊纳人、安特纳蒂人和克鲁斯图米尼人带入了这座城市。

[bʌt; bət][noʊ] ['kʌntri] ['æmplɪfaɪd] [mɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sæbain] .

But	no	country	amplified	more	the	city	of	Rome	than	the	Sabines	.
但	不	国家	放大	更多的	这	城市	的	罗马	比	这	萨宾人	.

但是，没有哪个国家比萨宾人更重视罗马城。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['maɪti] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd]

For	in	a	sharp	and	mighty	fight	with	them	,	after	a	long	and	hard
为了	在	一个	锋利的	和	强大的	斗争	和	他们	,	后	一个	长的	和	难的

['kɑːnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

因为在与他们进行了一场激烈而残酷的战斗之后，经过了一场漫长而艰苦的冲突，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [piːs] ;

he	made	a	peace	;
他	制成	一个	和平	;

他缔结了和平；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['teɪʃəs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæbain] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

and	the	condition	was	that	Tatius	the	King	of	the	Sabines	should	come	with
和	这	状况	曾是	那	塔提乌斯	这	国王	的	这	萨宾人	应该	来	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [roʊm] .

all	his	people	to	dwell	in	Rome	.
全部	他的	人们	到	住	在	罗马	.

条件是萨宾国王塔提乌斯要带着他的所有子民来罗马居住。

[wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['teɪʃəs] [dɪd] [ək'sept] ,

Which	condition	Tatius	did	accept	,
哪个	状况	塔提乌斯	做过	接受	,

塔提乌斯接受了哪个条件?

[ænd; ənd] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ['kwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl][fɔːr; fər]

and	made	choice	of	the	Capitol	and	of	the	Mount	Quirinal	for
和	制成	选择	的	这	国会大厦	和	的	这	山	奎里纳尔	为了

[hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['pæləs] .

his	seat	and	palace	.
他的	座位	和	宫殿	.

他选定了国会大厦和奎里纳尔山作为他的王位和宫殿所在地。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [dɪd]['æŋkəs] ['mɑːrʃəs] [teɪk] ,

The	same	course	did	Ancus	Martius	take	,
这	相同的	课程	做过	安库斯	马尔蒂乌斯	拿	,

安库斯·马尔提乌斯也走了同样的道路。

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [hɪl] ['ævənˌtaɪn, -ˌtiːn][tuː; tə][ðə; ði]['lætənz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər]

who	gave	the	hill	Aventine	to	the	Latins	when	they	were	taken	from	their
WHO	给予	这	爬坡道	阿文蒂诺	到	这	拉丁语	什么时候	他们	是	已采取	从	他们的

['sɪtiz] - ,

cities	Politorio	,
城市	-	,

波利托里奥，当拉丁人被掳离他们的城市时，他将阿文蒂诺山赐给了他们。

- [ænd; ənd] - .

Tellenae	and	Ficana	.
-	和	-	.

Tellenae 和 Ficana。

[ðə; ði] [greɪt] - ['ɔːlsoʊ] ,

The	great	Tamberlane	also	,
这	伟大的	-	还	,

伟大的帖木儿也.....

[hiː; hi] ['æmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['maɪtɪli] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsæmə'kænd; sɑːsmɑːr'kɑːnt][ɪn] ['brɪŋɪŋ]

he	amplified	and	enlarged	mightily	the	great	Samarkand	in	bringing
他	放大	和	放大	非常	这	伟大的	撒马尔罕	在	带来

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [hiː; hi][hæd; həd]

to	it	the	richest	and	the	wealthiest	persons	of	the	cities	he	had
到	它	这	最富有的	和	这	最富有的	人	的	这	城市	他	有

[səb'duːd] .

subdued	.
低沉的	.

他将征服的城市中最富有的人带到撒马尔罕，极大地扩展了这座伟大的城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒtəmənz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ,

And	the	Ottomans	,	to	make	the	city	of	Constantinople	rich	and	great	,
和	这	奥斯曼帝国	,	到	制作	这	城市	的	君士坦丁堡	富有的	和	伟大的	,

奥斯曼帝国为了让君士坦丁堡这座城市变得富强繁荣，

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] , [ɪ'speʃəli] [ɑːr'tɪfɪsərz] , [aʊt] [ʌv; əv]

they	have	brought	to	it	many	thousand	families	,	especially	artificers	,	out	of
他们	有	带来	到	它	许多	千	家庭	,	尤其	工匠	,	出去	的

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [səb'duːd] ,

the	cities	they	have	subdued	,
这	城市	他们	有	低沉的	,

他们从被征服的城市中带来了成千上万个家庭，特别是工匠家庭。

[æz; əz] [mə'hɔmit] [iː][frʌm; frəm]['trebəˌzɔnd] , ['sɛlɪm] [aɪ][frʌm; frəm]['kaɪəroʊ][ænd; ənd]['sɑːlɪmən][frʌm; frəm]

as	Mahomet	II	from	Trebizond	,	Selim	I	from	Cairo	and	Soliman	from
作为	穆罕默德	二	从	特拉比松	,	塞利姆	我	从	开罗	和	苏利曼	从

['tɔːrɪs] . [sɪks] .

Tauris	.	6	.
金牛座	.	6	.

穆罕默德二世来自特拉布宗，塞利姆一世来自开罗，苏莱曼来自陶里斯。6.

[ʌv; əv] ['pleʒər]

Of	pleasure
的	乐趣

愉悦

[men] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [drɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][sə'saɪəti] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

Men	are	also	drawn	to	live	together	in	society	through	the	delight	and
男人	是	还	绘制	到	居住	一起	在	社会	通过	这	喜	和

['pleʒər] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][mæn][dʌθ; dəθ] ['mɪnɪstər]

pleasure	that	either	the	site	of	the	place	or	the	art	of	man	doth	minister
乐趣	那	任何一个	这	地点	的	这	地方	或者	这	艺术	的	男人	确实	部长

[ænd; ənd] [jiːld] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] .

and	yield	unto	them	.
和	屈服	到	他们	.

人们也被吸引到社会中共同生活，因为场所的环境或人类的艺术能够给他们带来愉悦和快乐。

[ðə; ði][saɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,

The	site	,	by	the	freshness	of	the	air	,	the	pleasant	view	of	the	valleys	,
这	地点	,	经过	这	新鲜	的	这	空气	,	这	令人愉快的	看法	的	这	山谷	,

这里空气清新，山谷景色宜人，

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	pleasing	shade	of	the	woods	,	the	commodity	to	hunt	,	and	the
这	令人愉悦	阴影	的	这	树林	,	这	商品	到	打猎	,	和	这

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtərz] ,

abundance	of	good	waters	,
丰富	的	好的	水	,

树林的宜人荫凉、丰富的猎物和充足的优质水源，

[ʌv; əv][ɔ:l] [wɪtʃ] [gʊd] [θɪŋz] ['ænti,ɑ:k] [ɪn] ['sirɪr] [ɪz] ['lɪbərəli] [ɪn'daʊd] , [ænd; ənd] [də'mæskəs] [noʊ] [les]

of	all	which	good	things	Antioch	in	Syria	is	liberally	endowed	,	and	Damascus	no	less
的	全部	哪个	好的	事物	安提阿	在	叙利亚	是	慷慨地	捐赠	,	和	大马士革	不	较少的

,

,

,

叙利亚的安提阿慷慨地拥有所有这些美好的事物，大马士革也不例外。

[ænd; ənd][bru:'sɑ:][ɪn] [bi'θiniə] , ['kɔ:dəvə][ænd; ənd] [sə'vɪl] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [gʊd]

and	Brusa	in	Bithynia	,	Cordova	and	Seville	in	Spain	,	and	many	other	good
和	布鲁萨	在	比提尼亚	,	科尔多瓦	和	塞维利亚	在	西班牙	,	和	许多	其他	好的

[taʊnz] ['els,wer] .

towns	elsewhere	.
城镇	别处	.

还有比提尼亚的布鲁萨、西班牙的科尔多瓦和塞维利亚，以及其他地方的许多好城镇。

['ʌntə,'ʌntu][ɑ:rt] [bɪ'lɔ:ŋɛθ] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [fer] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

Unto	art	belongeth	the	straight	and	fair	streets	of	a	city	,
到	艺术	属于	这	直的	和	公平的	街道	的	一个	城市	,

城市中笔直优美的街道属于艺术，

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] ['bɪldɪŋz] [,ðer'ɪn] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ɑ:rt][ɔ:r] ['mætər] , [ðə; ði]

the	magnificent	and	gorgeous	buildings	therein	either	for	art	or	matter	,	the
这	壮丽	和	华丽的	建筑物	其中	任何一个	为了	艺术	或者	事情	,	这

['θiətəz] ,

theatres	,
剧院	,

那里宏伟壮丽的建筑，无论是艺术用途还是实用用途，还有剧院，

[pɔ:tʃiz] , ['sɜ:rkl] , ['reɪsɪz][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , ['fauntinz] , ['ɪmɪdʒɪz] , ['pɪktʃərz] ,

porches	,	circles	,	races	for	running	horses	,	fountains	,	images	,	pictures	,
门廊	,	界	,	种族	为了	跑步	马匹	,	喷泉	,	图片	,	图片	,

门廊、圆形场地、赛马场、喷泉、图像、图片

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] [aɪz]

and	such	other	excellent	and	wonderful	things	as	delight	and	feed	the	eyes
和	这样的	其他	出色的	和	精彩的	事物	作为	喜	和	喂养	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən][,ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðem; ðəm] .

of	the	people	with	an	admiration	and	wonder	at	them	.
的	这	人们	和	一个	钦佩	和	想知道	在	他们	.

以及其他一些美好而奇妙的事物，比如令人愉悦、赏心悦目的事物，让人们对它们产生钦佩和惊奇之情。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['θespis] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eksələnt] ['wɜ:rkmənʃɪp] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	city	of	Thespis	was	frequented	for	the	excellent	workmanship	sake	of	the
这	城市	的	忒斯庇斯	曾是	经常光顾	为了	这	出色的	做工	清酒	的	这

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['kju:pɪd] ,

image	of	Cupid	,
图像	的	丘比特	,

人们经常前往忒斯庇斯城，欣赏那里精湛工艺制作的丘比特雕像。

['seimɔs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [,ælɪg'zændriə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taʊər]

Samos	for	the	marvellous	greatness	of	the	temple	,	Alexandria	for	the	tower
萨摩斯岛	为了	这	奇妙	伟大	的	这	寺庙	,	亚历山大	为了	这	塔

[ʌv; əv]['fɛərɔs] ,

of	Pharos	,
的	法罗斯	,

萨摩斯岛以其宏伟壮丽的神庙而闻名，亚历山大港则以其灯塔而著称。

['memfɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [roʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'lɑ:səs] .

Memphis	for	the	Pyramids	,	Rhodes	for	the	Colossus	.
孟菲斯	为了	这	金字塔	,	罗德岛	为了	这	巨人	.

孟菲斯因金字塔而闻名，罗德岛因巨像而闻名。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['bæbilən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndrəs]

And	how	many	shall	we	think	have	gone	to	Babylon	to	see	the	wondrous
和	如何	许多	将	我们	思考	有	已消失	到	巴比伦	到	看	这	奇妙的

[wɔːlz] [ðæt] [se'mirəmis,si-][hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

walls	that	Semiramis	had	made	about	it	?
墙壁	那	塞米拉米斯	有	制成	关于	它	?

我们不妨想想，有多少人曾前往巴比伦，亲眼目睹塞米拉米斯建造的那座宏伟的城墙?

[ðə; ði]['roʊmənz] ['meni] [taɪmz] ['wɪlɪŋli] [went] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌrekri'eiʃnz] - [seɪk] [tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] ,

The	Romans	many	times	willingly	went	for	their	recreations	'	sake	to	Syracuse	,
这	罗马书	许多	时代	心甘情愿	去	为了	他们的	娱乐	-	清酒	到	雪城大学	,

[ˌmiti'liːni] , ['smə:nə] , [roʊdz] [ænd; ənd] ['pə:gəməm] ,

Mytilene	,	Smyrna	,	Rhodes	and	Pergamum	,
米蒂利尼	,	士麦那	,	罗德岛	和	佩加蒙	,

罗马人多次自愿前往叙拉古、米蒂利尼、士麦那、罗德岛和帕加马等地休闲娱乐。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz]

even	to	take	the	benefit	of	the	air	and	to	behold	the	beauty	of	those
甚至	到	拿	这	益处	的	这	空气	和	到	看哪	这	美丽	的	那些

[seɪm] ['sɪtiz] .

same	cities	.
相同的	城市	.

即使只是为了呼吸新鲜空气，欣赏这些城市的美景。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,

To	conclude	,
到	结束	,

总之，

[ɔːl] [ðæt] ['evər] ['fiːdɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪθ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [hæθ] ['eni]

all	that	ever	feedeth	the	eye	and	delighteth	the	sense	of	man	and	hath	any
全部	那	曾经	喂养	这	眼睛	和	欣喜	这	感觉	的	男人	和	有	任何

[ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

exquisite	and	curious	workmanship	in	it	,
精美的	和	好奇的	做工	在	它	,

凡是能满足人类视觉享受、愉悦人类感官，并且具有任何精美奇特工艺的事物，

[ɔːl] [ðæt] ['evər][ɪz] [rer] , [streɪndʒ] , [nuː] , [ʌn'woʊntɪd] , [ɪk'strɔːrdəneri] , ['ædmərəb(ə)l] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

all	that	ever	is	rare	,	strange	,	new	,	unwonted	,	extraordinary	,	admirable	,	magnificent	,
全部	那	曾经	是	稀有的	,	奇怪的	,	新的	,	不寻常的	,	非凡的	,	令人钦佩的	,	壮丽	,

[greɪt] [ɔːr]['sɪŋgjələr][baɪ] ['kʌnɪŋ] ,

great	or	singular	by	cunning	,
伟大的	或者	单数	经过	狡猾	,

所有那些因巧妙手段而变得稀有、奇异、新颖、不同寻常、非凡、令人钦佩、壮丽、伟大或独特的事物，

[tuː; tə] [ðɪs] [hed] .

appertaineth	to	this	head	.
相关的	到	这	头	.

属于这个头。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

And	amongst	all	the	cities	of	Europe	,
和	在	全部	这	城市	的	欧洲	,

在欧洲所有城市中，

[roʊm] [ænd; ənd] ['venɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [di'laits]

Rome	and	Venice	are	the	most	frequented	for	the	pleasures	and	delights
罗马	和	威尼斯	是	这	最多	经常光顾	为了	这	快乐	和	美味

[ðeɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	minister	to	all	the	beholders	of	them	.
他们	部长	到	全部	这	旁观者	的	他们	.

罗马和威尼斯是游客最多的旅游胜地，因为它们能给所有观赏者带来快乐和愉悦。

[roʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrelɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeɪnʃənt] [ˈgreɪtnəs] ,

Rome	for	the	exceeding	wonderful	relics	of	her	ancient	greatness	,
罗马	为了	这	超过	精彩的	遗物	的	她	古老的	伟大	,

罗马，因其古老辉煌的无比奇妙的遗迹而令人叹为观止。

[ænd; ənd] [ˈvenɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈglɔːriəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪˈsteɪt] .

and	Venice	for	the	gloriousness	of	her	present	and	magnificent	estate	.
和	威尼斯	为了	这	辉煌	的	她	展示	和	壮丽	财产	.

而威尼斯则因其如今辉煌壮丽的庄园而熠熠生辉。

[roʊm] [fɪlɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Rome	filleth	the	eye	with	wonder	and	delight	at	the	greatness	of	her
罗马	填充	这	眼睛	和	想知道	和	喜	在	这	伟大	的	她

['kɔndits] ,

conduits	,
导管	,

罗马的宏伟水利工程令人叹为观止，赏心悦目。

[ðə; ði] [ˈrernɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːðz][ænd; ənd] [ˈhjuːdʒnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəˈlɑːsaɪ] ,

the	rareness	of	her	baths	and	hugeness	of	her	colossi	,
这	稀有	的	她	浴室	和	广大	的	她	巨像	,

她浴池的稀有和她巨像的宏伟，

[æz; əz][ˈɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈædmərəb(ə)l][wɜːrks] , [bəuθ][ɪn][ˈmɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [bræs]

as	also	at	the	art	of	her	admirable	works	,	both	in	marble	and	in	brass
作为	还	在	这	艺术	的	她	令人钦佩的	作品	,	两个都	在	大理石	和	在	黄铜

,

,
,

以及她那些令人赞叹的大理石和黄铜作品的艺术性，

[rɔːt] [baɪ] [ˈeksələnt] [ɑːrˈtɪfɪsərz] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈhjuːdʒnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔbilisks] ,

wrought	by	excellent	artificers	,	at	the	height	and	hugeness	of	her	obelisks	,
锻	经过	出色的	工匠	,	在	这	高度	和	广大	的	她	方尖碑	,

由技艺精湛的工匠打造，在她方尖碑的高度和宏伟程度上，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [piləs] , [æt; ət][ðə; ði][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ænd; ənd]

at	the	multitude	and	variety	of	pillars	,	at	the	diversity	and
在	这	民众	和	种类	的	柱子	,	在	这	多样性	和

['faɪnnəs] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['mɑːrb(ə)l] ,

fineness	of	strange	marble	,
精细度	的	奇怪的	大理石	,

面对数量众多、种类繁多的石柱，面对奇异大理石的多样性和精美程度，

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈpɔːrfəri] , [ˈæləbæstər] , [ˈmɑːrb(ə)l] [waɪt]

the	exquisite	and	curious	cutting	of	it	,	the	porphyry	,	alabaster	,	marble	white
这	精美的	和	好奇的	切割	的	它	,	这	斑岩	,	雪花石膏	,	大理石	白色的

, [blæk] ,

,	black	,
,	黑色的	,

它精妙而奇特的切割工艺，斑岩、雪花石膏、大理石的白色、黑色，

[greɪ] , [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [mɪkst] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrpənti:n] ; [ðə; ði] [greɪt] [ˈruːɪnz] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [geɪts] ,

grey	,	yellow	and	mixed	,	and	serpentine	;	the	great	ruins	,	the	holy	gates	,
灰色的	,	黄色的	和	混合	,	和	蛇形	;	这	伟大的	废墟	,	这	圣	大门	,

灰色、黄色、混色，还有蛇形；宏伟的废墟，神圣的大门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsɔrts] [ænd; ənd][kaɪndz] [bɪˈsaɪdz] ,

and	a	number	of	other	sorts	and	kinds	besides	,
和	一个	数字	的	其他	排序	和	种类	除了	,

以及其他一些种类，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

which	**were**	**too**	**hard**	**to**	**recount**	**and**	**impossible**	**to**	**distinguish**	**.**
哪个	是	也	难的	到	叙事	和	不可能的	到	区分	.

这些事情太难复述，也无法区分。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [zoʊnz] [ɔːr] ['sɜːrkl] ,

What	**shall**	**I**	**say**	**of**	**the**	**triumphal**	**arches**	**,**	**of**	**the**	**seven**	**zones**	**or**	**circles**	**,**
什么	将	我	说	的	这	凯旋的	拱门	,	的	这	七	区域	或者	界	,

至于凯旋门，至于七个区域或圆圈，我该说些什么呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wʌndɝz] [els] ?

of	**the**	**temples**	**,**	**and**	**what**	**of**	**a**	**number**	**of**	**other**	**wonders**	**else**	**?**
的	这	寺庙	,	和	什么	的	一个	数字	的	其他	奇迹	别的	?

那些神庙呢? 还有其他一些奇迹呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ,

And	**what**	**shall**	**we**	**imagine**	**that**	**city**	**was**	**when**	**she**	**flourished**	**and**	**triumphed**	**,**
和	什么	将	我们	想象	那	城市	曾是	什么时候	她	繁荣	和	胜利	,

[ɪf] [naʊ] ,

if	**now**	**,**
如果	现在	,

那么，如果现在看来，我们又该如何想象这座城市在鼎盛时期和辉煌时期的景象呢?

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [liːθ] [ðʌs] [di'feist] [ænd; ənd][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sepəltʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi]

while	**she**	**lieth**	**thus**	**defaced**	**and**	**is**	**none**	**other**	**than**	**a**	**sepulture**	**of**	**herself**	**she**
尽管	她	谎言	因此	污损	和	是	没有任何	其他	比	一个	墓	的	她自己	她

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

allureth	**us**	**to**	**see**	**her**	**,**
魅力	我们	到	看	她	,

她面目全非地躺在那里，宛如一座自己的坟墓，却依然引诱我们去看她。

[ænd; ənd] ['fiːdɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn'seɪʃəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɜːr'self] .

and	**feedeth**	**us**	**insatiably**	**with**	**the**	**ruins**	**of**	**herself**	**.**
和	喂养	我们	贪得无厌	和	这	废墟	的	她自己	.

她用自己的废墟无尽地喂养我们。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['venɪs] ,

On	**the**	**other**	**side**	**,**	**Venice**	**,**
在	这	其他	边	,	威尼斯	,

另一边是威尼斯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'kɑːmprəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] ['siːmɪθ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

with	**the**	**wonder**	**of**	**her**	**incomparable**	**situation**	**(**	**which**	**seemeth**	**the**	**act**	**of**
和	这	想知道	的	她	无与伦比	情况	(	哪个	似乎	这	行为	的

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

她对自己无与伦比的处境感到惊奇（这似乎是自然规律使然)，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [siː])

by	**giving**	**laws**	**to**	**the**	**waters**	**and**	**setting**	**a**	**bridle**	**on**	**the**	**sea**	**)**	**ministereth**
经过	给予	法律	到	这	水	和	环境	一个	辔	在	这	海	)	部长

['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es][noʊ] [les] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

unto	**us**	**no**	**less**	**admiration**	**and**	**wonder**	**at**	**it**	**.**
到	我们	不	较少的	钦佩	和	想知道	在	它	.

通过给水制定法律，给海洋套上缰绳，这让我们对海洋充满了敬畏和惊叹。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'estɪməb(ə)l] ['ɑːrsənl] , [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ʃɪps] [bəuθ][ʌv; əv]

The	greatness	also	of	her	inestimable	Arsenal	,	the	multitude	of	ships	both	of
这	伟大	还	的	她	不可估量	兵工厂	,	这	民众	的	船舶	两个都	的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

她那无比庞大的军火库，以及数量众多的战舰，也同样令人叹为观止。

[ʌv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɔːrlaɪk] ['ɪnstrʊmənts] ,

of	traffic	and	of	passage	,	the	incredible	number	of	warlike	instruments	,
的	交通	和	的	通道	,	这	极好的	数字	的	好战	仪器	,

['ɔːrdnəns] [ænd; ənd][mjuː'nɪʃ(ə)n] ,

ordnance	and	munition	,
军械	和	弹药	,

交通和通行方面，数量惊人的战争武器、军械和弹药，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] ,

and	of	all	matter	of	preparations	for	the	seas	,	the	height	of	the	towers	,
和	的	全部	事情	的	准备工作	为了	这	海域	,	这	高度	的	这	塔楼	,

以及所有与海洋相关的准备工作，包括塔楼的高度，

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [ˊbjuːtəfulnis]

the	riches	of	the	churches	,	the	magnificence	of	the	palaces	,	the	beautifulness
这	财富	的	这	教堂	,	这	壮丽	的	这	宫殿	,	这	美丽

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

of	the	streets	,
的	这	街道	,

教堂的富丽堂皇，宫殿的宏伟壮丽，街道的美丽，

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] ,

the	variety	of	the	arts	,	the	order	of	her	government	,
这	种类	的	这	艺术	,	这	命令	的	她	政府	,

艺术的多样性，政府的秩序，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['ʌðər] [seks] ,

the	beauty	of	the	one	and	other	sex	,
这	美丽	的	这	一	和	其他	性别	,

异性之美

[dʌθ; dəθ]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [ə'meɪz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ['sɛvən] .

doth	dazzle	and	amaze	the	eyes	of	the	beholders	of	them	.	7	.
确实	炫	和	惊奇	这	眼睛	的	这	旁观者	的	他们	.	7	.

它们令观赏者目眩神迷，惊叹不已。7.

[ʌv; əv]['prɑːfɪt]

Of	profit
的	利润

利润

[ðɪs] ['prɑːfɪt][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə][ju'naɪt][ænd; ənd][taɪ] [men] [fæst]['ʌntəˌʌntu][wʌn] [pleɪs] ,

This	profit	is	of	such	power	to	unite	and	tie	men	fast	unto	one	place	,
这	利润	是	的	这样的	力量	到	团结	和	领带	男人	快速地	到	一	地方	,

这种利润具有如此强大的力量，能够将人们团结起来，牢牢地束缚在同一个地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [ə'fɔːrsed] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

as	the	other	causes	aforesaid	,	without	this	accompany	them	withal	,
作为	这	其他	原因	上述	,	没有	这	陪伴	他们	此外	,

如前述其他原因，但缺少此因素，则另当别论。

[ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sɪti] [greɪt] .

are	not	sufficient	to	make	any	city	great	.
是	不是	充足的	到	制作	任何	城市	伟大的	.

这些不足以使任何一座城市变得伟大。

[nɑːt] [əˈθɔːrəti] [əˈloʊn] ,
Not **authority** **alone** **,**
不是 权威 独自的 ,

不仅仅是权威，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hwɛəˈtuː] [men] [ɑːr; ər] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] ['eni] [əˈfɔːrd]
for **if** **the** **place** **whereto** **men** **are** **drawn** **through** **the** **authority** **of** **any** **afford**
为了 如果 这 地方 到哪里 男人 是 绘制 通过 这 权威 的 任何 买得起
[ðem; ðəm] [noʊ] [kəˈmɑːdəti] ,
them **no** **commodity** **,**
他们 不 商品 ,

因为如果人们被任何人的权威吸引到的地方，却不能给他们提供任何好处，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈbaɪd] [nɔːr] ['tæri] [ðer; ðər] .
they **will** **not** **abide** **nor** **tarry** **there** **.**
他们 将要 不是 遵守 也不 焦油 那里 .

他们不会在那里停留，也不会在那里逗留。

['niːðər] [jet] [nəˈsesəti] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
Neither **yet** **necessity** **,** **for** **such** **a** **congregation** **and** **collection** **of** **people**
两者都不 然而 必要性 , 为了 这样的 一个 会众 和 收藏 的 人们
[ɪnˈkriːsəθ] ,
increaseth **,**
增加 ,

既非必要，也非必要，因为这样的人群聚集和集合正在增加。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ɪz] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd]
multiplieth **and** **lasteth** **for** **many** **years** **,** **and** **necessity** **is** **violent** **,** **and**
乘 和 lasteth 为了 许多 年 , 和 必要性 是 暴力 , 和
['vaɪələns] ['kænɑːt] [prəˈduːs] ['eni] ['dʊrəb(ə)l] [ɪˈfekt] .
violence **cannot** **produce** **any** **durable** **effect** **.**
暴力 不能 生产 任何 耐用的 影响 .

它会不断繁衍并持续多年，而必要性是暴力的，暴力无法产生任何持久的效果。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] ['sɪtiz] [duː] [nɑːt] [ɪnˈkriːs] ,
So **that** **it** **comes** **to** **pass** **that** **not** **only** **cities** **do** **not** **increase** **,**
所以 那 它 来 到 经过 那 不是 仅有的 城市 做 不是 增加 ,

因此，不仅城市人口不会增加，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [steɪts] [ænd; ənd] [ˌprinsiˈpælitiz] ['gɑːtn] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vaɪələns]
but **also** **states** **and** **principalities** **gotten** **with** **mere** **strength** **and** **violence**
但 还 各州 和 公国 获得 和 仅仅 力量 和 暴力
['kænɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [meɪnˈteɪnd] .
cannot **be** **long** **maintained** **.**
不能 是 长的 维持 .

但是，仅仅依靠武力和暴力取得的国家和公国也无法长期维持下去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [lænd] [flʌdz] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [hed] [nɔːr] [sprɪŋ] ,
They **are** **much** **like** **land** **floods** **that** **have** **no** **head** **nor** **spring** **,**
他们 是 很多 喜欢 土地 洪水 那 有 不 头 也不 春天 ,

它们就像没有源头也没有泉眼的陆地洪水一样。

[æz; əz] ['rɪvəz] [hæv; həv] [ðæt] ['mɪnɪstər] [pərˈpetʃuəli] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
as **rivers** **have** **that** **minister** **perpetually** **plenty** **of** **waters** **to** **them** **,**
作为 河流 有 那 部长 永恒地 很多 的 水 到 他们 ,

就像河流总是有牧师赐予充足的水源一样，

[bʌt; bət] ['kæʒuəli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][raɪz][ænd; ənd] [swel] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'sweɪdʒ]

but	casually	and	in	a	moment	rise	and	swell	,	and	by	and	by	assuage
但	随意地	和	在	一个	片刻	上升	和	膨胀	,	和	经过	和	经过	缓和

[ænd; ənd][fɔːl] [ə'gen] ,

and	fall	again	,
和	落下	再次	,

但转瞬之间，它便会涨起涨落，然后又逐渐平息回落。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['trævələz] ['fɪrf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['swelɪŋz] ,

so	that	as	they	are	to	travellers	fearful	in	their	swellings	,
所以	那	作为	他们	是	到	旅行者	可怕	在	他们的	肿胀	,

因此，正如它们令旅行者因肿胀而感到恐惧一样，

[soʊ][duː] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

so	do	they	fall	again	within	a	while	,
所以	做	他们	落下	再次	之内	一个	尽管	,

所以过不了多久他们就会再次跌倒。

[soʊ][fæst][æz; əz] ['trævələz] [meɪ] [suːn] [pæs] [ə'weɪ] [ɑːn] [fʊt] [ə'gen] [draɪ] .

so	fast	as	travellers	may	soon	pass	away	on	foot	again	dry	.
所以	快速地	作为	旅行者	可能	很快	经过	离开	在	脚	再次	干燥	.

如此之快，以至于旅行者可能很快就会再次徒步死去。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɑːrtər] ,

Such	were	the	conquests	of	the	Tartars	,
这样的	是	这	征服	的	这	酒石酸	,

这就是鞑靼人的征服历程。

[ðæt] [hæv; həv][soʊ][ɔːft] [ɪn'veɪdɪd] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːrd] , [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]

that	have	so	oft	invaded	Asia	and	put	it	to	the	sword	,	of	Alexander
那	有	所以	经常	入侵	亚洲	和	放	它	到	这	剑	,	的	亚历山大

[ðə; ðɪ] [greɪt] ,

the	Great	,
这	伟大的	,

那些曾多次入侵亚洲并屠戮亚洲的军队，比如亚历山大大帝的军队

[ʌv; əv] ['ætlə] , [ʌv; əv] [greɪt] - , [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ðɪ] [twelfθ]

of	Attila	,	of	great	Tamburlane	-	,	of	Charles	VIII	and	of	Louis	the	Twelfth
的	阿提拉	,	的	伟大的	-		,	的	查尔斯	八	和	的	路易斯	这	第十二

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

king	of	France	.
国王	的	法国	.

阿提拉的，伟大的帖木儿的，查理八世的，以及法国国王路易十二的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ˌðer'ʌv] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

And	the	reason	thereof	is	that	our	nature	is	so	great	a	lover	,
和	这	原因	其中	是	那	我们的	自然	是	所以	伟大的	一个	情人	,

其原因在于，我们天性中充满了爱。

[ænd; ənd] [lɑːŋgɪθ] ['æftər] [kə'mɑːdəti] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	longeth	after	commodity	so	much	,
和	长	后	商品	所以	很多	,

并且如此渴望这种商品，

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kwaɪət][ænd; ənd]['kɑːntent][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

as	that	it	is	not	possible	to	quiet	and	content	her	with	that	which	is
作为	那	它	是	不是	可能的	到	安静的	和	内容	她	和	那	哪个	是

[noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] ['nesəseri] .

no	more	but	necessary	.
不	更多的	但	必要的	.

因为用那些并非多余但却必不可少的东西，是无法让她平静下来并感到满足的。

[fɔːr; fər][æz; əz][plænts] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][set] [diːp] [ɪˈnʌf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

For	as	plants	although	they	be	set	deep	enough	within	the	ground	,
为了	作为	植物	虽然	他们	是	放	深的	足够的	之内	这	地面	,

虽然植物被栽种得足够深，

[ˈkænɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [læst][ænd; ənd][biː; bi] [lɔːŋ] [kept] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns]

cannot	for	all	that	last	and	be	long	kept	without	the	favour	of	the	heavens
不能	为了	全部	那	最后的	和	是	长的	保留	没有	这	偏爱	的	这	天

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][reɪn] ,

and	the	benefit	of	rain	,
和	这	益处	的	雨	,

如果没有上天的眷顾和雨水的滋润，这一切都无法持久保存。

[ˈiːv(ə)n][soʊ][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][men] , [ɪnˈfɔːrst] [æt; ət][fɜːrst][baɪ] [mɪr] [nəˈsesəti] ,

even	so	the	habitations	of	men	,	enforced	at	first	by	mere	necessity	,
甚至	所以	这	居住地	的	男人	,	强制执行	在	第一的	经过	仅仅	必要性	,

即便如此，人类的居住地最初也是出于无奈之举。

[ɑːr; ər][nɑːt] [meɪnˈteɪnd] [lɔːŋ] [ɪf] [ˈprɑːfɪt][ænd; ənd] [kəˈmɑːdəti] [goʊ][nɑːt] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

are	not	maintained	long	if	profit	and	commodity	go	not	companions	with	it	.
是	不是	维持	长的	如果	利润	和	商品	去	不是	同伴	和	它	.

如果利润和商品不能兼得，这种模式就无法长期维持下去。

[mʌtʃ] [les] [ðen] [ɪz] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .

Much	less	then	is	pleasure	and	delight	of	any	moment	.
很多	较少的	然后	是	乐趣	和	喜	的	任何	片刻	.

相比之下，任何时刻的快乐和愉悦就少之又少了。

[fɔːr; fər][mæn][ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd][moʊst][men] [əˈtend] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,

For	man	is	born	to	labour	,	and	most	men	attend	their	business	,
为了	男人	是	出生	到	劳动	,	和	最多	男人	出席	他们的	商业	,

因为人天生就该劳动，而且大多数人都忙于自己的事业。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪdlər][sɔːrt][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [nɔːr] [ˈrekənɪŋ] ,

and	the	idler	sort	are	of	no	account	nor	reckoning	,
和	这	惰轮	种类	是	的	不	帐户	也不	清算	,

而那些游手好闲之徒则毫无价值，也无人问津。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈaɪdlnəs] [ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndəstri]

and	their	idleness	is	built	and	founded	upon	the	labours	and	the	industry
和	他们的	懒惰	是	建造	和	创立	之上	这	劳动	和	这	行业

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːrk] .

of	those	that	work	.
的	那些	那	工作	.

他们的懒惰是建立在劳动者的辛勤劳动之上的。

[ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ˈkænɑːt] [stænd] [wɪˈðaʊt] [ˈprɑːfɪt][ænd; ənd] [kəˈmɑːdəti] , [werˈʌv] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz]

And	pleasure	cannot	stand	without	profit	and	commodity	,	whereof	she	is	,	as
和	乐趣	不能	站立	没有	利润	和	商品	,	其中	她	是	,	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ˈveri] [fruːt] .

it	were	,	the	very	fruit	.
它	是	,	这	非常	水果	.

快乐离不开利益和商品，而快乐，就如同利益和商品的果实。

[naʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈprɑːfɪt][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]

Now	suppose	that	profit	is	the	very	thing	from	whence	,	as	from	the	principal
现在	认为	那	利润	是	这	非常	事物	从	何处	,	作为	从	这	主要的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

现在假设利润正是其来源，如同主要原因一样，

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ['groʊɛθ] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːfɪt][ɪz][nɑːt]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]

the	greatness	of	cities	groweth	(	for	the	same	profit	is	not	simple	and	of
这	伟大	的	城市	生长	(	为了	这	相同的	利润	是	不是	简单的	和	的

[wʌn][sɔːrt][bʌt; bət][ʌv; əv]['daɪvərz][fɔːrmz][ænd; ənd][kaɪndz]) .

one	sort	but	of	divers	forms	and	kinds	)	.
一	种类	但	的	潜水员	表格	和	种类	)	.

城市日益壮大（因为同样的利益不是单一的，而是多种多样的）。

[ˌaɪ 'tiː] [riːstɛθ] ['ðerfɔːr] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [wʌt] ['mætər] [ʌv; əv] [kə'mɑːdəti] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][ɪz]

It	resteth	therefore	now	that	we	see	what	matter	of	commodity	and	profit	is
它	其余	所以	现在	那	我们	看	什么	事情	的	商品	和	利润	是

[moʊst][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][end] [wer'ʌv] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

most	fit	for	the	end	whereof	we	have	disputed	all	this	while	.
最多	合身	为了	这	结尾	其中	我们	有	争议	全部	这	尽管	.

因此，现在我们已经看清了哪种商品和利润最适合我们一直以来争论的目标。

[wiː; wi] [seɪ] [ðen] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] , [ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	say	then	that	to	make	a	city	great	and	famous	,	the	commodity	of	the
我们	说	然后	那	到	制作	一个	城市	伟大的	和	著名的	,	这	商品	的	这

[saɪt] ,

site	,
地点	,

因此我们认为，要使一座城市伟大而闻名，地段的商品性，

[ðə; ði] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['iːzinəs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [hɛlpɪθ] [sə'fɪʃntlɪ] [ɪ'nʌf] . [eɪt] .

the	fertility	of	the	soil	and	easiness	of	conduct	helpeth	sufficiently	enough	.	8	.
这	生育力	的	这	土壤	和	容易	的	执行	帮助	足够	足够的	.	8	.

土壤肥沃和行为便利就足以提供帮助。8.

[ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt]

The	commodity	of	the	site
这	商品	的	这	地点

网站的商品

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [saɪt] [ðæt] [səːvz] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [ˌðer'ʌv] [niːd]

I	call	that	a	commodious	site	that	serves	in	such	sort	as	many	people	thereof	need
我	称呼	那	一个	宽敞的	地点	那	服务	在	这样的	种类	作为	许多	人们	其中	需要

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['træfɪk] [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [wer'ʌv] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr]

for	their	traffic	and	transportation	of	their	goods	whereof	they	have	more
为了	他们的	交通	和	运输	的	他们的	商品	其中	他们	有	更多的

['plenti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] ,

plenty	than	they	need	,
很多	比	他们	需要	,

我称之为便利的站点，它满足了许多人的交通和货物运输需求，而他们的货物又远超所需。

[ɔːr][fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wer'ʌv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skersəti] [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [saɪt] ,

or	for	receiving	of	things	whereof	they	have	scarcity	so	that	this	site	,
或者	为了	接收	的	事物	其中	他们	有	缺乏	所以	那	这	地点	,

或者为了接收他们稀缺的物品，以便这个网站，

['stændɪŋ] [ðʌs] [bɪ'twiːn] [bəuθ] , [pɑːrtəkɛθ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] , [ænd; ənd] ['groʊɛθ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

standing	thus	between	both	,	partaketh	with	both	,	and	groweth	rich	with	the
常设	因此	之间	两个都	,	参与	和	两个都	,	和	生长	富有的	和	这

[ɪk'striːmz] .

extremes	.
极端情况	.

这样立于两者之间，兼得两者之利，并从两端汲取财富。

[aɪ] [seɪ] [pɑːrtəkɛθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

I	say	partaketh	with	the	extremes	because	it	cannot	otherwise	increase	the
我	说	参与	和	这	极端情况	因为	它	不能	否则	增加	这

['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

greatness	of	a	city	,
伟大	的	一个	城市	,

我说，它与极端做法相伴而生，因为除此之外，它无法提升一座城市的伟大。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['iːðər] [rɪ'meɪn] ['dezərt] [ɔːr] [els] [nɑːt] [sɜːrv] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

forasmuch	as	it	must	either	remain	desert	or	else	not	serve	but	for	a
因此	作为	它	必须	任何一个	保持	沙漠	或者	别的	不是	服务	但	为了	一个

['sɪmp(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

simple	passage	.
简单的	通道	.

因为它要么必须保持荒漠状态，要么除了作为一条简单的通道外，就没有任何用途。

['dɜːrbɛnt] , [ə; eɪ] [taʊn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] ['siːz] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri]

Derbent	,	a	town	seated	in	the	ports	of	the	Caspian	Seas	,	is	a	very	necessary
德尔本特	,	一个	镇	坐着	在	这	端口	的	这	里海	海域	,	是	一个	非常	必要的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

杰尔宾特是位于里海港口的一座城市，是一个非常重要的地方。

[tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] ['pəːʃə] ['ɪntuː] ['tɑːtəri] [ɔːr][frʌm; frəm] ['tɑːtəri] ['ɪntuː] ['pəːʃə] : [jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

to	go	from	Persia	into	Tartary	or	from	Tartary	into	Persia	:	yet	notwithstanding
到	去	从	波斯	进入	鞑靼	或者	从	鞑靼	进入	波斯	:	然而	虽然

,

,

,

从波斯进入鞑靼，或从鞑靼进入波斯：然而尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [gruː] [greɪt] [nɔːr][noʊ] ['feɪməs] ['sɪti] ,

it	never	grew	great	nor	no	famous	city	,
它	绝不	生长	伟大的	也不	不	著名的	城市	,

它从未发展壮大，也从未成为一座著名的城市。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rekənɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	these	our	days	there	is	no	reckoning	made	of	it	.
和	在	这些	我们的	天	那里	是	不	清算	制成	的	它	.

而如今，人们却对此漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːrtəkɛθ] [nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'striːmz] , [bʌt; bət] ['sɜːrvɪθ]

And	the	reason	is	for	that	it	partaketh	not	of	these	extremes	,	but	serveth
和	这	原因	是	为了	那	它	参与	不是	的	这些	极端情况	,	但	服务

[fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] ['oʊnli] ,

for	passage	only	,
为了	通道	仅有的	,

原因就在于它不属于这些极端情况，而只是作为一种过境方式。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪθ] [ðoʊz] [ðæt] ['træv(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][nɑːt][æz; əz] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][men]

and	receiveth	those	that	travel	to	and	fro	not	as	merchants	and	men
和	接收	那些	那	旅行	到	和	弗	不是	作为	商人	和	男人

[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['træfɪk] ,

of	commerce	and	traffic	,
的	商业	和	交通	,

并且接待那些往返于此但并非以商人和贸易人员身份出行的人，

[bʌt; bət][æz; əz] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['trævələz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

but	as	passengers	and	travellers	;	and	to	speak	in	a	word	,
但	作为	乘客	和	旅行者	;	和	到	说话	在	一个	单词	,

但作为乘客和旅行者；总而言之，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsiːtɪd] [ʃʊr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnesəseri] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ˈstændɪθ] ,

it	is	seated	sure	in	a	very	necessary	place	,	as	the	case	standeth	,
它	是	坐着	当然	在	一个	非常	必要的	地方	,	作为	这	案件	站立	,

就目前情况来看，它无疑占据了一个非常必要的位置。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈprɑːfɪtəbli] [ˈʌntəˌˈʌntu][ɪtˈself] .

but	not	profitably	unto	itself	.
但	不是	盈利	到	本身	.

但它本身并无益处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [kɔːz] ,

For	the	selfsame	cause	,
为了	这	自身	原因	,

出于同样的原因，

[ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][duː] [ˈkʌmpəs] [ˈɪtəli] ,

in	the	straits	of	the	Alps	which	for	the	most	part	do	compass	Italy	,
在	这	海峡	的	这	阿尔卑斯山	哪个	为了	这	最多	部分	做	罗盘	意大利	,

在阿尔卑斯山的海峡中，这些海峡大部分环绕着意大利，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [swɪtzɝz] , [ˈdʌtʃmən] [ænd; ənd] [ɪˈtæljənz] [kənˈtɪnjuəli] [duː] [pæs] [baɪ]

although	the	Frenchmen	,	Switzers	,	Dutchmen	and	Italians	continually	do	pass	by
虽然	这	法国人	,	斯威策	,	荷兰人	和	意大利人	持续	做	经过	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管法国人、瑞士人、荷兰人和意大利人经常从他们身边经过，

[ðer; ðər] [ˈnevər] [jet] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːn] [ˈsɪti] , [mʌtʃ] [les] [ˈeni] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [wʌn] .

there	never	yet	was	found	a	mean	city	,	much	less	any	great	and	stately	one	.
那里	绝不	然而	曾是	成立	一个	意思是	城市	,	很多	较少的	任何	伟大的	和	庄严	一	.

至今为止，还没有发现过一座卑微的城市，更不用说一座伟大而庄严的城市了。

[ðə; ði] [laɪk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] .

The	like	may	be	said	of	many	other	cities	and	places	.
这	喜欢	可能	是	说	的	许多	其他	城市	和	地方	.

其他许多城市和地方的情况也类似。

[fɔːr; fər] [sʊˈez] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnesəseri] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiz]

For	Suez	is	a	very	necessary	place	for	them	that	came	out	of	the	Indies
为了	苏伊士运河	是	一个	非常	必要的	地方	为了	他们	那	来了	出去	的	这	印第斯

[baɪ][ðə; ði] [red] [siː] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] .

by	the	Red	Sea	to	Cairo	.
经过	这	红色的	海	到	开罗	.

对于从印度经红海前往开罗的他们来说，苏伊士是一个非常必要的地方。

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] ,

The	islands	of	St	.	James	,
这	岛屿	的	英石	.	詹姆斯	,

圣詹姆斯群岛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːlmɑː][ænd; ənd][təˈsiərə,-ˈseə-,terˈseirə][ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz]

and	the	Palma	and	Terceira	are	necessary	for	the	Portuguese
和	这	帕尔马	和	特塞拉	是	必要的	为了	这	葡萄牙语

[ænd; ənd]['spænjərdz] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

and	Spaniards	to	sail	to	the	Indies	,
和	西班牙人	到	帆	到	这	印第斯	,

帕尔马岛和特塞拉岛是葡萄牙人和西班牙人航行到印度的必经之路。

[brəˈzɪl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [jet] ['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ,

Brazil	and	to	the	New	World	,	yet	neither	is	there	,
巴西	和	到	这	新的	世界	,	然而	两者都不	是	那里	,

巴西和新大陆，然而两者都不在那里。

[nɔːr] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðoʊz] [seɪm] ['pleɪsɪz] , ['sɪti] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

nor	**never**	**will**	**be**	**in**	**those**	**same**	**places**	**,**	**city**	**of**	**good**	**importance**	**.**
也不	绝不	将要	是	在	那些	相同的	地方	,	城市	的	好的	重要性	.

也永远不会再出现在那些地方，那座重要的城市。

[æz; əz] ['niːðər] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] [bɪ'twiːn] ['denmɑːrk] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] ,

As	**neither**	**also**	**is**	**there**	**in**	**the**	**islands**	**between**	**Denmark**	**and**	**Sweden**	**,**
作为	两者都不	还	是	那里	在	这	岛屿	之间	丹麦	和	瑞典	,

因为丹麦和瑞典之间的岛屿上也没有这两种生物。

[nɔːr] [jet] [bɪ'twiːn] [mer] - [ænd; ənd] [mer] - .

nor	**yet**	**between**	**Mare**	**Germanicum**	**and**	**Mare**	**Balticum**	**.**
也不	然而	之间	母马	-	和	母马	-	.

也不是在日耳曼海和波罗的海之间。

[ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [nə'sesəti] ,

And	**Flushing**	**,**	**although**	**it**	**be**	**situated**	**in**	**a**	**passage**	**of**	**incredible**	**necessity**	**,**
和	法拉盛	,	虽然	它	是	位于	在	一个	通道	的	极好的	必要性	,

而法拉盛，尽管它位于一个极其重要的通道中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] , ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]

for	**the**	**commerce**	**and**	**traffic**	**there**	**is**	**between**	**the**	**Flemings**	**,**	**Englishmen**	**and**
为了	这	商业	和	交通	那里	是	之间	这	弗莱明	,	英国人	和

['ʌðər] [neiʃəns] ,

other	**nations**	**,**
其他	国家	,

为了促进弗拉芒人、英国人和其他国家之间的商业和贸易往来，

[jet] ['nevər] [gruː] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

yet	**never**	**grew**	**it**	**great**	**but**	**still**	**remains**	**a**	**very**	**little**	**town**	**.**
然而	绝不	生长	它	伟大的	但	仍然	遗迹	一个	非常	小的	镇	.

然而，它从未发展壮大，至今仍是一个非常小的城镇。

[bʌt; bət] [kən'treriwaɪz] ['dʒenəuə][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['venɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

But	**contrariwise**	**Genoa**	**is**	**a**	**great**	**city**	**,**	**and**	**so**	**is**	**Venice**	**,**	**because**	**they**
但	相反地	热那亚	是	一个	伟大的	城市	,	和	所以	是	威尼斯	,	因为	他们

[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmz] ,

partake	**of**	**the**	**extremes**	**,**
参加	的	这	极端情况	,

但反过来说，热那亚是一座伟大的城市，威尼斯也是，因为它们兼具两种极端的特点。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][fɔːr; fər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [stɔːr] -

and	**serve**	**not**	**only**	**as**	**for**	**passages**	**but**	**much**	**more**	**for**	**store**	**-**
和	服务	不是	仅有的	作为	为了	段落	但	很多	更多的	为了	店铺	-

['haʊzɪz] , ['selərɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

houses	**,**	**cellarage**	**and**	**warehouses**	**of**	**merchandise**	**,**
房屋	,	地窖	和	仓库	的	商品	,

不仅可以用作通道，而且更可用作仓库、地窖和货物仓库。

[moʊst] ['plentɪfəli] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

most	**plentifully**	**brought**	**unto**	**them**	**.**
最多	大量	带来	到	他们	.

最丰盛地带给了他们。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['lɪzbən] , ['æntwɜːrp][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] .

And	**so**	**is**	**likewise**	**Lisbon**	**,**	**Antwerp**	**and**	**some**	**other**	**.**
和	所以	是	同样地	里斯本	,	安特卫普	和	一些	其他	.

里斯本、安特卫普和其他一些城市也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]

It	sufficeth	not	enough	therefore	to	the	making	of	a	city	magnificent	and
它	足够了	不是	足够的	所以	到	这	制作	的	一个	城市	壮丽	和

[greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ˌðer'ʌv] [biː; bi] ['nesəseri] ,

great	that	the	site	thereof	be	necessary	,
伟大的	那	这	地点	其中	是	必要的	,

因此，要建成一座宏伟壮丽的城市，仅仅选址必要是不够的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][biː; bi] [kə'moʊdiəs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kauntiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bɔːrdərər]

but	it	must	withal	be	commodious	to	other	counties	that	are	borderers
但	它	必须	此外	是	宽敞的	到	其他	县	那	是	边境居民

, [ɔːr] [nɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] . [naɪn] .

,	or	near	unto	it	.	9	.
,	或者	靠近	到	它	.	9	.

但它也必须方便与它接壤或邻近的其他县。9.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]

Of	the	fruitfulness	of	the	soil
的	这	丰硕	的	这	土壤

土壤的肥沃程度

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

The	second	cause	of	the	greatness	of	a	city	is	the	fruitfulness	of	the	country
这	第二	原因	的	这	伟大	的	一个	城市	是	这	丰硕	的	这	国家

.

:
.

城市伟大的第二个原因是国家的富饶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɑːn] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

For	the	sustenance	of	the	life	of	man	,	consisting	on	food	and	clothing	,
为了	这	维持	的	这	生活	的	男人	,	由	在	食物	和	衣服	,

为了维持人类的生命，包括食物和衣物，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌθ; dəθ] [prə'duːs] ,

and	both	of	them	gotten	out	of	those	things	the	earth	doth	produce	,
和	两个都	的	他们	获得	出去	的	那些	事物	这	地球	确实	生产	,

他们俩都是从大地所产之物中获得的。

[ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [help]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .

the	fruitfulness	of	the	country	cannot	but	be	a	mighty	help	unto	it	.
这	丰硕	的	这	国家	不能	但	是	一个	强大的	帮助	到	它	.

国家的富饶必然会对其大有裨益。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [wel] [sʌfɪsɪθ] [tuː; tə]

And	if	it	fall	out	to	be	so	great	as	it	not	only	well	sufficeth	to
和	如果	它	落下	出去	到	是	所以	伟大的	作为	它	不是	仅有的	出色地	足够了	到

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] ,

maintain	the	inhabitants	thereof	,
维持	这	居民	其中	,

如果它面积足够大，不仅足以养活其居民，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔːdərɪŋ] ['neɪbərz] ,

but	also	to	supply	the	wants	of	their	bordering	neighbours	,
但	还	到	供应	这	想要	的	他们的	毗邻	邻居	,

但同时也为了满足邻近邻国的需求，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrvɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

it	serveth	our	purpose	so	much	the	better	.
它	服务	我们的	目的	所以	很多	这	更好的	.

这样更有利于我们的目的。

[ænd; ənd] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl] [sɔɪlz] [prə'duːs] [nɑːt] [ɔːl] [θɪŋz] ,

And	forasmuch	as	all	soils	produce	not	all	things	,
和	因此	作为	全部	土壤	生产	不是	全部	事物	,

鉴于并非所有土壤都能产出所有东西，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [prə'duːs] ['daɪvərz]

how	much	more	rich	and	more	able	a	country	shall	be	to	produce	divers
如何	很多	更多的	富有的	和	更多的	有能力的	一个	国家	将	是	到	生产	潜水员

[ænd; ənd] ['sʌndri] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑːdətɪ] ,

and	sundry	things	of	profit	and	commodity	,
和	杂项	事物	的	利润	和	商品	,

一个国家会因此变得更加富裕，更有能力生产各种各样的盈利商品和货物。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

so	much	the	more	sufficient	and	fit	it	will	be	found	to	raise	a	great	city	.
所以	很多	这	更多的	充足的	和	合身	它	将要	是	成立	到	增加	一个	伟大的	城市	.

因此，它就越能充分、越适合建造一座伟大的城市。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [les] [niːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ([wɪtʃ]

For	by	that	means	it	shall	have	the	less	need	of	others	(	which	enforceth
为了	经过	那	方法	它	将	有	这	较少的	需要	的	其他的	(	哪个	强制

['piːp(ə)l] ['ʌðərˌwaɪl; 'ʌðərˌhwaɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn]) [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːrd]

people	otherwhile	to	leave	their	habitations	)	and	be	able	to	afford
人们	除此之外	到	离开	他们的	居住地	)	和	是	有能力的	到	买得起

[ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] ['ʌðər] ([wɪtʃ] ['drɔːɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ðə; ði] ['suːnər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

the	more	to	others	(	which	draweth	our	neighbours	the	sooner	to	our
这	更多的	到	其他的	(	哪个	绘制	我们的	邻居	这	很快	到	我们的

['kʌntri]) .

country	)	.
国家	)	.

这样一来，它对别人的需求就会减少（这迫使人们离开自己的住所），并且能够给予别人更多（这让我们的邻居更快地来到我们的国家）。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [sʌfɪsɪθ] [nɑːt] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə'loʊn] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

But	the	fruitfulness	of	the	land	sufficeth	not	simply	of	itself	alone	to	raise	a
但	这	丰硕	的	这	土地	足够了	不是	简单地	的	本身	独自的	到	增加	一个

['sɪti] ['ʌntəˌʌntu] ['greɪtnəs] :

city	unto	greatness	:
城市	到	伟大	:

但是，土地的肥沃本身并不足以使一座城市走向辉煌：

[fɔːr; fər] ['meni] ['prɑːvənsəz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] [rɪtʃ] , [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [ə; eɪ] [gʊd]

for	many	provinces	there	are	,	and	they	very	rich	,	that	have	never	a	good
为了	许多	省份	那里	是	,	和	他们	非常	富有的	,	那	有	绝不	一个	好的

['sɪti] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

city	in	them	;
城市	在	他们	;

许多省份，而且非常富裕，却从来没有一座像样的城市；

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['piːdˌmɑːnt] [ɪz] [wʌn] ,

as	,	for	example	,	Piedmont	is	one	,
作为	,	为了	例子	,	皮埃蒙特	是	一	,

例如，皮埃蒙特就是其中之一。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['ɪtəli] [ðæt] [hæθ] [mɔːr] ['plenti] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

and	there	is	not	a	country	throughout	all	Italy	that	hath	more	plenty	of	corn	,
和	那里	是	不是	一个	国家	自始至终	全部	意大利	那	有	更多的	很多	的	玉米	,

整个意大利没有哪个地方比意大利更盛产粮食。

['kæt(ə)l] , [waɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eksələnt] [fruːts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ,

cattle	**,**	**wine**	**,**	**and**	**of**	**excellent**	**fruits**	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**than**	**it**	**hath**	**,**
牛	,	葡萄酒	,	和	的	出色的	水果	的	全部	排序	,	比	它	有	,

它拥有的牲畜、葡萄酒和各种上等水果，比它所拥有的要多得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [bəuθ][ʌv; əv]

and	**it**	**hath**	**maintained**	**for**	**many**	**years**	**the**	**armies**	**and**	**forces**	**both**	**of**
和	它	有	维持	为了	许多	年	这	军队	和	力量	两个都	的

[speɪn] [ænd; ənd] [fræns] .

Spain	**and**	**France**	**.**
西班牙	和	法国	.

多年来，它一直维持着西班牙和法国的军队和兵力。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['lʌndən] [ɪk'septɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [duː] [ə'baʊnd] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][ɔːl]

And	**in**	**England**	**,**	**London**	**excepted**	**,**	**although**	**the**	**country**	**do**	**abound**	**in**	**plenty**	**of**	**all**
和	在	英格兰	,	伦敦	例外	,	虽然	这	国家	做	盛产	在	很多	的	全部

[gʊd] [θɪŋz] ,

good	**things**	**,**
好的	事物	,

而在英国，除了伦敦以外，虽然这个国家盛产各种美好的事物，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [greɪt] .

yet	**there**	**is**	**not**	**a**	**city**	**in**	**it**	**that**	**deserves**	**to**	**be**	**called**	**great**	**.**
然而	那里	是	不是	一个	城市	在	它	那	值得	到	是	称为	伟大的	.

然而，其中却没有一座城市配得上“伟大”之名。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [fræns] , ['pærɪs] [ɪk'septɪd] ,

As	**also**	**in**	**France**	**,**	**Paris**	**excepted**	**,**
作为	还	在	法国	,	巴黎	例外	,

与法国的情况一样，巴黎除外。

[wɪtʃ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fruːtfʊl; -f(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kɪŋdəm] ;

which	**notwithstanding**	**is**	**not**	**seated**	**in**	**the**	**fruitfullest**	**country**	**of**	**that**	**great**	**kingdom**	**;**
哪个	虽然	是	不是	坐着	在	这	最丰硕的	国家	的	那	伟大的	王国	;

然而，它却并非坐落在那个伟大王国中最富饶的地区；

[fɔːr; fər][ɪn] ['plezntnəs] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [pleɪs] [tuː; tə] [tuː'ren] , [ɪn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]

for	**in**	**pleasantness**	**it**	**giveth**	**place**	**to**	**Touraine**	**,**	**in**	**abundance**	**of**	**all**	**things**	**to**
为了	在	愉悦	它	给予	地方	到	图兰	,	在	丰富	的	全部	事物	到

[sæn'tɔːndʒ] [ænd; ənd]['pwɑːtjei] ,

Saintonge	**and**	**Poitiers**	**,**
圣通格	和	普瓦捷	,

就宜人程度而言，它胜过图赖讷；就物产丰富程度而言，它胜过桑通日和普瓦捷。

[ɪn][və'raɪəti][ʌv; əv] [fruːts] [tuː; tə] [lɔːŋgə'dɔːk] , [ɪn] [kə'moʊdiəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] ,

in	**variety**	**of**	**fruits**	**to**	**Languedoc**	**,**	**in**	**commodiousness**	**of**	**the**	**seas**	**to**	**Normandy**	**,**
在	种类	的	水果	到	朗格多克	,	在	便利性	的	这	海域	到	诺曼底	,

朗格多克盛产各种水果，诺曼底拥有便利的海路。

[ɪn] [stɔːr] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] ['bɜːrgəndi] , [ɪn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə] [ʃæm'peɪn] ,

in	**store**	**of**	**wine**	**to**	**Burgundy**	**,**	**in**	**abundance**	**of**	**corn**	**to**	**Champagne**	**,**
在	店铺	的	葡萄酒	到	勃艮第	,	在	丰富	的	玉米	到	香槟酒	,

向勃艮第储备葡萄酒，向香槟产区供应丰收的玉米。

[ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,

in	**either**	**of**	**both**	**to**	**the**	**country**	**of**	**Orleans**	**,**
在	任何一个	的	两个都	到	这	国家	的	奥尔良	,

无论在哪个国家，前往奥尔良，

[ɪn]['kæt(ə)l][tuː; tə] ['brɪtəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['bʊrʒ] .

in	**cattle**	**to**	**Brittany**	**and**	**the**	**territory**	**of**	**Bourges**	**.**
在	牛	到	布列塔尼	和	这	领土	的	布尔日	.

将牛运往布列塔尼和布尔日地区。

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['ʌntəˌʌntu] ['greɪtnəs]

By	all	which	it	doth	appear	that	to	the	advancing	of	a	city	unto	greatness
经过	全部	哪个	它	确实	出现	那	到	这	前进	的	一个	城市	到	伟大

[ˌaɪ ˈtiː] [sʌfɪsɪθ] [nɑːt] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['terətɔːri] [biː; bi]['fruːtf(ə)l] .

it	sufficeth	not	simply	of	itself	alone	that	the	territory	be	fruitful	.
它	足够了	不是	简单地	的	本身	独自的	那	这	领土	是	卓有成效	.

由此可见，一座城市要走向伟大，仅仅土地肥沃是不够的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ˌðer'ʌv] [ɪz][pleɪn] ;

And	the	reason	thereof	is	plain	;
和	这	原因	其中	是	清楚的	;

原因显而易见；

[fɔːr; fər] [wer] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dʌθ; dəθ] ['plentɪfəli] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mætər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

for	where	a	country	doth	plentifully	abound	with	all	matter	of	good	things	,
为了	在哪里	一个	国家	确实	大量	盛产	和	全部	事情	的	好的	事物	,

因为在一个国家，如果各种美好的事物都十分丰富，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɪt] , ['nesəseri] [ænd; ənd]

the	inhabitants	,	finding	all	those	things	at	home	that	are	fit	,	necessary	and
这	居民	,	寻找	全部	那些	事物	在	家	那	是	合身	,	必要的	和

['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ,

profitable	for	their	use	,
有利可图	为了	他们的	使用	,

居民们在家中找到了所有适合他们使用、必要且有利可图的东西，

['niːðər] [ker] [nɔːr][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [els] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] ,

neither	care	nor	have	cause	to	go	anywhere	else	to	seek	them	,
两者都不	关心	也不	有	原因	到	去	任何地方	别的	到	寻找	他们	,

既不关心，也没有理由去别的地方寻找他们。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːz] [wer] [ðeɪ] [groʊ] .

but	take	the	benefit	and	use	of	them	with	ease	where	they	grow	.
但	拿	这	益处	和	使用	的	他们	和	舒适	在哪里	他们	生长	.

但要善加利用它们，在它们生长的地方轻松享受它们的好处。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [lʌvz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːdəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [iːz] [hiː; hi] [meɪ] :

For	every	man	loves	to	procure	his	commodity	with	the	most	ease	he	may	:
为了	每一个	男人	爱	到	采购	他的	商品	和	这	最多	舒适	他	可能	:

每个人都喜欢以最便捷的方式获得自己想要的东西：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːz] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	when	they	find	them	with	ease	at	home	,
和	什么时候	他们	寻找	他们	和	舒适	在	家	,

当他们在家中轻易找到它们时，

[tuː; tə] [wʌt] [end] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['træv(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ['elsˌwer] ?

to	what	end	should	they	travel	to	fetch	them	elsewhere	?
到	什么	结尾	应该	他们	旅行	到	拿来	他们	别处	?

他们为什么要前往其他地方去取这些东西?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [pruːvz] [ðə; ði] [mɔːr] [strɔːŋ] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'fekt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [liːst]

And	this	reason	proves	the	more	strong	where	the	people	affect	and	long	least
和	这	原因	证明	这	更多的	强的	在哪里	这	人们	影响	和	长的	至少

['æftər] [veɪn] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] .

after	vain	and	idle	delights	and	pleasures	.
后	徒劳	和	闲置的	美味	和	快乐	.

而这一理由在人们最不追求虚妄和无聊的享乐的地方显得尤为有力。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tə'geðər]

It	sufficeth	not	therefore	to	the	gathering	of	a	society	of	people	together
它	足够了	不是	所以	到	这	采集	的	一个	社会	的	人们	一起

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ə'loʊn] ,

to	have	abundance	of	wealth	and	substance	alone	,
到	有	丰富	的	财富	和	物质	独自的	,

因此，仅仅拥有大量的财富和物质并不足以使人们聚集在一起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm][ænd; ənd] ['mætər] [tuː; tə][juː'naɪt]

but	there	must	be	besides	that	some	other	form	and	matter	to	unite
但	那里	必须	是	除了	那	一些	其他	形式	和	事情	到	团结

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [pleɪs] [tə'geðər] .

and	hold	them	in	one	place	together	.
和	抓住	他们	在	一	地方	一起	.

但除此之外，一定还有其他形式和物质将它们结合在一起，使它们保持在同一个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['iːzinəs] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəsnəs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt]

And	that	is	the	easiness	and	commodiousness	of	conduct	,	the	carrying	out
和	那	是	这	容易	和	便利性	的	执行	,	这	携带	出去

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ,

and	bringing	in	,
和	带来	在	,

这就是行为的便捷性和便利性，是执行和引入的便利性。

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv] [werz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] . - .

I	mean	,	of	commodities	of	wares	to	and	fro	.	10	.
我	意思是	,	的	商品	的	商品	到	和	弗	.	-	.

我的意思是，商品往来往络绎不绝。10.

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]

Of	the	commodity	of	conduct
的	这	商品	的	执行

行为的商品

[ðɪs] [kə'mɑːdəti] [ɪz] [lent] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es] ['pɑːrtli] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

This	commodity	is	lent	unto	us	partly	of	the	land	and	partly	of	the	water
这	商品	是	借出的	到	我们	部分	的	这	土地	和	部分	的	这	水

.

:

.

这种资源一部分来自土地，一部分来自水。

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pleɪn] .

Of	the	land	,	if	it	be	plain	.
的	这	土地	,	如果	它	是	清楚的	.

如果是平原的话。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd] [gʊdz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts]

For	by	that	means	it	conduceth	easily	the	merchandise	and	goods	of	all	sorts
为了	经过	那	方法	它	引导	容易地	这	商品	和	商品	的	全部	排序

[ænd; ənd][kaɪndz] ,

and	kinds	,
和	种类	,

因为通过这种方式，它可以方便地运输各种各样的商品和货物。

[ə'pɑːn][kɑːrts] , ['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ;

upon	carts	,	horses	,	mules	and	other	beasts	of	burden	;
之上	购物车	,	马匹	,	骡子	和	其他	野兽	的	负担	;

用马车、马匹、骡子和其他驮畜运送；

[ænd; ənd] [men] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈdʒəːniz] [ðə; ði] [mɔːr] [kəˈmədɪəslɪ] [ɑːn] [fʊt] , [ɑːn] [hɔːrs] , [ɪn] [ˈtʃæriət]

and	men	make	their	journeys	the	more	commodiously	on	foot	,	on	horse	,	in	chariot
和	男人	制作	他们的	旅程	这	更多的	宽敞地	在	脚	,	在	马	,	在	战车

,

,

,

人们出行更加便利，步行、骑马、乘坐战车，都更加方便。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈsʌtʃlaɪk] [sɔːrt][ænd; ənd] [ˈmætər] .

and	in	other	suchlike	sort	and	matter	.
和	在	其他	类似	种类	和	事情	.

以及其他类似种类和性质的东西。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [duː] [raɪt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ðeɪ] [juːz]

The	Portuguese	do	write	that	in	some	large	and	spacious	plains	of	China	they	use
这	葡萄牙语	做	写	那	在	一些	大的	和	宽敞	平原	的	中国	他们	使用

[ˈkoʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] ,

coaches	with	sails	,
教练	和	帆	,

葡萄牙人确实记载，在中国的一些广袤平原上，他们使用帆车。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɛˈseɪd] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [ɪn] [speɪn] .

which	some	essayed	not	many	years	since	in	Spain	.
哪个	一些	尝试	不是	许多	年	自从	在	西班牙	.

几年前，西班牙也曾有人尝试过类似的方法。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðɪs] [kəˈmɑːdəti] [ɪz] [lent] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈnævɪgəb(ə)l] ;

Of	the	water	,	this	commodity	is	lent	us	if	it	be	navigable	;
的	这	水	,	这	商品	是	借出的	我们	如果	它	是	可导航	;

如果水道可以通航，那么水资源就是借给我们的；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpærɪsn] [ðə; ði] [kəˈmɑːdəti] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrθ] [fɑːr] ,

and	without	comparison	the	commodity	is	much	better	and	more	worth	far	,
和	没有	比较	这	商品	是	很多	更好的	和	更多的	值得	远的	,

无需比较，这种商品质量和价值都远胜于其他商品。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][duː] [əˈfɔːrd] [ˌjuː ˈes][ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌθ; dəθ] [gɪv] [ˌjuː ˈes] ,

which	the	water	do	afford	us	than	which	the	earth	doth	give	us	,
哪个	这	水	做	买得起	我们	比	哪个	这	地球	确实	给	我们	,

水能给予我们的比土地能给予我们的更多。

[bəuθ][fɔːr; fər] [iːz] [ænd; ənd] [ˈspiːdinɪs] , [ˌfɔːræzˈmʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [les] [taɪm] ,

both	for	ease	and	speediness	,	forasmuch	as	in	less	time	,
两个都	为了	舒适	和	速度	,	因此	作为	在	较少的	时间	,

既方便又快捷，因为这样可以节省时间，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] ([wɪˈðaʊt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]) [ˈgreɪtər] [ˈkærɪdʒɪz]

and	with	less	charge	and	labour	(	without	proportion	in	it	)	greater	carriages
和	和	较少的	收费	和	劳动	(	没有	部分	在	它	)	更大的	马车

[ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈkʌntriz] [moʊst] [rɪˈmoʊt] [baɪ][ˈwɔːtər][ðæn; ðən][baɪ][lænd] .

are	brought	from	countries	most	remote	by	water	than	by	land	.
是	带来	从	国家	最多	偏僻的	经过	水	比	经过	土地	.

而且，通过水路运输比通过陆路运输更省钱省力（尽管比例不成比例），就能从最遥远的国家运送更多的货物。

[naʊ] [jʊr; jər][ˈnævɪgəb(ə)l][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Now	your	navigable	water	is	either	of	the	sea	or	of	the	river	or	of	the	lake	,
现在	你的	可导航	水	是	任何一个	的	这	海	或者	的	这	河	或者	的	这	湖	,

现在，你们的可航行水域要么是海洋，要么是河流，要么是湖泊。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɛlps] [ænd; ənd] [miːnz] ,

which	are	natural	helps	and	means	,
哪个	是	自然的	帮助	和	方法	,

这些都是自然的帮助和方法，

[ɔːr][ʌv; əv] ['tʃænlz] [ɔːr][ʌv; əv] [puːlz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][moʊɝɪs][ɪn]['iːdʒɪpt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [maɪlz]

or **of** **channels** **or** **of** **pools** **as** **that** **of** **Moeris** **in** **Egypt** **,** **which** **was** **450** **miles**

或者 的 频道 或者 的 游泳池 作为 那 的 莫里斯 在 埃及 , 哪个 曾是 - 英里

[ə'baʊt] ,

about **,**

关于 ,

或者像埃及莫里斯的水道或水池那样，大约有450英里长。

[meɪd] [baɪ][ɑːrt][ænd; ənd][baɪ]['mænz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['leɪbər] .

made **by** **art** **and** **by** **man's** **industry** **and** **labour** **.**

制成 经过 艺术 和 经过 男人的 行业 和 劳动 .

由艺术和人类的勤劳创造。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ðæt] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

It **seems** **in** **very** **truth** **that** **God** **created** **the** **water** **,**

它 似乎 在 非常 真相 那 上帝 创建 这 水 ,

看来上帝确实创造了水。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nesəseri] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [mɔːr]

not **only** **for** **a** **necessary** **element** **to** **the** **perfection** **of** **nature** **,** **but** **more**

不是 仅有的 为了 一个 必要的 元素 到 这 完美 的 自然 , 但 更多的

[ðæn; ðən][soʊ] ,

than **so** **,**

比 所以 ,

它不仅是自然界完美不可或缺的元素，而且远不止于此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] ['redi] [miːnz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [gʊdz] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə]

for **a** **most** **ready** **means** **to** **conduct** **and** **bring** **goods** **from** **one** **country** **to**

为了 一个 最多 准备好 方法 到 执行 和 带来 商品 从 一 国家 到

[ə'nʌðər] .

another **.**

其他 .

最便捷的将货物从一个国家运往另一个国家的方式。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] , ['wɪlɪŋ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['mjuːtʃuəli] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]

For **His** **Divine** **Majesty** **,** **willing** **that** **men** **should** **mutually** **embrace** **each** **other** **as**

为了 他的 神圣的 威严 , 愿意的 那 男人 应该 相互 拥抱 每个 其他 作为

['membər] [ʌv; əv][wʌn]['bɑːdi] ,

members **of** **one** **body** **,**

成员 的 一 身体 ,

为了祂神圣的陛下，祂希望人们能够彼此拥抱，成为一体。

[dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][noʊ]['neɪʃ(ə)n][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

divided **in** **such** **sort** **His** **blessings** **as** **to** **no** **nation** **did** **he** **give** **all** **things** **,**

分割 在 这样的 种类 他的 祝福 作为 到 不 国家 做过 他 给 全部 事物 ,

祂将祝福分成如此多种类，以至于祂没有将所有的一切都赐给任何一个国家。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [niːd] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [kən'treriwaɪz] [wiː; wi] ['hævɪŋ] [niːd]

to **the** **end** **that** **others** **having** **need** **of** **us** **,** **and** **contrariwise** **we** **having** **need**

到 这 结尾 那 其他的 拥有 需要 的 我们 , 和 相反地 我们 拥有 需要

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of **others** **,**

的 其他的 ,

最终目的是让别人需要我们，反之亦然，我们也需要别人。

[ðer; ðər] [maɪt] [groʊ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [lʌv] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

there **might** **grow** **a** **community** **,** **and** **from** **a** **community** **love** **and** **from**

那里 可能 生长 一个 社区 , 和 从 一个 社区 爱 和 从

[lʌv] [æn; ən]['juːnəti] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .

love **an** **unity** **between** **us** **.**

爱 一个 统一 之间 我们 .

可能会发展成一个社区，从社区中产生爱，从爱中产生我们之间的团结。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] [ðə; ði] [ˈiziə] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

And	to	work	this	community	the	easier	He	produced	the	water	,
和	到	工作	这	社区	这	更轻松	他	生产	这	水	,

为了更好地服务这个群体，他创造了水。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈgroʊsnəs] [ˌðerˈʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æpt]

which	of	nature	is	such	a	substance	that	through	the	grossness	thereof	it	is	apt
哪个	的	自然	是	这样的	一个	物质	那	通过	这	恶心	其中	它	是	易于

[tuː; tə] [ber] [greɪt] [ˈbəːdənz] ,

to	bear	great	burdens	,
到	熊	伟大的	负担	,

自然界中哪一种物质，由于其粗糙的特性，反而能够承受巨大的负荷?

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪdnəs] , [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz][ɔːr][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

and	through	the	liquidness	,	helped	with	the	winds	or	the	oars	,
和	通过	这	液体	,	帮助	和	这	风	或者	这	桨	,

借助液体的流动，借助风力或船桨的力量，

[fɪt][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] [ðeɪ] [lɪst] .

fit	to	carry	them	to	what	place	they	list	.
合身	到	携带	他们	到	什么	地方	他们	列表	.

能够将它们运送到他们所列的地点。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːn] [ðə; ði] [west] [ɪz] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] ,

So	that	by	such	a	good	mean	the	West	is	joined	with	the	East	,
所以	那	经过	这样的	一个	好的	意思是	这	西方	是	加入	和	这	东方	,

如此一来，西方便与东方通过如此良好的方式连接起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	the	South	with	the	North	.
和	这	南	和	这	北	.

南方与北方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ] [grəuz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [grəuz] [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,

And	a	man	might	say	that	whatso	grows	in	one	place	grows	in	all	places	,
和	一个	男人	可能	说	那	什么	生长	在	一	地方	生长	在	全部	地方	,

有人可能会说，凡是在一个地方生长的东西，在所有地方都能生长。

[baɪ][ðə; ði] ['iːzi] [miːnz] [prəˈvaɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] .

by	the	easy	means	provided	to	come	by	them	.
经过	这	简单的	方法	假如	到	来	经过	他们	.

通过提供的便捷途径获得它们。

[naʊ] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [siː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['groʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	without	doubt	the	sea	,	for	her	infinite	greatness	and	grossness	of	the
现在	没有	怀疑	这	海	,	为了	她	无限	伟大	和	恶心	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

毫无疑问，大海，因其无限的浩瀚和水的厚重，

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪks] [ɔːr][ðə; ði] ['rɪvəz] ;

is	much	more	profitable	than	the	lakes	or	the	rivers	;
是	很多	更多的	有利可图	比	这	湖泊	或者	这	河流	;

比湖泊或河流更有利可图;

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [səːvz] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [seɪf]

but	the	sea	serves	you	to	little	purpose	if	you	have	not	a	large	and	safe
但	这	海	服务	你	到	小的	目的	如果	你	有	不是	一个	大的	和	安全的

[pɔːrt][tuː; tə][raɪd]['ɪntuː] .

port	to	ride	into	.
港口	到	骑	进入	.

但是，如果没有一个安全宽敞的港口可以停靠，大海对你来说就没什么用处了。

[aɪ] [seɪ] [lɑːrdʒ] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] [ðeə'æt] ,

I	say	large	either	for	the	greatness	or	for	the	depth	of	the	entry	thereat	,
我	说	大的	任何一个	为了	这	伟大	或者	为了	这	深度	的	这	入口	那里	,

我说“大”，既是指其内容的宏大，也是指其深度。

[ðə; ði] [mɪdɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːmz] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [seɪf] ['iːðər] [frʌm; frəm][ɔːl][ɔːr][frʌm; frəm]

the	middest	and	the	extremes	,	and	I	say	safe	either	from	all	or	from
这	中间	和	这	极端情况	,	和	我	说	安全的	任何一个	从	全部	或者	从

['meni] ['waɪndz] ,

many	winds	,
许多	风	,

中间和极端情况，我说，要么能免受所有风的影响，要么能免受多种风的影响。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['blʌstərɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [tem'pestʃuəs] .

or	at	least	from	the	most	blustering	and	most	tempestuous	.
或者	在	至少	从	这	最多	虚张声势	和	最多	暴风雨般的	.

或者至少是来自最喧嚣、最狂暴的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['waɪndz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪz][moʊst]['tɑːlərəb(ə)l] ,

It	is	held	that	among	all	winds	the	Northern	is	most	tolerable	,
它	是	握住	那	之中	全部	风	这	北方	是	最多	可容忍的	,

人们认为，在所有风中，北风是最能让人忍受的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [ɑːn][ðə; ði] ['griːkiʃ] [koʊst] [siːs] [ðer; ðər][reɪdʒ]

and	that	the	seas	that	are	troubled	on	the	Greekish	coast	cease	their	rage
和	那	这	海域	那	是	麻烦	在	这	希腊式	海岸	停止	他们的	愤怒

[ænd; ənd][wæks]['kwaɪət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [leɪd] .

and	wax	quiet	as	soon	as	the	wind	is	laid	.
和	蜡	安静的	作为	很快	作为	这	风	是	铺设	.

希腊海岸汹涌的海面，一旦风停了，便会停止咆哮，恢复平静。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌðərn] ['waɪndz] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][soʊ] [sɔːr] ([wer'ʌv] [ðə; ði]

But	the	Southern	winds	trouble	them	and	beat	them	so	sore	(	whereof	the
但	这	南方	风	麻烦	他们	和	打	他们	所以	疮	(	其中	这

[gʌlf] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['wɪtnəs]) [ðæt] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [leɪd] [ðeɪ] [swel]

Gulf	of	Venice	is	an	undoubted	witness	)	that	even	after	the	wind	is	laid	they	swell
海湾	的	威尼斯	是	一个	毫无疑问	证人	)	那	甚至	后	这	风	是	铺设	他们	膨胀

[ænd; ənd][reɪdʒ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['æftər] .

and	rage	a	great	while	after	.
和	愤怒	一个	伟大的	尽管	后	.

但南风会扰乱它们，使它们遭受重创（威尼斯湾对此有无可辩驳的证明），以至于即使风停了，它们也会在很长一段时间内继续汹涌澎湃。

[naʊ] [ðə; ði][pɔːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] ['iːðər] [baɪ] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][me'siːnə][ænd; ənd]

Now	the	port	shall	be	safe	either	by	nature	,	as	that	of	Messina	and
现在	这	港口	将	是	安全的	任何一个	经过	自然	,	作为	那	的	墨西拿	和

[maːˈseilz] ,

Marseilles	,
马赛	,

现在，这个港口要么是天然安全的，就像墨西拿港和马赛港一样；

[ɔːr] [els] [baɪ][ɑːrt] , [ðə; ði]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒenəuə][ænd; ənd][ʌv; əv]

or	else	by	art	,	the	imitator	of	nature	,	as	that	of	Genoa	and	of
或者	别的	经过	艺术	,	这	模仿者	的	自然	,	作为	那	的	热那亚	和	的

[pəˈləːməu] .

Palermo	.
巴勒莫	.

或者通过艺术，模仿自然，就像热那亚和巴勒莫的艺术一样。

[leɪks] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['lɪt(ə)l] ['siːz] , [soʊ] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

Lakes	are	,	as	it	were	,	little	seas	,	so	that	also	they	for	the	proportion
湖泊	是	,	作为	它	是	,	小的	海域	,	所以	那	还	他们	为了	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

湖泊就像小海一样，因此它们也与周围环境的比例相称。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [bɪ'saɪdz] , [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] -

and	other	respects	besides	,	give	a	great	help	to	appopulate
和	其他	尊重	除了	,	给	一个	伟大的	帮助	到	-

[taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ;

towns	and	cities	;
城镇	和	城市	;

此外，在其他方面也对城镇人口增长起到了很大的帮助；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['noʊvə][his'peiniə, -'pɑː-] ,

as	it	is	found	in	Nova	Hispania	,
作为	它	是	成立	在	新星	西班牙	,

正如它在新西班牙地区所发现的那样，

[ˌwer'æz] [ɪz][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [wɪtʃ] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] ['kʌmpəs] ,

whereas	is	the	Lake	of	Mexico	which	extendeth	nine	hundred	miles	in	compass	,
然而	是	这	湖	的	墨西哥	哪个	扩展	九	百	英里	在	罗盘	,

而墨西哥湖，其周长为九百英里，

[ænd; ənd] [kɑːntənɛθ] ['fɪfti] [fer] [ænd; ənd] ['gʊdli] [taʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]

and	containeth	fifty	fair	and	goodly	towns	in	it	,	amongst	the	which	there	is
和	包含	五十	公平的	和	很好	城镇	在	它	,	在	这	哪个	那里	是

[ðə; ði] [taʊn] [ˌtɛˌnɑːtʃtɪ'tlɑːn] ,

the	town	Tenochtitlan	,
这	镇	特诺奇蒂特兰	,

其中包含五十座美丽宜人的城镇，其中就有特诺奇蒂特兰城。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [siːt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kɪŋdəm] .

the	Metropolitan	seat	of	that	great	and	large	kingdom	.
这	大都会	座位	的	那	伟大的	和	大的	王国	.

那个伟大而幅员辽阔的王国的都主教区。

[ðə; ði] ['rɪvəz] ['ɔːlsoʊ]['ɪmpɔːrt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [rʌn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [kɔːrs] ,

The	rivers	also	import	much	,	and	most	of	all	they	that	run	the	longest	course	,
这	河流	还	进口	很多	,	和	最多	的	全部	他们	那	跑步	这	最长	课程	,

河流也带来了大量物质，尤其是那些流经最长的河流。

[ɪ'speʃəli] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['mɜːrtʃəntəbl] ['riːdʒənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ˌpiː 'oʊ][ɪn]

especially	through	the	richest	and	most	merchantable	regions	,	such	as	is	Po	in
尤其	通过	这	最富有的	和	最多	可销售的	地区	,	这样的	作为	是	波	在

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

尤其是在最富裕、商业最发达的地区，例如意大利的波河地区。

[skelt] [ɪn] ['flændərz] , [lwɑːr] [ænd; ənd] [seɪn] [ɪn] [fræns] , ['dænjuːb][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] [ɪn]

Scheldt	in	Flanders	,	Loire	and	Seine	in	France	,	Danube	and	the	Rhine	in
斯海尔德河	在	弗兰德斯	,	卢瓦尔河谷	和	罨	在	法国	,	多瑙河	和	这	莱茵河	在

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

佛兰德斯的斯海尔德河、法国的卢瓦尔河和塞纳河、德国的多瑙河和莱茵河。

[ænd; ənd][æz; əz] [leɪks] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['sevrəl] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌlfs]

And	as	lakes	are	certain	several	remembrances	of	the	bosoms	of	the	gulfs
和	作为	湖泊	是	肯定	一些	回忆	的	这	胸部	的	这	海湾

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] ,

of	the	seas	,
的	这	海域	,

而湖泊，正如它们承载着对大海海湾的种种回忆一样，

[fɔːrmd] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

formed	and	made	by	nature	,
形成	和	制成	经过	自然	,

由自然形成和制造，

['iːv(ə)n][soʊ] ['tʃætlz] [wer'ɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ɔːr][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['rʌnəθ] [ɑːr; ər]

even	so	chattels	wherein	to	the	water	of	the	lake	or	the	river	runneth	are
甚至	所以	动产	其中	到	这	水	的	这	湖	或者	这	河	流淌	是

['sɜːrt(ə)n] [ˌɪmi'teɪʃənz] [ænd; ənd] ,

certain	imitations	and	,
肯定	仿制品	和	,

即使如此，凡是流向湖泊或河流的动产，也都有一些仿制品，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['rɪvəz] [meɪd] [baɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

as	it	were	,	shadows	of	the	same	rivers	made	by	skill	and	cunning	.
作为	它	是	,	阴影	的	这	相同的	河流	制成	经过	技能	和	狡猾	.

仿佛是同一条河流的影子，由技巧和计谋所造。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [naɪl] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti]

The	ancient	kings	of	Egypt	made	a	ditch	that	from	the	Nile	ran	to	the	city
这	古老的	国王	的	埃及	制成	一个	沟	那	从	这	尼罗河	跑	到	这	城市

-

Heroopolis	,
-	,

古埃及的国王们开凿了一条从尼罗河延伸到希罗波利斯城的壕沟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [red] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	they	essayed	to	draw	a	channel	from	the	Red	Sea	to	the
和	他们	尝试	到	画	一个	渠道	从	这	红色的	海	到	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

他们试图开凿一条从红海通往地中海的航道。

[tuː; tə] [nɪt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['siːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['siːz] ,

to	knit	up	our	seas	with	the	Indian	Seas	,
到	针织	向上	我们的	海域	和	这	印度	海域	,

将我们的海域与印度洋连接起来，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['iziə] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

and	so	to	make	the	easier	transportation	to	and	fro	of	all	kinds	of
和	所以	到	制作	这	更轻松	运输	到	和	弗	的	全部	种类	的

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

因此，为了方便各种商品的来回运输，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɪŋdəm] .

and	by	that	means	withal	to	enrich	their	own	kingdom	.
和	经过	那	方法	此外	到	丰富	他们的	自己的	王国	.

并以此方式壮大自己的王国。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [noʊn] [haʊ] [ɔːft][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]

And	it	is	a	thing	well	known	how	oft	it	hath	been	attempted	to	break	up
和	它	是	一个	事物	出色地	已知	如何	经常	它	有	到过	尝试过	到	休息	向上

[ðə; ði] [ˈɪsməs] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði][aɪˈoʊniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][iːˈdʒiːən] [siː] .

the	Isthmus	to	unite	the	Ionian	with	the	Aegean	Sea	.
这	地峡	到	团结	这	爱奥尼亚	和	这	爱琴海	海	.

众所周知，人们曾多次试图分裂地峡，将爱奥尼亚海与爱琴海连接起来。

[ə; eɪ] [ˈsʌltən] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] [druː] [ə; eɪ] [ˈtʃæt(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]

A	Sultan	of	Cairo	drew	a	chattel	from	the	Euphrates	to	the	city	of
一个	苏丹	的	开罗	画	一个	动产	从	这	幼发拉底河	到	这	城市	的

[əˈlepoʊ] .

Aleppo	.
阿勒颇	.

开罗苏丹将一批货物从幼发拉底河运到了阿勒颇城。

[ɪn] ['flændərz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [bəuθ][æt; ət] [gent] [ænd; ənd][æt; ət] [bruːʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

In	Flanders	you	may	see	both	at	Ghent	and	at	Bruges	,	and	in	other	places
在	弗兰德斯	你	可能	看	两个都	在	根特	和	在	布鲁日	,	和	在	其他	地方

[els] [bɪˈsaɪdz] ,

else	besides	,
别的	除了	,

在弗兰德斯，你可以在根特和布鲁日看到它们，在其他地方也能看到。

['meni] ['tʃænlz] [meɪd] [baɪ][ɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] ,

many	channels	made	by	art	,	and	with	an	inestimable	expense	and	charge	,
许多	频道	制成	经过	艺术	,	和	和	一个	不可估量	费用	和	收费	,

许多由艺术创作的渠道，耗费了难以估量的费用和成本，

[bʌt; bət] [jet] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːz] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] [ænd; ənd]

but	yet	of	much	more	profit	for	the	ease	they	bring	to	merchandising	and
但	然而	的	很多	更多的	利润	为了	这	舒适	他们	带来	到	商品销售	和

[tuː; tə][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] .

to	the	traffic	of	other	nations	.
到	这	交通	的	其他	国家	.

但它们为商品销售和与其他国家之间的贸易往来带来了更大的利润。

[ænd; ənd][ɪn] ['lɔmbədi] ['meni] ['sɪtiz] [hæv; həv] ['waɪzli] [prəʊ'kjʊəd] [ðɪs] [iːz] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

And	in	Lombardy	many	cities	have	wisely	procured	this	ease	unto	them	,	but
和	在	伦巴第	许多	城市	有	明智地	采购	这	舒适	到	他们	,	但

[nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][mɪ'læn] ,

none	more	than	Milan	,
没有任何	更多的	比	米兰	,

在伦巴第大区，许多城市都明智地获得了这种便利，但没有哪个城市比米兰做得更好。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['tʃæt(ə)l] (['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] - ['glɔːri]) ['drɔːɪθ] [ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə]

that	with	one	chattel	(	worthy	of	the	Romans	'	glory	)	draweth	the	waters	to
那	和	一	动产	(	值得	的	这	罗马书	-	荣耀	)	绘制	这	水	到

[ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][tiːˈtʃiːnɔː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [kɔːld] ['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] ,

it	of	the	Ticino	and	of	the	lake	called	Lago	Maggiore	,
它	的	这	提契诺	和	的	这	湖	称为	拉戈	马焦雷	,

它用一件物品（足以彰显罗马人的荣耀）将提契诺河和马焦雷湖的水引到自己身边。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mɜː(r)tʃ(ə)ndaɪz] ;

and	by	such	means	enricheth	itself	with	infinite	store	of	merchandises	;
和	经过	这样的	方法	丰富	本身	和	无限	店铺	的	商品	;

并以此方式积累了无穷无尽的商品；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tʃæt(ə)l] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['ædə] [θru:] [ðə; ði]

and	with	another	chattel	benefiteth	much	by	the	river	Adda	through	the
和	和	其他	动产	受益	很多	经过	这	河	Adda	通过	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz]

opportunity	and	means	it	hath	thereby	to	bring	in	the	fruits	and	the	goods
机会	和	方法	它	有	从而	到	带来	在	这	水果	和	这	商品

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'si:dɪŋ] ['plentɪf(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

of	their	exceeding	plentiful	country	home	unto	their	houses	.
的	他们的	超过	丰富	国家	家	到	他们的	房屋	.

另一项动产则通过阿达河获得了巨大的利益，因为它有机会和手段将家乡极其丰富的物产运回家中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [klenz] [ænd; ənd]['skaʊər][ðə; ði]

And	they	should	make	it	much	the	better	if	they	would	cleanse	and	scour	the
和	他们	应该	制作	它	很多	这	更好的	如果	他们	会	洁净	和	冲刷	这

['tʃæt(ə)l] [ʌv; əv][pə'vi:ə][ænd; ənd] [ɪ'vreɪə] .

chattel	of	Pavia	and	Ivrea	.
动产	的	帕维亚	和	伊夫雷亚	.

如果他们能清洗和清理帕维亚和伊夫雷亚的动产，情况会好得多。

[naʊ] [ɪn] ['tʃætlz] [ænd; ənd][ɪn] ['rɪvəz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['betər] [i:z] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Now	in	chattels	and	in	rivers	,	for	their	better	ease	of	conduct	and	of
现在	在	动产	和	在	河流	,	为了	他们的	更好的	舒适	的	执行	和	的

['træfɪk] ,

traffic	,
交通	,

如今，在动产和河流中，为了更好地进行运输和交通，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən] , [ðə; ði] [depθ] , [ðə; ði]

besides	the	length	of	their	courses	we	have	before	spoken	,	the	depth	,	the
除了	这	长度	的	他们的	课程	我们	有	前	说	,	这	深度	,	这

['plezntnəs] ,

pleasantness	,
愉悦	,

除了我们之前提到的课程时长之外，还有课程的深度和趣味性。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ˌðer'ʌv] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['moʊmənt][tu:; tə]

the	thickness	of	the	water	and	the	largeness	thereof	is	of	much	moment	to
这	厚度	的	这	水	和	这	大	其中	是	的	很多	片刻	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

水的厚度和面积对他们来说非常重要。

[ðə; ði] [depθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [di:p] ['wɔ:tərz] [ber] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['greɪtər] ['bə:dənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	depth	because	deep	waters	bear	and	sustain	the	greater	burdens	and	the
这	深度	因为	深的	水	熊	和	维持	这	更大的	负担	和	这

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] ['perəl] ;

navigation	is	the	more	safe	without	peril	;
导航	是	这	更多的	安全的	没有	危险	;

深度，因为深水能够承受更大的负荷，航行更加安全无虞；

[ðə; ði] ['plezntnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['i:zi] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [wei]

the	pleasantness	because	it	makes	the	navigation	easy	up	and	down	which	way
这	愉悦	因为	它	制作	这	导航	简单的	向上	和	向下	哪个	方式

[soʊ'evər][ju:; jʊ][bend][jʊr; jər] [kɔ:rs] .

soever	you	bend	your	course	.
无论如何	你	弯曲	你的	课程	.

它的妙处在于，无论你朝哪个方向转弯，都能轻松上下导航。

[ˌðer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]

therein	it	seems	to	some	they	have	been	much	mistaken	that	had	the
其中	它	似乎	到	一些	他们	有	到过	很多	错误	那	有	这

['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæt(ə)l] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][tiː'tʃiːnɔː][tuː; tə][mɪ'læn] ,

ordering	of	the	chattel	that	comes	from	Ticino	to	Milan	,
订购	的	这	动产	那	来	从	提契诺	到	米兰	,

有些人似乎对此大错特错，他们认为从提契诺运往米兰的动产的顺序是错误的。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['gɪv(ə)n]

forasmuch	as	by	the	great	fall	of	the	water	and	the	great	advantage	given
因此	作为	经过	这	伟大的	落下	的	这	水	和	这	伟大的	优势	给定

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ɪz][soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

to	the	water	it	hath	so	strong	a	current	and	is	so	violent	that	with
到	这	水	它	有	所以	强的	一个	当前的	和	是	所以	暴力	那	和

['ɪnfɪnət] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][seɪl] ['ʌpwərd]

infinite	toil	and	labour	and	loss	of	time	they	have	much	ado	to	sail	upward
无限	辛劳	和	劳动	和	损失	的	时间	他们	有	很多	阿多	到	帆	向上

.

:

.

由于水流落差巨大，水势强劲，水流湍急，人们费尽九牛二虎之力，耗费大量时间，才得以逆流而上。

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['rɪvəz] , ['neɪtʃər] [hæθ] [ʃoʊd] [hɜːr'self] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['gæliə] ['kɛltɪkə]

But	as	touching	rivers	,	nature	hath	showed	herself	very	kind	to	Gallia	Celtica
但	作为	接触	河流	,	自然	有	显示	她自己	非常	种类	到	高利亚	凯尔特

[ænd; ənd][bɛl'dʒiːkə] ;

and	Belgica	;
和	比利时	;

但大自然如同亲近的河流，对高卢凯尔特和比利时展现了极大的善意；

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪn]['gæliə] ['kɛltɪkə] [ðə; ði] ['rɪvəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɑːr; ər][moʊst][kɑːm]

forasmuch	as	in	Gallia	Celtica	the	rivers	for	the	most	part	are	most	calm
因此	作为	在	高利亚	凯尔特	这	河流	为了	这	最多	部分	是	最多	冷静的

[ænd; ənd] [stɪl] ,

and	still	,
和	仍然	,

由于高卢凯尔特地区的河流大多平静无波，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [seɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [fə'sɪləti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni]

and	therefore	they	sail	up	and	down	with	incredible	facility	because	many
和	所以	他们	帆	向上	和	向下	和	极好的	设施	因为	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [fɔːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [graʊndz] ,

of	them	come	forth	as	it	were	in	the	plains	and	even	grounds	,
的	他们	来	前进	作为	它	是	在	这	平原	和	甚至	理由	,

因此，它们能够非常轻松地来回航行，因为它们中的许多都出现在平原甚至陆地上。

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ˌðer'ʌv] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪz][nɑːt]['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [nɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

by	the	means	thereof	their	course	is	not	violent	,	and	they	run	not	between	the
经过	这	方法	其中	他们的	课程	是	不是	暴力	,	和	他们	跑步	不是	之间	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

因此，它们的行进路线并不崎岖，它们也不会在群山之间奔跑。

[nɔːr] [jet] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wei] , [bʌt; bət] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [θruː] ['gʊdli]

nor	yet	a	short	and	little	way	,	but	many	hundreds	of	miles	through	goodly
也不	然而	一个	短的	和	小的	方式	,	但	许多	数百	的	英里	通过	很好

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pleɪnz] .

and	even	plains	.
和	甚至	平原	.

还不是一小段路，而是数百英里，穿过平坦开阔的平原。

[wer] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleʒər] , ['ʌðərˌwaɪl; 'ʌðərˌhwaɪl][men] [teɪk]

Where	,	for	their	recreation	and	their	pleasure	,	otherwhile	men	take
在哪里	,	为了	他们的	娱乐	和	他们的	乐趣	,	除此之外	男人	拿

[ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌn] [weɪ] ,

their	course	one	way	,
他们的	课程	一	方式	,

在那里，为了休闲和娱乐，其他人则沿着一条路走去，

[əˈnʌðər] [waɪl] [əˈnʌðər] , [naʊ] [goʊ][ɑːn] ['fɔːrwərdz] , [ðen] [tɜːrn] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd][soʊ] ,

another	while	another	,	now	go	on	forwards	,	then	turn	back	again	,	and	so	,
其他	尽管	其他	,	现在	去	在	前进	,	然后	转动	后退	再次	,	和	所以	,

一会儿接着一会儿，现在继续前进，然后再折返回来，如此反复。

[baɪ] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðeɪ] [help] ['daɪvərz] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['prɑːvənsəz]

by	this	winding	and	turning	to	and	fro	they	help	divers	cities	and	provinces
经过	这	绕线	和	转弯	到	和	弗	他们	帮助	潜水员	城市	和	省份

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['vɪtlz] [ɔːr] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] .

with	water	and	victuals	or	other	such	things	as	they	need	.
和	水	和	食物	或者	其他	这样的	事物	作为	他们	需要	.

通过这种蜿蜒曲折的运输方式，它们为各个城市和省份运送水、食物或其他所需物品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] ['betər] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][ʌv; əv] ['rɪvəz]

But	there	is	not	a	country	in	Europe	better	furnished	and	provided	of	rivers
但	那里	是	不是	一个	国家	在	欧洲	更好的	提供	和	假如	的	河流

[ðæn; ðən] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['gæliə][bɛlˈdʒiːkə] [ðæt] ['kɑːmənli] [wiː; wi][kɔːl] ['flændərz] .

than	that	part	of	Gallia	Belgica	that	commonly	we	call	Flanders	.
比	那	部分	的	高利亚	比利时	那	通常	我们	称呼	弗兰德斯	.

但是，在欧洲，没有哪个国家的河流比比利时高卢地区（我们通常称之为弗兰德斯）的河流更多更丰富。

[ðə; ði][mjuːz; məːz] , [ðə; ði] [skelt] , [ðə; ði] [moʊˈzel] , [dɛndʒ] , [rʊr] [ænd; ənd] [raɪn] , [dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː]

The	Meuse	,	the	Scheldt	,	the	Moselle	,	Dender	,	Ruhr	and	Rhine	,	divided	into
这	默兹河	,	这	斯海尔德河	,	这	摩泽尔河	,	登德	,	鲁尔区	和	莱茵河	,	分割	进入

[θriː] [greɪt] [ɑːrmz][ɔːr] ['bræntʃɪz] ,

three	great	arms	or	branches	,
三	伟大的	武器	或者	分支	,

默兹河、斯海尔德河、摩泽尔河、登德尔河、鲁尔河和莱茵河，分为三大支流或分支，

[rʌn] ['plezntli] [ænd; ənd] ['gæləntli] ['fɔːrθraɪt] [ænd; ənd] ['oʊvərˈθwɔːrt] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

run	pleasantly	and	gallantly	forthright	and	overthwart	the	province	,
跑步	愉快	和	英勇地	直率	和	挫败	这	省	,

愉快而英勇地直面并征服该省，

[ænd; ənd] ['maɪtli] [ɪnˈrɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [kəˈmɑːdəti] [ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['træfɪk] [ʌv; əv]

and	mightly	enrich	it	by	the	commodity	of	navigation	and	traffic	of
和	可能	丰富	它	经过	这	商品	的	导航	和	交通	的

['ɪnfɪnət] ['treʒər] ,

infinite	treasure	,
无限	宝藏	,

并通过航运和贸易这一商品，使其积累巨额财富。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɒnts] [ɪn] ['ɪtəli] .

which	certainly	wants	in	Italy	.
哪个	当然	想要	在	意大利	.

这在意大利当然是必要的。

[fɔːr; fər] ['ɪtəli] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	Italy	being	long	and	strait	,	and	parted	in	the	middest	with	the
为了	意大利	存在	长的	和	海峡	,	和	分手了	在	这	中间	和	这

['æpinain] [hɪlz] ,

Apennine	Hills	,
亚平宁山脉	丘陵	,

因为意大利狭长，中部被亚平宁山脉隔开，

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

the	rivers	of	Italy	,	through	the	shortness	of	their	course	,
这	河流	的	意大利	,	通过	这	短促	的	他们的	课程	,

意大利的河流，由于其河道较短，

['kænɑːt] ['niːðər] [mʌtʃ] [ɪn'kriːs] [nɔːr] [jet] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [striːmz] .

cannot	neither	much	increase	nor	yet	abate	the	violence	of	their	streams	.
不能	两者都不	很多	增加	也不	然而	减弱	这	暴力	的	他们的	溪流	.

既不能大幅增加也不能大幅减弱其河流的汹涌势头。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] [kʌm] [ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['iːðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

The	rivers	of	Lombardy	come	all	,	as	it	were	,	either	out	of	the	Alps	,
这	河流	的	伦巴第	来	全部	,	作为	它	是	,	任何一个	出去	的	这	阿尔卑斯山	,

伦巴第地区的河流，可以说，要么都发源于阿尔卑斯山，要么都发源于阿尔卑斯山。

[æz; əz][ðə; ði][tiː'tʃiːnɔː] , ['ædə] , ['læmbroʊ] , ['siːriːoʊ] , ['ɑːdidʒei] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpinain] [hɪlz] ,

as	the	Ticino	,	Adda	,	Lambro	,	Serio	,	Adige	,	or	out	of	the	Apennine	Hills	,
作为	这	提契诺	,	Adda	,	兰布罗	,	严肃	,	阿迪杰	,	或者	出去	的	这	亚平宁山脉	丘陵	,

例如提契诺河、阿达河、兰布罗河、塞里奥河、阿迪杰河，或者来自亚平宁山脉的河流。

[æz; əz][ðə; ði]['tɔːroʊ] , [lɛnzə] , [pɑː'nɑːroʊ] , [ænd; ənd]['riːnoʊ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] ['niːðər] ,

as	the	Toro	,	Lenza	,	Panaro	,	and	Reno	,	and	but	a	short	way	neither	,
作为	这	托罗	,	伦扎	,	帕纳罗	,	和	里诺	,	和	但	一个	短的	方式	两者都不	,

就像 Toro、Lenza、Panaro 和 Reno 一样，而且距离都不远。

[wer'ɪn] [ðeɪ] ['ræðər] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [lænd] [flʌdz] [ðæn; ðən] ['rɪvəz] ,

wherein	they	rather	deserve	to	be	called	land	floods	than	rivers	,
其中	他们	相当	应得	到	是	称为	土地	洪水	比	河流	,

它们与其说是河流，不如说是陆地洪水。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] ,

for	they	soon	find	out	the	Po	,
为了	他们	很快	寻找	出去	这	波	,

因为他们很快就会发现波，

[wɪtʃ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æpinain] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ælps] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

which	takes	his	course	between	the	Apennine	Hills	and	the	Alps	,	so	that	he
哪个	需要	他的	课程	之间	这	亚平宁山脉	丘陵	和	这	阿尔卑斯山	,	所以	那	他

['oʊnli] [riːstɛθ] ['nævɪgəb(ə)l] .

only	resteth	navigable	.
仅有的	其余	可导航	.

这条路线在亚平宁山脉和阿尔卑斯山脉之间穿行，因此只有部分路段可以通航。

[fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['oʊvər][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [hæθ] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ]

For	washing	the	province	over	by	all	his	whole	length	,	he	hath	time	to	grow
为了	洗涤	这	省	超过	经过	全部	他的	所有的	长度	,	他	有	时间	到	生长

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

他用他整个长度的身躯洗涤整个省份，因此他有时间变得伟大。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['meni] ['rɪvəz] ,

and	enrich	himself	with	the	help	of	many	rivers	,
和	丰富	他自己	和	这	帮助	的	许多	河流	,

他借助众多河流的力量致富，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['swɪftnəs] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] .

and	to	moderate	his	natural	swiftness	by	the	long	way	he	maketh	.
和	到	缓和	他的	自然的	速度	经过	这	长的	方式	他	制造	.

为了减缓他天生的迅捷，他选择了绕远路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [teɪk] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ðæt] [ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sed] ['rɪvəz] , [θru:] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs]

But	this	take	withal	,	that	forasmuch	as	the	said	rivers	,	through	the	shortness
但	这	拿	此外	,	那	因此	作为	这	说	河流	,	通过	这	短促

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] ,

of	their	course	,
的	他们的	课程	,

但同时考虑到，由于上述河流河道较短，

['entər] [ænd; ənd] [mi:t] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['vaɪələns] , [ðeɪ] [wæks] [greɪt]

enter	and	meet	together	with	a	mighty	rage	and	violence	,	they	wax	great
进入	和	见面	一起	和	一个	强大的	愤怒	和	暴力	,	他们	蜡	伟大的

['ʌðərˌwaɪl; 'ʌðərˌhwaɪl] ,

otherwhile	,
除此之外	,

他们进入并聚集在一起，带着极大的愤怒和暴力，他们变得强大起来，而另一方面，

[ænd; ənd] [swel] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [kɔ:rs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]

and	swell	and	run	with	such	a	raging	course	as	they	make	the
和	膨胀	和	跑步	和	这样的	一个	愤怒	课程	作为	他们	制作	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['sɪtiz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

strongest	cities	afraid	of	them	,
最强	城市	害怕的	的	他们	,

它们汹涌澎湃，势不可挡，甚至连最强大的城市都对它们感到恐惧。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌðerə'baʊt] .

much	more	the	country	thereabout	.
很多	更多的	这	国家	大约	.

周边地区的情况要好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [rɒ'mɑ:njə] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

But	the	rivers	of	Romagna	and	of	other	parts	of	Italy	,
但	这	河流	的	罗马涅	和	的	其他	部分	的	意大利	,

但是罗马涅和意大利其他地区的河流，

['fɔ:lɪŋ] [laɪk] ['reɪdʒɪŋ][lænd] - [flʌdz] ['pɑ:rtli] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

falling	like	raging	land	-	floods	partly	on	this	side	and	partly	on	that	side	of	the
坠落	喜欢	愤怒	土地	-	洪水	部分	在	这	边	和	部分	在	那	边	的	这

['æpinain] [hɪlz] ,

Apennine	hills	,
亚平宁山脉	丘陵	,

如同汹涌的洪水般倾泻而下，一部分涌向亚平宁山脉的这一侧，一部分涌向那侧。

[su:n] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk][ɔ:r][ðə; ði] [ti'ri:niən] [ɔ:r][ðə; ði][aɪ'oʊniən] ['si:z] ,

soon	find	out	the	Adriatic	or	the	Tyrrhenian	or	the	Ionian	seas	,
很快	寻找	出去	这	亚得里亚海	或者	这	第勒尼安海	或者	这	爱奥尼亚	海域	,

很快你就会发现亚得里亚海、第勒尼安海或爱奥尼亚海。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sleɪk] [ðer; ðər][reɪdʒ] ,

so	that	the	most	of	them	have	no	time	to	slake	their	rage	,
所以	那	这	最多	的	他们	有	不	时间	到	熄灭	他们的	愤怒	,

因此，他们中的大多数人根本没有时间平息心中的怒火。

[nɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [groʊ] [greɪt] , [æz; əz] [maɪt] [meɪk]

nor	none	of	them	have	so	much	time	to	grow	great	,	as	might	make
也不	没有任何	的	他们	有	所以	很多	时间	到	生长	伟大的	,	作为	可能	制作

[ðem; ðəm]['nævɪgəb(ə)l] .

them	navigable	.
他们	可导航	.

它们都没有足够的时间发展壮大，以至于可以航行。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz]['nævɪgəb(ə)l][ɪn]['ɑːnəu][ɔːr]['taibə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] .

For	that	little	that	is	navigable	in	Arno	or	Tiber	,	it	is	not	worth	the	speaking	.
为了	那	小的	那	是	可导航	在	阿诺	或者	台伯河	,	它	是	不是	值得	这	请讲	.

阿诺河和台伯河中可通航的河段少得可怜，根本不值得一提。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [help] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

The	thickness	of	the	water	is	also	a	very	good	help	in	this	case	.
这	厚度	的	这	水	是	还	一个	非常	好的	帮助	在	这	案件	.

水的粘稠度在这种情况下也很有帮助。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][wʌn] ['rɪvər] ['bɛrəθ] [greɪt] [ænd; ənd]

For	it	cannot	be	denied	that	the	water	of	one	river	beareth	great	and
为了	它	不能	是	否认	那	这	水	的	一	河	怀雷斯	伟大的	和

['weɪti] ['bəːdənz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] .

weighty	burdens	much	better	than	the	water	of	some	other	.
重	负担	很多	更好的	比	这	水	的	一些	其他	.

因为不可否认，一条河的水比另一条河的水更能承载巨大的重量。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

And	in	particular	,
和	在	特别的	,

尤其如此，

[wen] [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] ([set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɪkstəs] [ðə; ði] [fɪfθ]) [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]

when	the	Obelisk	(	set	up	in	the	time	of	Sixtus	the	Fifth	)	which	is	to
什么时候	这	方尖碑	(	放	向上	在	这	时间	的	西克斯图斯	这	第五	)	哪个	是	到

[biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [seɪnt] ['piːtɜ˞z] [striːt] ,

be	seen	at	this	day	in	Saint	Peter's	Street	,
是	已见	在	这	天	在	圣	彼得的	街道	,

如今在圣彼得大街上可以看到的方尖碑（建于西克斯图斯五世时期）。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [roʊm] ,

was	brought	to	Rome	,
曾是	带来	到	罗马	,

被带到罗马，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [baɪ] [gʊd] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]['taibə][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [streŋθ]

it	is	well	known	by	good	experience	the	water	of	Tiber	was	of	more	strength
它	是	出色地	已知	经过	好的	经验	这	水	的	台伯河	曾是	的	更多的	力量

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [naɪl] .

and	of	more	force	and	firmness	than	the	water	of	Nile	.
和	的	更多的	力量	和	硬度	比	这	水	的	尼罗河	.

根据经验可知，台伯河水比尼罗河水更有力、更强劲、更坚韧。

[ænd; ənd] [seɪn] , [ə; eɪ] [miːn] ['rɪvər][ɪn] [fræns] , ['bɛrəθ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʌlk] , [ænd; ənd] [kæriːɪθ]

And	Seine	,	a	mean	river	in	France	,	beareth	ships	of	such	bulk	,	and	carrieth
和	罨	,	一个	意思是	河	在	法国	,	怀雷斯	船舶	的	这样的	大部分	,	和	凯莉丝

['bəːdənz] [soʊ] [greɪt] ,

burdens	so	great	,
负担	所以	伟大的	,

塞纳河，这条法国的普通河流，竟然能承载如此庞大的船只，承载如此沉重的货物。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	he	who	sees	it	not	will	not	believe	it	;
那	他	WHO	看到	它	不是	将要	不是	相信	它	;

眼不见为净；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [fɔːr; fər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber]

and	there	is	not	a	river	in	the	world	that	for	proportion	is	able	to	bear
和	那里	是	不是	一个	河	在	这	世界	那	为了	部分	是	有能力的	到	熊

[ðə; ði] [laɪk] ['bɜːrd(ə)n] .

the	like	burden	.
这	喜欢	负担	.

世界上没有哪条河流能够像它一样承受如此巨大的负担。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ænd; ənd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] ,

So	that	although	it	exceed	not	a	mediocrity	and	be	but	a	small	river	,
所以	那	虽然	它	超过	不是	一个	平庸	和	是	但	一个	小的	河	,

所以，尽管它并不出众，只是一条小河，

[jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərfəli] [ɔːl][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ʌv; əv]['pærɪs]

yet	notwithstanding	it	supplieth	wonderfully	all	the	necessities	and	wants	of	Paris
然而	虽然	它	供应	太棒了	全部	这	必需品	和	想要	的	巴黎

,

,

,

尽管如此，它还是完美地满足了巴黎的一切必需品和需求。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [fɑːr][ɔːl] ['ʌðər] ['sɪtiz]

a	city	that	in	people	and	in	abundance	of	all	things	exceedeth	far	all	other	cities
一个	城市	那	在	人们	和	在	丰富	的	全部	事物	超过	远的	全部	其他	城市

[ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

whatsoever	within	the	scope	of	Christendom	.
任何	之内	这	范围	的	基督教世界	.

这座城市，无论在人口还是各方面，都远远超过基督教世界内所有其他城市。

[hɪr] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wʌn] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [mɔːr]

Here	a	man	might	ask	me	how	it	comes	to	pass	that	one	water	should	bear	more
这里	一个	男人	可能	问	我	如何	它	来	到	经过	那	一	水	应该	熊	更多的

['bɜːrd(ə)n][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ?

burden	than	another	?
负担	比	其他	?

有人可能会问我，为什么一种水体承受的负荷会比另一种水体更大?

[sʌm; səm] [wɪl] ,

Some	will	,
一些	将要	,

有些人会，

[ðæt] [ðɪs] [prə'siːdɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] - [ðə; ði]['wɔːtər]

that	this	proceedeth	from	the	nature	of	the	earth	that	thickeneth	the	water
那	这	进行	从	这	自然	的	这	地球	那	-	这	水

[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪf] [ænd; ənd][baɪ] ['kɑːnsɪkwens] [fɜːrm][ænd; ənd]['sɑːlɪd] .

and	maketh	it	stiff	and	by	consequence	firm	and	solid	.
和	制造	它	僵硬的	和	经过	结果	公司	和	坚硬的	.

这是由于土壤的性质使水变得浓稠、坚硬，从而变得结实、坚实所致。

[ðɪs] ['riːz(ə)n] [hæθ] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [naɪl] ,

This	reason	hath	no	other	opposition	but	Nile	,
这	原因	有	不	其他	反对	但	尼罗河	,

除了尼罗河之外，这个理由没有其他反对意见。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wer'ʌv] [ɪz][soʊ] ['ɜːrθi] [ænd; ənd][soʊ] ['mʌdi] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['kæləθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

the	water	whereof	is	so	earthy	and	so	muddy	that	the	Scripture	calleth	it	the
这	水	其中	是	所以	泥土	和	所以	浑	那	这	圣经	呼唤	它	这

['trʌbld] ['rɪvər] ,

Troubled	River	,
麻烦	河	,

那里的水非常浑浊，圣经称之为“浑浊的河”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pəːdʒd] [ænd; ənd] ['setld] [wel] [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	not	to	be	drunk	before	it	be	purged	and	settled	well	in	the
和	它	是	不是	到	是	醉	前	它	是	已清除	和	定居	出色地	在	这

['sɪstərn] .

cistern	.
水箱	.

必须先将水在水箱中净化沉淀，才能饮用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt]['oʊnli]['wɔːtər][ænd; ənd] ['meloʊ] [ɔːl]['iːdʒɪpt]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪkwɪdnəs] ,

And	it	doth	not	only	water	and	mellow	all	Egypt	over	with	its	liquidness	,
和	它	确实	不是	仅有的	水	和	醇厚	全部	埃及	超过	和	它是	液体	,

它不仅用它的汁液滋润和软化了整个埃及，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði]

but	more	than	that	maketh	it	fertile	and	mucketh	,	as	it	were	,	the
但	更多的	比	那	制造	它	沃	和	-	,	作为	它	是	,	这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fætnəs] .

ground	with	its	fatness	.
地面	和	它是	肥胖	.

但更重要的是，它使土壤肥沃，仿佛用它的肥沃滋养了大地。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [nɔːr][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd]

And	yet	it	is	not	of	the	fittest	nor	the	strongest	to	sustain	and
和	然而	它	是	不是	的	这	最强	也不	这	最强	到	维持	和

[ber] [ʃɪps] ,

bear	ships	,
熊	船舶	,

然而，能够支撑和承载船只的，并非最强壮或最适者。

['boʊts][ɔːr] [bɑːks] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] ['bɜːrd(ə)n] ,

boats	or	barks	of	any	good	burden	,
船	或者	树皮	的	任何	好的	负担	,

任何载重良好的船只或小船，

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][soʊ]

whereupon	I	should	think	that	for	such	effect	and	purpose	we	should	not	so
于是	我	应该	思考	那	为了	这样的	影响	和	目的	我们	应该	不是	所以

[mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['mʌdinis] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] ['slaɪminəs] [ˌðer'ʌv] ;

much	prefer	the	muddiness	of	the	water	as	the	sliminess	thereof	;
很多	更喜欢	这	浑浊	的	这	水	作为	这	黏糊糊的	其中	;

因此我认为，为了达到这样的效果和目的，我们应该更倾向于水的黏稠度而不是水的浑浊度；

[fɔːr; fər] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [gluː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['θɪkən] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

for	that	doth	glue	it	,	as	it	were	,	together	,	and	thicken	it	the
为了	那	确实	胶水	它	,	作为	它	是	,	一起	,	和	加厚	它	这

['betər] ,

better	,
更好的	,

因为它能起到粘合剂的作用，使之粘合在一起，并且更加牢固。

[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fɪt][ænd; ənd] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [ber] [gʊd] ['bɜːrd(ə)n] .

and	maketh	it	more	fit	and	more	apt	to	bear	good	burden	.
和	制造	它	更多的	合身	和	更多的	易于	到	熊	好的	负担	.

并使它更适合、更能承受重担。

[bʌt; bət][sʌm; səm][mæn] [maɪt] [æsk][ˌem 'iː] [hɪr] [ə'gen] , [frʌm; frəm] [wens] ['kʌmɪθ] [ðɪs] ['kwɑːləti] ,

But	some	man	might	ask	me	here	again	,	from	whence	cometh	this	quality	,
但	一些	男人	可能	问	我	这里	再次	,	从	何处	到来	这	质量	,

但或许有人会再次问我，这种特质从何而来?

[ðɪs] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] , [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv]['wɔːtərz] ?
this **diversity** **,** **I** **mean** **,** **of** **waters** **?**
这 多样性 , 我 意思是 , 的 水 ?

我是指这种水域的多样性吗?

[aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv] [tuː] ['kɔːzɪz] .
I **must** **answer** **,** **it** **comes** **of** **two** **causes** **.**
我 必须 回答 , 它 来 的 二 原因 .

我必须回答，这有两个原因。

[fɜːrst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['breɪkɪŋ] [ɔːr] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [ə'lɔːŋ]
First **,** **from** **the** **very** **breaking** **or** **bursting** **of** **it** **out** **,** **and** **passage** **along**
第一的 , 从 这 非常 打破 或者 爆发 的 它 出去 , 和 通道 沿着
[θruː] [rʌf] ,
through **rough** **,**
通过 粗糙的 ,

首先，从它破裂或爆裂的那一刻起，沿着崎岖的道路前进，

[rɪtʃ] , [ræŋk][ænd; ənd][fæt] ['kʌntriz] ;
rich **,** **rank** **and** **fat** **countries** **;**
富有的 , 秩 和 胖的 国家 ;

富裕、落后、肥胖的国家;

[fɔːr; fər] ['rɪvəz] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
for **rivers** **participating** **of** **the** **nature** **of** **the** **grounds** **that** **make** **them** **their**
为了 河流 参与 的 这 自然 的 这 理由 那 制作 他们 他们的
[bedz][ænd; ənd][bæŋks] ,
beds **and** **banks** **,**
床 和 银行 ,

河流的河床和河岸都受到构成其地貌特征的影响。

[bɪ'kʌm] [ˌðer'baɪ] [ðəm'selvz] ['ɔːlsoʊ][fæt][ænd; ənd]['slaɪmi] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['kwɑːləti] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə]
become **thereby** **themselves** **also** **fat** **and** **slimy** **,** **and** **of** **quality** **much** **like** **to**
变得 从而 他们自己 还 胖的 和 黏糊糊的 , 和 的 质量 很多 喜欢 到
[ɔɪl] .
oil **.**
油 .

因此自身也会变得油腻黏滑，性质很像油。

[ðə; ði][nekst] [kɔːz] [prə'siːdɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **next** **cause** **proceedeth** **from** **the** **swiftness** **and** **the** **shortness** **of** **the**
这 下一个 原因 进行 从 这 速度 和 这 短促 的 这
[kɔːrs] ;
course **;**
课程 ;

下一个原因是过程迅速而短暂;

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ['meɪkɪθ]
forasmuch **as** **the** **length** **of** **a** **voyage** **and** **the** **rage** **of** **the** **rivers** **maketh**
因此 作为 这 长度 的 一个 航程 和 这 愤怒 的 这 河流 制造
[θɪn] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['sʌbstəns] ,
thin **and** **subtleth** **the** **substance** **,**
薄的 和 - 这 物质 ,

因为漫长的航程和河流的汹涌会使物质变得稀薄而微妙，

[ænd; ənd] [breɪks] [ænd; ənd] [kʌts] [ɪn] ['sʌndər] [ðə; ði] ['slaɪminəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] : [wɪtʃ] [hæpɪnɪθ] [ɪn]
and **breaks** **and** **cuts** **in** **sunder** **the** **sliminess** **of** **the** **water** **:** **which** **happeneth** **in**
和 休息 和 削减 在 桑德 这 黏糊糊的 的 这 水 : 哪个 发生 在
[naɪl] .
Nile **.**
尼罗河 .

它会打破并切断尼罗河水中的粘稠物：这种情况发生在尼罗河。

[fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] (

For	running	in	a	manner	as	it	doth	two	thousand	miles	by	a	direct	line	(
为了	跑步	在	一个	方式	作为	它	确实	二	千	英里	经过	一个	直接的	线	(

[fɔːr; fər][baɪ][æn; ən] [ə'bliːk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [laɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr])

for	by	an	oblique	and	crooked	line	it	would	be	a	good	deal	more	)
为了	经过	一个	斜	和	歪	线	它	会	是	一个	好的	交易	更多的	)

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [stiːp] [ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] [wer] ,

and	falling	from	places	exceeding	steep	and	headlong	where	,
和	坠落	从	地方	超过	陡	和	一头扎	在哪里	,

因为它以直线方式运行两千英里（如果以斜线或弯曲的路线运行，距离会更长），并且从极其陡峭和急速坠落的地方，

[θruː] [ðə; ði] ['viːɪmənsi] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ,

through	the	vehemency	and	violent	force	of	the	course	,
通过	这	愤怒	和	暴力	力量	的	这	课程	,

通过课程的激烈和暴力，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['breɪkɪθ] [ænd; ənd] [ɔːl]['ɪntuː]

and	by	the	inestimable	rage	of	the	fall	it	breaketh	and	dissolveth	all	into
和	经过	这	不可估量	愤怒	的	这	落下	它	打破	和	溶解	全部	进入

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] [reɪn] ,

a	very	small	and	fine	rain	,
一个	非常	小的	和	美好的	雨	,

而凭借着秋季无比的狂怒，它将一切都粉碎并消融成细小的雨滴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [wæksɪθ] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ,

as	it	were	,	it	waxeth	so	fine	and	subtle	,
作为	它	是	,	它	蜡	所以	美好的	和	微妙的	,

仿佛它绽放得如此精致微妙，

[ænd; ənd][soʊ] [hɪz; ɪz]['wɔːtərz] [ðæt] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər]['slaɪmi] ['prɑːpərtiz] ,

and	so	tireth	his	waters	that	they	lose	all	their	slimy	properties	,
和	所以	泰瑞斯	他的	水	那	他们	失去	全部	他们的	黏糊糊的	特性	,

于是，他的水变得疲倦，失去了所有的黏滑特性。

[wɪtʃ] [riːstɛθ] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ˌɑːl'meɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] .

which	resteth	all	at	the	rivers	of	Almaine	and	of	France	.
哪个	其余	全部	在	这	河流	的	阿尔梅因	和	的	法国	.

它位于阿尔曼河和法国河之间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [groʊ] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [moʊst] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kʌntriz] ,

For	they	grow	and	walk	through	most	rich	and	pleasant	countries	,
为了	他们	生长	和	走	通过	最多	富有的	和	令人愉快的	国家	,

因为他们成长并行走在最富饶、最宜居的国家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] [swɪft] [nɔːr]['vaɪələnt] .

and	they	be	not	ordinary	swift	nor	violent	.
和	他们	是	不是	普通的	迅速	也不	暴力	.

它们既不迅捷也不暴力。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ˌðer'ʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [seɪn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] [pruːf]

Now	that	this	is	the	true	reason	thereof	the	water	of	Seine	shall	make	a	true	proof
现在	那	这	是	这	真的	原因	其中	这	水	的	罾	将	制作	一个	真的	证明

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

既然这就是其真正原因，塞纳河水将证明这一点。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

for	if	you	wash	your	hands	with	it	,
为了	如果	你	洗	你的	双手	和	它	,

如果你用它洗手，

[ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [soʊp] [ænd; ənd] [klɛnsɪθ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [spɑːts] .

it	scoureth	like	soap	and	cleanseth	you	of	all	manner	of	spots	.
它	冲刷	喜欢	肥皂	和	清洁	你	的	全部	方式	的	地点	.

它像肥皂一样具有去污力，能洗净你身上的各种污渍。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [naʊ] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪdnəs] ;

But	let	us	now	pass	to	the	wideness	;
但	让	我们	现在	经过	到	这	宽度	;

但现在让我们转向广阔的领域；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ɪn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ɪn] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	that	is	necessary	to	begin	withal	in	rivers	and	in	channels	of	which
和	那	是	必要的	到	开始	此外	在	河流	和	在	频道	的	哪个

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ,

we	speak	of	,
我们	说话	的	,

而这首先就需要在我们所说的河流和河道中开始。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪd] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ,

that	they	should	be	wide	and	large	,
那	他们	应该	是	宽的	和	大的	,

它们应该宽大。

[ðæt] [ʃɪps] [meɪ] [kə'məʊdɪəslɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɪl]

that	ships	may	commodiously	wind	and	turn	here	and	there	at	their	will
那	船舶	可能	宽敞地	风	和	转动	这里	和	那里	在	他们的	将要

[ænd; ənd] ['pleʒər] ,

and	pleasure	,
和	乐趣	,

船舶可以随心所欲地灵活转向和转弯，

[ænd; ənd] [gɪv] [weɪ] [iːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	give	way	each	to	other	.
和	给	方式	每个	到	其他	.

互相让路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪdnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] [depθ] [səːvz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ,

But	the	wideness	of	a	river	without	depth	serves	not	for	our	purpose	,
但	这	宽度	的	一个	河	没有	深度	服务	不是	为了	我们的	目的	,

但是，一条没有深度的宽阔河流对我们没有任何用处。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	dissipateth	and	disperseth	the	water	in	such	sort	that	it	maketh	it
为了	它	消散	和	分散	这	水	在	这样的	种类	那	它	制造	它

[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

unfit	for	navigation	,
不合格	为了	导航	,

因为它会使水流散去，使之不适宜航行。

[wɪtʃ] [hæpɪnɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [pleɪt] ,

which	happeneth	to	the	river	of	Plate	,
哪个	发生	到	这	河	的	盘子	,

发生在普拉塔河上的事件，

[wɪtʃ] [θruː] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ['waɪdnəs] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [loʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ʌn'iːv(ə)n]

which	through	overmuch	wideness	is	for	the	most	part	low	and	of	uneven
哪个	通过	过多	宽度	是	为了	这	最多	部分	低的	和	的	不均匀

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

由于过宽，其大部分区域地势较低且底部不平整。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] .

and	full	of	rocks	and	little	islands	.
和	满的	的	岩石	和	小的	岛屿	.

遍布岩石和小岛。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['selfseɪm] [kɔːz] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [speɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['greɪtli] ['nævɪgəb(ə)l] ;

And	for	the	selfsame	cause	the	rivers	of	Spain	are	not	greatly	navigable	;
和	为了	这	自身	原因	这	河流	的	西班牙	是	不是	非常	可导航	;

也正因如此，西班牙的河流并不太适于通航；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːrdʒ] ['beliz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [spred] [waɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

for	they	have	large	bellies	but	they	spread	wide	,	and	uneven	they	are	,
为了	他们	有	大的	肚子	但	他们	传播	宽的	,	和	不均匀	他们	是	,

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

and	uncertain	.
和	不确定	.

因为它们肚子很大，但肚子却很宽，而且形状不规则，形状也不确定。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [sʌfɪsɪθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .

And	thus	much	sufficeth	to	have	said	of	rivers	.
和	因此	很多	足够了	到	有	说	的	河流	.

关于河流，就说这么多吧。

[naʊ] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] [ænd; ənd] ['prɑːfɪts] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [greɪt] [wɪtʃ]

Now	forasmuch	as	the	commodities	and	profits	are	such	and	so	great	which
现在	因此	作为	这	商品	和	利润	是	这样的	和	所以	伟大的	哪个

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['brɪŋɪθ] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

the	water	bringeth	to	advance	the	greatness	of	a	city	,
这	水	带来	到	进步	这	伟大	的	一个	城市	,

鉴于水带来的商品和利润如此巨大，足以促进一座城市的繁荣昌盛，

[ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwent] [ðoʊz] ['sɪtiz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ðæt] [hæv; həv] [ðə; ði]

of	consequent	those	cities	must	be	the	fairest	and	richest	that	have	the
的	后果	那些	城市	必须	是	这	最公平	和	最富有的	那	有	这

[moʊst] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] .

most	store	of	navigable	rivers	.
最多	店铺	的	可导航	河流	.

因此，那些拥有最多可通航河流的城市必定是最美丽、最富裕的城市。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['sɪtiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [gʊd] ['heɪvnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ,

And	even	such	are	those	cities	that	are	seated	upon	good	havens	of	the	seas	,
和	甚至	这样的	是	那些	城市	那	是	坐着	之上	好的	避难所	的	这	海域	,

即使是那些坐落在优良海港上的城市，也难逃这样的命运。

['rɪvəz] [ɔːr] [leɪks] , [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'moʊdiəs] , [æpt] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər] ['sʌndri] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

rivers	or	lakes	,	that	are	commodious	,	apt	and	fit	for	sundry	navigations	.
河流	或者	湖泊	,	那	是	宽敞的	,	易于	和	合身	为了	杂项	导航	.

河流或湖泊，水量充沛，适宜各种航行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːzinəs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz]

It	may	seem	to	some	that	with	the	easiness	of	conduct	the	foundation	is
它	可能	似乎	到	一些	那	和	这	容易	的	执行	这	基础	是

[naʊ] [faʊnd] [aʊt] ,

now	found	out	,
现在	成立	出去	,

有些人可能会觉得，由于行为变得容易，其根本原理已经暴露出来了。

[ænd; ənd] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] .

and	full	complement	and	perfection	of	the	greatness	of	a	city	.
和	满的	补充	和	完美	的	这	伟大	的	一个	城市	.

以及一座城市伟大之处的充分体现和完美展现。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ,

But	**it**	**is**	**not**	**so**	**,**
但	它	是	不是	所以	,

但事实并非如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] [ðæt] [meɪ]

for	**it**	**behoves**	**besides**	**that**	**that**	**there**	**be**	**some**	**matter**	**of**	**profit**	**that**	**may**
为了	它	理应	除了	那	那	那里	是	一些	事情	的	利润	那	可能

[drɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]

draw	**the**	**people**	**and**	**cause**	**them**	**to**	**repair**	**to**	**one**	**place**	**more**	**than**	**to**
画	这	人们	和	原因	他们	到	维修	到	一	地方	更多的	比	到

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

此外，还应该有一些有利可图的事情，可以吸引人们，使他们更倾向于前往某个地方而不是其他地方。

[fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kænɑːt]

For	**where**	**there**	**is**	**no**	**commodity**	**of**	**conduct**	**the**	**multitude**	**of**	**people**	**cannot**
为了	在哪里	那里	是	不	商品	的	执行	这	民众	的	人们	不能

[biː; bi] [greɪt] ,

be	**great**	**,**
是	伟大的	,

如果缺乏良好的行为规范，人口就不可能众多。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] ,

which	**the**	**hills**	**and**	**mountains**	**teacheth**	**us**	**,**
哪个	这	丘陵	和	山脉	教导	我们	,

山峦教导我们的，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [siː] ['meni] ['kɑːslz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [taʊnz] ,

on	**which**	**we**	**may**	**well**	**see**	**many**	**castles**	**and**	**little**	**towns**	**,**
在	哪个	我们	可能	出色地	看	许多	城堡	和	小的	城镇	,

我们很可能会看到许多城堡和小镇，

[bʌt; bət][noʊ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˌðer'baɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [greɪt] .

but	**no**	**store**	**of**	**people**	**that**	**we**	**might**	**thereby**	**call**	**them**	**great**	**.**
但	不	店铺	的	人们	那	我们	可能	从而	称呼	他们	伟大的	.

但并没有涌现出许多我们可以称之为伟大的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,

And	**the**	**reason**	**is**	**,**
和	这	原因	是	,

原因如下：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krægɪnəs] [ænd; ənd] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪts] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər]

because	**of**	**the**	**cragginess**	**and**	**steepness**	**of**	**their**	**sites**	**such**	**things**	**as**	**are**
因为	的	这	崎岖不平	和	陡峭度	的	他们的	网站	这样的	事物	作为	是

['nesəseri] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][laɪf] ['kænɑːt] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm]

necessary	**and**	**commodious**	**for**	**a**	**civil**	**life**	**cannot**	**be**	**brought**	**unto**	**them**
必要的	和	宽敞的	为了	一个	民用	生活	不能	是	带来	到	他们

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['leɪbər] .

without	**an**	**infinite**	**toil**	**and**	**labour**	**.**
没有	一个	无限	辛劳	和	劳动	.

由于这些地方地势崎岖陡峭，如果没有无尽的辛勤劳作，就无法将文明生活必需品和便利设施运送到那里。

[ænd; ənd] ['fjɛzoʊˌli] [bɪ'keɪm] ['dezərt] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['friːkwəntid] [ə'pɑːn] [nʌn] ['ʌðər] [kɔːz] [ðæn; ðən]

And	**Fiesole**	**became**	**desert**	**and**	**Florence**	**frequented**	**upon**	**none**	**other**	**cause**	**than**
和	菲耶索莱	成为	沙漠	和	佛罗伦萨	经常光顾	之上	没有任何	其他	原因	比

[ðæt] ['fjɛzoʊˌli] ['stændɪθ] [ɑːn] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

that	**Fiesole**	**standeth**	**on**	**too**	**steep**	**and**	**too**	**high**	**a**	**place**	**,**
那	菲耶索莱	站立	在	也	陡	和	也	高的	一个	地方	,

菲耶索莱变成了沙漠，佛罗伦萨人来人往，原因只有一个：菲耶索莱地势太陡太高。

['ɔːlmoʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] , ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] ['ʌntəˌʌntu]

almost	inaccessible	,	and	Florence	in	a	very	plain	,	easy	to	have	access	unto
几乎	无法进入	,	和	佛罗伦萨	在	一个	非常	清楚的	,	简单的	到	有	使用权	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

几乎无法到达，而佛罗伦萨则非常平坦，很容易到达。

[ænd; ənd][ɪn] [roʊm] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fər'seɪkən] [ðə; ði]['ævənˌtaɪn, -ˌtiːn][ænd; ənd] ['ʌðər]

And	in	Rome	we	see	the	people	have	forsaken	the	Aventine	and	other
和	在	罗马	我们	看	这	人们	有	被遗弃的	这	阿文蒂诺	和	其他

[hɪlz] [ðer; ðər] ,

hills	there	,
丘陵	那里	,

在罗马，我们看到人们已经放弃了阿文提诺山和其他山丘。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ðəm'selvz] [ˌɔːltə'geðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ['nɪrəst] ['ʌntəˌʌntu]

and	drawn	themselves	altogether	down	to	the	plain	and	places	nearest	unto
和	绘制	他们自己	共	向下	到	这	清楚的	和	地方	最近的	到

['taibə][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]

Tiber	for	the	commodity	which	the	plain	and	the	water	affordeth	to	the
台伯河	为了	这	商品	哪个	这	清楚的	和	这	水	提供	到	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['træfɪk] .

conduct	of	goods	and	traffic	.
执行	的	商品	和	交通	.

他们全部迁徙到平原和台伯河附近的地方，因为平原和水路为货物运输和贸易提供了便利。

[bʌt; bət] [wer] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['iːzi] [juː; jʊ] [siː] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]

But	where	conduct	and	carriage	is	easy	you	see	not	for	all	that	a	notable
但	在哪里	执行	和	运输	是	简单的	你	看	不是	为了	全部	那	一个	值得注意的

[ænd; ənd] ['feɪməs] ['sɪti] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

and	famous	city	by	and	by	.
和	著名的	城市	经过	和	经过	.

但是，在举止和行为都比较容易的地方，你不会看到一座著名且有名的城市逐渐崛起。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][me'siːnə][ɪz][fɑːr] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]

For	without	question	the	port	of	Messina	is	far	much	better	than	the	port	of
为了	没有	问题	这	港口	的	墨西拿	是	远的	很多	更好的	比	这	港口	的

['neɪpəlz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

毫无疑问，墨西拿港远比那不勒斯港好得多。

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['neɪpəlz] , [ɪf] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

that	notwithstanding	Naples	,	if	you	behold	the	people	,	exceedeth	more	than	two
那	虽然	那不勒斯	,	如果	你	看哪	这	人们	,	超过	更多的	比	二

[me'siːnə] .

Messinas	.
梅西纳斯	.

即使不考虑那不勒斯，如果你看看那里的人民，也会发现他们比两个墨西拿人还要多。

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] [ik'siːdz] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][pɔːrt]

The	port	of	Cartagena	exceeds	in	all	respects	the	port
这	港口	的	卡塔赫纳	超过	在	全部	尊重	这	港口

[ʌv; əv]['dʒenəuə] , [ænd; ənd] [jet] ['dʒenəuə] ,

of	Genoa	,	and	yet	Genoa	,
的	热那亚	,	和	然而	热那亚	,

卡塔赫纳港在各方面都胜过热那亚港，然而热那亚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市的伟大(The Greatness of Cities)

[fɔːr; fər] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ['mætər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz]

for	multitude	of	people	,	for	wealth	and	for	all	matter	of	good	things
为了	民众	的	人们	,	为了	财富	和	为了	全部	事情	的	好的	事物

[bɪ'saɪdz] ['maɪtɪli] [ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] .

besides	mightily	exceedeth	Cartagena	.
除了	非常	超过	卡塔赫纳	.

就人口数量、财富以及一切美好事物而言，卡塔赫纳远远超过其他城市。

[wʌt] [pɔːrt][ɪz] [mɔːr] [fer] , [mɔːr] [seɪf] [ɔːr] [mɔːr] ['speɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃæt(ə)l] [ʌv; əv][kæ'tɑːroʊ] ?

What	port	is	more	fair	,	more	safe	or	more	spacious	than	the	chattel	of	Cattaro	?
什么	港口	是	更多的	公平的	,	更多的	安全的	或者	更多的	宽敞	比	这	动产	的	卡塔罗	?

哪个港口比卡塔罗的动产更公平、更安全、更宽敞呢?

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['eni] ['memərəb(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

And	yet	is	there	not	any	memorable	city	in	that	place	.
和	然而	是	那里	不是	任何	难忘	城市	在	那	地方	.

然而，那里难道就没有一座令人印象深刻的城市吗?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ?

What	shall	I	say	of	rivers	?
什么	将	我	说	的	河流	?

我该如何谈论河流呢?

[ɪn][pə'ruː][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['rɪvər]['meərɪən, 'mæriən] [wɪtʃ] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]) [dʌθ; dəθ] [rʌn] ([ə; eɪ]

In	Peru	there	is	the	river	Marion	which	(	it	is	said	)	doth	run	(	a
在	秘鲁	那里	是	这	河	玛丽昂	哪个	(	它	是	说	)	确实	跑步	(	一个

['mɑːrvələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]) [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

marvellous	thing	to	report	)	six	thousand	miles	in	length	,
奇妙	事物	到	报告	)	六	千	英里	在	长度	,

秘鲁有一条马里翁河，据说它长达六千英里（这真是一件令人惊叹的事情）。

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

还有更多。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [pleɪt] [ˌðer'baɪ] ,

You	have	the	river	of	Plate	thereby	,
你	有	这	河	的	盘子	从而	,

由此，你便拥有了普拉提河。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['meərɪən, 'mæriən][fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [striːm]

which	though	it	give	place	to	Marion	for	the	length	of	his	stream
哪个	尽管	它	给	地方	到	玛丽昂	为了	这	长度	的	他的	溪流

[ænd; ənd] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['bɛrəθ] [jet] [mɔːr] ['wɔːtər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	course	it	beareth	yet	more	water	a	great	deal	,
和	课程	它	怀雷斯	然而	更多的	水	一个	伟大的	交易	,

虽然它在河流和河道的长度上让位于马里恩河，但它承载的水量却更多。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz]

and	at	the	mouth	of	it	,	they	say	,	it	is	one	hundred	and	fifty	miles
和	在	这	嘴	的	它	,	他们	说	,	它	是	一	百	和	五十	英里

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

据说，河口宽达一百五十英里。

[ɪn] [nuː] [fræns] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['kænədə] , [waɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] ,

In	New	France	there	is	the	river	of	Canada	,	wide	at	the	mouth	thirty	-	five	miles	,
在	新的	法国	那里	是	这	河	的	加拿大	,	宽的	在	这	嘴	三十	-	五	英里	,

在新法兰西，有一条加拿大河，河口宽达三十五英里。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['fæðəm] [diːp] .

and	two	hundred	fathom	deep	.
和	二	百	捉摸	深的	.

水深两百英寻。

[ɪn]['æfrɪkə][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['veri] [greɪt] ['rɪvəz] , [ˌsenɪ'gɔːl] , ['gæmbiə][ænd; ənd][kwɑːnzə] ,

In	Africa	there	are	also	very	great	rivers	,	Senegal	,	Gambia	and	Cuanza	,
在	非洲	那里	是	还	非常	伟大的	河流	,	塞内加尔	,	冈比亚	和	宽扎	,

非洲也有许多大河，例如塞内加尔河、冈比亚河和宽扎河。

[wɪtʃ] [læst][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] [leɪt] [faʊnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][æŋ'goʊlə] [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə]

which	last	is	a	river	late	found	out	in	the	kingdom	of	Angola	which	is	thought	to
哪个	最后的	是	一个	河	晚的	成立	出去	在	这	王国	的	安哥拉	哪个	是	想法	到

[biː; bi] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] ;

be	wide	at	the	mouth	thirty	-	five	miles	;
是	宽的	在	这	嘴	三十	-	五	英里	;

最后一条河是最近在安哥拉王国发现的，据信河口宽达三十五英里；

[ænd; ənd] [jet] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	yet	amongst	them	there	is	not	a	famous	city	to	be	found	.
和	然而	在	他们	那里	是	不是	一个	著名的	城市	到	是	成立	.

然而，其中却找不到一座著名的城市。

[neɪ] ['fɜːrðər] , [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][kwɑːnzə][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][lɪv; laɪv][ɪn] [denz] ,

Nay	further	,	on	the	river	of	Cuanza	the	barbarous	people	there	live	in	dens	,
不	更远	,	在	这	河	的	宽扎	这	野蛮	人们	那里	居住	在	巢穴	,

此外，在宽萨河沿岸，那些野蛮人居住在洞穴里。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [keivz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [baʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] ,

and	hide	them	in	caves	covered	with	boughs	in	the	company	and	fellowship	,
和	隐藏	他们	在	洞穴	涵盖	和	树枝	在	这	公司	和	奖学金	,

并将他们藏在树枝覆盖的洞穴里，与同伴们一起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][kræbz][ænd; ənd] ['lɔbstəz] ,

as	it	were	,	of	crabs	and	lobsters	,
作为	它	是	,	的	螃蟹	和	龙虾	,

比如说，螃蟹和龙虾，

[wɪtʃ] [θruː] [juːz][ænd; ənd] ['kʌstəm] [groʊ] ['wʌndrəs] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

which	through	use	and	custom	grow	wondrous	familiar	and	secure	with	them	.
哪个	通过	使用	和	风俗	生长	奇妙的	熟悉的	和	安全的	和	他们	.

通过使用和习惯，它们会变得非常熟悉和熟悉。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] [ɔːl'ðoʊ] [me'nɑːm, miː'næm] , [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

In	Asia	although	Menam	,	which	in	their	language	signifieth	the	Mother	of
在	亚洲	虽然	梅纳姆	,	哪个	在	他们的	语言	意义	这	母亲	的

['rɪvəz] ,

Rivers	,
河流	,

在亚洲，虽然梅南（Menam）在他们的语言中意为“河流之母”，

[ænd; ənd] [ˌmeɪ'kɔːŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

and	Mekong	,	which	is	navigable	for	more	than	two	thousand	miles	,
和	湄公河	,	哪个	是	可导航	为了	更多的	比	二	千	英里	,

还有湄公河，其通航河段超过两千英里。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['ɪndəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɔɪəl] ['rɪvəz] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ɪn'hæbɪtɪd] , [jet] [fɔːr; fər] [ɔːl]
and **likewise** **Indus** **and** **other** **royal** **rivers** **be** **sufficiently** **inhabited** **,** **yet** **for** **all**
和 同样地 印度河 和 其他 皇家 河流 是 足够 有人居住的 , 然而 为了 全部
[ðæt] [ɔb] ,
that **Ob** **,**
那 奥布 ,

同样，印度河和其他皇家河流沿岸地区人口稠密，然而尽管如此，鄂毕河，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ([fɔːr; fər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] ['ɪntuː][ðə; ði]
which **is** **the** **greatest** **there** **amongst** **them** **(** **for** **where** **it** **falleth** **into** **the**
哪个 是 这 最 那里 在 他们 (为了 在哪里 它 坠落 进入 这
['siθiən] ['oʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eɪti] [maɪlz] [brɔːd] ,
Scythian **Ocean** **it** **is** **eighty** **miles** **broad** **,**
斯基泰人 海洋 它 是 八十 英里 广阔 ,

其中最宽阔的是（因为它流入斯基泰海的地方宽达八十英里），

[wɪtʃ] [meɪks] [sʌm; səm] [men] [θɪŋk] [ðə; ði] [mer] - - [ɪt'self] [ðæt] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
which **makes** **some** **men** **think** **the** **Mare** **Caspium** **disburdeneth** **itself** **that** **way** **into** **the**
哪个 制作 一些 男人 思考 这 母马 - - 本身 那 方式 进入 这
['oʊʃ(ə)n]) ,
Ocean **)** **,**
海洋) ,

这使得一些人认为里海就是这样将自身的负担排入海洋的），

[hæθ] [nɑːt] ['eni] ['feɪməs] ['sɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
hath **not** **any** **famous** **city** **in** **it** **.**
有 不是 任何 著名的 城市 在 它 .

它里面没有任何著名的城市。

['æftər] [ðɪs] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ['ɔːlsoʊ] ['raɪzɛθ] ,
After **this** **another** **question** **also** **riseth** **,**
后 这 其他 问题 还 崛起 ,

随后又出现了另一个问题，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪf] [ðə; ði] [kə'moʊdiəs] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [duː][æt; ət] [fʊl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]
how **it** **comes** **if** **the** **commodious** **means** **of** **conduct** **do** **at** **full** **accomplish** **the**
如何 它 来 如果 这 宽敞的 方法 的 执行 做 在 满的 完成 这
['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,
greatness **of** **a** **city** **,**
伟大 的 一个 城市 ,

如果便利的行事方式能够充分成就一座城市的伟大，那又该如何实现呢?

[haʊ] , [aɪ] [seɪ] ,
how **,** **I** **say** **,**
如何 , 我 说 ,

怎么说呢，我说，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [wer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][wʌn] [self] ['rɪvər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɪz]['iːv(ə)n] ,
it **comes** **to** **pass** **where** **upon** **the** **shore** **of** **one** **self** **river** **the** **conduct** **is** **even** **,**
它 来 到 经过 在哪里 之上 这 支撑 的 一 自己 河 这 执行 是 甚至 ,

当一个人身处同一条河流的岸边时，行为举止就会变得平淡无奇。

['iːzi] [ænd; ənd] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪti] [jet] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ?
easy **and** **alike** **and** **that** **city** **yet** **is** **greater** **than** **another** **?**
简单的 和 同样 和 那 城市 然而 是 更大的 比 其他 ?

简单又相似，而那座城市却比另一座城市更伟大?

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [nɑːt] [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə] [ænd; ənd]

Without	doubt	it	sufficeth	not	alone	that	the	transportation	of	goods	to	and
没有	怀疑	它	足够了	不是	独自的	那	这	运输	的	商品	到	和

[froʊ] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ,

fro	be	easy	and	commodious	,
弗	是	简单的	和	宽敞的	,

毫无疑问，仅仅货物运输便捷便利是不够的，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [els] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

but	there	must	be	else	besides	that	,
但	那里	必须	是	别的	除了	那	,

但除此之外肯定还有其他原因，

[sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] ['vɜːrtʃuː] [ə'træktɪv] [ðæt] [meɪ] [drɔː] [men] [ænd; ənd] [ə'lʊr] [men] [mɔːr] [tuː; tə] [wʌn]

some	peculiar	virtue	attractive	that	may	draw	men	and	allure	men	more	to	one
一些	奇特	美德	吸引人的	那	可能	画	男人	和	引诱	男人	更多的	到	一

[pleɪs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

place	than	to	another	,
地方	比	到	其他	,

某种独特的吸引力，能使男人更倾向于去某个地方而不是其他地方。

[wer'ʌv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [spiːk] [mɔːr] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

whereof	we	shall	in	the	next	book	speak	more	at	large	.
其中	我们	将	在	这	下一个	书	说话	更多的	在	大的	.

我们将在下一本书中对此进行更详细的讨论。

[bʊk] [tuː]

Book	Two
书	二

第二卷

[ˌhɪðər'tuː] [hæv; həv] [wiː; wi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ['æptnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪt] ,

Hitherto	have	we	spoken	of	aptness	of	the	site	,
迄今为止	有	我们	说	的	恰当性	的	这	地点	,

到目前为止，我们一直在讨论这个地点的适宜性。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'moʊdiəs] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

of	the	fruitfulness	of	the	soil	and	of	the	commodious	transportation	of
的	这	丰硕	的	这	土壤	和	的	这	宽敞的	运输	的

[kə'mɑːdətiz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

commodities	to	and	fro	,
商品	到	和	弗	,

土壤肥沃，货物运输便利。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [help] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

for	the	help	and	increase	of	our	city	.
为了	这	帮助	和	增加	的	我们的	城市	.

为了我们城市的帮助和发展。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] [wʌt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðæt] [meɪ] [ə'lʊr] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ([huː] [ɑːr; ər] [ʌv; əv]

Let	us	now	see	what	those	things	are	that	may	allure	the	people	(	who	are	of
让	我们	现在	看	什么	那些	事物	是	那	可能	引诱	这	人们	(	WHO	是	的

['neɪtʃər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ɔːr] [ðer; ðər]) [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [pleɪs] [bɪ'fɔːr]

nature	indifferent	to	be	here	or	there	)	to	the	choice	of	one	place	before
自然	冷漠	到	是	这里	或者	那里	)	到	这	选择	的	一	地方	前

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] ,

another	to	make	their	habitations	in	,
其他	到	制作	他们的	居住地	在	,

现在让我们来看看是什么因素会吸引那些天性对居住地无所谓的人，让他们选择某个地方而不是其他地方定居。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kɔ:zɪθ] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['træfɪk] .

and	what	causeth	commerce	and	traffic	.
和	什么	原因	商业	和	交通	.

以及商业和交通的成因。

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [fɜ:rst] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [mi:nz] [ðə; ði] ['roʊmənz] [tʊk] ,

And	let	us	first	declare	the	proper	means	the	Romans	took	,
和	让	我们	第一的	宣布	这	恰当的	方法	这	罗马书	采取	,

首先，让我们阐明罗马人采取的正确手段，

[ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərd] [ðə; ði] [mi:nz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

and	then	afterward	the	means	that	generally	were	common	to	them	and
和	然后	之后	这	方法	那	一般来说	是	常见的	到	他们	和

['ʌðər] . [wʌn] .

others	.	1	.
其他的	.	1	.

然后，他们和其他人通常共同采用的方法。

[ðə; ði] ['prɑ:pər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz]

The	proper	means	of	the	Romans
这	恰当的	方法	的	这	罗马书

罗马人的正确方法

[ðə; ði] [fɜ:rst] [mi:nz] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ju:st] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ænd; ənd]

The	first	means	the	Romans	used	was	the	opening	of	the	sanctuary	and
这	第一的	方法	这	罗马书	用过的	曾是	这	开幕	的	这	避难所	和

['gɪvɪŋ] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu] [ðem; ðəm] ;

giving	liberty	and	freedom	to	all	that	would	to	come	unto	them	;
给予	自由	和	自由	到	全部	那	会	到	来	到	他们	;

罗马人采用的第一种方法是开放圣所，给予所有愿意前来的人自由和权利；

[wɪtʃ] ['rɔmjuləs] [dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] ([hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['i:v(ə)l] [en'tri:tid] [baɪ]

which	Romulus	did	to	the	end	(	his	neighbours	at	that	time	evil	entreated	by
哪个	罗穆卢斯	做过	到	这	结尾	(	他的	邻居	在	那	时间	邪恶的	恳求	经过

['taɪərənts] ,

tyrants	,
暴君	,

罗穆卢斯一直坚持到最后（他当时的邻居们遭受暴君的迫害，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['swɔ:rmɪŋ] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɝ:sənz])

and	the	country	swarming	full	with	discontented	persons	)
和	这	国家	蜂拥而至	满的	和	不满	人	)

（全国到处都是不满的人们）

[roʊm] [maɪt] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [bi:; bi] [ðə; ði] ['su:nər] ['pi:pld] [θru:] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Rome	might	by	that	means	be	the	sooner	peopled	through	the	benefit	of	their
罗马	可能	经过	那	方法	是	这	很快	人	通过	这	益处	的	他们的

['seɪfti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ;

safety	they	were	sure	to	find	there	;
安全	他们	是	当然	到	寻找	那里	;

罗马或许会因此而更快地有人居住，因为他们可以在那里找到安全保障；

['ni:ðər] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˌðer'ɪn] [di'si:vd] [ə; eɪ] [wɪt] ,

neither	was	he	therein	deceived	a	whit	,
两者都不	曾是	他	其中	受骗	一个	白色	,

他丝毫没有被欺骗。

[fɔːr; fər] ['ðɪðər] [flɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːðər]

for	thither	flocked	with	their	goods	a	number	of	people	that	were	either
为了	那里	成群结队的	和	他们的	商品	一个	数字	的	人们	那	是	任何一个

[θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

thrust	out	of	their	habitations	,
推力	出去	的	他们的	居住地	,

许多人，有的被迫离开家园，有的带着他们的货物涌向那里。

[ɔːr] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntriz] .

or	unsafe	and	unsure	of	their	lives	in	their	countries	.
或者	不安全	和	不确定	的	他们的	生活	在	他们的	国家	.

或者对自己的国家感到不安全，对自身生活没有保障。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['æftərwərd] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌprɑːpə'geɪʃn] ,

But	when	they	found	afterward	a	want	of	women	necessary	for	propagation	,
但	什么时候	他们	成立	之后	一个	想	的	女性	必要的	为了	传播	,

但后来他们发现，人口中缺乏繁衍后代所需的女性，

['rɔmjuləs][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [fiːsts] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stoʊl]

Romulus	proclaimed	certain	great	and	solemn	feasts	at	which	he	stole
罗穆卢斯	宣布	肯定	伟大的	和	庄严	盛宴	在	哪个	他	偷窃

[ænd; ənd] [held] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['wɪmɪn] [ðæt] [dɪd] [rɪ'zɔːrt]

and	held	away	by	force	the	greatest	part	of	the	youngest	women	that	did	resort
和	握住	离开	经过	力量	这	最	部分	的	这	最小的	女性	那	做过	采取

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] :

to	see	them	:
到	看	他们	:

罗穆卢斯宣布举行一些盛大隆重的宴会，并在宴会上强行掳走前来参加宴会的大部分年轻女子：

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['mɑːrv(ə)l] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [staʊt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [roʊz]

so	that	it	is	no	marvel	if	out	of	so	fierce	and	stout	a	people	there	rose
所以	那	它	是	不	奇迹	如果	出去	的	所以	凶猛的	和	肥硕	一个	人们	那里	玫瑰

[soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [staʊt] [æn; ən] ['ɪʃuː] .

so	fierce	and	stout	an	issue	.
所以	凶猛的	和	肥硕	一个	问题	.

所以，从如此骁勇善战的民族中诞生出如此骁勇善战的后代，也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [hæθ] [ɪn'kriːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

The	very	same	reason	in	a	matter	in	these	our	days	hath	increased	so	much	the
这	非常	相同的	原因	在	一个	事情	在	这些	我们的	天	有	增加	所以	很多	这

['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] ,

city	of	Geneva	,
城市	的	日内瓦	,

正是同样的原因，使得日内瓦城在当今时代发展得如此迅速。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['ɔːfərd] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]

forasmuch	as	it	hath	offered	entertainment	to	all	comers	out	of	France	and
因此	作为	它	有	提供	娱乐	到	全部	来者	出去	的	法国	和

['ɪtəli] [ðæt] [hæv; həv] ['iːðər] [fər'seɪkən] [ɔːr] [bɪn] [eg'zaild][ðer; ðər] ['kʌntriz] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪk] .

Italy	that	have	either	forsaken	or	been	exiled	their	countries	for	religion's	sake	.
意大利	那	有	任何一个	被遗弃的	或者	到过	放逐	他们的	国家	为了	宗教的	清酒	.

因为它为所有来自法国和意大利、因宗教原因背井离乡或流亡海外的人们提供了娱乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ([ðeɪ] [kɔːl] ['fræŋkərəm] -) [baɪ][ðə; ði] ['sʌfrəns]

And	the	same	country	of	Germany	(	they	call	Francorum	Vallem	)	by	the	sufferance
和	这	相同的	国家	的	德国	(	他们	称呼	法兰克伦	-	)	经过	这	忍耐

[ʌv; əv]['kæsɪˌmiːr] ,

of	Casimir	,
的	卡西米尔	,

而同一个德国国家（他们称之为法兰克王国）则在卡西米尔的默许下，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] ['pælətaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

one	of	the	Counts	Palatine	of	the	Rhine	,
一	的	这	计数	帕拉丁	的	这	莱茵河	,

莱茵河畔的一位伯爵，

['leɪtər] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] ['beldʒənz] [ðæt] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriz]

later	erected	by	the	Belgians	that	were	for	religion	thrust	out	of	their	countries
之后	竖立	经过	这	比利时人	那	是	为了	宗教	推力	出去	的	他们的	国家

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] .

have	done	the	like	.
有	完毕	这	喜欢	.

后来，一些因宗教原因被驱逐出境的比利时人也建造了类似的建筑。

['kɑːzɪmoʊ][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['tʌskəni] , [tuː; tə] - [ðə; ði][pɔːrt] - ,

Cosimo	the	Great	Duke	of	Tuscany	,	to	appopulate	the	port	Ferraio	,
科西莫	这	伟大的	公爵	的	托斯卡纳	,	到	-	这	港口	-	,

托斯卡纳大公科西莫为了使费拉约港人口稠密而制定了以下政策：

[geɪv] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [flaɪ] ['ðɪðər] ,

gave	protection	to	such	as	would	fly	thither	,
给予	保护	到	这样的	作为	会	飞	那里	,

为飞往那里的鸟类提供保护，

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'fensɪz] [hæd; həd] ['wɜːrðɪ] [dɪ'zɜːrvd]

and	confined	a	number	that	for	their	offences	had	worthy	deserved
和	受限	一个	数字	那	为了	他们的	罪行	有	值得	应得的

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

并将一些因其罪行理应受到惩罚的人关押起来。

[wɪtʃ] [kɔːrs] [ðə; ði] [greɪt] [duːk] ['frænsɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əb'zɜːrvd] ['æftərwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːplɪŋ]

which	course	the	Great	Duke	Francis	his	son	observed	afterward	for	the	peopling
哪个	课程	这	伟大的	公爵	弗朗西斯	他的	儿子	观察到	之后	为了	这	人口

[ʌv; əv]['piːzə][ænd; ənd] [liː'vɔːnəu] .

of	Pisa	and	Livorno	.
的	比萨	和	利沃诺	.

大公弗朗西斯及其子后来也遵循了这一路线，对比萨和利沃诺的人口进行了扩充。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'fɔːr] [sed] ,

But	as	we	have	afore	said	,
但	作为	我们	有	之前	说	,

但正如我们之前所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [streŋθ] [nɔːr] [nə'sesəti] [ðæt] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] ['friːkwəntɪd] ,

it	is	neither	strength	nor	necessity	that	have	power	to	make	a	city	frequented	,
它	是	两者都不	力量	也不	必要性	那	有	力量	到	制作	一个	城市	经常光顾	,

使一座城市人流熙攘的，既不是实力，也不是需求。

[ɔːr][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu] ['greɪtnəs] .

or	to	raise	it	unto	greatness	.
或者	到	增加	它	到	伟大	.

或者将其提升到伟大地位。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn'fɔːrst] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] ['drɪvn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu]

For	a	people	enforced	and	violently	driven	to	rest	in	one	place	is	like	unto
为了	一个	人们	强制执行	和	暴力	驱动	到	休息	在	一	地方	是	喜欢	到

[siːd] [soʊn] [ɪn][ðə; ði][sændz] ,

seed	sown	in	the	sands	,
种子	播种	在	这	沙子	,

被强迫和暴力驱赶到一处定居的人民，就像种子播撒在沙土里一样。

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['teɪkəθ] [ruːt] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] ['raɪpnəs] .

wherein	**it**	**never**	**taketh**	**root**	**to**	**grow**	**to**	**ripeness**	**.**
其中	它	绝不	拿	根	到	生长	到	成熟度	.

其中它永远无法生根发芽，长成成熟植物。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntəˌʌntu] ['aʊər; ɑːr] ['sæŋktʃueri] .

But	**let**	**us**	**return**	**unto**	**our**	**sanctuary**	**.**
但	让	我们	返回	到	我们的	避难所	.

但让我们回到我们的圣所吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [pleɪs] [ʌv; əv]

It	**cannot**	**be**	**denied**	**but**	**that**	**a**	**moderate**	**liberty**	**and**	**a**	**lawful**	**place**	**of**
它	不能	是	否认	但	那	一个	缓和	自由	和	一个	合法的	地方	的

['seɪfti] ['veri] ['greɪtli] [hɛlpɪθ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .

safety	**very**	**greatly**	**helpeth**	**to**	**draw**	**a**	**multitude**	**of**	**people**	**to**	**a**	**resting**	**place**	**.**
安全	非常	非常	帮助	到	画	一个	民众	的	人们	到	一个	休息	地方	.

不可否认，适度的自由和合法的安全场所能够极大地帮助众多民众找到安身之所。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðæt] [friː] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [mɔːr]

And	**hereof**	**it**	**comes**	**that**	**free**	**cities**	**are**	**in**	**comparison**	**of**	**other**	**places**	**more**
和	此	它	来	那	自由的	城市	是	在	比较	的	其他	地方	更多的

['feɪməs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ri'pleniʃt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['sɪtiz] ['sʌbdʒekt] ['ʌntəˌʌntu] ['prɪnsəz]

famous	**and**	**more**	**replenished**	**with**	**people**	**than**	**cities**	**subject**	**unto**	**princes**
著名的	和	更多的	补充	和	人们	比	城市	主题	到	王子们

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɔnəkiz] .

and	**to**	**monarchies**	**.**
和	到	君主制	.

因此，与其他地方相比，自由城市比臣服于君主和王室的城市更有名，人口也更多。

[ðə; ði] ['sekənd] [miːnz] [hweə'wɪð] [roʊm] [ɪn'kriːst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [wel]

The	**second**	**means**	**wherewith**	**Rome**	**increased**	**was**	**that**	**they**	**made**	**the**	**towns**	**that**	**well**
这	第二	方法	以及	罗马	增加	曾是	那	他们	制成	这	城镇	那	出色地

[dɪ'zɜːrvd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ([wɪtʃ] [ðeɪ] ['æftər] [kɔːld] [mjuːˌnɪ'sɪpiə]) [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːr'teɪkərz] [ʌv; əv]

deserved	**of**	**them**	**(**	**which**	**they**	**after**	**called**	**municipia**	**)**	**to**	**be**	**partakers**	**of**
应得的	的	他们	(	哪个	他们	后	称为	市政	)	到	是	参与者	的

[ðer; ðər] ['fræn,tʃaɪziz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

their	**franchises**	**and**	**of**	**their**	**offices**	**.**
他们的	特许经营	和	的	他们的	办公室	.

罗马扩张的第二个手段是，让那些配得上他们的城镇（后来他们称之为“市政区”）分享他们的特权和官职。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɑːnərz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

For	**these**	**honours**	**,**	**to**	**be**	**citizens**	**of**	**Rome**	**,**
为了	这些	荣誉	,	到	是	公民	的	罗马	,

为了获得这些荣誉，成为罗马公民，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] ,

and	**to**	**enjoy**	**the**	**great**	**privileges**	**annexed**	**to**	**their**	**enfranchisement**	**,**
和	到	享受	这	伟大的	特权	附件	到	他们的	选举权	,

并享受与其选举权相关的巨大特权，

[druː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [θruː] [əd'hɪərənsi] ,

drew	**into**	**the**	**city**	**all**	**such**	**as**	**through**	**adherency**	**,**
画	进入	这	城市	全部	这样的	作为	通过	依从性	,

通过各种方式吸引人们进入这座城市，

[θruː] ['feɪvər] [ɔːr] [θruː] ['sɜːrvɪs] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [maɪt] [hæv; həv] ['eni]

through	**favour**	**or**	**through**	**service**	**done**	**unto**	**the**	**commonwealth**	**might**	**have**	**any**
通过	偏爱	或者	通过	服务	完毕	到	这	联邦	可能	有	任何

[hoʊp] [tuː; tə] [ber] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ruːl] [ˌðer'ɪn] ,

hope	**to**	**bear**	**office**	**or**	**rule**	**therein**	**,**
希望	到	熊	办公室	或者	规则	其中	,

凭借恩惠或对国家的贡献，或许有机会在国家中担任官职或统治国家。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [nɑːt][soʊ] [haɪ] [riˈzɔːtid] [jet] [ˈðɪðər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] -

and	such	as	looked	not	so	high	resorted	yet	thither	to	serve	their	kinsmen's
和	这样的	作为	看起来	不是	所以	高的	复原	然而	那里	到	服务	他们的	-

[tɜːrnz][ɔːr][ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,

turns	or	their	friends	with	their	voices	,
转弯	或者	他们的	朋友们	和	他们的	声音	,

而那些看起来地位不高的人，也为了服侍亲戚或朋友，到那里去唱歌助兴。

[tuː; tə] [ædˈvæns] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [ˈɑːfɪs] .

to	advance	them	to	some	good	office	.
到	进步	他们	到	一些	好的	办公室	.

提拔他们担任要职。

[ænd; ənd] [ðʌs] [roʊm] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntid] [ænd; ənd][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]

And	thus	Rome	was	frequented	and	enriched	with	concourse	of	an
和	因此	罗马	曾是	经常光顾	和	富含	和	大厅	的	一个

['ɪnfɪnət] [saɪt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

infinite	sight	of	people	,
无限	视线	的	人们	,

因此，罗马城变得熙熙攘攘，人潮涌动，景象蔚为壮观。

[bəuθ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

both	noble	and	rich	,
两个都	高贵	和	富有的	,

既高贵又富有

[ðæt] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ɔːr][ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈfræntʃaɪzmənt]

that	in	particular	or	in	common	which	were	honoured	with	the	enfranchisement
那	在	特别的	或者	在	常见的	哪个	是	荣幸	和	这	选举权

[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [roʊm] .

and	freedom	of	Rome	.
和	自由	的	罗马	.

那些特别或共同地被授予罗马公民权和自由的人。

[ðə; ði][θɜːrd] [miːnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˌentərˈteɪnmənt] [ðə; ði]['roʊmənz] [geɪv] [tuː; tə][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

The	third	means	was	the	continual	entertainment	the	Romans	gave	to	curiosity	,
这	第三	方法	曾是	这	持续的	娱乐	这	罗马书	给予	到	好奇心	,

第三种方法是罗马人不断给予好奇心的娱乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [roʊm] .

and	that	was	the	great	number	of	admirable	things	they	did	in	Rome	.
和	那	曾是	这	伟大的	数字	的	令人钦佩的	事物	他们	做过	在	罗马	.

这就是他们在罗马所做的众多令人钦佩的事情。

[ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] ['kæptɪnz] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['bætlz] [ɑːn]

The	triumphs	of	the	victorious	captains	,	the	wonderful	buildings	,	the	battles	on
这	胜利	的	这	胜利者	队长	,	这	精彩的	建筑物	,	这	战斗	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

凯旋将领的辉煌战绩，宏伟的建筑，水上的战斗，

[ðə; ði] [faɪts] [ʌv; əv] [sɔːrd] ['pleɪɚz] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃoʊz] [ænd; ənd]

the	fights	of	sword	players	,	the	hunting	of	wild	beasts	,	the	public	shows	and
这	战斗	的	剑	玩家	,	这	打猎	的	荒野	野兽	,	这	民众	演出	和

[saɪts] ,

sights	,
景点	,

剑术表演、野兽狩猎、公共表演和景点，

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] , [ðə; ði] ['sekjələr] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ]

the	plays	of	Apollo	,	the	Seculars	and	others	,	which	were	performed	with
这	演出	的	阿波罗	,	这	世俗主义者	和	其他的	,	哪个	是	执行	和

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [pɑːmp][ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

unspeakable	pomp	and	preparation	,
无法形容	盛大场面	和	准备	,

阿波罗剧团、世俗剧团和其他剧团的戏剧，都以难以言喻的盛大场面和精心准备进行演出。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sʌtʃlaɪk] [θɪŋz] [ðæt] [druː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [roʊm] .

and	many	other	suchlike	things	that	drew	the	curious	people	unto	Rome	.
和	许多	其他	类似	事物	那	画	这	好奇的	人们	到	罗马	.

以及许多其他类似的事物，吸引着好奇的人们来到罗马。

[ænd; ənd] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ə'lʊrɪŋ] [saɪts] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [pər'petʃuəl] ,

And	forasmuch	as	these	alluring	sights	were	,	as	it	were	,	perpetual	,
和	因此	作为	这些	诱人	景点	是	,	作为	它	是	,	永久	,

[roʊm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ,

Rome	was	also	,
罗马	曾是	还	,

正因为这些迷人的景色仿佛永恒存在，罗马也随之永恒存在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [pər'petʃuəli] [fʊl] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

as	it	were	,	perpetually	full	of	strangers	and	foreign	people	.	2	.
作为	它	是	,	永恒地	满的	的	陌生人	和	外国的	人们	.	2	.

仿佛永远挤满了陌生人和外国人。2.

[ʌv; əv] ['kɑːləniz]

Of	colonies
的	殖民地

殖民地

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] ['kɑːləniz] ?

What	shall	we	say	of	colonies	?
什么	将	我们	说	的	殖民地	?

我们该如何看待殖民地?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [roʊm] [ɔːr][nɑːt] ?

Were	they	a	good	help	to	the	greatness	of	Rome	or	not	?
是	他们	一个	好的	帮助	到	这	伟大	的	罗马	或者	不是	?

他们对罗马的伟大究竟是助力还是阻碍?

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]

That	they	were	a	great	help	to	the	increase	of	the	power	it	cannot	be
那	他们	是	一个	伟大的	帮助	到	这	增加	的	这	力量	它	不能	是

['daʊtɪd] ;

doubted	;
怀疑	;

毫无疑问，他们对增强国力起到了很大的帮助；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['sʌmwʌt]

but	that	they	multiplied	also	the	number	of	inhabitants	it	is	a	thing	somewhat
但	那	他们	乘以	还	这	数字	的	居民	它	是	一个	事物	有些

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

但是，他们是否也因此增加了居民的数量，这一点还有些值得怀疑。

['haʊ'biːɪt] , [fɔːr; fər] [maɪn] [oʊn] [ə'pɪnjən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [ænd; ənd]

Howbeit	**,**	**for**	**mine**	**own**	**opinion**	**I**	**should**	**think**	**they**	**were**	**a**	**great**	**help**	**and**
然而	,	为了	矿	自己的	观点	我	应该	思考	他们	是	一个	伟大的	帮助	和

[miːnz] ['ʌntə,ʌntu] [,aɪ 'tiː] .

means	**unto**	**it**	**.**
方法	到	它	.

不过，就我个人而言，我认为它们对实现这一目标大有裨益。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kɑːləniz]

For	**if**	**any**	**man**	**think**	**by**	**taking**	**the**	**people**	**out**	**and**	**sending**	**them**	**to**	**colonies**
为了	如果	任何	男人	思考	经过	采取	这	人们	出去	和	发送	他们	到	殖民地

['els,wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [,ðer'baɪ] [kʌmz] ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðæn; ðən] [ɪn'kriːs] ,

elsewhere	**that**	**the**	**city**	**thereby**	**comes**	**rather**	**to**	**diminish**	**than**	**increase**	**,**
别处	那	这	城市	从而	来	相当	到	减少	比	增加	,

因为如果有人认为，将人民迁往其他地方的殖民地，城市就会因此而衰落而不是发展，

['hæpli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] [meɪ] ['hæpən] .

haply	**for**	**all**	**that**	**the**	**contrary**	**may**	**happen**	**.**
或许	为了	全部	那	这	相反	可能	发生	.

或许恰恰相反，事情可能会朝着相反的方向发展。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [plænts] ['kænɑːt] ['prɑːspər] [soʊ] [wel] [nɔːr] ['mʌltɪplaɪ] [soʊ] [fæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [wer] [ðeɪ]

For	**as**	**plants**	**cannot**	**prosper**	**so**	**well**	**nor**	**multiply**	**so**	**fast**	**in**	**a**	**nursery**	**where**	**they**
为了	作为	植物	不能	繁荣	所以	出色地	也不	乘	所以	快速地	在	一个	苗圃	在哪里	他们

[ɑːr; ər] [set] [ænd; ənd] [plaːntid] [nɪr] [tə'geðər] [æz; əz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː] [æn; ən]

are	**set**	**and**	**planted**	**near**	**together**	**as**	**where**	**they**	**are**	**transplanted**	**into**	**an**
是	放	和	已种植	靠近	一起	作为	在哪里	他们	是	移植	进入	一个

['oʊpən] [graʊnd] ,

open	**ground**	**,**
打开	地面	,

因为植物在苗圃里密集种植，生长和繁殖速度都不如移植到露地里那么好。

['iːv(ə)n] [soʊ] [men] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] ['fruːtf(ə)l] [,prɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd]

even	**so**	**men**	**make**	**no**	**such**	**fruitful**	**propagation**	**of**	**children**	**where**	**they**	**are**	**enclosed**
甚至	所以	男人	制作	不	这样的	卓有成效	传播	的	孩子们	在哪里	他们	是	内

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bred] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɪn] [æz; əz]

and	**shut**	**up**	**within**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**city**	**they**	**are**	**bred**	**and**	**born**	**in**	**as**
和	关闭	向上	之内	这	墙壁	的	这	城市	他们	是	繁殖	和	出生	在	作为

[ðeɪ] [duː] [ə'brɔːd] [ɪn] ['daɪvərz] ['ʌðər] [pɑːrts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] ['ʌntə,ʌntu] .

they	**do**	**abroad**	**in**	**divers**	**other**	**parts**	**where**	**they**	**are**	**sent**	**unto**	**.**
他们	做	国外	在	潜水员	其他	部分	在哪里	他们	是	发送	到	.

即便如此，人们在出生和成长的城市城墙内，也无法像在被送往的其他地方那样，有效地繁衍后代。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [ɔːr] ['ʌðər] [kən'teɪdʒəs] ['sɪknəs] [ɔːr] [dɪ'ziːz] [ðem; ðəm] ,

For	**sometimes**	**the**	**plague**	**or**	**other**	**contagious**	**sickness**	**or**	**disease**	**consumeth**	**them**	**,**
为了	有时	这	瘟疫	或者	其他	传染性	疾病	或者	疾病	消耗	他们	,

因为有时瘟疫或其他传染病会夺走他们的生命。

['sʌmtaɪmz] ['fæmɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [,hæbɪ'teɪʃn] ,

sometimes	**famine**	**enforceth**	**them**	**to**	**change**	**their**	**habitations**	**,**
有时	饥荒	强制	他们	到	改变	他们的	居住地	,

有时饥荒会迫使他们改变居住地。

['sʌmtaɪmz] ['fɔːrən] ['wɔrz] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðə; ðɪ] ['staʊtɪst] [men] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

sometimes	**foreign**	**wars**	**take**	**out**	**of**	**the**	**world**	**the**	**stoutest**	**men**	**amongst**	**them**	**,**
有时	外国的	战争	拿	出去	的	这	世界	这	最粗壮的	男人	在	他们	,

有时，外战会夺走世界上最坚强的人的生命。

['sʌmtaɪmz] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kwaɪətəst] [sɔːrt] [fər'seɪk] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] ;

sometimes	**civil**	**wars**	**make**	**the**	**quietest**	**sort**	**forsake**	**their**	**dwellings**	**;**
有时	民用	战争	制作	这	最安静	种类	背叛	他们的	住宅	;

有时，内战会让最安静的人也背井离乡；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][maɪnd] ,

and	from	many	poverty	and	misery	taketh	away	the	mind	,
和	从	许多	贫困	和	苦难	拿	离开	这	头脑	,

许多贫困和苦难会摧残人的心智。

[ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][wed][ɔːr] [θɪŋk] [ɑːn] [ˌprɑːpə'geɪʃn] .

the	means	and	the	spirit	to	wed	or	think	on	propagation	.
这	方法	和	这	精神	到	结婚	或者	思考	在	传播	.

结婚或考虑繁衍后代的手段和精神。

[naʊ] [ðeɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['iːvəlz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Now	they	that	might	have	died	in	Rome	with	the	aforesaid	evils	,	and	without
现在	他们	那	可能	有	死亡	在	罗马	和	这	上述	罪恶	,	和	没有

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

那些可能死于罗马，遭受上述种种苦难，且无子嗣的人，

['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fɔːr˛sed] ['perɪlz] , [ænd; ənd] ,

being	removed	to	other	places	escape	the	foresaid	perils	,	and	,
存在	已移除	到	其他	地方	逃脱	这	前述	危险	,	和	,

被转移到其他地方可以避免上述危险，而且，

['biːɪŋ] [bi'stəu] [ɪn] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊnd] [tuː; tə]

being	bestowed	in	colonies	and	provided	for	both	of	house	and	ground	to
存在	授予	在	殖民地	和	假如	为了	两个都	的	房子	和	地面	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在殖民地中，土地被授予并为其提供房屋和土地。

[bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ænd; ənd] [briːd]

betake	themselves	to	wives	and	children	and	to	propagate	and	breed
带	他们自己	到	妻子们	和	孩子们	和	到	传播	和	品种

[ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kriːs] ['ɪnfɪnətli] ,

them	up	and	so	increase	infinitely	,
他们	向上	和	所以	增加	无限地	,

他们娶妻生子，繁衍后代，如此便无穷无尽地增长。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ten] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['hʌndrəd] .

and	of	ten	become	an	hundred	.
和	的	十	变得	一个	百	.

十个就能变成一百个。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [meɪ] [sʌm; səm][mæn] [seɪ] ?

But	what	is	this	to	the	purpose	,	may	some	man	say	?
但	什么	是	这	到	这	目的	,	可能	一些	男人	说	?

但有人可能会问，这样做有什么意义呢?

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [sent] ['ɪntuː] ['kɑːləniz] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['kʌntri]

Let	us	suppose	that	they	that	are	sent	into	colonies	would	not	increase	their	country
让	我们	认为	那	他们	那	是	发送	进入	殖民地	会	不是	增加	他们的	国家

[ɪf] [ðeɪ] ['tæriːd] [æt; ət] [hoʊm] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ðen] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [ðens]

if	they	tarried	at	home	how	should	they	then	increase	it	when	they	are	sent	thence
如果	他们	滞留	在	家	如何	应该	他们	然后	增加	它	什么时候	他们	是	发送	因此

[ə'brɔːd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ?

abroad	to	other	places	?
国外	到	其他	地方	?

假设那些被派往殖民地的人如果留在国内并不能增加本国的人口，那么当他们被派往国外其他地方时，又该如何增加本国的人口呢?

[wel] [ɪˈnʌf] .
Well **enough** **.**
出色地 足够的 .

还可以。

[fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈkɑːləniz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɪʃuːd] [meɪk] , [æz; əz]
First **,** **because** **colonies** **with** **their** **mother** **out** **of** **which** **they** **issued** **make** **,** **as**
第一的 , 因为 殖民地 和 他们的 母亲 出去 的 哪个 他们 发布 制作 , 作为
[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
it **were** **,**
它 是 ,

首先，因为殖民地及其母体（它们由此繁衍而来）就像是，

[bʌt; bət][wʌn][ˈbɑːdi] .
but **one** **body** **.**
但 一 身体 .

但只有一个身体。

[ðen] [nekst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn]
Then **next** **,** **because** **the** **love** **of** **our** **original** **country** **,** **which** **every** **man**
然后 下一个 , 因为 这 爱 的 我们的 原来的 国家 , 哪个 每一个 男人
,
affecteth **,**
影响 ,

其次，因为每个人都对我们祖国怀有深厚的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpendəns] [ˌðerˈʌv] ([wɪtʃ] [ˈmeni] [weɪz] [help]) [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ænd; ənd]
and **the** **dependence** **thereof** **(** **which** **many** **ways** **help** **)** **and** **the** **desire** **and**
和 这 依赖性 其中 (哪个 许多 方式 帮助) 和 这 欲望 和
[hoʊp] [tuː; tə][əˈspaɪər][tuː; tə] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [ˌevərˈmɔːr] [drɔː] [ˈʌntəˌʌntu][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]
hope **to** **aspire** **to** **dignity** **and** **honour** **which** **evermore** **draw** **unto** **it** **the**
希望 到 渴望 到 尊严 和 荣誉 哪个 越来越 画 到 它 这
[ˈwɜːðiːəst] [ænd; ənd][moʊst][ˈnoʊb(ə)l][maɪndz] .
worthiest **and** **most** **noble** **minds** **.**
最值得 和 最多 高贵 思想 .

以及对尊严和荣誉的依赖（这在许多方面都有帮助），以及渴望和希望追求尊严和荣誉，这不断吸引着最有价值、最高尚的人才。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [grəuz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈpɑːpjələs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
By **which** **means** **the** **country** **grows** **to** **be** **more** **populous** **and** **rich** **.**
经过 哪个 方法 这 国家 生长 到 是 更多的 人口众多 和 富有的 .

通过这种方式，国家人口不断增长，经济也日益富裕。

[huː] [kæn; kən][dɪˈnaɪ][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [ðæt] [ˈɪʃuːd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]
Who **can** **deny** **but** **that** **the** **colonies** **that** **issued** **,** **as** **it** **were** **,** **out** **of** **one**
WHO 能 否定 但 那 这 殖民地 那 发布 , 作为 它 是 , 出去 的 一
[stɑːk] ,
stock **,**
库存 ,

谁能否认，这些殖民地仿佛是从同一血统中诞生的呢?

[frʌm; frəm][ˈælbə] [ˈlɔːŋgə] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [bɪˈsaɪdz] [æz; əz] [roʊm] [hæθ] [sent] [aʊt] ,
from **Alba** **Longa** **,** **and** **so** **many** **besides** **as** **Rome** **hath** **sent** **out** **,**
从 阿尔巴 长 , 和 所以 许多 除了 作为 罗马 有 发送 出去 ,

来自阿尔巴隆加，以及罗马派出的其他许多人，

[brɔːt] [nɑːt] [mʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

brought	**not**	**much**	**magnificence**	**and**	**greatness**	**,**	**both**	**to**	**the**	**one**	**and**	**the**	**other**
带来	不是	很多	壮丽	和	伟大	,	两个都	到	这	一	和	这	其他

?

?

?

并没有给双方都带来多少辉煌和伟大?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪzbən] , [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]

And	**that**	**the**	**Portuguese**	**issued**	**out**	**of**	**Lisbon**	**,**	**to**	**possess**	**and**	**inhabit**	**the**
和	那	这	葡萄牙语	发布	出去	的	里斯本	,	到	具有	和	居住	这

['aɪləndz] [ʌv; əv] [ə'zɔːz] ,

islands	**of**	**Azores**	**,**
岛屿	的	亚速尔群岛	,

葡萄牙人从里斯本出发，占领并居住于亚速尔群岛。

[keɪp] [v\\:d] ,

Cape	**Verde**	**,**
岬	维德	,

佛得角，

[mə'dɪrə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv][nɑːt]['æmplɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['lɪzbən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]

Madeira	**and**	**others**	**have**	**not**	**amplified**	**and**	**increased**	**Lisbon**	**a**	**great**	**deal**	**more**
马德拉	和	其他的	有	不是	放大	和	增加	里斯本	一个	伟大的	交易	更多的

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'muːvd] [ðens] [tuː; tə] [ðoʊz] [seɪm] ['aɪləndz] ?

than	**if**	**they**	**had**	**never**	**removed**	**thence**	**to**	**those**	**same**	**islands**	**?**
比	如果	他们	有	绝不	已移除	因此	到	那些	相同的	岛屿	?

马德拉群岛和其他岛屿并没有比从未迁往这些岛屿时更显著地扩大和提升里斯本的规模吗?

['haʊ'biːɪt] , [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] ['kɑːləniz] [mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Howbeit	**,**	**true**	**it**	**is**	**if**	**colonies**	**must**	**increase**	**their**	**mother**	**,**
然而	,	真的	它	是	如果	殖民地	必须	增加	他们的	母亲	,

然而，如果蚁群必须增加其母蚁的数量，那么这确实是事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [nɪr] ['neɪbərz] ,

it	**is**	**very**	**necessary**	**that**	**they**	**be**	**near**	**neighbours**	**,**
它	是	非常	必要的	那	他们	是	靠近	邻居	,

他们必须住在附近，这一点非常重要。

['ʌðərwaɪz] [θruː] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [pleɪs] [lʌv] [wæksɪθ] [koʊld] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kɑːmɜːrs] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [kliːn] .

otherwise	**through**	**long**	**distance**	**of**	**place**	**love**	**waxeth**	**cold**	**,**	**and**	**all**	**commerce**	**is**	**cut**	**off**	**clean**	**.**
否则	通过	长的	距离	的	地方	爱	蜡	寒冷的	,	和	全部	商业	是	切	离开	干净的	.

否则，由于距离遥远，爱情会冷却，一切商业往来也会彻底中断。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['roʊmənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sent] [nɑːt][ə; eɪ]

And	**therefore**	**the**	**Romans**	**for**	**the**	**space**	**of**	**six**	**hundred**	**years**	**sent**	**not**	**a**
和	所以	这	罗马书	为了	这	空间	的	六	百	年	发送	不是	一个

['kɑːləni] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

colony	**out**	**of**	**Italy**	**,**
殖民地	出去	的	意大利	,

因此，罗马人在长达六百年的时间里，没有向意大利以外派遣任何殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər] ['kɑːrθɪdʒ] [ænd; ənd] [nɑːr'bɔːn] ;

and	**the**	**first**	**were**	**Carthage**	**and**	**Narbonne**	**;**
和	这	第一的	是	迦太基	和	纳博讷	;

第一个是迦太基和纳博讷;

[æz; əz][ɪz][æt; ət][lɑːrdʒ] [bɪˈfɔːr] [dɪˈklerd] [ɪn][maɪ][sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] ,

as	is	at	large	before	declared	in	my	sixth	book	of	Reason	of	State	,
作为	是	在	大的	前	声明	在	我的	第六	书	的	原因	的	状态	,

正如我在《国家理由》第六卷中详述的那样，

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈkɑːləniz] .

in	the	chapter	of	Colonies	.
在	这	章	的	殖民地	.

在殖民地篇章中。

[ænd; ənd] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [hweəˈwɪð] [ðə; ði][ˈroʊmənz] , [ˈiːðər] [θruː] [ðer; ðər] [ˈsɪŋgjələr]

And	these	be	the	means	wherewith	the	Romans	,	either	through	their	singular
和	这些	是	这	方法	以及	这	罗马书	,	任何一个	通过	他们的	单数

[dekˈsterəti][ɔːr] [ˈeksələnt] [wɪts] ,

dexterity	or	excellent	wits	,
灵巧	或者	出色的	智慧	,

而这些手段，正是罗马人凭借其非凡的技巧或卓越的智慧所掌握的。

[hæv; həv] [drɔːn] [streɪndʒ] [neiʃəns] [ˈʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [ˈsɪti] .

have	drawn	strange	nations	unto	their	city	.
有	绘制	奇怪的	国家	到	他们的	城市	.

他们吸引了遥远的民族来到他们的城市。

[let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [ˈʌðər] [neiʃəns] [ˈɔːlsoʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]

Let	us	now	speak	of	the	means	that	other	nations	also	as	well	as	they
让	我们	现在	说话	的	这	方法	那	其他	国家	还	作为	出色地	作为	他们

[hæv; həv] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

have	used	in	this	case	,
有	用过的	在	这	案件	,

现在让我们来谈谈其他国家在此事上所采取的手段。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [rɪˈlɪdʒən] [fɜːrst][æz; əz]

where	it	shall	not	be	from	the	purpose	that	we	begin	at	religion	first	as
在哪里	它	将	不是	是	从	这	目的	那	我们	开始	在	宗教	第一的	作为

[æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrks]

at	the	thing	that	ought	to	be	the	head	and	spring	of	all	our	works
在	这	事物	那	应该	到	是	这	头	和	春天	的	全部	我们的	作品

[ænd; ənd] [ˈækʃnz] . [θriː] .

and	actions	.	3	.
和	行动	.	3	.

3.

[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən]

Of	Religion
的	宗教

宗教

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ˈnesəseri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ]

Religion	and	the	worship	of	God	is	a	thing	so	necessary	and	of	such
宗教	和	这	崇拜	的	上帝	是	一个	事物	所以	必要的	和	的	这样的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈdrɔːɪθ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

importance	as	without	all	doubt	it	not	only	draweth	a	number	of	people	with
重要性	作为	没有	全部	怀疑	它	不是	仅有的	绘制	一个	数字	的	人们	和

[ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈkɔːzɪθ] [mʌtʃ] [ˈkɑːmɜːrs] [təˈgeðər] .

it	but	also	causeth	much	commerce	together	.
它	但	还	原因	很多	商业	一起	.

宗教和对上帝的崇拜是如此必要和重要的事情，毫无疑问，它不仅吸引了许多人，而且还促进了许多商业活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪk'sel] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

And	the	cities	that	in	this	kind	excel	and	flourish	in	authority	and	reputation
和	这	城市	那	在	这	种类	Excel	和	繁荣	在	权威	和	名声

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['betər] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔːri]

above	all	others	have	also	the	better	means	to	increase	their	power	and	glory
多于	全部	其他的	有	还	这	更好的	方法	到	增加	他们的	力量	和	荣耀

.

:

.

而那些在权威和声誉方面超越其他城市、蓬勃发展的城市，也拥有更好的方法来增强自身的权力和荣耀。

[dʒə'ruːsələm] , [æz; əz] ['plini] [rɪtɪθ] ,

Jerusalem	,	as	Pliny	writeth	,
耶路撒冷	,	作为	老普林尼	写	,

正如普林尼所写，耶路撒冷

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['prɪnsəpli]

was	the	chiefest	and	most	flourishing	city	of	all	the	East	and	principally
曾是	这	酋长	和	最多	芊芊	城市	的	全部	这	东方	和	主要

[fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [wer'ʌv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ,

for	religion	whereof	he	was	the	Metropolitan	,
为了	宗教	其中	他	曾是	这	大都会	,

是整个东方最重要、最繁荣的城市，主要是因为宗教，而他正是该城的都主教。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

as	also	of	the	kingdom	.
作为	还	的	这	王国	.

王国也是如此。

[ðə; ði] [haɪ] [priːsts] , [ðə; ði] ['prelits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [kept] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] , [ðer; ðər] ['ɔːfərd]

The	high	priests	,	the	prelates	and	the	Levites	kept	their	residence	,	there	offered
这	高的	神父	,	这	主教们	和	这	利未人	保留	他们的	住宅	,	那里	提供

[ðeɪ] [ðer; ðər] [biːsts] ,

they	their	beasts	,
他们	他们的	野兽	,

大祭司、主教和利未人住在他们的住处，他们在那里献上牲畜。

[ðer; ðər] ['selɪbreɪtɪd] [ðeɪ] [ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['rendərd] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ðer; ðər] [prerz]

there	celebrated	they	their	sacrifices	and	rendered	unto	God	their	prayers
那里	著名	他们	他们的	牺牲	和	渲染	到	上帝	他们的	祈祷

[ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] ,

and	petitions	,
和	请愿书	,

他们在那里举行了祭祀仪式，并向上帝献上了他们的祈祷和祈求。

['ðɪðər] [rɪ'per] [θraɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

thither	repaired	thrice	a	year	all	the	people	almost	of	Israel	.
那里	已修复	三次	一个	年	全部	这	人们	几乎	的	以色列	.

以色列几乎所有人民每年三次到那里进行修缮。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][dʒoʊ'siːfəs] [rɛkənɛθ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['taitəs][ves'peiʒiən][leɪd] [hɪz; ɪz]

Insomuch	as	Josephus	reckoneth	that	at	the	time	that	Titus	Vespasian	laid	his
就此而言	作为	约瑟夫斯	计算	那	在	这	时间	那	提图斯	韦斯帕芗	铺设	他的

[siːdʒ] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

siege	unto	it	there	were	in	the	city	two	millions	and	a	half	of	people	,
围城	到	它	那里	是	在	这	城市	二	百万	和	一个	一半	的	人们	,

据约瑟夫斯估计，当提图斯·韦斯帕芗围攻罗马城时，城内有两百五十万人。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn] [truːθ] ['veri] [streɪndʒ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

a	number	in	truth	very	strange	,	that	I	may	not	say	incredible	,
一个	数字	在	真相	非常	奇怪的	,	那	我	可能	不是	说	极好的	,

确实是一个非常奇怪的数字，我甚至不敢说它不可思议。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [fɔːr] [maɪlz] [ə'baʊt] .

in	respect	the	city	was	not	much	above	four	miles	about	.
在	尊重	这	城市	曾是	不是	很多	多于	四	英里	关于	.

从地理位置上看，这座城市距离地面不过四英里多一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	it	is	written	by	a	man	that	might	have	perfect	knowledge	of	it	,
但	它	是	书面	经过	一个	男人	那	可能	有	完美的	知识	的	它	,

但它的作者可能对此了如指掌。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][laɪ] .

and	had	no	cause	to	lie	.
和	有	不	原因	到	说谎	.

而且他没有理由撒谎。

[ˌdʒerə'boʊəm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Jeroboam	,	when	he	was	chosen	king	of	Israel	,
耶罗波安	,	什么时候	他	曾是	选定	国王	的	以色列	,

耶罗波安被选为以色列王时，

[əd'vaɪzədli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

advisedly	considering	his	subjects	could	not	live	without	exercise	of	religion	and
谨慎地	考虑	他的	主题	可以	不是	居住	没有	锻炼	的	宗教	和

[juːz][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,

use	of	sacrifice	,
使用	的	牺牲	,

他深思熟虑后认为，他的臣民如果没有宗教活动和献祭就无法生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'per] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]

and	that	if	they	should	repair	to	Jerusalem	to	celebrate	and	make	their
和	那	如果	他们	应该	维修	到	耶路撒冷	到	庆祝	和	制作	他们的

['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [suːn] [juː'naɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd]

sacrifice	his	people	would	soon	unite	themselves	with	the	tribe	of	Judah	and
牺牲	他的	人们	会	很快	团结	他们自己	和	这	部落	的	犹大	和

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

the	House	of	David	,
这	房子	的	大卫	,

如果他们前往耶路撒冷庆祝并献祭，他的人民很快就会与犹大支派和大卫家联合起来。

['kæstɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːf] [hiː; hi] [set] [ʌp] [streɪt] [aɪ'dɑːlətri] .

casting	religion	off	he	set	up	straight	idolatry	.
铸件	宗教	离开	他	放	向上	直的	偶像崇拜	.

他抛弃了宗教，转而信奉偶像崇拜。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː] [kævz] [ʌv; əv][goʊld] ,

For	he	caused	to	be	made	two	calves	of	gold	,
为了	他	导致	到	是	制成	二	小牛	的	金子	,

因为他命人造了两头金牛犊，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

and	sending	them	to	the	uttermost	parts	of	his	kingdom	,
和	发送	他们	到	这	极致	部分	的	他的	王国	,

并将他们派往他王国的最远角落，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] : [nəlaɪt] ['ʌltrə] [əsɛndɪr] [ɪn]

turning	to	his	people	he	said	unto	them	:	Nolite	ultra	ascendere	in
转弯	到	他的	人们	他	说	到	他们	:	诺利特	极端主义者	上升	在

[haɪruːsələm] ;

Hierusalem	;
耶路撒冷	;

他转向他的人民，对他们说：Nolite ultra ascendere in Hierusalem;

['ekeɪ] [diː'iː] ['tuɪ] ['ɪzrɪəl] [ˌkju ju 'aɪ] [tiː] - [diː] ['terə] [ɪ'dʒɪpˌtaɪ] .

ecce	dii	tui	Israel	qui	te	eduxerunt	de	terra	Aegypti	.
ecce	迪	tui	以色列	qui	te	-	德	大地	埃及	.

以色列在埃及的土地上进行了教育。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [maɪt] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ] ['sɪtiz] , [tuː; tə]['æmplɪfaɪ] [də'mɪnjənz] ,

Religion	is	of	such	force	and	might	to	amplify	cities	,	to	amplify	dominions	,
宗教	是	的	这样的	力量	和	可能	到	放大	城市	,	到	放大	领地	,

宗教拥有如此强大的力量，可以壮大城市，扩张领土。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [ə'træktɪv] [ðæt] [ˌdʒerə'boʊəm] ,

and	of	such	a	virtue	attractive	that	Jeroboam	,
和	的	这样的	一个	美德	吸引人的	那	耶罗波安	,

耶罗波安的品德如此吸引人，

[tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'petɪtər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'lʊrmənt] [ænd; ənd]

to	give	no	place	to	his	Competitor	in	this	part	of	allurement	and
到	给	不	地方	到	他的	竞争者	在	这	部分	的	诱惑	和

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

entertainment	of	the	company	,
娱乐	的	这	公司	,

在公司这部分娱乐活动中，他绝不给竞争对手任何机会。

['impiəsli] [brɔːt] [ɪn][aɪ'dɑːlətri][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

impiously	brought	in	idolatry	in	place	of	true	religion	.
肆无忌惮地	带来	在	偶像崇拜	在	地方	的	真的	宗教	.

亵渎神明地用偶像崇拜取代了真正的宗教。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [fɔːr; fər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [reɪn] [dɪd]['oʊpənli] [tred] [daʊn]

And	this	man	was	the	first	that	for	desire	to	reign	did	openly	tread	down
和	这	男人	曾是	这	第一的	那	为了	欲望	到	在位	做过	公然	踏	向下

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɔːl] [duː] ['wɜːrʃɪp] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ,

the	law	and	all due	worship	unto	God	,
这	法律	和	全部到期的	崇拜	到	上帝	,

这个人是第一个为了称王而公然践踏法律和一切应有的敬拜上帝的人。

[ænd; ənd] [ˌðer'ʌv] [geɪv] [ə; eɪ] [luːd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [pɑː'sterəti] .

and	thereof	gave	a	lewd	example	to	posterity	.
和	其中	给予	一个	猥亵	例子	到	后人	.

并因此给后世树立了一个淫秽的榜样。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [noʊt] [ɪn] [truːθ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɑːli] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'paɪəti] .

A	notable	note	in	truth	,	not	so	much	of	folly	as	of	extreme	impiety	.
一个	值得注意的	笔记	在	真相	,	不是	所以	很多	的	蠢事	作为	的	极端	不敬神	.

值得注意的是，这与其说是愚蠢，不如说是极度亵渎神明。

[sʌm; səm] [ðæt] ['ærəgeɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]

Some	that	arrogate	too	much	wisdom	to	themselves	in	matters	of	state	and
一些	那	僭越	也	很多	智慧	到	他们自己	在	事情	的	状态	和

['gʌvərnmənt] [sper] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðæt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɪn] [duː]

government	spare	not	to	say	and	teach	that	to	hold	the	subjects	in	due
政府	空闲的	不是	到	说	和	教	那	到	抓住	这	主题	在	到期的

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [prɪns] ['mænz] [wɪt] [ænd; ənd]['pɑːləsi] [prɪveɪlɛθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'vaɪn] [ɔːr]

obedience	to	their	prince	man's	wit	and	policy	prevaileth	more	than	divine	or
服从	到	他们的	王子	男人的	有	和	政策	胜利	更多的	比	神圣的	或者

['gɑːdli]['kaʊns(ə)l] :

godly	counsel	:
敬虔的	法律顾问	:

有些人自以为在国家和政府事务上拥有过多的智慧，他们不遗余力地宣称和教导，要让臣民服从君主，人的智慧和谋略比神圣的旨意更为重要：

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] ['veri] [truːθ] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪskriənt] [ænd; ənd] ['kætərpɪlər]

a	speech	and	invention	in	very	truth	rather	of	a	miscreant	and	caterpillar
一个	演讲	和	发明	在	非常	真相	相当	的	一个	恶棍	和	毛虫

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənˌwiːl] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti]

of	a	commonweal	than	of	a	lover	and	a	favourer	of	the	majesty
的	一个	公理	比	的	一个	情人	和	一个	保护者	的	这	威严

[ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .

of	a	state	.
的	一个	状态	.

与其说是国家威严的拥护者和支持者的言论和发明，不如说是国家福祉的破坏者和破坏者的言论和发明。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] , [ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv]

For	such	are	the	ruins	of	kings	,	the	plague	of	kingdoms	,	the	scandal	of
为了	这样的	是	这	废墟	的	国王	,	这	瘟疫	的	王国	,	这	丑闻	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

这就是君王的废墟，王国的瘟疫，基督教的丑闻。

[ðə; ði] [swɔːrn] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [neɪ] ['ræðər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə'genst] [huːm] ,

the	sworn	enemies	of	the	Church	,	nay	rather	of	God	,	against	whom	,
这	宣誓	敌人	的	这	教会	,	不	相当	的	上帝	,	反对	谁	,

教会的死敌，不，更确切地说是上帝的死敌，他们反对他们，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒaiənts] ,

to	the	imitation	of	the	ancient	giants	,
到	这	模仿	的	这	古老的	巨人	,

模仿古代巨人，

[ðeɪ] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['taʊər] ['ʌntəˌʌntu] ['beɪbl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [briːd] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ʌntəˌʌntu]

they	build	up	a	new	tower	unto	Babel	which	shall	breed	and	bring	unto
他们	建造	向上	一个	新的	塔	到	巴别塔	哪个	将	品种	和	带来	到

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌtər] ['ruːɪn] .

them	in	the	end	confusion	and	utter	ruin	.
他们	在	这	结尾	困惑	和	说出	废墟	.

他们建造了一座通往巴别塔的新塔，这座塔最终将给他们带来混乱和彻底的毁灭。

[ˌkju ju 'aɪ]['hæbɪtæt][ɪn] [koʊlɪs] - ['iːˌɑːs] , [et] ['dɔminəs] - ['iːˌɑːs] .

Qui	habitat	in	coelis	irridebit	eos	,	et	Dominus	subsannabit	eos	.
qui	栖息地	在	天体	-	eos	,	等	多米努斯	-	eos	.

Qui 栖息于 coelis irridebit eos 和 Dominus subsannabit eos 中。

[hɪr] , [jiː; jɪ] ['prɪnsəz] , [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [seθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv] [kɪŋ]

Hear	,	ye	princes	,	what	the	prophet	Isaiah	saith	of	the	counsellors	of	King
听到	,	是的	王子们	,	什么	这	先知	以赛亚	赛斯说	的	这	咨询师	的	国王

['feroʊ] :

Pharaoh	:
法老	:

诸位君王，请听先知以赛亚论到法老王的谋士们所说的话：

[səpiːɛntɛs] - [fɛrəoʊnəs] - [kɔːn'sɪliəm] - ; - - -

Sapientes	consiliarii	Pharaonis	dederunt	consilium	insipiens	;	deceperunt	Aegyptum	angulum
智人	-	法老	-	会议	-	;	-	-	-

[ˌpɑːpjə'lɔːrəm] ['iːəs] .

populorum	eius	.
人民	埃尤斯	.

Sapientes consiliarii Pharaonis dederunt consilium insipiens； deceperunt Aegyptum Angulum populorum eius。

['dɔminəs] - [ɪn]['midɪoʊ]['i:əs] ['spɪrɪtəm] - , [et] [ɜ·ɑreɪ] - - [ɪn]['ɑ:mnɪ]

Dominus	**miscuit**	**in**	**medio**	**eius**	**spiritum**	**vertiginis**	**,**	**et**	**errare**	**fecerunt**	**Aegyptum**	**in**	**omni**
多米努斯	-	在	中等	埃尤斯	烈酒	-	,	等	错误	-	-	在	全能

[oʊ'pɛr]['su:ˌoʊ] ,

opere	**suo**	**,**
歌剧	苏	,

Dominus Miscuit in medio eiusspirum vertiginis, et errare fecerunt Aegyptum inomni opere suo,

['saɪkʌt] - - [et] - .

sicut	**errat**	**ebrius**	**et**	**vomens**	**.**
sicut	-	-	等	-	.

sicut errat ebrius et vomens.

[ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] ['sʌfər] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s]

If	**this**	**place**	**would**	**suffer**	**it**	**I**	**could**	**easily**	**show**	**that**	**the**	**greatest**	**part**	**of**	**the**	**loss**
如果	这	地方	会	遭受	它	我	可以	容易地	展示	那	这	最	部分	的	这	损失

[ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['prɪnsəz] [hæv; həv] [prə'si:did] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd]

of	**states**	**and**	**ruins**	**of**	**Christian**	**princes**	**have**	**proceeded**	**of**	**this**	**accursed**
的	各州	和	废墟	的	基督教	王子们	有	继续	的	这	被诅咒的

['veriəns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

variance	**in**	**religion**	**,**
方差	在	宗教	,

如果这个地方遭受这样的苦难，我可以轻易地证明，大部分国家的覆灭和基督教君主的覆灭都是由于这种该死的宗教分歧造成的。

[θru:] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dis'a:rmd] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]

through	**the**	**which**	**we**	**are**	**disarmed**	**and**	**deprived**	**of**	**the**	**protection**	**and**
通过	这	哪个	我们	是	解除武装	和	被剥夺的	的	这	保护	和

['feɪvər] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ,

favour	**of**	**Almighty**	**God**	**,**
偏爱	的	全能者	上帝	,

通过这些手段，我们被解除武装，失去了全能上帝的庇护和恩惠。

[ænd; ənd][hæv; həv] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ks] [ænd; ənd]['kælvəˌnɪsts][ðə; ði] ['wɛpənz]

and	**have**	**thrust**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Turks**	**and**	**Calvinists**	**the**	**weapons**
和	有	推力	进入	这	双手	的	这	土耳其人	和	加尔文主义者	这	武器

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɜ:dʒz] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

and	**the**	**scourges**	**of**	**God's**	**Divine**	**justice**	**against**	**us**	**.**
和	这	灾祸	的	神的	神圣的	正义	反对	我们	.

并将上帝神圣正义的武器和鞭笞交到了土耳其人和加尔文教徒手中，用来对付我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sʌfɪsɪθ] [hɪr] [tu:; tə] [əd'vaɪz] ['prɪnsəz] [ðæt] [tred] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d][baɪ] [ðæt]

But	**it**	**sufficeth**	**here**	**to**	**advise**	**princes**	**that**	**tread**	**down**	**the**	**laws**	**of**	**God**	**by**	**that**
但	它	足够了	这里	到	建议	王子们	那	踏	向下	这	法律	的	上帝	经过	那

[prɪ'pɑ:stərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ˌdʒerə'boʊəm]

preposterous	**and**	**wicked**	**kind**	**of**	**government**	**that**	**they**	**learn**	**of**	**Jeroboam**
荒谬	和	邪恶	种类	的	政府	那	他们	学习	的	耶罗波安

[ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [ækts] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] ,

and	**fear**	**the**	**issue**	**of**	**him**	**whose**	**acts**	**they**	**imitate**	**,**
和	害怕	这	问题	的	他	谁	行为	他们	模拟	,

但在此只需告诫那些以荒谬邪恶的统治方式践踏上帝律法的君王，他们应当吸取耶罗波安的教训，并畏惧他们所效仿之人的后果。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [ðə; ði] ['betər] [bɪ'wer] [baɪ] ['ʌðər] [menz]['hɑ:rmz] .

that	**they**	**may**	**hereafter**	**the**	**better**	**beware**	**by**	**other**	**men's**	**harms**	**.**
那	他们	可能	此后	这	更好的	提防	经过	其他	男士	危害	.

好让他们今后能更好地警惕他人的伤害。

[fɔːr; fər][ɪn] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti][gɑːd] [reɪzd] [ʌp] [ə'genst] ['neɪdæb][hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði] [kɪŋ]

For	in	revenge	of	his	impiety	God	raised	up	against	Nadab	his	son	the	King
为了	在	复仇	的	他的	不敬神	上帝	提高	向上	反对	纳达布	他的	儿子	这	国王

['bɑːʃə] ,

Baasha	,
巴沙	,

为了报复他的不敬虔，上帝兴起巴沙王来对抗他的儿子拿答。

[huː] [sluː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] .

who	slew	him	and	all	his	race	.
WHO	一万	他	和	全部	他的	种族	.

是谁杀害了他和他的全族?

[nɑːn] - [en iː][ʌn'æm]['kwiːdɛm]['ænɪmæm][diː] [sɛmaɪn] ['iːəs] , ['dəunek] - [ˌiːˌeɪ'ɛm] .

Non	dimisit	ne	unam	quidem	animam	de	semine	eius	,	donec	deleret	eam	.
非	-	ne	联合国	指南	灵魂	德	研讨会	埃尤斯	,	完成	-	团队	.

不可迪米西特 ne unam quidem animam de semine eius，donec deleret eam。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [wer] [wiː; wi][left] .

But	let	us	return	where	we	left	.
但	让	我们	返回	在哪里	我们	左边	.

但我们还是回到我们上次离开的地方吧。

[ʌv; əv] [wʌt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ['pɑːpjələs] [rɪ'lɪdʒən] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi]

Of	what	strength	and	power	to	make	a	place	populous	religion	proves	to	be
的	什么	力量	和	力量	到	制作	一个	地方	人口众多	宗教	证明	到	是

,

,
,

宗教展现了其使一个地方人口稠密的强大力量。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪməs] ['relɪk][ɔːr]['noʊtəb(ə)l]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv]

and	to	have	the	opinion	of	some	famous	relic	or	notable	argument	of
和	到	有	这	观点	的	一些	著名的	遗迹	或者	值得注意的	争论	的

['gɑːdz] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] ,

God's	divine	assistance	,
神的	神圣的	协助	,

并且对某些著名的圣物或证明上帝神圣援助的著名论据持有意见，

[ɔːr][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

or	some	authority	in	the	admiration	,	administration	and	government	of
或者	一些	权威	在	这	钦佩	,	行政	和	政府	的

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɔːzɪz] , [lɔ'rɛtoʊ] [ɪn] ['ɪtəli] ,

ecclesiastical	causes	,	Loreto	in	Italy	,
教会的	原因	,	洛雷托	在	意大利	,

或在教会事务的推崇、管理和治理方面具有某种权威，例如意大利洛雷托

[ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɪn] [fræns] ,

St	.	Michel	in	France	,
英石	.	米歇尔	在	法国	,

法国圣米歇尔

[ˌgwɑːdə'luːp, ˌgwɑːdə'luːpeɪ][ænd; ənd] [ˌkɔmpɔ'stɛłə] [ɪn] [speɪn] [duː][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'kler] [ænd; ənd]

Guadalupe	and	Compostela	in	Spain	do	all	of	them	declare	and
瓜达卢佩	和	康波斯特拉	在	西班牙	做	全部	的	他们	宣布	和

['mænɪfest] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ;

manifest	it	plain	;
显现	它	清楚的	;

西班牙的瓜达卢佩和孔波斯特拉都明确地宣告和表明了这一点；

[ænd; ənd] ['meni] ['pleɪsɪz] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] , [ðoʊ] ['sɑːləteri] [ænd; ənd] ['dezərt] , [ðoʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

and	many	places	more	besides	,	though	solitary	and	desert	,	though	sharp	and
和	许多	地方	更多的	除了	,	尽管	孤	和	沙漠	,	尽管	锋利的	和

['rɑːki] ,

rocky	,
岩石	,

以及更多其他地方，尽管荒凉荒芜，尽管崎岖不平，

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [noʊ] [rɪ'spekt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] - [seɪk] [ænd; ənd] ['paɪəti] ['piːp(ə)l]

unto	the	which	for	no	respect	but	for	devotion's	sake	and	piety	people
到	这	哪个	为了	不	尊重	但	为了	-	清酒	和	虔诚	人们

['deɪli] [duː] [rɪ'zɔːrt] ['ɪnfɪnətli] [ɪn] ['flɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] .

daily	do	resort	infinitely	in	flocks	from	the	farthest	parts	that	are	.
日常的	做	采取	无限地	在	羊群	从	这	最远	部分	那	是	.

人们每天从最遥远的地方成群结队地前往那里，并非出于敬仰，而是出于虔诚和敬畏。

[ænd; ənd] [noʊ] ['mɑːrv(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

And	no	marvel	if	you	look	into	it	thoroughly	.
和	不	奇迹	如果	你	看	进入	它	彻底	.

如果你仔细研究一下，就会发现这并不奇怪。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [mɔːr] ['efɪkəsi] [ænd; ənd] [fɔːrs] [tuː; tə] [ə'lʊr]

For	there	is	not	anything	in	this	world	of	more	efficacy	and	force	to	allure
为了	那里	是	不是	任何事物	在	这	世界	的	更多的	功效	和	力量	到	引诱

[ænd; ənd] [drɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən] [gɑːd] ,

and	draw	to	it	the	hearts	of	men	than	God	,
和	画	到	它	这	心	的	男人	比	上帝	,

因为在这个世界上，没有任何事物比上帝更有效力、更有力量去吸引和吸引人心。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm] .

which	is	the	summum	bonum	.
哪个	是	这	最高	博努姆	.

这就是至善。

[hiː; hi] [ɪz] ['kerfəli] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

He	is	carefully	desired	and	sought	for	continually	of	all	creatures	whatsoever	,
他	是	小心	想要的	和	寻求	为了	持续	的	全部	生物	任何	,

[wɪð; wɪθ] [soʊl] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ,

with	soul	or	without	,
和	灵魂	或者	没有	,

所有生灵，无论有灵魂还是无灵魂，都对他充满渴望，并不断地寻求他。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] [læst] [end] .

for	all	regard	Him	as	their	last	end	.
为了	全部	看待	他	作为	他们的	最后的	结尾	.

因为所有人都视祂为最终的归宿。

[laɪt] [θɪŋz] [siːk] [ðer; ðər] ['sʌməm] ['boʊnəm] [ə'bʌv] , ['hevi] [θɪŋz] [bɪ'niːθ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sentər]

Light	things	seek	their	summum	bonum	above	,	heavy	things	beneath	,	within	the	centre
光	事物	寻找	他们的	最高	博努姆	多于	,	重的	事物	下面	,	之内	这	中心

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ;

of	this	earth	;
的	这	地球	;

轻盈的事物向上寻求至善，沉重的事物向下寻求至善，都在地球的中心；

[ðə; ði] ['hevəns] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [ðə; ði] [hɜːrb] [ɪn] [ðer; ðər] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðer; ðər]

the	heavens	,	in	their	revolutions	,	the	herbs	in	their	flowers	,	the	trees	in	their
这	天	,	在	他们的	革命	,	这	草药	在	他们的	花朵	,	这	树木	在	他们的

[fruːts] ,

fruits	,
水果	,

天体运转，草木开花，树木结果，

[biːsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [ænd; ənd][mæn] ,

beasts	**in**	**the**	**preservation**	**of**	**their**	**kind**	**,**	**and**	**man**	**,**
野兽	在	这	保存	的	他们的	种类	,	和	男人	,

动物为了保护同类，以及人类，

[ɪn] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ] .

in	**seeking**	**his**	**tranquillity**	**of**	**mind**	**and**	**everlasting**	**joy**	**.**
在	寻求	他的	宁静	的	头脑	和	永恒	喜悦	.

为了寻求内心的平静和永恒的快乐。

[bʌt; bət] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][gɑːd][ɪz][ʌv; əv][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][mæn] ['kænɑːt]

But	**forasmuch**	**as**	**God**	**is**	**of**	**so**	**high**	**a**	**nature**	**as**	**the**	**sense**	**of**	**man**	**cannot**
但	因此	作为	上帝	是	的	所以	高的	一个	自然	作为	这	感觉	的	男人	不能

[ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

attain	**to**	**it**	**,**
达到	到	它	,

但是，由于上帝的本质如此崇高，以至于人类的感官无法企及，

[soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mænz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	**shining**	**bright**	**as**	**the**	**eye**	**of**	**man's**	**understanding**	**cannot**	**conceive**	**it**	**,**
所以	灼灼	明亮的	作为	这	眼睛	的	男人的	理解	不能	构想	它	,

如此耀眼，人类的理解力都无法想象。

['evri] [mæn][də'rektli; daɪ'rektli][tɜːrnz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [liːvz] [sʌm; səm] [prɪnt]

every	**man**	**directly**	**turns**	**him**	**to**	**that**	**place**	**where**	**he**	**leaves**	**some**	**print**
每一个	男人	直接地	转弯	他	到	那	地方	在哪里	他	树叶	一些	打印

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

of	**his**	**power**	**,**
的	他的	力量	,

每个男人都会直接把他引向那个地方，在那里留下他权力的印记。

[ɔːr] [di'klɛəz] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ;

or	**declares**	**some**	**sign**	**of**	**his**	**assistance**	**;**
或者	声明	一些	符号	的	他的	协助	;

或者表示某种形式的帮助；

[wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)neri][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] .

which	**ordinary**	**have**	**been**	**and**	**are**	**seen**	**on**	**the**	**mountains**	**or**	**the**	**deserts**	**.**
哪个	普通的	有	到过	和	是	已见	在	这	山脉	或者	这	沙漠	.

那些常见于山地或沙漠中的生物。

[ɪz][nɑːt] [ðen] [roʊm] [ɪn'detɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

Is	**not**	**then**	**Rome**	**indebted**	**much**	**for**	**her**	**magnificence**	**and**	**greatness**	**to**	**the**
是	不是	然后	罗马	负债累累	很多	为了	她	壮丽	和	伟大	到	这

[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] ,

blood	**of**	**the**	**martyrs**	**,**
血	的	这	殉道者	,

那么，罗马的辉煌和伟大难道不是源于殉道者的鲜血吗?

[tuː; tə][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] [seɪnts] , [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['kənsə,kreitid]['pleɪsɪz] ,

to	**the**	**relics**	**of**	**saints**	**,**	**to**	**the**	**holy**	**consecrated**	**places**	**,**
到	这	遗物	的	圣徒	,	到	这	圣	已祝圣的	地方	,

去往圣徒遗物，去往神圣的圣地，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kɔːzɪz] ?

and	**to**	**the**	**supreme**	**authority**	**in**	**beneficial**	**and**	**spiritual**	**causes**	**?**
和	到	这	最高	权威	在	有利	和	精神	原因	?

以及向造福人类和精神事业的最高权威致敬?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪldərnəs] ,

Would	**she**	**not**	**become**	**a**	**very**	**wilderness**	**,**
会	她	不是	变得	一个	非常	荒野	,

她岂不会变成一片荒野?

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [dru:] [nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv]

if	the	opinion	of	the	holiness	of	the	places	drew	not	the	innumerable	sight	of
如果	这	观点	的	这	圣洁	的	这	地方	画	不是	这	无数	视线	的

['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?

people	from	the	uttermost	parts	of	the	earth	?
人们	从	这	极致	部分	的	这	地球	?

如果这些地方的神圣性没有吸引来自世界各地无数的人们前来参观，那又会怎样呢?

[wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dezərt] [ɪf] [ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk] [si:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Would	she	not	become	a	desert	if	the	apostolic	seat	and	the	power	of	the
会	她	不是	变得	一个	沙漠	如果	这	使徒的	座位	和	这	力量	的	这

[ki:z] [kɔ:zd] [nɑ:t][æn; ən] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['deɪli] [tu:; tə] [rɪ'per] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'ti:]

keys	caused	not	an	inestimable	multitude	of	people	daily	to	repair	unto	it
钥匙	导致	不是	一个	不可估量	民众	的	人们	日常的	到	维修	到	它

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɔ:r] ['ʌðər] ?

for	some	business	or	other	?
为了	一些	商业	或者	其他	?

如果使徒宝座和钥匙的权柄没有每天吸引无数人前来办事，那圣殿岂不就成了一片荒漠?

[mɪ'læn] , [ə; eɪ][moʊst] ['pɑ:pjələs] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['sɪti] , [ʃæl; ʃəl]['evər][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wʌt] [preɪz]

Milan	,	a	most	populous	and	famous	city	,	shall	ever	be	a	witness	what	praise
米兰	,	一个	最多	人口众多	和	著名的	城市	,	将	曾经	是	一个	证人	什么	称赞

[ænd; ənd] ['glɔ:ri] ,

and	glory	,
和	荣耀	,

米兰，这座人口众多、名声显赫的城市，将永远见证着赞美和荣耀。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] ['gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['paɪəti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf]

and	how	much	increase	it	hath	gotten	by	the	singular	piety	and	religious	life
和	如何	很多	增加	它	有	获得	经过	这	单数	虔诚	和	宗教	生活

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kɑ:rdɪnl] [ˌbɔ:rə'meɪoʊ] .

of	that	great	Cardinal	Borromeo	.
的	那	伟大的	红衣主教	博罗梅奥	.

而伟大的博罗梅奥枢机主教凭借其独特的虔诚和宗教生活，使教会获得了多么大的增长啊!

['prɪnsəz] [ri'zɔ:tid] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ;

Princes	resorted	,	even	from	the	uttermost	ends	of	the	south	,	to	visit	him	;
王子们	复原	,	甚至	从	这	极致	结束	的	这	南	,	到	访问	他	;

甚至远从南方最遥远的地方，王子们都前来拜访他;

['bɪʃəp] [meɪd] ['ækses] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn]

bishops	made	access	from	all	parts	to	consult	with	him	for	his	opinion	in
主教们	制成	使用权	从	全部	部分	到	咨询	和	他	为了	他的	观点	在

['eni] ['kɔntrəvə:siz] [ðæt] [spræŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

any	controversies	that	sprang	amongst	them	;
任何	争议	那	弹簧	在	他们	;

各地的主教都前来向他咨询，以解决他们之间发生的任何争议;

[ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ['laɪkwaɪz] ['hɑ:rkənd] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] ,

the	clergy	likewise	harkened	unto	his	counsels	,
这	牧师	同样地	倾听	到	他的	律师	,

教士们也听从了他的建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] [held] [mɪ'læn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	the	religious	people	of	all	nations	held	Milan	for	their	country	and
和	这	宗教	人们	的	全部	国家	握住	米兰	为了	他们的	国家	和

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑ:dli][mæn][fɔ:r; fər][ðer; ðər][pɔ:rt] ,

the	house	of	that	godly	man	for	their	port	,
这	房子	的	那	敬虔的	男人	为了	他们的	港口	,

各国虔诚的信徒都视米兰为他们的国家，视那位虔诚之人的故居为他们的城市。

[hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər]['refjuːdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːdlɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [fer] [ænd; ənd]

his	liberality	for	their	refuge	and	his	godly	life	for	a	most	fair	and
他的	自由主义	为了	他们的	避难所	和	他的	敬虔的	生活	为了	一个	最多	公平的	和

[klɪr] [glæs] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

clear	glass	of	ecclesiastical	discipline	for	all	men	to	look	into	and	to	take
清除	玻璃	的	教会的	纪律	为了	全部	男人	到	看	进入	和	到	拿

[ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] .

example	by	.
例子	经过	.

他慷慨地为他们提供庇护，他虔诚的生活为所有人树立了教会纪律最公正、最清晰的榜样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæplɪ] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sɪŋgjələr]

I	should	haply	be	too	long	if	I	should	declare	unto	you	with	what	singular
我	应该	或许	是	也	长的	如果	我	应该	宣布	到	你	和	什么	单数

[preɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] ['evrɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['sinədz] ,

praise	and	commendation	he	celebrated	every	year	his	synods	,
称赞	和	表彰	他	著名	每一个	年	他的	宗教会议	,

如果我向你们详述他每年召开宗教会议时所给予的非凡赞扬和嘉奖，恐怕会太长。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evrɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz]['prɑːvənsəz] ,

and	with	what	magnificency	he	visited	every	year	his	provinces	,
和	和	什么	壮丽	他	到访	每一个	年	他的	省份	,

他每年巡视各省时，都展现出何等的宏伟气势！

[haʊ] ['menɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [hiː; hi] ['iːðər] [bɪlt] [nuː] [ɔːr] , ['biːɪŋ] [oʊld] , [set] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

how	many	churches	he	either	built	new	or	,	being	old	,	set	in	good	order	,
如何	许多	教堂	他	任何一个	建造	新的	或者	,	存在	老的	,	放	在	好的	命令	,

他新建了多少座教堂，或者将一些旧教堂修缮一新，这些教堂他都一一进行了妥善修缮。

[haʊ] ['menɪ] [hiː; hi] [ə'dɔrnd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] , [haʊ] ['menɪ] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

how	many	he	adorned	and	beautified	,	how	many	monasteries	of	men	and
如何	许多	他	装饰	和	美化	,	如何	许多	修道院	的	男人	和

['wɪmɪn] [hiː; hi] [i'rektɪd] ,

women	he	erected	,
女性	他	竖立	,

他装饰美化了多少建筑，建造了多少男女修道院?

[haʊ] ['menɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['semə˞neriːz] [ʌv; əv] [priːsts] [hiː; hi]

how	many	well	-	ordered	colleges	of	young	men	and	seminaries	of	priests	he
如何	许多	出色地	-	订购	大学	的	年轻的	男人	和	神学院	的	神父	他

[institjuːtid] ,

instituted	,
已设立	,

他创办了多少所秩序井然的青年男子学院和神学院?

[haʊ] ['menɪ] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'kædəmɪz] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] [gʊd]

how	many	sorts	of	academies	he	set	up	and	founded	to	the	inestimable	good
如何	许多	排序	的	学院	他	放	向上	和	创立	到	这	不可估量	好的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

他创办和设立了多少种类的学院，为人民带来了不可估量的福祉?

[haʊ] ['menɪ] [kaɪndz][ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][prə'məuʃənz][hiː; hi] [biˈstəu] [ə'pɑːn][aːts][ænd; ənd]

how	many	kinds	of	entertainments	and	promotions	he	bestowed	upon	arts	and
如何	许多	种类	的	娱乐	和	促销	他	授予	之上	艺术	和

[ɑːn] [ɑːr'tɪfɪsərz] .

on	artificers	.
在	工匠	.

他给予艺术和工匠们多少种娱乐和推广机会啊！

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][end][ɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kaʊnt][ðə; ði]['mætər][ænd; ənd][ðə; ði][miːnz]

And	I	should	never	end	if	I	should	recount	the	matter	and	the	means
和	我	应该	绝不	结尾	如果	我	应该	叙事	这	事情	和	这	方法

[hweə'wɪð][baɪ][ˈæmpliˌfaiiŋ][ˈgɑːdz]['sɜːrvɪs][ænd; ənd][əd'vænsɪŋ][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][hiː; hi][ɪn'kriːst]['ɔːlsoʊ]

wherewith	by	amplifying	God's	service	and	advancing	of	religion	he	increased	also
以及	经过	放大	神的	服务	和	前进	的	宗教	他	增加	还

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

如果我要详述他如何通过扩大对上帝的侍奉和推进宗教来发展壮大这座城市，那我将永无止境。

[ænd; ənd]['dʌbld][ðə; ði]['kɑːnkɔːrs][ʌv; əv]['piːp(ə)l]['ʌntəˌʌntu][mɪ'læn] . [fɔːr] .

and	doubled	the	concourse	of	people	unto	Milan	.	4	.
和	双倍	这	大厅	的	人们	到	米兰	.	4	.

并使前往米兰的人流量翻了一番。4.

[ʌv; əv][skuːlz][ænd; ənd]['stʌdiz]

Of	schools	and	studies
的	学校	和	研究

学校和研究

[ðə; ði][kə'mɑːdəti][ʌv; əv]['lɜːrnɪd][skuːlz][ɪz][ʌv; əv][noʊ][smɔːl]['moʊmənt][tuː; tə][drɔː]['piːp(ə)l] ,

The	commodity	of	learned	schools	is	of	no	small	moment	to	draw	people	,
这	商品	的	学习	学校	是	的	不	小的	片刻	到	画	人们	,

学术院校的吸引力不容小觑，足以吸引人们前来就读。

[ɪ'speʃəli][jʌŋ][men] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][huːz]['greɪtnəs][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][spiːtʃ] .

especially	young	men	,	to	a	city	of	whose	greatness	we	are	in	speech	.
尤其	年轻的	男人	,	到	一个	城市	的	谁	伟大	我们	是	在	演讲	.

尤其是年轻人，我们向这座伟大的城市致以崇高的敬意。

[fɔːr; fər][ˌɪnəz'mʌtʃ][æz; əz][ðer; ðər][biː; bi][tuː][miːnz][fɔːr; fər][men][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]['kɜːrɪdʒ][tuː; tə]

For	inasmuch	as	there	be	two	means	for	men	of	wit	and	courage	to
为了	因此	作为	那里	是	二	方法	为了	男人	的	有	和	勇气	到

[raɪz][tuː; tə][sʌm; səm][dɪ'griː][ʌv; əv]['ɑːnər][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

rise	to	some	degree	of	honour	and	reputation	in	the	world	,
上升	到	一些	程度	的	荣誉	和	名声	在	这	世界	,

因为对于有才智和勇气的人来说，有两种途径可以在世上获得一定程度的荣誉和声望，

[ðə; ði][wʌn][baɪ][ɑːrmz] , [ðə; ði]['ʌðər][baɪ][bʊk] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][sɔːt][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fiːld] ,

the	one	by	arms	,	the	other	by	book	,	the	first	is	sought	for	in	the	field	,
这	一	经过	武器	,	这	其他	经过	书	,	这	第一的	是	寻求	为了	在	这	场地	,

一个靠武力，一个靠书本，前者是在战场上寻找的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɪr][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði][ə'kædəmi] , [wɪð; wɪθ][pen]

with	the	spear	and	the	sword	,	and	the	last	in	the	academy	,	with	pen
和	这	矛	和	这	剑	,	和	这	最后的	在	这	学院	,	和	笔

[ænd; ənd][bʊk] .

and	book	.
和	书	.

一个拿着长矛和剑，另一个在学院里，拿着笔和书。

[ænd; ənd][ˌfɔːræz'mʌtʃ][æz; əz][men][lɔːŋ][fɔːr; fər]['ɑːnər][ɔːr][fɔːr; fər]['prɑːfɪt] ,

And	forasmuch	as	men	long	for	honour	or	for	profit	,
和	因此	作为	男人	长的	为了	荣誉	或者	为了	利润	,

鉴于人们渴望荣誉或利益，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪbərəl][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][sʌm; səm] [brɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [welθ] [tuː; tə][men]

and	of	liberal	arts	and	sciences	some	bring	certain	wealth	to	men
和	的	自由主义	艺术	和	科学	一些	带来	肯定	财富	到	男人

[ænd; ənd][sʌm; səm][prəˈməuʃənz][ænd; ənd] [prɪˈfɜːrmənts] [tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ,

and	some	promotions	and	preferments	to	honourable	functions	,
和	一些	促销	和	优先权	到	光荣的	函数	,

在人文科学领域，有些能给人们带来财富，有些能带来晋升和担任荣誉职务的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ðer; ðər][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][æn; ən]

it	is	a	thing	of	no	small	importance	that	in	a	city	there	be	provided	an
它	是	一个	事物	的	不	小的	重要性	那	在	一个	城市	那里	是	假如	一个

[əˈkædəmi] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz] [jʌŋ] [men] ,

academy	or	such	a	school	as	young	men	,
学院	或者	这样的	一个	学校	作为	年轻的	男人	,

在一个城市里设立一所学院或类似的学校，对年轻人来说是一件非常重要的事情。

[dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

desirous	to	attain	to	virtue	and	learning	,
渴望	到	达到	到	美德	和	学习	,

渴望获得德行和学识，

[meɪ] [ˌðerˈbaɪ] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈper] ['ræðər] ['ðɪðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

may	thereby	have	occasion	to	repair	rather	thither	than	to	any	other	place	.
可能	从而	有	场合	到	维修	相当	那里	比	到	任何	其他	地方	.

因此，他们或许有机会选择在那里而不是其他任何地方进行维修。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [suːn] [ɪf] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [kəˈmɑːdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	that	will	be	effected	soon	if	besides	the	commodity	of	the
和	那	将要	是	受影响	很快	如果	除了	这	商品	的	这

[skuːl] [ænd; ənd] [gʊd] ['tiːtʃərz] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [kənˈviːniənt] [ˌɪˈmjuːnɪtiːz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

school	and	good	teachers	they	may	enjoy	convenient	immunities	and	privileges	.
学校	和	好的	教师	他们	可能	享受	方便的	免疫力	和	特权	.

如果除了学校和优秀教师等资源外，他们还能享有便利的豁免权和特权，那么这种情况很快就会发生。

[aɪ] [seɪ] [kənˈviːniənt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪmˈpjuːnəti] [əˈfɔːd] ['ʌntəˌʌntu] [fɔːlts] ,

I	say	convenient	,	for	that	I	would	not	have	impunity	afforded	unto	faults	,
我	说	方便的	,	为了	那	我	会	不是	有	免责	提供	到	故障	,

我说“方便”，是因为我不想让过错得免于惩罚。

[nɔːr]['laɪs(ə)ns]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [vaɪs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,

nor	licence	given	to	fall	to	vice	and	wickedness	,
也不	执照	给定	到	落下	到	副	和	邪恶	,

也并非纵容堕入恶习和邪恶的借口。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['lɪbərti] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [kəˈməʊdɪəslɪ] [ænd; ənd]

but	honest	liberty	allowed	to	them	that	they	may	the	more	commodiously	and
但	诚实的	自由	允许	到	他们	那	他们	可能	这	更多的	宽敞地	和

['tʃɪrfəli] [əˈtend] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

cheerfully	attend	to	their	studies	.
愉快地	出席	到	他们的	研究	.

但给予他们诚实的自由，使他们能够更加方便愉快地专心学习。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , ['stʌdi] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['leɪbər] [ænd; ənd]['træveɪl] ,

For	to	say	truth	,	study	is	a	matter	of	great	labour	and	travail	,
为了	到	说	真相	,	学习	是	一个	事情	的	伟大的	劳动	和	劳作	,

说实话，学习是一件需要付出巨大努力和辛劳的事情。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

both	of	the	mind	and	body	.
两个都	的	这	头脑	和	身体	.

身心两方面。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪn] [taɪmz] [pæst] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]

And	thereupon	our	forefathers	in	times	past	called	the	goddess	of	arts	and
和	于是	我们的	祖先	在	时代	过去的	称为	这	女神	的	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][mɪ'nɜːrvə] ,

sciences	Minerva	,
科学	米涅瓦	,

于是，我们的祖先在过去称艺术和科学女神为密涅瓦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] .

because	the	toil	of	speculation	weakeneth	the	strength	and	cuts	the	sinews	.
因为	这	辛劳	的	推测	削弱	这	力量	和	削减	这	肌腱	.

因为投机的劳作会削弱力量，削弱筋骨。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'flɪktɪd] ['bɑːdi] [əflɪktɪθ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði][maɪnd] , [wer'ʌv] ['groʊɛθ] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

For	an	afflicted	body	afflicteth	many	times	the	mind	,	whereof	groweth	melancholy	and	sadness	.
为了	一个	受苦的	身体	折磨	许多	时代	这	头脑	,	其中	生长	忧郁	和	悲伤	.

身体的痛苦会加倍地折磨心灵，使心灵充满忧郁和悲伤。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][stændz][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [kən'viːniənt] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [biː; bi] ['græntɪd] ['ʌntəˌʌntu] [s'kɒləz] [ðæt] [meɪ] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]

And	therefore	it	stands	with	good	reason	that	all	convenient	privilege	and	liberty	be	granted	unto	scholars	that	may	maintain	them	in	contented	and
和	所以	它	站立	和	好的	原因	那	全部	方便的	特权	和	自由	是	的确	到	学者们	那	可能	维持	他们	在	满足	和

['tʃɪrf(ə)l] [maɪndz] ;

cheerful	minds	;
快乐	思想	;

因此，理应给予学者一切便利的特权和自由，使他们保持愉悦的心情；

[bʌt; bət][noʊ] ['dɪsəˌluːtnəs] [ə'laʊd] [ɪn] ['eni] [waɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

but	no	dissoluteness	allowed	in	any	wise	unto	them	,
但	不	放荡	允许	在	任何	明智的	到	他们	,

但他们绝不被允许以任何方式放荡不羁。

[wer'ʌv] [ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ɪn] ['ɪtəli] [ɑːr; ər] [groʊn] [tuː] [fʊl] .

whereof	the	academies	in	Italy	are	grown	too	full	.
其中	这	学院	在	意大利	是	生长	也	满的	.

意大利的学院已经人满为患。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pen][ɪz][ðer; ðər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔɪnjərd] ,

For	the	pen	is	there	turned	into	a	poignard	,
为了	这	笔	是	那里	转向	进入	一个	波尼亚尔	,

笔已化作匕首，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwel] ['ɪntuː][ə; eɪ][flæsk][ænd; ənd] [tʌtʃ] - [bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] , [ðə; ði] [ˌdispjuː'teiʃənz] ['ɪntuː] ['blʌdi] ,

and	the	dwell	into	a	flask	and	touch	-	box	for	a	gun	,	the	disputations	into	bloody	brawlings	,
和	这	住	进入	一个	烧瓶	和	触碰	-	盒子	为了	一个	枪	,	这	争议	进入	血腥	斗殴	,

把酒壶和点火盒变成枪，把争论变成血腥的斗殴。

[ðə; ði] [skuːlz] ['ɪntuː] [lɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɒləz] ['ɪntuː] ['kʌtɚz] [ænd; ənd][tuː; tə] [hækstɚz] .

the	schools	into	lists	,	and	the	scholars	into	cutters	and	to	hacksters	.
这	学校	进入	列表	,	和	这	学者们	进入	切割器	和	到	黑客	.

将学校分成名单，将学者分成裁员者和黑客。

['ɑːnəsti] [ɪz][ðer; ðər] [flaʊtid] [æt; ət][ænd; ənd] [skɔːnd] , [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti]

Honesty	**is**	**there**	**flouted**	**at**	**and**	**scorned**	**,**	**and**	**bashfulness**	**and**	**modesty**
诚实	是	那里	蔑视	在	和	被鄙视	,	和	臊	和	谦逊

[ə'kaʊntid] [ə; eɪ] [dɪs'kredɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

accounted	**a**	**discredit**	**and**	**a**	**shame**	**.**
已记录	一个	诋毁	和	一个	耻辱	.

在那里，诚实被蔑视和鄙夷，羞怯和谦逊被视为耻辱和不光彩的事。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]['soʊbər]

So	**that**	**a**	**young**	**man**	**that**	**were**	**like**	**enough**	**to**	**lead**	**the**	**modest**	**and**	**sober**
所以	那	一个	年轻的	男人	那	是	喜欢	足够的	到	带领	这	谦虚的	和	清醒

[laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stuːd(ə)nt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi] [skeɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

life	**of**	**a**	**good**	**student**	**shall**	**have**	**much**	**to**	**do**	**if**	**he**	**scape**	**to**	**be**	**undone**	**.**
生活	的	一个	好的	学生	将	有	很多	到	做	如果	他	逃脱	到	是	未完成	.

所以，一个像好学生一样过着谦逊节俭生活的年轻人，如果想要避免被毁掉，还有很多事情要做。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [liːv] [kəm'pleɪnts] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɜːrst] :

But	**let**	**us**	**leave**	**complaints**	**;**	**and**	**yet**	**I**	**must**	**needs**	**say**	**this**	**much**	**first**	**:**
但	让	我们	离开	投诉	;	和	然而	我	必须	需求	说	这	很多	第一的	:

但我们暂且放下抱怨；不过，我必须先说明一点：

[noʊ] [ə'kædəmi] [kæn; kən] ['flɜːrɪʃ] [ə'raɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['kwɔrəlz] , [kɑːrdz][ænd; ənd] [daɪs] [biː; bi] ['bænɪʃt]

no	**academy**	**can**	**flourish**	**aright**	**,**	**without**	**quarrels**	**,**	**cards**	**and**	**dice**	**be**	**banished**
不	学院	能	繁荣	好的	,	没有	争吵	,	牌	和	骰子	是	被放逐

[kwaɪt] , [ænd; ənd] [kliːn] [kæst] [aʊt] .

quite	**,**	**and**	**clean**	**cast**	**out**	**.**
相当	,	和	干净的	投掷	出去	.

没有争吵，任何学院都无法正常发展；纸牌和骰子应该被彻底禁止，全部清除出去。

['frænsɪs] [ðə; ði][fɜːrst] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

Francis	**the**	**First**	**,**	**King**	**of**	**France**	**,**
弗朗西斯	这	第一的	,	国王	的	法国	,

法国国王弗朗索瓦一世

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] ([wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜːr; wər]

because	**the**	**scholars**	**of**	**the**	**University**	**of**	**Paris**	**(**	**which**	**in**	**his**	**time**	**were**
因为	这	学者们	的	这	大学	的	巴黎	(	哪个	在	他的	时间	是

['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [saɪt]) [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'mɑːdəti] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er]

almost	**an**	**infinite**	**sight**	**)**	**should**	**have**	**commodity**	**and**	**means**	**to**	**take**	**the**	**air**
几乎	一个	无限	视线	)	应该	有	商品	和	方法	到	拿	这	空气

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['eksərsaɪzɪz] ,

and	**to**	**recreate**	**themselves**	**with**	**honest**	**exercises**	**,**
和	到	重现	他们自己	和	诚实的	练习	,

因为巴黎大学的学者们（在他那个时代，巴黎大学的学者人数几乎无穷无尽）应该有条件和途径外出走走，并通过正当的锻炼来放松身心。

[hiː; hi] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['medoʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [wɪ'ðaʊt]

he	**assigned**	**them**	**a**	**great**	**meadow**	**near**	**the**	**city**	**and**	**the**	**river**	**where**	**without**
他	分配	他们	一个	伟大的	草地	靠近	这	城市	和	这	河	在哪里	没有

[let] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'spɔːrt][ænd; ənd] ['sɑːləs] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl]

let	**or**	**trouble**	**to**	**them**	**they**	**might**	**disport**	**and**	**solace**	**themselves**	**at**	**their**	**will**
让	或者	麻烦	到	他们	他们	可能	玩耍	和	慰藉	他们自己	在	他们的	将要

[ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	**pleasure**	**.**
和	乐趣	.

他给他们分配了城市和河流附近的一大片草地，让他们可以在那里自由自在地玩耍和消遣，不受任何阻碍和麻烦。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['reslɪŋ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriərz] , [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl]

There	they	fell	to	wrestling	,	there	they	played	at	the	barriers	,	at	the	ball
那里	他们	跌倒	到	摔角	,	那里	他们	玩	在	这	障碍	,	在	这	球

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ,

and	the	football	,
和	这	足球	,

在那里，他们玩摔跤，在那里，他们在围栏边玩耍，玩球和足球。

[ðer; ðər][dɪd] [ðeɪ] [kæst][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [liːp] [ænd; ənd] [rʌn] ,

there	did	they	cast	the	sledge	and	leap	and	run	,
那里	做过	他们	投掷	这	雪橇	和	飞跃	和	跑步	,

他们扔下雪橇，纵身一跃，奔跑起来。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]['pæstaɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [ˌðer'ʌv] [noʊ]

with	such	cheerfulness	and	pastime	as	it	delighted	the	beholders	thereof	no
和	这样的	愉悦	和	消遣	作为	它	高兴极了	这	旁观者	其中	不

[les] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

less	than	themselves	.
较少的	比	他们自己	.

它给旁观者带来了如此的欢乐和乐趣，不仅让他们自己感到愉悦，也让旁观者感到愉悦。

[ænd; ənd][soʊ] [siːsɛθ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

And	so	ceaseth	by	this	means	the	clatter	and	the	noise	of	weapons	and
和	所以	停止	经过	这	方法	这	哒	和	这	噪音	的	武器	和

[ʌv; əv] ['ɑːrmər] ,

of	armour	,
的	盔甲	,

因此，武器和盔甲的碰撞声和噪音就此停止。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz][ænd; ənd][daɪs] .

and	also	play	at	cards	and	dice	.
和	还	玩	在	牌	和	骰子	.

他们还会玩纸牌和骰子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wer'ɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [faʊnd] [æn; ən]

For	the	same	reasons	it	is	necessary	that	the	city	wherein	you	will	found	an
为了	这	相同的	原因	它	是	必要的	那	这	城市	其中	你	将要	成立	一个

[ə'kædəmi] [biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] ['hoʊlsəm] [er] ,

academy	be	of	an	wholesome	air	,
学院	是	的	一个	健康	空气	,

出于同样的原因，你创办学院的城市必须环境优美、氛围良好。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wer] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] ['rɪvəz]

and	of	a	pleasant	and	delightful	situation	,	where	there	may	be	both	rivers
和	的	一个	令人愉快的	和	愉快	情况	,	在哪里	那里	可能	是	两个都	河流

, ['fauntinz] , [sprɪŋz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

,	fountains	,	springs	and	woods	.
,	喷泉	,	弹簧	和	树林	.

环境宜人，风景优美，可能有河流、喷泉、泉水和树林。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [help] ,

For	these	things	of	themselves	,	without	any	other	help	,
为了	这些	事物	的	他们自己	,	没有	任何	其他	帮助	,

就这些事情本身而言，无需任何其他帮助，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv] ['stjʊdnts] .

are	apt	to	delight	and	cheer	up	the	spirits	and	minds	of	students	.
是	易于	到	喜	和	欢呼	向上	这	烈酒	和	思想	的	学生	.

能够使学生感到愉悦，并振奋他们的精神和心情。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [taɪmz] [pæst] ['æθənz] [ænd; ənd] [roʊdz] ,

Such	**were**	**in**	**times**	**past**	**Athens**	**and**	**Rhodes**	**,**
这样的	是	在	时代	过去的	雅典	和	罗德岛	,

古时的雅典和罗德岛就是如此。

[wer] [ɔːl] [gʊd] [aːts][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ['flʌrɪʃt] [moʊst] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

where	**all**	**good**	**arts**	**and**	**learning**	**flourished**	**most**	**above**	**all**	**other**	**.**
在哪里	全部	好的	艺术	和	学习	繁荣	最多	多于	全部	其他	.

在那里，所有美好的艺术和学问都蓬勃发展，远超其他领域。

[gɑːleɪ'ɑːtsoʊ][viː'skoʊnti] ([bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lʊrmənts]) ['biːɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪərəs]

Galeazzo	**Visconti**	**(**	**besides**	**these**	**invitings**	**and**	**allurements**	**)**	**being**	**earnestly**	**desirous**
加莱阿佐	维斯康蒂	(	除了	这些	邀请	和	诱惑	)	存在	切实	渴望

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] - [pə'viːə] ,

to	**illustrate**	**and**	**appopulate**	**Pavia**	**,**
到	阐明	和	-	帕维亚	,

加莱亚佐·维斯康蒂（除了这些邀请和诱惑之外）真心渴望描绘和发展帕维亚，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [fə'bæd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪn] , [tuː; tə][goʊ] ['eniwer]

was	**the**	**first**	**that**	**forbad**	**his**	**subjects**	**,**	**under**	**a**	**great**	**pain**	**,**	**to**	**go**	**anywhere**
曾是	这	第一的	那	禁止	他的	主题	,	在下面	一个	伟大的	疼痛	,	到	去	任何地方

[els] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

else	**to**	**study**	**,**
别的	到	学习	,

他是第一个严令禁止臣民到其他地方学习的君主，违者将受到极大的惩罚。

[wɪtʃ] [kɔːrs] [sʌm; səm] ['prɪnsəz] [els] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hæθ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['fɑːloʊd] .

which	**course**	**some**	**princes**	**else**	**of**	**Italy**	**hath**	**since**	**his**	**time**	**followed**	**.**
哪个	课程	一些	王子们	别的	的	意大利	有	自从	他的	时间	随后	.

自他之后，意大利其他一些君主也效仿了这种做法。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [miːnz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

But	**these**	**are**	**means**	**full**	**of**	**distrust**	**and**	**trouble**	**.**
但	这些	是	方法	满的	的	怀疑	和	麻烦	.

但这些都是充满不信任和麻烦的手段。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

The	**honourable**	**and**	**notable**	**means**	**to**	**retain**	**subjects**	**in**	**their**	**country**	**,**
这	光荣的	和	值得注意的	方法	到	保持	主题	在	他们的	国家	,

使臣民留在本国的正当而卓越的手段，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [st'reɪndʒəz]['ɔːlsoʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] [miːnz] [ʌv; əv]

and	**to**	**draw**	**strangers**	**also**	**home**	**to**	**it**	**,**	**is**	**to**	**procure**	**them**	**means**	**of**
和	到	画	陌生人	还	家	到	它	,	是	到	采购	他们	方法	的

['ɑːnɪst] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

honest	**recreation**	**,**
诚实的	娱乐	,

吸引陌生人也来到这里，就是为他们提供正当的娱乐方式。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] ['vɪtl] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

to	**provide**	**them**	**plenty**	**of**	**victual**	**,**	**to**	**maintain**	**to**	**them**	**their**	**privileges**	**,**
到	提供	他们	很多	的	食物	,	到	维持	到	他们	他们的	特权	,

为他们提供充足的食物，维护他们的特权，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [baɪ][ðer; ðər] ['lɜːrnɪd]

to	**give**	**them**	**occasion**	**to**	**rise**	**to**	**degrees**	**of**	**honour**	**by**	**their**	**learned**
到	给	他们	场合	到	上升	到	学位	的	荣誉	经过	他们的	学习

['eksərsaɪzɪz] ,

exercises	**,**
练习	,

使他们有机会通过学术活动提升荣誉等级，

[tuː; tə] [meɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðem; ðəm] [wel] ,

to	make	account	of	good	wits	,	and	to	reward	them	well	,
到	制作	帐户	的	好的	智慧	,	和	到	报酬	他们	出色地	,

要重视聪明才智，并给予丰厚的奖励。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə] [stɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈdɑːktɚz] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv]

but	above	all	to	store	them	with	plenty	of	doctors	and	learned	men	of
但	多于	全部	到	店铺	他们	和	很多	的	医生	和	学习	男人	的

[greɪt] [feɪm] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

great	fame	and	reputation	.
伟大的	名声	和	名声	.

但最重要的是，要将它们存放在众多享有盛誉的医生和学者家中。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpɔmpi] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːlz] ;

The	great	Pompey	was	not	ashamed	to	enter	into	the	schools	;
这	伟大的	庞贝	曾是	不是	羞愧	到	进入	进入	这	学校	;

伟大的庞培并不羞于进入学校学习；

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] [ɔːl][ðə; ði] [iːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət] [roʊdz]

for	after	they	had	conquered	all	the	East	he	went	to	the	schools	at	Rhodes
为了	后	他们	有	征服	全部	这	东方	他	去	到	这	学校	在	罗德岛

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [ðer; ðər] [dɪˈspjuːt] .

to	hear	the	professors	there	dispute	.
到	听到	这	教授们	那里	争议	.

在他们征服了整个东方之后，他前往罗德岛的学校，聆听那里的教授们的辩论。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ˈriːz(ə)n] [ˈziːgismunt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpoʊlənd] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪt]

But	for	a	far	greater	reason	Sigismund	King	of	Poland	gave	a	strait
但	为了	一个	远的	更大的	原因	西吉斯蒙德	国王	的	波兰	给予	一个	海峡

[kəˈmændmənt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɑːndər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə]

commandment	that	none	of	his	subjects	should	wander	out	of	his	kingdom	to
诫命	那	没有任何	的	他的	主题	应该	漫步	出去	的	他的	王国	到

[ˈstʌdi] [ˈeniwer] [els] ([ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [kɪŋ] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [laɪk] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈjɪrz]

study	anywhere	else	(	and	the	Catholic	King	commanded	the	like	not	many	years
学习	任何地方	别的	(	和	这	天主教	国王	命令	这	喜欢	不是	许多	年

[sɪns]) .

since	)	.
自从	)	.

但出于更重要的原因，波兰国王齐格蒙特下达了一条明确的命令，禁止他的臣民离开他的王国去其他地方学习（天主教国王不久后也下达了类似的命令）。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

And	it	was	to	this	end	,
和	它	曾是	到	这	结尾	,

而这一切的目的，正是如此。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈherɪsiːz] [ðæt] [bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði] [taɪm]

that	his	subjects	should	not	be	infected	with	the	heresies	that	began	in	the	time
那	他的	主题	应该	不是	是	已感染	和	这	异端	那	开始	在	这	时间

[ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈziːgismunt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɪn] [ðiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [θruːˈaʊt] [ɔːl]

of	King	Sigismund	and	are	at	the	height	in	these	our	days	throughout	all
的	国王	西吉斯蒙德	和	是	在	这	高度	在	这些	我们的	天	自始至终	全部

[ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . [faɪv] .

the	provinces	of	the	north	.	5	.
这	省份	的	这	北	.	5	.

他的臣民不应受到始于西吉斯蒙德国王时期、如今在北方各省盛行的异端邪说的感染。5.

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]

Of	the	place	of	justice
的	这	地方	的	正义

正义之地

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Our	lives	,	our	honour	and	our	substance	are	all	in	the	hands	of
我们的	生活	,	我们的	荣誉	和	我们的	物质	是	全部	在	这	双手	的

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

the	judge	.
这	法官	.

我们的生命、荣誉和财产都掌握在法官手中。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,

For	love	and	charity	failing	in	all	places	,
为了	爱	和	慈善机构	失败	在	全部	地方	,

因为爱与慈善在各地都已匮乏，

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] [dʌθ; dəθ] ['deɪli] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'kriːs] ,

the	violence	and	covetousness	of	wicked	men	doth	daily	the	more	increase	,
这	暴力	和	贪婪	的	邪恶	男人	确实	日常的	这	更多的	增加	,

[frʌm; frəm] [huːm] ,

from	whom	,
从	谁	,

恶人的暴力和贪婪与日俱增，他们……

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][duː][nɑːt] [dɪ'fend] [juː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wiː; wi][duː] [wɪl] [ɪl] [goʊ]

if	the	judges	do	not	defend	us	,	our	business	whatsoever	we	do	will	ill	go
如果	这	法官	做	不是	保卫	我们	,	我们的	商业	任何	我们	做	将要	患病的	去

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

如果法官不为我们辩护，我们的任何业务都将无法继续进行。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] ['sɪtiz] [ðæt] [hæv; həv] ['rɔɪəl] ['ɔːdiəns] , ['senətəz] ,

For	this	cause	cities	that	have	royal	audience	,	senators	,
为了	这	原因	城市	那	有	皇家	观众	,	参议员	,

因此，那些拥有皇家觐见、参议员的城市，

['pɑːləmənts] [ɔːr] ['ʌðər] ['sɔrts] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]

parliaments	or	other	sorts	and	kinds	of	courts	of	justice	must	needs	be
议会	或者	其他	排序	和	种类	的	法院	的	正义	必须	需求	是

[mʌtʃ] ['friːkwəntid] ,

much	frequented	,
很多	经常光顾	,

议会或其他各种司法机构必然需要经常出入。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːz] [ʌv; əv] [suːt] ['ʌntəˌʌntu] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	well	for	concourse	of	people	that	have	cause	of	suit	unto	it	,
作为	出色地	为了	大厅	的	人们	那	有	原因	的	套装	到	它	,

也适用于对此有诉讼理由的人群，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

as	also	for	the	execution	of	justice	.
作为	还	为了	这	执行	的	正义	.

也用于执行司法公正。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mɪnɪstər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['meni] [p'rezɪdənts] , [aɪ] [miːn]

For	it	cannot	be	ministered	without	the	help	of	many	presidents	,	I	mean
为了	它	不能	是	服事	没有	这	帮助	的	许多	总统们	,	我	意思是

['senətəz] ,

senators	,
参议员	,

因为如果没有许多总统，我是说参议员们的帮助，这件事就无法完成。

['ædvəkeɪts] , ['prɔktəz] , [sə'lisitəz] , ['nəʊtəri:z] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

advocates	,	proctors	,	solicitors	,	notaries	and	such	like	.
倡导者	,	监考人员	,	律师	,	公证人	和	这样的	喜欢	.

辩护律师、代理律师、事务律师、公证员等。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [gri:vz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n]) [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['kænɑ:t]

more	than	that	(	which	it	grieves	me	to	think	on	)	expedition	of	justice	cannot
更多的	比	那	(	哪个	它	悲伤	我	到	思考	在	)	远征	的	正义	不能

[bi:; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['redi] ['mʌni] .

be	had	in	these	our	days	without	ready	money	.
是	有	在	这些	我们的	天	没有	准备好	钱	.

更甚者（想到这一点我就感到悲哀），在当今时代，没有现成的金钱，正义就无法迅速实现。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [men] [rʌn] [soʊ] [fæst] [æz; əz] ['kɜ:rənt] ['mʌni] .

For	nothing	in	the	world	doth	make	men	run	so	fast	as	current	money	.
为了	没有什么	在	这	世界	确实	制作	男人	跑步	所以	快速地	作为	当前的	钱	.

世界上没有什么比流通中的金钱更能让人奔跑了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ædəmənt] [ɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [drɔ:] ['aɪərn] ['ʌntəˌʌntu] [ˌaɪ 'ti:] ,

For	the	adamant	is	not	of	such	force	to	draw	iron	unto	it	,
为了	这	坚定不移	是	不是	的	这样的	力量	到	画	铁	到	它	,

因为金刚石的强度不足以将铁吸附到其上。

[æz; əz] [goʊld] [ɪz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

as	gold	is	to	turn	the	eyes	and	the	minds	of	men	this	way	and	that
作为	金子	是	到	转动	这	眼睛	和	这	思想	的	男人	这	方式	和	那

[weɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [lɪst] .

way	and	which	way	they	list	.
方式	和	哪个	方式	他们	列表	.

就像黄金能使人眼花缭乱、心神不宁，任由他们朝任何方向飘去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [pleɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [goʊld] , ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['veri] ['vɜ:rtʃu:] [ˌðer'ʌv] ,

And	the	reason	is	plain	,	because	gold	,	even	through	the	very	virtue	thereof	,
和	这	原因	是	清楚的	,	因为	金子	,	甚至	通过	这	非常	美德	其中	,

原因显而易见，因为黄金本身就具有这种特性。

[kɑ:ntənɛθ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['greɪtnəs] , [ɔ:l] [kə'mɑ:dətiz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] [gʊd] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

containeth	in	it	all	greatness	,	all	commodities	and	all	earthly	good	whatsoever	.
包含	在	它	全部	伟大	,	全部	商品	和	全部	尘世的	好的	任何	.

它包含了所有伟大、所有商品和所有世间美好事物。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [ðæt] [hæθ] ['mʌni] [hæθ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

To	be	short	,	he	that	hath	money	hath	,	you	may	say	,
到	是	短的	,	他	那	有	钱	有	,	你	可能	说	,

简而言之，可以说，拥有金钱的人就拥有了金钱。

[ɔ:l] ['wɜ:rldli] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] .

all	worldly	things	that	are	to	be	had	.
全部	世俗	事物	那	是	到	是	有	.

世间一切可得之物。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] , [θru:] [ðə; ði] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

In	these	days	,	through	the	plenty	of	money	which	the	administration	of	justice
在	这些	天	,	通过	这	很多	的	钱	哪个	这	行政	的	正义

[dʌθ; dəθ] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

doth	carry	with	it	,
确实	携带	和	它	,

如今，由于司法行政部门拥有大量资金，

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['sɪtiz] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]

the	metropolitan	cities	,	if	they	may	not	have	the	whole	administration	of	civil
这	大都会	城市	, 如果		他们	可能	不是	有	这	所有的	行政	的	民用

[ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

and	criminal	causes	,
和	刑事	原因	,

大都市，即使它们可能没有民事和刑事案件的全部行政管理权，

[ðeɪ] [wɪl] [jet] [rɪ'zɜːrv] [æt; ət] [liːst] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'piːlz] ;

they	will	yet	reserve	at	least	unto	them	the	chiefest	causes	and	all	appeals	;
他们	将要	然而	预订	在	至少	到	他们	这	酋长	原因	和	全部	上诉	;

他们至少会将最重要的诉讼理由和所有上诉权保留给他们；

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [dʌn] [fɔːr; fər] ['mætər] [ʌv; əv] [steɪt] ([wer'ʌv] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ə; eɪ]

which	is	well	done	for	matter	of	state	(	whereof	the	judicial	authority	is	a
哪个	是	出色地	完毕	为了	事情	的	状态	(	其中	这	司法	权威	是	一个

['prɪnsəp(ə)l] ['membər] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [wer'ʌv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['peɪtrənz][ænd; ənd] [prə'tektəz] [ʌv; əv]

principal	member	by	the	means	whereof	they	are	the	patrons	and	protectors	of
主要的	成员	经过	这	方法	其中	他们	是	这	顾客	和	保护者	的

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]) .

the	life	and	goods	of	the	subject	)	.
这	生活	和	商品	的	这	主题	)	.

这对于国家事务来说是很好的（司法机关是其中的主要成员，通过司法机关，他们是国民生命和财产的赞助人和保护者）。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] .

But	there	must	be	a	regard	to	the	profit	that	we	have	pointed	at	.
但	那里	必须	是	一个	看待	到	这	利润	那	我们	有	尖	在	.

但是，我们必须考虑到我们所提到的利润问题。

[ðɪs] [goʊz] ['kɜːrənt] [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,

This	goes	current	in	all	places	,
这	去	当前的	在	全部	地方	,

这在各地都适用。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ɪn][dʒuː'dɪʃəl] ['kɔːzɪz] [ðeɪ] [duː] [proʊ'siːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz]

especially	where	in	judicial	causes	they	do	proceed	according	to	the	common	use
尤其	在哪里	在	司法	原因	他们	做	继续	根据	到	这	常见的	使用

[ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

and	course	of	the	laws	of	the	Romans	,
和	课程	的	这	法律	的	这	罗马书	,

尤其是在司法案件中，他们确实按照罗马法律的惯例和程序进行诉讼。

[fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːrs] [ænd; ənd][fɔːrm][ɪz][lɔːŋgər][ænd; ənd] [rikwɪɜ-ɪθ] [mɔːr] ['ministəz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	that	course	and	form	is	longer	and	requireth	more	ministers	than	the
为了	那	课程	和	形式	是	更长	和	要求	更多的	部长们	比	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因为这种课程和形式比其他课程和形式耗时更长，需要更多的牧师。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['tɜːrki] ,

In	England	and	Scotland	,	but	especially	in	Turkey	,
在	英格兰	和	苏格兰	,	但	尤其	在	火鸡	,

在英格兰和苏格兰，尤其是在土耳其，

[wer] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːrs] [ɪz]['teɪkən][ɪn]['traɪəl][ʌv; əv][ɔːl] ['kɔːzɪz] ['iːv(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

where	a	short	course	is	taken	in	trial	of	all	causes	even	,	as	it	were	,
在哪里	一个	短的	课程	是	已采取	在	审判	的	全部	原因	甚至	,	作为	它	是	,

即使要进行一次短期的、关于所有原因的审判，也如同.....

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

at	the	first	sitting	of	the	judge	,
在	这	第一的	坐着	的	这	法官	,

在法官的第一次庭审中，

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪθ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə][hoʊld] [pliːz] [ðer; ðər] .

it	profiteth	little	to	increase	the	greatness	of	a	city	to	hold	pleas	there	.
它	利润	小的	到	增加	这	伟大	的	一个	城市	到	抓住	请	那里	.

增加一座城市的规模以在那里举行诉讼并无益处。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][hɑːrd] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

Forasmuch	as	difficult	and	hard	causes	are	in	an	afternoon	,	as	it	were
因此	作为	难的	和	难的	原因	是	在	一个	下午	,	作为	它	是

,

,

,

既然困难和艰巨的事情往往只需一个下午就能解决，

[dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['endɪd] , [ɪf] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɪtnəs] [biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

decided	there	and	ended	,	if	sufficient	witness	be	produced	at	the	hearing	of
决定	那里	和	结束	, 如果		充足的	证人	是	生产	在	这	听力	的

[ðə; ði] [kɔːz] .

the	cause	.
这	原因	.

案件就此作出裁决，如果在庭审中能提供足够的证人，案件即告结束。

[ðiːz] [ə'dʒəːnmənts] [ænd; ənd] ['meni] [tɜːrmz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ,

These	adjournments	and	many	terms	are	there	cut	off	,	and	instruments	,
这些	休会	和	许多	条款	是	那里	切	离开	,	和	仪器	,

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

这些延期和许多条款都被终止，以及文书、程序，

['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['miːdiˌeɪtɝz][hæv; həv][ðer; ðər][noʊ] [pleɪs] .

officers	and	mediators	have	there	no	place	.
警官	和	调解员	有	那里	不	地方	.

官员和调解员在那里没有立足之地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] ['gɪv(ə)n] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] [sɔːrd] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði]

With	a	few	blows	given	they	come	to	the	half	sword	;	so	that	the	time	,	the
和	一个	很少	打击	给定	他们	来	到	这	一半	剑	;	所以	那	这	时间	,	这

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

几番交锋后，他们便只剩下半截剑；因此，时间、费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər][fɑːr] [les] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fjuːər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

and	the	number	of	persons	are	far	less	and	much	fewer	than	the	civil
和	这	数字	的	人	是	远的	较少的	和	很多	更少	比	这	民用

[lɔːz] [duː][rɪ'kwaɪər] .

laws	do	require	.
法律	做	要求	.

人数远少于民法规定的人数。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][end][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔːzɪz] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd]['suːts]

I	speak	not	these	things	to	the	end	I	would	have	causes	prolonged	and	suits
我	说话	不是	这些	事物	到	这	结尾	我	会	有	原因	延长	和	西装

[meɪd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

made	eternal	.
制成	永恒	.

我并非要说这些话，我宁愿让事情持续下去，让诉讼永无止境。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

For	they	are	too	long	already	,	without	more	ado	,	and	,	in	doing	justice	,
为了	他们	是	也	长的	已经	,	没有	更多的	阿多	,	和	,	在	正在做	正义	,

因为篇幅已经太长了，无需赘言，为了公正起见，

[dɪ'leɪ] ([wɪtʃ] [rɪ'siːvɪθ] [noʊ][ɪk'skjuːs][baɪ] ['kʌlər] [ɔːr] ['priːtens] [ʌv; əv] ['werinəs] [ænd; ənd] [ker] [tuː; tə]

delay	(	which	receiveth	no	excuse	by	colour	or	pretence	of	wariness	and	care	to
延迟	(	哪个	接收	不	原谅	经过	颜色	或者	虚伪	的	警惕	和	关心	到

[kə'mɪt] [noʊ] ['erər]) [ɪz] ['veri] [pleɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] .

commit	no	error	)	is	very	plain	injustice	.
犯罪	不	错误	)	是	非常	清楚的	不公正	.

拖延（不能以谨慎小心为借口，也不能以任何理由推卸责任）是非常明显的冤屈。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪr] ,

And	therefore	,	in	our	city	we	speak	of	here	,
和	所以	,	在	我们的	城市	我们	说话	的	这里	,

因此，在我们这座城市里，我们谈到的是，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [siːt]

it	shall	be	very	necessary	and	expedient	to	have	in	it	a	principal	seat
它	将	是	非常	必要的	和	权宜	到	有	在	它	一个	主要的	座位

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv]['suːts] [ænd; ənd] [pliːz] [di'pendiŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . [sɪks] .

of	justice	and	course	of	suits	and	pleas	depending	on	it	.	6	.
的	正义	和	课程	的	西装	和	请	取决于	在	它	.	6	.

6. 在该地设立一个主要的司法中心，并处理所有相关的诉讼和申诉，是非常必要和必要的。

[ʌv; əv] ['ɪndəstri]

Of	industry
的	行业

工业

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [sed] [maɪ][maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

Forasmuch	as	I	have	already	sufficiently	said	my	mind	concerning	industry	and
因此	作为	我	有	已经	足够	说	我的	头脑	有关	行业	和

[ɑːrt][ɪn] [maɪn] [eɪtθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] ,

art	in	mine	eighth	book	of	the	Reason	of	State	,
艺术	在	矿	第八	书	的	这	原因	的	状态	,

鉴于我已经在《国家理性》第八卷中充分阐述了我关于勤劳和艺术的观点，

[wer'ɪn] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][lɑːrdʒ] [dɪ'skɔːrst] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [steɪts] ,

wherein	I	have	at	large	discoursed	concerning	the	propagation	of	states	,
其中	我	有	在	大的	谈论的	有关	这	传播	的	各州	,

其中我广泛论述了国家的传播问题，

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər] [brɛvətɪs] [seɪk] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['riːdər] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðæt] [seɪm] ['tʃæptər] .

I	will	therefore	for	brevity's	sake	refer	the	gentle	reader	unto	that	same	chapter	.
我	将要	所以	为了	简洁的	清酒	参考	这	温和的	读者	到	那	相同的	章	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

因此，为了简洁起见，我将请各位读者参阅该章第7节。

[ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz]

Of	privileges
的	特权

特权

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [soʊ] ['gri:vəsli] [ə'prest] [ænd; ənd] ['tækst] [baɪ] [ðer; ðər]

The	people	are	in	these	our	days	so	grievously	oppressed	and	taxed	by	their
这	人们	是	在	这些	我们的	天	所以	严重地	受压迫者	和	已征税	经过	他们的

['prɪnsəz] ,

princes	,
王子们	,

如今，人民饱受君主压迫和赋税之苦。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:rtli] [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

who	are	driven	to	it	partly	of	covetousness	and	partly	of	necessity	,
WHO	是	驱动	到	它	部分	的	贪婪	和	部分	的	必要性	,

他们从事这项工作，一部分是出于贪婪，一部分是出于生存需要。

[ðæt] [ðeɪ] ['gri:di] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [li:st] [hoʊp] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fri:dəm]

that	they	greedy	embrace	the	least	hope	that	may	be	of	privilege	and	freedom
那	他们	贪婪的	拥抱	这	至少	希望	那	可能	是	的	特权	和	自由

[wensəj'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:fərd] .

whensoever	it	is	offered	.
无论何时	它	是	提供	.

他们贪婪地抓住任何一丝一毫的特权和自由的希望。

[ˌðer'ʌv] [ðə; ði] ['mɑ:rts] , ['fɜrz] [ænd; ənd] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [ber] [gʊd] ['wɪtnəs] ,

thereof	the	marts	,	fairs	and	markets	bear	good	witness	,
其中	这	超市	,	集市	和	市场	熊	好的	证人	,

这一点可以从集市、交易会和市场中得到很好的证明。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] , ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd]

which	are	frequented	with	a	mighty	concourse	of	tradesmen	,	merchants	and
哪个	是	经常光顾	和	一个	强大的	大厅	的	商人	,	商人	和

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] ,

people	of	all	sorts	,
人们	的	全部	排序	,

这些地方经常聚集着大量的商人、贸易商和各色人等。

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['eni] [rɪ'spekt] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [fri:] [ænd; ənd] [fræŋk] [frʌm; frəm]

not	for	any	respect	else	but	that	they	are	there	free	and	frank	from
不是	为了	任何	尊重	别的	但	那	他们	是	那里	自由的	和	坦率	从

['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] .

customs	and	exactions	.
海关	和	提取	.

并非出于其他任何原因，而是因为他们在那里可以自由自在地免受关税和征税。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['sɪti] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] , [θru:] [ðə; ði] [ɪg'zempʃənz] [ænd; ənd] ['fri:dəmz]

In	our	days	the	princely	city	of	Naples	,	through	the	exemptions	and	freedoms
在	我们的	天	这	王子	城市	的	那不勒斯	,	通过	这	豁免	和	自由

['græntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

granted	to	the	inhabitants	,
的确	到	这	居民	,

在当今时代，那不勒斯这座王城，通过赋予居民的特权和自由，

[ɪz] [moʊst] ['noʊbli] [ɪn'kri:st] , [bəuθ] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn] ['pi:p(ə)l] ;

is	most	nobly	increased	,	both	in	buildings	and	in	people	;
是	最多	高贵地	增加	,	两个都	在	建筑物	和	在	人们	;

无论是建筑物还是人口，都得到了极大的增长；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ɪf] [θru:] [ðə; ði] [gri:fs] [ænd; ənd]

and	it	would	have	increased	a	great	deal	more	if	through	the	griefs	and
和	它	会	有	增加	一个	伟大的	交易	更多的	如果	通过	这	悲伤	和

['su:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] [ðer; ðər] [hu:z] [lændz] [wɜ:r; wər] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

suits	of	the	barons	there	whose	lands	were	unfurnished	of	people	,
西装	的	这	男爵们	那里	谁	土地	是	未配备家具	的	人们	,

如果因为那些土地上无人居住的男爵们的悲痛和诉讼，人口还会大幅增加。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɪ'kjuːliər] ['riːz(ə)n] ,

or	for	some	other	peculiar	reason	,
或者	为了	一些	其他	奇特	原因	,

或者由于其他一些特殊原因，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd][nɑːt] [sɪ'vɪrli] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər]

the	King	of	Spain	had	not	severely	forbidden	to	enlarge	it	with	further
这	国王	的	西班牙	有	不是	严重	禁止	到	放大	它	和	更远

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

西班牙国王并没有严厉禁止扩建这座宫殿。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn] ['flændərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['mɜːrtʃəntəbl] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid] ['sɪtiz]

The	cities	in	Flanders	are	the	most	merchantable	and	the	most	frequented	cities
这	城市	在	弗兰德斯	是	这	最多	可销售的	和	这	最多	经常光顾	城市

[fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] .

for	commerce	and	traffic	that	are	in	all	Europe	.
为了	商业	和	交通	那	是	在	全部	欧洲	.

弗兰德斯的城市是全欧洲商业最繁荣、交通最繁忙的城市。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [kɔːz] , ['ʃʊrli] [ðə; ði] [ɪg'zempʃənz] [frʌm; frəm] ['kʌstəm] [ɪz][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [kɔːz]

If	you	require	the	cause	,	surely	the	exemptions	from	custom	is	the	chiefest	cause
如果	你	要求	这	原因	,	一定	这	豁免	从	风俗	是	这	酋长	原因

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

如果要追究原因，那么豁免习俗无疑是主要原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnət]

For	the	merchandise	that	is	brought	in	and	carried	out	(	and	it	is	infinite
为了	这	商品	那	是	带来	在	和	携带	出去	(	和	它	是	无限

[ðæt] [ɪz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]) [peɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kʌstəm] .

that	is	brought	in	and	carried	out	)	paid	but	a	very	small	custom	.
那	是	带来	在	和	携带	出去	)	有薪酬的	但	一个	非常	小的	风俗	.

对于运进运出的货物（而且运进运出的货物是无穷无尽的），只需缴纳很少的关税。

[ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [i'rektid] [nuː] ['sɪtiz] [ɪn] [taɪmz] [pæst] ,

All	such	as	have	erected	new	cities	in	times	past	,
全部	这样的	作为	有	竖立	新的	城市	在	时代	过去的	,

过去那些建造新城市的人，

[tuː; tə] [drɔː] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['græntɪd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [lɑːrdʒ]

to	draw	concourse	of	people	to	it	have	granted	of	necessity	large
到	画	大厅	的	人们	到	它	有	的确	的	必要性	大的

[ˌɪ'mjuːnɪtiːz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

immunities	and	privileges	,
免疫力	和	特权	,

为了吸引大量人群，必然授予了它很大的豁免权和特权。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] .

at	least	to	the	first	inhabitants	thereof	.
在	至少	到	这	第一的	居民	其中	.

至少对于最早的居民而言。

[ðə; ði] [laɪk] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] ['sɪtiz] ['emptid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] ,

The	like	have	they	done	that	have	restored	cities	emptied	with	the	plague	,
这	喜欢	有	他们	完毕	那	有	恢复	城市	清空	和	这	瘟疫	,

他们也做过类似的事情，比如重建被瘟疫摧毁的城市。

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔrz] , [ɔ:r] [ə'flɪktɪd] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d]

consumed	with	the	wars	,	or	afflicted	otherwise	with	some	other	scourge	of	God
消耗	和	这	战争	,	或者	受苦的	否则	和	一些	其他	祸害	的	上帝

.

:

.

饱受战争蹂躏，或遭受上帝的其他灾祸。

[ðə; ði] [pleɪg] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][bəu'ka:tʃiəu] , [ðæt] ['læŋgwɪʃt] [ɔ:l] ['ɪtəli] [nɪr] [θri:] ['jɪrz] [tə'geðər] ,

The	plague	mentioned	by	Boccaccio	,	that	languished	all	Italy	near	three	years	together	,
这	瘟疫	提及	经过	薄伽丘	,	那	萎靡不振	全部	意大利	靠近	三	年	一起	,

薄伽丘提到的那场瘟疫，席卷了整个意大利近三年之久。

[wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [frʌm; frəm] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][dʒʊ'laɪ][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'baʊt]

was	so	fierce	that	from	March	to	July	it	took	out	of	the	world	about
曾是	所以	凶猛的	那	从	行进	到	七月	它	采取	出去	的	这	世界	关于

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [wɪ'ðɪn] ['flɔrəns] .

an	hundred	thousand	souls	within	Florence	.
一个	百	千	灵魂	之内	佛罗伦萨	.

这场灾难非常猛烈，从三月到七月，在佛罗伦萨就夺去了大约十万人的生命。

[ˌaɪ 'ti:] [slu:] ['ɔ:lsoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɪ'ðɪn] ['venɪs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

It	slew	also	such	a	number	within	Venice	as	in	a	manner	it	became	a
它	一万	还	这样的	一个	数字	之内	威尼斯	作为	在	一个	方式	它	成为	一个

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

它也导致威尼斯城内大量人员伤亡，以至于威尼斯在某种程度上变成了一片沙漠。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] , [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

so	that	the	Senate	,	to	have	it	reinhabited	,
所以	那	这	参议院	,	到	有	它	重新居住	,

因此，参议院需要重新有人居住。

[kɔ:zd] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kʌm] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

caused	proclamation	to	be	made	that	all	such	as	would	come	thither	with	their
导致	公告	到	是	制成	那	全部	这样的	作为	会	来	那里	和	他们的

['fæməliz] [ænd; ənd] [dwel] [ðer; ðər] [tu:] ['jɪrz] [tə'geðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

families	and	dwell	there	two	years	together	should	have	the	freedom	of	the
家庭	和	住	那里	二	年	一起	应该	有	这	自由	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

下令发布公告，凡携家带口来到此地居住两年者，均可获得该市的自由。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] ['venɪs] [hæθ] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪ'lɪvərd] [aʊt]

The	same	commonwealth	of	Venice	hath	been	also	more	than	once	delivered	out
这	相同的	联邦	的	威尼斯	有	到过	还	更多的	比	一次	发表	出去

[ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [tu:; tə] [sʌtʃ]

of	extreme	necessity	of	victuals	by	promising	privilege	and	freedom	to	such
的	极端	必要性	的	食物	经过	有前途	特权	和	自由	到	这样的

[æz; əz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][kɔ:rn] . [eɪt] .

as	brought	them	corn	.	8	.
作为	带来	他们	玉米	.	8	.

威尼斯共和国也曾多次因极度缺乏粮食而获得解救，向那些为他们带来粮食的人承诺给予特权和自由。8.

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] [sʌm; səm] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ʌv; əv]['moʊmənt]

Of	having	in	her	possession	some	merchandise	of	moment
的	拥有	在	她	拥有	一些	商品	的	片刻

她拥有一些当季商品

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [ˈgreɪtli] [help] [tuː; tə] [drɔː] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [sʌm; səm]

It	will	also	greatly	help	to	draw	people	to	our	city	if	she	have	some
它	将要	还	非常	帮助	到	画	人们	到	我们的	城市	如果	她	有	一些

[gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈvendəbl] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] ,

good	store	of	vendible	merchandise	always	in	her	possession	,
好的	店铺	的	可售的	商品	总是	在	她	拥有	,

如果她能常备一些优质的待售商品，那将极大地有助于吸引人们来到我们城市。

[wɪtʃ] [ˈhæpli] [meɪ] [biː; bi] [wer] , [θruː] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ˈiːðər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

which	haply	may	be	where	,	through	the	goodness	of	the	soil	,	either	all	of	it
哪个	或许	可能	是	在哪里	,	通过	这	善良	的	这	土壤	,	任何一个	全部	的	它

[dʌθ; dəθ] [groʊ] ,

doth	grow	,
确实	生长	,

或许正是在土壤肥沃的地方，万物才能生长。

[ɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] , [ɔːr] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˈeksələnt] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] :

or	a	great	part	,	or	that	at	least	which	is	more	excellent	than	other	:
或者	一个	伟大的	部分	,	或者	那	在	至少	哪个	是	更多的	出色的	比	其他	:

或者说很大一部分，或者至少是比其他部分更优秀的那一部分：

[ɔːl] , [æz; əz] [ðə; ði] [kloʊvz] [ɪn] [ðə; ði] [məˈlʌkəz] , [ðə; ði] [ˈfræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] [gʌmz]

all	,	as	the	cloves	in	the	Moluccas	,	the	frankincense	and	sweet	-	smelling	gums
全部	,	作为	这	丁香	在	这	摩鹿加群岛	,	这	乳香	和	甜的	-	闻起来	牙龈

[ɪn] - ,

in	Sabaea	,
在	-	,

所有这些都像摩鹿加群岛的丁香、萨巴岛的乳香和香甜的树胶一样。

[ðə; ði] [ˈbɔːlsəm] [ɪn] [ˈpæləstaɪn] ; [ɔːr] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ; dəθ] [groʊ] ,

the	balsam	in	Palestine	;	or	where	a	good	part	of	it	doth	grow	,
这	香脂	在	巴勒斯坦	;	或者	在哪里	一个	好的	部分	的	它	确实	生长	,

巴勒斯坦的香脂；或者说，在香脂大量生长的地方，

[æz; əz] [ˈpepər] [dʌθ; dəθ] [ɪn] [ˈkælikət] [ænd; ənd] [ˈsɪnəmən] [ɪn] [seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] ; [ɔːr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [moʊst]

as	pepper	doth	in	Calicut	and	cinnamon	in	Ceylon	;	or	where	it	is	most
作为	胡椒	确实	在	卡利卡特	和	肉桂	在	锡兰	;	或者	在哪里	它	是	最多

[ˈeksələnt] ,

excellent	,
出色的	,

就像胡椒在卡利卡特和肉桂在锡兰一样；或者说，就像它品质最佳的地方一样。

[æz; əz] [sɔːlt] [ɪz] [ɪn] [ˈsaɪprəs] , [ˈʃʊgɝz] [æt; ət] [məˈdɪrə] [ænd; ənd] [wʊl] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv] [speɪn]

as	salt	is	in	Cyprus	,	sugars	at	Madeira	and	wool	in	some	cities	of	Spain
作为	盐	是	在	塞浦路斯	,	糖	在	马德拉	和	羊毛	在	一些	城市	的	西班牙

[ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] .

and	England	.
和	英格兰	.

就像塞浦路斯有盐，马德拉有糖，西班牙和英国的一些城市有羊毛一样。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈædɪd] [ˈʌntəˌʌntu] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd]

There	is	also	to	be	added	unto	this	the	excellency	of	art	and
那里	是	还	到	是	额外	到	这	这	阁下	的	艺术	和

[ˈwɜːrkmənʃɪp] [wɪtʃ] ,

workmanship	which	,
做工	哪个	,

此外，还应加上其卓越的艺术和工艺，

[θruː] [ðə; ði] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɔːr] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

through	the	quality	of	the	water	or	the	skill	and	cunning	of	the	inhabitants	,
通过	这	质量	的	这	水	或者	这	技能	和	狡猾	的	这	居民	,

通过水质或居民的技能和智慧，

[ɔːr][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðerz] , [ɔːr] ['ʌðər] [sʌtʃ] [laɪk] [kɔːz] ,

or	some	hidden	mystery	of	theirs	,	or	other	such	like	cause	,
或者	一些	隐	神秘	的	他们的	,	或者	其他	这样的	喜欢	原因	,

或者是他们隐藏的某些秘密，或其他类似的原因。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] [pleɪs] [mɔːr] ['eksələnt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

chanceth	to	be	in	one	place	more	excellent	than	another	,
机会	到	是	在	一	地方	更多的	出色的	比	其他	,

碰巧身处一个比另一个更优秀的地方，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ɪn] [də'mæskəs] [ænd; ənd][ɪn][ʃiə'rɑːz] , ['tæpəstri] [ɪn] ['ærəs] , [ræʃ] [ɪn] ['flɔrəns] ,

as	the	armour	in	Damascus	and	in	Shiraz	,	tapestry	in	Arras	,	rash	in	Florence	,
作为	这	盔甲	在	大马士革	和	在	设拉子	,	挂毯	在	阿拉斯	,	皮疹	在	佛罗伦萨	,

例如大马士革和设拉子的盔甲、阿拉斯的挂毯、佛罗伦萨的皮疹，

['velvɪt] [ɪn]['dʒenəuə] , [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn][mɪ'læn] , [ænd; ənd]['skɑːrlət][ɪn] ['venɪs] .

velvets	in	Genoa	,	cloth	of	gold	and	silver	in	Milan	,	and	scarlet	in	Venice	.
天鹅绒	在	热那亚	,	布	的	金子	和	银	在	米兰	,	和	猩红	在	威尼斯	.

热那亚的天鹅绒，米兰的金银丝布，威尼斯的猩红色布料。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

And	to	this	purpose	,
和	到	这	目的	,

为此，

[aɪ] ['kænɑːt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɔːl][aːts][ɪn]

I	cannot	pass	it	over	but	I	must	declare	unto	you	that	in	China	all	arts	in
我	不能	经过	它	超过	但	我	必须	宣布	到	你	那	在	中国	全部	艺术	在

[ə; eɪ] ['mætər] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['eksələnsi] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

a	matter	flourish	in	the	highest	degree	of	excellency	that	may	be	,
一个	事情	繁荣	在	这	最高	程度	的	阁下	那	可能	是	,

我不能对此视而不见，但我必须向你们声明，在中国，所有艺术都发展到了极高的水平。

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

for	many	reasons	but	amongst	the	rest	chiefly	for	this	,
为了	许多	原因	但	在	这	休息	主要	为了	这	,

原因有很多，但最主要的是这一点：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [treɪd] .

because	the	children	are	bound	to	follow	their	father's	mystery	and	trade	.
因为	这	孩子们	是	边界	到	跟随	他们的	父亲的	神秘	和	贸易	.

因为孩子们注定要继承父亲的神秘事业和职业。

[soʊ] [ðæt] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

So	that	forasmuch	as	they	are	born	,	as	it	were	,
所以	那	因此	作为	他们	是	出生	,	作为	它	是	,

所以，既然他们出生了，就好像……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [maɪnd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [haɪd][nɑːt]

with	a	resolute	mind	to	follow	their	father's	art	,	and	the	fathers	hide	not
和	一个	坚决	头脑	到	跟随	他们的	父亲的	艺术	,	和	这	父亲们	隐藏	不是

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] ,

from	them	anything	,
从	他们	任何事物	,

他们决心继承父亲的技艺，而父亲们也对他们毫无隐瞒。

[bʌt; bət] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'fekʃ(ə)n] , [ˌæsɪ'duːəti] , ['dɪlɪdʒəns]

but	teach	them	and	instruct	them	with	all	affection	,	assiduity	,	diligence
但	教	他们	和	指示	他们	和	全部	感情	,	勤奋	,	勤勉

[ænd; ənd] [ker] ,

and	care	,
和	关心	,

但要尽心、殷勤、勤勉、关怀地教导他们、训诫他们。

['wɜ:rkmənʃɪp] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðer; ðər] [groʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['eksələnsi] [ænd; ənd]
workmanship is by this means there grown to that fullness of excellency and
做工 是 经过 这 方法 那里 生长 到 那 饱腹感 的 阁下 和
[pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:səbli] [dɪ'zaɪrd] ;
perfection that may be possibly desired ;
完美 那 可能 是 可能 想要的 ;

通过这种方式，工艺才能发展到人们所能期望的卓越和完美程度；

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ði:z] [fju:] [wɜ:rks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [tu:; tə] [ðə; ði]
as may be seen in these few works that are brought out of China to the
作为 可能 是 已见 在 这些 很少 作品 那 是 带来 出去 的 中国 到 这
[fɪlə'pi:nz] ,
Philippines ,
菲律宾 ,

从这些从中国运到菲律宾的少数作品中可以看出，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [tu:; tə]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][tu:; tə] [sə'vɪl] .
from the Philippines to Mexico , and from Mexico to Seville .
从 这 菲律宾 到 墨西哥 , 和 从 墨西哥 到 塞维利亚 .

从菲律宾到墨西哥，再从墨西哥到塞维利亚。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] .
But let us return to our purpose .
但 让 我们 返回 到 我们的 目的 .

但我们还是回到正题吧。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] ['lʌðər] ['sɪtiz] ['mæstərz][ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'mɑ:dətiz] ,
There are also some other cities masters of some commodities ,
那里 是 还 一些 其他 城市 大师 的 一些 商品 ,

还有一些其他城市也拥有某些商品的生产能力。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [gʊdz] [du:] [groʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɔ:r][bi:; bi] [rɔ:t] [baɪ][ðer; ðər]
not because the goods do grow in their country or be wrought by their
不是 因为 这 商品 做 生长 在 他们的 国家 或者 是 锻 经过 他们的
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

并非因为这些商品产自该国或由该国居民制造，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mænd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæt] [ɪz]
but because they have command either of the country or of the sea that is
但 因为 他们 有 命令 任何一个 的 这 国家 或者 的 这 海 那 是
[nɪr] [ðem; ðəm] :
near them :
靠近 他们 :

但因为他们要么控制着本国的领土，要么控制着邻近的海域：

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [sə'vɪl] ,
the command of the country , as Seville ,
这 命令 的 这 国家 , 作为 塞维利亚 ,

国家的指挥权，例如塞维利亚，

['ʌntə,'ʌntu] [wɪtʃ] ['ɪnfɪnət] [welθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['noʊvə][his'peiniə, -'pɑ:-]
unto which infinite wealth and riches are brought from Nova Hispania
到 哪个 无限 财富 和 财富 是 带来 从 新星 西班牙
[ænd; ənd][pə'ru:] ;
and Peru ;
和 秘鲁 ;

从新西班牙和秘鲁带来了无穷的财富；

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [æz; əz] ['lɪzbən] ,

the	command	of	the	sea	,	as	Lisbon	,
这	命令	的	这	海	,	作为	里斯本	,

里斯本，掌控着海洋，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['drɔːɪθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pepər] [ʌv; əv]['kəutʃin][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnəmən]

which	by	this	means	draweth	to	it	the	pepper	of	Cochin	and	the	cinnamon
哪个	经过	这	方法	绘制	到	它	这	胡椒	的	科钦	和	这	肉桂

[ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

of	Ceylon	and	other	riches	of	the	Indies	,
的	锡兰	和	其他	财富	的	这	印第斯	,

通过这种方式，它将科钦的胡椒、锡兰的肉桂以及印度其他地区的珍宝吸引到印度。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [brɔːt] [baɪ] [siː] [bʌt; bət][baɪ][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['ʌndər] [ðer; ðər] [liːv] [ænd; ənd]

which	cannot	be	brought	by	sea	but	by	them	,	or	under	their	leave	and
哪个	不能	是	带来	经过	海	但	经过	他们	,	或者	在下面	他们的	离开	和

['laɪs(ə)ns] .

licence	.
执照	.

除他们本人或经他们许可外，无法通过海路运输。

['æftər][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] ['venɪs] , [ə'baʊt] [fɔːr] - [skɔːr] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [ə'gɔn] ,

After	the	same	sort	in	a	matter	Venice	,	about	four	-	score	and	ten	years	agone	,
后	这	相同的	种类	在	一个	事情	威尼斯	,	关于	四	-	分数	和	十	年	曾经	,

类似的事情也发生在威尼斯，大约八十年前。

[wʌz; wəz] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spaɪsəriz] ,

was	Lady	of	the	Spiceries	,
曾是	女士	的	这	香料	,

她是香料夫人，

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [pə'zest] [ðə; ði] ['ɪndiz] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]

for	before	the	Portuguese	possessed	the	Indies	these	things	being	brought	by	the
为了	前	这	葡萄牙语	拥有	这	印第斯	这些	事物	存在	带来	经过	这

[red] [siː] [tuː; tə] [sʊ'ez] ,

Red	Sea	to	Suez	,
红色的	海	到	苏伊士运河	,

在葡萄牙人占领印度群岛之前，这些东西都是通过红海运到苏伊士运河的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ə'pɑːn]['kæməlz] - [bæks] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [baɪ] [naɪl] ['ɪntuː]

and	from	thence	upon	camels	'	backs	to	Cairo	,	and	after	that	by	Nile	into
和	从	因此	之上	骆驼	-	背部	到	开罗	,	和	后	那	经过	尼罗河	进入

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

然后从那里骑骆驼到开罗，之后沿尼罗河到亚历山大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [və'niːʃənz] [huː] [sent] ['ðɪðər] [ðer; ðər] [greɪt] ['ɑːgəsɪ] ,

there	were	they	bought	up	by	the	Venetians	who	sent	thither	their	great	argosies	,
那里	是	他们	买	向上	经过	这	威尼斯人	WHO	发送	那里	他们的	伟大的	商船	,

它们被威尼斯人买走了，威尼斯人派出了他们的大型商队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]['prɑːfɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]

and	with	incredible	profit	to	them	carried	them	in	a	matter	into	all	the
和	和	极好的	利润	到	他们	携带	他们	在	一个	事情	进入	全部	这

[pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

parts	of	Europe	.
部分	的	欧洲	.

他们从中获得了巨大的利润，并迅速将这些货物销往了欧洲各地。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [treɪd] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lɪzbən] , ['ʌntə,ʌntu] [wɪtʃ]

But	all	this	commerce	and	trade	is	now	quite	turned	to	Lisbon	,	unto	which
但	全部	这	商业	和	贸易	是	现在	相当	转向	到	里斯本	,	到	哪个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但现在所有这些商业和贸易都完全转移到了里斯本，转移到了那个地方。

[baɪ][ə; eɪ] [nu:] [wei] ,

by	a	new	way	,
经过	一个	新的	方式	,

以一种新的方式，

[ðə; ði] ['spaɪsəriz] (['teɪkən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd]

the	spiceries	(	taken	as	it	were	out	of	the	hands	of	the	Moors	and
这	香料	(	已采取	作为	它	是	出去	的	这	双手	的	这	沼泽地	和

['tɜ:ks]) [bi:; bi] ['jɪrli] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ,

Turks	)	be	yearly	brought	by	the	Portuguese	,
土耳其人	)	是	每年	带来	经过	这	葡萄牙语	,

香料（仿佛是从摩尔人和土耳其人手中夺取的）每年由葡萄牙人运来。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] , ['frentʃmən] , ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

and	then	sold	to	the	Spaniards	,	Frenchmen	,	Englishmen	and	to	all	the
和	然后	卖	到	这	西班牙人	,	法国人	,	英国人	和	到	全部	这

['nɔ:rðərn] [pɑ:rts] .

northern	parts	.
北方	部分	.

然后卖给了西班牙人、法国人、英国人以及北方各地区。

[ðɪs] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [treɪd] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

This	commerce	and	trade	is	of	such	importance	as	it	alone	is	enough	to
这	商业	和	贸易	是	的	这样的	重要性	作为	它	独自的	是	足够的	到

[ɪn'rɪtʃ] [ɔ:l] ['pɔ:rtʃʊgl] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['plentɪf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .

enrich	all	Portugal	and	to	make	it	plentiful	of	all	things	.
丰富	全部	葡萄牙	和	到	制作	它	丰富	的	全部	事物	.

这种商业和贸易非常重要，仅凭它就足以使整个葡萄牙富裕起来，并使葡萄牙物产丰富。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪtiz] ['ɔ:lsoʊ][lɔ:ds] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mɜ:rtʃəndaɪs]

There	are	some	other	cities	also	lords	,	as	it	were	,	of	much	merchandise
那里	是	一些	其他	城市	还	领主们	,	作为	它	是	,	的	很多	商品

[ænd; ənd] ['træfɪk] ,

and	traffic	,
和	交通	,

还有一些其他的城市，也如同领主一般，拥有大量的商品和交通。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'moʊdiəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['meni] [neiʃəns] ,

by	means	of	their	commodious	situation	to	many	nations	,
经过	方法	的	他们的	宽敞的	情况	到	许多	国家	,

由于其优越的地理位置，它们对许多国家来说都很便利。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [sɜ:rv] [ʌv; əv] ['werhaʊs] [ru:m] [ænd; ənd] ['stɔ:haus] : [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [mə'lækə]

to	whom	they	serve	of	warehouse	room	and	storehouses	:	such	are	Malacca
到	谁	他们	服务	的	仓库	房间	和	仓库	:	这样的	是	马六甲

[ænd; ənd]['ɔ:məz, ɔ:'mu:z][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

and	Ormuz	in	the	East	,
和	奥尔穆兹	在	这	东方	,

它们为之提供仓库和储藏室：例如东方的马六甲和霍尔木兹。

[ˌælɪg'zændriə] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [me'siːnə][ænd; ənd]['dʒenəuə][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siː] , ['æntwɜːrp]

Alexandria	**,**	**Constantinople**	**,**	**Messina**	**and**	**Genoa**	**in**	**the**	**Mediterranean**	**Sea**	**,**	**Antwerp**
亚历山大	,	君士坦丁堡	,	墨西拿	和	热那亚	在	这	地中海	海	,	安特卫普

, ['æmstərdæm] ,

,	**Amsterdam**	**,**
,	阿姆斯特丹	,

地中海沿岸的亚历山大、君士坦丁堡、墨西拿和热那亚，安特卫普，阿姆斯特丹，

['dænsig][ænd; ənd]['nɑːrvə][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] , [ænd; ənd]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt][ænd; ənd]

Danzig	**and**	**Narva**	**in**	**the**	**Northern**	**Seas**	**,**	**and**	**Frankfurt**	**and**
但泽	和	纳尔瓦	在	这	北方	海域	,	和	法兰克福	和

['njuərəmbəːg][ɪn]['dʒɜːrməni] .

Nuremberg	**in**	**Germany**	**.**
纽伦堡	在	德国	.

北海的但泽和纳尔瓦，以及德国的法兰克福和纽伦堡。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɪtiz] ['meni] [greɪt] ['mɜːtʃənts] ['eksərsaɪz][ðer; ðər] ['træfɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]

In	**which**	**cities**	**many**	**great**	**merchants**	**exercise**	**their**	**traffic**	**and**	**make**	**their**
在	哪个	城市	许多	伟大的	商人	锻炼	他们的	交通	和	制作	他们的

['wɛəhausiz] ,

warehouses	**,**
仓库	,

许多大商人在哪些城市进行贸易往来并设立仓库?

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði][neiʃəns] [ˌðerʌn'tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [juːz][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

unto	**the**	**which**	**the**	**nations**	**thereunto**	**adjoining**	**use**	**to**	**resort**	**to**	**make**	**their**
到	这	哪个	这	国家	至于	相邻的	使用	到	采取	到	制作	他们的

[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'moʊdiəs] [miːnz]

provisions	**of**	**such**	**things**	**as**	**they**	**need**	**because**	**they**	**have**	**commodious**	**means**
条款	的	这样的	事物	作为	他们	需要	因为	他们	有	宽敞的	方法

[fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	**transportation**	**of**	**it**	**.**
为了	运输	的	它	.

邻近国家都习惯于向其供应所需物品，因为他们有便捷的运输方式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənsɪstɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seifnis] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] ,

And	**this**	**consisteth**	**in**	**the**	**largeness**	**and**	**the**	**safeness**	**of**	**the**	**ports**	**,**
和	这	组成	在	这	大	和	这	安全	的	这	端口	,

这体现在港口的规模和安全性上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌlfs] [ænd; ənd] [kriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

in	**the**	**opportunity**	**and**	**fitness**	**of**	**the**	**gulfs**	**and**	**creeks**	**of**	**the**	**seas**	**,**
在	这	机会	和	健康	的	这	海湾	和	小溪	的	这	海域	,

在海湾和小溪的机遇和适宜性中，

[ɪn][ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ɔːr] [rʌn] [baɪ][ɔːr] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

in	**the**	**navigable**	**rivers**	**that**	**come**	**into**	**the**	**cities**	**,**	**or**	**run**	**by**	**or**	**near**	**them**	**,**
在	这	可导航	河流	那	来	进入	这	城市	,	或者	跑步	经过	或者	靠近	他们	,

在流入城市或流经城市或靠近城市的通航河流中，

[ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [wer] [ðə; ði] [weɪz] [biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] [seɪf] .

in	**the**	**lakes**	**and**	**chattels**	**;**	**as**	**also**	**where**	**the**	**ways**	**be**	**plain**	**and**	**safe**	**.**
在	这	湖泊	和	动产	;	作为	还	在哪里	这	方式	是	清楚的	和	安全的	.

在湖泊和动产中；以及道路平坦安全的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [weɪz] ,

And	**here**	**to**	**the**	**purpose**	**,**	**because**	**I**	**speak**	**of**	**ways**	**,**
和	这里	到	这	目的	,	因为	我	说话	的	方式	,

而说到目的，因为我谈的是方法，

[aɪ] ['kænɑːt] [pæs] ['oʊvər] [ðoʊz] [tuː] [weɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['kuːskəu] ([kɔːld] [ɪn][ðer; ðər]

I	cannot	pass	over	those	two	ways	which	the	kings	of	Cuzco	(	called	in	their
我	不能	经过	超过	那些	二	方式	哪个	这	国王	的	库斯科	(	称为	在	他们的

['læŋgwɪdʒ] ['ɪŋkəz]) [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [kʌt] [aʊt] [θruː'aʊt] [ðer; ðər] [də'mɪnjən] ,

language	Incas	)	in	the	long	process	of	time	cut	out	throughout	their	dominion	,
语言	印加帝国	)	在	这	长的	过程	的	时间	切	出去	自始至终	他们的	统治权	,

我无法忽略库斯科国王（在他们的语言中被称为印加人）在其统治的漫长过程中开辟的这两种道路。

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [soʊ] ['plez(ə)nt] , [soʊ] [kə'moʊdiəs] ,

about	two	thousand	miles	in	length	,	so	pleasant	,	so	commodious	,
关于	二	千	英里	在	长度	,	所以	令人愉快的	,	所以	宽敞的	,

全长约两千英里，风景宜人，十分宽敞。

[soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [soʊ] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːrks] [ʌv; əv]

so	plain	and	so	level	as	they	give	no	place	to	the	magnificent	works	of
所以	清楚的	和	所以	等级	作为	他们	给	不	地方	到	这	壮丽	作品	的

[ðə; ði]['roʊmənz] .

the	Romans	.
这	罗马书	.

如此平坦，如此简陋，以至于完全没有空间展现罗马人的宏伟建筑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] [hɪlz] [leɪd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] ,

For	there	shall	you	see	steep	and	high	hills	laid	even	with	the	plain	,
为了	那里	将	你	看	陡	和	高的	丘陵	铺设	甚至	和	这	清楚的	,

因为你将会看到陡峭高耸的山丘与平原齐平，

[ænd; ənd] [diːp] ['væliz] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][hjuːdʒ] [stoʊnz] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] ;

and	deep	valleys	filled	up	,	and	horrible	huge	stones	cut	in	pieces	;
和	深的	山谷	已填	向上	,	和	可怕	巨大的	石头	切	在	件	;

深谷被填满，可怕的巨石被切割成碎片；

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər][pla:ntid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

there	shall	you	see	the	trees	that	are	planted	here	and	there	,
那里	将	你	看	这	树木	那	是	已种植	这里	和	那里	,

你会看到那里零星种植着一些树木。

[ɪn] ['eksələnt] [gʊd] ['ɔːrdər]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [laɪn] ,

in	excellent	good	order	even	by	a	line	,
在	出色的	好的	命令	甚至	经过	一个	线	,

即使按一条线算起，也保存得非常好。

[jiːld] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃeɪd] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

yield	both	with	their	shade	a	comfort	and	with	the	charm	of	the	birds
屈服	两个都	和	他们的	阴影	一个	舒适	和	和	这	魅力	的	这	鸟类

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['plenti] ,

that	there	abound	in	great	plenty	,
那	那里	盛产	在	伟大的	很多	,

它们既能提供荫凉带来的舒适感，又能带来大量鸟类的魅力。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] [ðæt] [pæs] [ðoʊz] [weɪz] .

a	marvellous	delight	and	pleasure	to	the	travellers	that	pass	those	ways	.
一个	奇妙	喜	和	乐趣	到	这	旅行者	那	经过	那些	方式	.

对于途经此地的旅行者来说，这是一种莫大的乐趣和享受。

['niːðər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [weɪz] ['meni] [gʊd] [ɪnz] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Neither	are	there	wanting	on	those	ways	many	good	inns	for	lodging	and	for
两者都不	是	那里	想要	在	那些	方式	许多	好的	旅馆	为了	住宿	和	为了

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

沿途也不乏提供住宿和娱乐的优质旅馆。

['plentɪf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ['nesəseri] [θɪŋz] , [nɔ:r] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ɪn] ['emɪnənt]

plentiful	of	all	necessary	things	,	nor	palaces	and	goodly	buildings	that	in	eminent
丰富	的	全部	必要的	事物	,	也不	宫殿	和	很好	建筑物	那	在	杰出

[ænd; ənd]['oʊpən]['pleɪsɪz] ,

and	open	places	,
和	打开	地方	,

这里既没有充足的生活必需品，也没有位于显眼开阔地上的宫殿和华丽建筑。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,

as	it	were	,	to	meet	you	,
作为	它	是	,	到	见面	你	,

仿佛是为了遇见你，

['prez(ə)nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eksələnsi] [ænd; ənd]

present	you	with	a	pleasant	and	beautiful	show	of	their	excellency	and
展示	你	和	一个	令人愉快的	和	美丽的	展示	的	他们的	阁下	和

['rernɪs] ;

rareness	;
稀有	;

向您展示它们卓越的品质和稀有性，这将是一场令人愉悦和美丽的盛宴；

[nɔ:r] ['plez(ə)nt] [taʊnz] , [nɔ:r] [swi:t] ['kʌntriz] ,

nor	pleasant	towns	,	nor	sweet	countries	,
也不	令人愉快的	城镇	,	也不	甜的	国家	,

既非宜人的城镇，也非甜美的国度

[nɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [di'laits] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [tu:; tə] [fi:d] [bəuθ][ðə; ðɪ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][və'raɪəti]

nor	a	thousand	other	delights	and	pleasures	to	feed	both	the	eye	with	variety
也不	一个	千	其他	美味	和	快乐	到	喂养	两个都	这	眼睛	和	种类

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [ɪ'fekts] ,

and	the	mind	with	admiration	at	the	infinite	effects	,
和	这	头脑	和	钦佩	在	这	无限	效果	,

也没有其他成千上万种赏心悦目的事物来满足眼睛的感官享受和心灵对无穷效果的赞叹之情。

['pɑ:rtli] [rɔ:t] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hændiwɜ:rk] [ʌv; əv][mæn] .

partly	wrought	by	nature	and	partly	by	the	handiwork	of	man	.
部分	锻	经过	自然	和	部分	经过	这	手工制品	的	男人	.

一部分是自然形成的，一部分是人类的杰作。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] .

But	to	return	to	our	purpose	.
但	到	返回	到	我们的	目的	.

但让我们回到正题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [help][tu:; tə][ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]

It	is	a	good	matter	and	a	great	help	to	a	prince	to	know	the	natural
它	是	一个	好的	事情	和	一个	伟大的	帮助	到	一个	王子	到	知道	这	自然的

[saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

site	of	his	country	,
地点	的	他的	国家	,

了解自己国家的自然风光对一位王子来说是一件好事，也是莫大的帮助。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'mend] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɑ:rt]

and	with	judgment	to	have	an	understanding	how	to	amend	it	by	art
和	和	判断	到	有	一个	理解	如何	到	修正	它	经过	艺术

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

and	industry	.
和	行业	.

并具备判断力，懂得如何通过艺术和工业来修正它。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz][pɔːrts][wɪð; wɪθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bʊlwərks]

As	,	for	example	,	to	defend	his	ports	with	rampiers	and	with	bulwarks
作为	,	为了	例子	,	到	保卫	他的	端口	和	坡道	和	和	堡垒

,

,

,

例如，为了保卫他的港口，他修建了斜坡和堡垒。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈleɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [bəuθ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

to	make	the	lading	and	unlading	of	merchandise	both	quick	and	easy	,
到	制作	这	装载	和	卸货	的	商品	两个都	快的	和	简单的	,

为了使货物的装卸既快捷又方便，

[tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv]['paiərits][ænd; ənd][ʌv; əv]['roʊvɜ-z] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['nævɪgəb(ə)l] ,

to	scour	the	seas	of	pirates	and	of	rovers	,	to	make	the	rivers	navigable	,
到	冲刷	这	海域	的	海盗	和	的	探测车	,	到	制作	这	河流	可导航	,

肃清海上的海盗和劫掠者，疏浚河流，使其畅通无阻。

[tuː; tə] [bɪld] ['stɔːhaus] [æpt][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [werz] ,

to	build	storehouses	apt	and	large	enough	to	contain	great	quantity	of	wares	,
到	建造	仓库	易于	和	大的	足够的	到	包含	伟大的	数量	的	商品	,

建造足够大、合适的仓库，以便存放大量货物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈfend] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [weɪz] [æz; əz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]

and	to	defend	and	maintain	the	ways	as	well	on	the	plains	as	on	the
和	到	保卫	和	维持	这	方式	作为	出色地	在	这	平原	作为	在	这

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['hɪli] ['pleɪsɪz] .

mountains	and	hilly	places	.
山脉	和	丘陵	地方	.

并且要保卫和维护平原、山地和丘陵地区的道路。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [ɔːl] [preɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

In	this	point	the	kings	of	China	have	deserved	all	praise	that	may	be	.
在	这	观点	这	国王	的	中国	有	应得的	全部	称赞	那	可能	是	.

在这一点上，中国君主理应获得一切赞誉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ɔːl]

For	they	have	with	an	incredible	expense	and	charge	paved	with	stone	all
为了	他们	有	和	一个	极好的	费用	和	收费	铺砌路面	和	石头	全部

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['feɪməs] ['kɪŋdəm] ,

the	highways	of	that	most	famous	kingdom	,
这	高速公路	的	那	最多	著名的	王国	,

因为他们花费了巨额资金，用石头铺满了那个最著名王国的所有道路。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [stoʊn] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər] ['maɪti] [greɪt] ['rɪvəz] ,

and	have	made	stone	bridges	over	mighty	great	rivers	,
和	有	制成	石头	桥梁	超过	强大的	伟大的	河流	,

他们还在浩瀚的河流上建造了石桥。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] ['sʌndər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd] ['krægɪdnəs]

and	cut	in	sunder	hills	and	mountains	of	inestimable	height	and	craggedness
和	切	在	桑德	丘陵	和	山脉	的	不可估量	高度	和	崎岖不平

.

:

.

并切割出难以估量的高度和崎岖的山丘和山脉。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [struːd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['bɔtəms] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fer] [stoʊn] ,

They	have	also	strewed	the	plains	and	bottoms	with	very	fair	stone	,
他们	有	还	散落的	这	平原	和	底部	和	非常	公平的	石头	,

他们还在平原和河谷地带铺满了质地优良的石头。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ðer; ðər] [pæs] ['i:ðər] [ɑ:n] [hɔ:rs] [ɔ:r] [ə'fʊt] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz]
so **that** **a** **man** **may** **there** **pass** **either** **on** **horse** **or** **afoot** **as** **well** **in** **the** **winter** **as**
所以 那 一个 男人 可能 那里 经过 任何一个 在 马 或者 步行 作为 出色地 在 这 冬天 作为
[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,
in **the** **summer** **time** **,**
在 这 夏天 时间 ,

因此，无论冬夏，人们都可以骑马或步行经过那里。

[ænd; ənd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] ['kærid] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ðer; ðər][baɪ][loʊd] ,
and **merchandise** **may** **be** **easily** **carried** **to** **and** **fro** **there** **by** **load** **,**
和 商品 可能 是 容易地 携带 到 和 弗 那里 经过 加载 ,

货物可以很容易地用货车运往那里或从那里运回来。

['i:ðər] [ɑ:n][kɑ:rts][ɔ:r][ɑ:n] [hɔ:rs] , [mju:lz] [ɔ:r]['kæməlz] .
either **on** **carts** **or** **on** **horse** **,** **mules** **or** **camels** **.**
任何一个 在 购物车 或者 在 马 , 骡子 或者 骆驼 .

无论是乘坐马车，还是骑马、骡子或骆驼。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [noʊ] [daʊt] , [sʌm; səm] ['prɪnsəz] [ɪn] ['ɪtəli] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] ,
And **in** **this** **point** **,** **no** **doubt** **,** **some** **princes** **in** **Italy** **are** **much** **to** **blame** **,**
和 在 这 观点 , 不 怀疑 , 一些 王子们 在 意大利 是 很多 到 责备 ,

毫无疑问，在这一点上，意大利的一些王子要负有很大责任。

[ɪn] [hu:z] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][bɪ'maɪərd][ɪn] [slu:z] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
in **whose** **countries** **in** **the** **winter** **-** **time** **horses** **are** **bemired** **in** **sloughs** **up** **to** **the**
在 谁 国家 在 这 冬天 - 时间 马匹 是 陷入困境 在 沼泽 向上 到 这
['beli] ,
belly **,**
腹部 ,

在某些国家，冬天马匹会被泥浆淹没到腹部。

[ænd; ənd][kɑ:rts][ɑ:r; ər] ['steɪbld] [ænd; ənd][set] [fæst][ɪn][ðə; ði] [tʌf] [dɜ:rt][ænd; ənd]['maɪər] .
and **carts** **are** **stabled** **and** **set** **fast** **in** **the** **tough** **dirt** **and** **mire** **.**
和 购物车 是 稳定 和 放 快速地 在 这 艰难的 污垢 和 沼泽 .

马车被牢牢地固定在坚硬的泥土和沼泽中。

[soʊ] [ðæt] ['kærɪdʒɪz] [baɪ][kɑ:rt][ɔ:r] [hɔ:rs] [ɑ:r; ər] [ˌðer'baɪ] ['veri] ['kʌmbərsəm] ,
So **that** **carriages** **by** **cart** **or** **horse** **are** **thereby** **very** **cumbersome** **,**
所以 那 马车 经过 大车 或者 马 是 从而 非常 笨重 ,

因此，马车或马车非常笨重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [dɪ'spætʃt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi]
and **a** **journey** **that** **might** **be** **well** **dispatched** **in** **a** **day** **can** **hardly** **be**
和 一个 旅行 那 可能 是 出色地 已派出 在 一个 天 能 几乎 是
[pər'fɔ:rmd] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] .
performed **in** **three** **or** **four** **.**
执行 在 三 或者 四 .

一天之内就能完成的旅程，很难在三四天内完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz][bæd][ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv] [fræns] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]
And **the** **ways** **are** **as** **bad** **in** **many** **parts** **of** **France** **,** **as** **in** **the** **country** **of**
和 这 方式 是 作为 坏的 在 许多 部分 的 法国 , 作为 在 这 国家 的
['pwɑ:tjei] ,
Poitiers **,**
普瓦捷 ,

法国许多地方的道路状况都和普瓦捷所在的乡村地区一样糟糕。

[sæn'tɔ:ndʒ] , ['boʊs] [ænd; ənd][ɪn] ['bɜ:rgəndi] .
Saintonge **,** **Beauce** **and** **in** **Burgundy** **.**
圣通格 , 博斯 和 在 勃艮第 .

圣东日 (Saintonge)、博斯 (Beauce) 和勃艮第 (Burgundy)。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['senʃər] [soʊ] ['feɪməs] ['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [let][juː 'es]

But	this	is	no	place	to	censure	so	famous	provinces	,	and	therefore	let	us
但	这	是	不	地方	到	谴责	所以	著名的	省份	,	和	所以	让	我们

[proʊ'siːd] . [naɪn] .

proceed	.	9	.
继续	.	9	.

但这里不是批评这些著名省份的地方，因此让我们继续吧。9.

[ʌv; əv] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['paʊər]

Of	dominion	and	power
的	统治权	和	力量

统治与权力

[ðə; ði] ['gretɪst] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [su'priːm]

The	greatest	means	to	make	a	city	populous	and	great	is	to	have	supreme
这	最	方法	到	制作	一个	城市	人口众多	和	伟大的	是	到	有	最高

[ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

authority	and	power	;
权威	和	力量	;

使一座城市人口众多、繁荣昌盛的最佳途径是拥有至高无上的权威和权力；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['drɔːɪθ] [dɪ'pendənsi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənsi] ['kɑːnkɔːrs] , [ænd; ənd]

for	that	draweth	dependency	with	it	,	and	dependency	concourse	,	and
为了	那	绘制	依赖关系	和	它	,	和	依赖关系	大厅	,	和

['kɑːnkɔːrs] ['greɪtnəs] .

concourse	greatness	.
大厅	伟大	.

因为它带来了依赖性，以及依赖性的群体和群体的伟大。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] [hæv; həv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] ['oʊvər] ['ʌðər] ,

In	the	cities	that	have	jurisdiction	and	power	over	others	,
在	这	城市	那	有	管辖权	和	力量	超过	其他的	,

在那些对其他城市拥有管辖权和权力的城市中，

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [welθ] [æz; əz][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['praɪvət] [men] [ɪz] [drɔːn] [baɪ]['daɪvərz][aːts]

as	well	the	public	wealth	as	the	wealth	of	private	men	is	drawn	by	divers	arts
作为	出色地	这	民众	财富	作为	这	财富	的	私人的	男人	是	绘制	经过	潜水员	艺术

[ænd; ənd] [miːnz] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

and	means	unto	them	.
和	方法	到	他们	.

公共财富和私人财富都是通过各种艺术和手段积累起来的。

['ðɪðər] [duː] [rɪ'per] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][djuːks][ænd; ənd]

Thither	do	repair	the	ambassadors	of	princes	,	and	the	agents	of	dukes	and
那里	做	维修	这	大使们	的	王子们	,	和	这	代理人	的	公爵们	和

['kɑːmənwelθ] ,

commonwealths	,
英联邦	,

诸侯的使节、公爵和各邦的代表都到此修行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːzɪz] [hɜːrd] , [æz; əz] [wel] ['krɪmɪn(ə)l][æz; əz]['sɪv(ə)l] ,

there	are	the	greatest	causes	heard	,	as	well	criminal	as	civil	,
那里	是	这	最	原因	听到	,	作为	出色地	刑事	作为	民用	,

这里审理的案件数额最大，既包括刑事案件也包括民事案件。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'piːlz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][ðer; ðər] .

and	all	appeals	are	brought	to	trial	there	.
和	全部	上诉	是	带来	到	审判	那里	.

所有上诉案件均在那里审理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['suːts][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ,

There	are	the	suits	and	causes	,
那里	是	这	西装	和	原因	,

有诉讼和理由，

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv][men][ʌv; əv]['kwɑːləti][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənˌwiːl] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['pɜːsənz]

as	well	of	men	of	quality	as	of	the	commonweal	and	common	persons
作为	出色地	的	男人	的	质量	作为	的	这	公理	和	常见的	人

[di'beitid] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ,

debated	and	decided	,
辩论	和	决定	,

贵族人士和平民百姓都参与了辩论和决策。

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑːr; ər][ðer; ðər][leɪd] [ʌp] ,

the	revenues	of	the	state	are	there	laid	up	,
这	收入	的	这	状态	是	那里	铺设	向上	,

国家财政收入都存放在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] .

and	there	spent	out	again	when	there	is	need	.
和	那里	花费	出去	再次	什么时候	那里	是	需要	.

需要的时候，这些钱又会再次被花出去。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [siːk] [tuː; tə]['ælaɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][get]

The	richest	citizens	of	other	countries	seek	to	ally	themselves	and	to	get
这	最富有的	公民	的	其他	国家	寻找	到	盟友	他们自己	和	到	得到

[æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðer; ðər] .

an	habitation	there	.
一个	居住地	那里	.

其他国家的富裕公民寻求结盟并在该国获得居住权。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [hɪr] [ri'saitid] [ðer; ðər][mʌst; məst] [niːdz] ['fɑːloʊ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

Out	of	all	which	causes	here	recited	there	must	needs	follow	an	abundance	of
出去	的	全部	哪个	原因	这里	背诵	那里	必须	需求	跟随	一个	丰富	的

[welθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

wealth	and	riches	,
财富	和	财富	,

这里列举的所有原因中，必然会随之而来大量的财富和富裕。

[ə; eɪ][moʊst] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [beɪt][tuː; tə] [ə'lʊr] [ænd; ənd] [drɔː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

a	most	strong	and	forcible	bait	to	allure	and	draw	forth	the	merchants	,
一个	最多	强的	和	强制的	饵	到	引诱	和	画	前进	这	商人	,

这是引诱商贩们前来的最有力、最诱人的诱饵。

[ðə; ði][ɑːr'tɪfɪsərz][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['leɪbər] [ænd; ənd]

the	artificers	and	the	people	of	all	sorts	that	live	upon	their	labour	and
这	工匠	和	这	人们	的	全部	排序	那	居住	之上	他们的	劳动	和

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,

their	service	,
他们的	服务	,

工匠们以及所有依靠他们的劳动和服务为生的人们，

[tuː; tə] [rʌn] [ə'meɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [koʊsts] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] .

to	run	amain	from	the	furthest	coasts	unto	it	.
到	跑步	主	从	这	最远	海岸	到	它	.

从最远的海岸向它奔流。

['æftər] [ðɪs] [sɔːrt][ə; eɪ] ['sɪti] [suːn] [ɪn'kriːsəθ] [bəuθ][ɪn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

After	this	sort	a	city	soon	increaseth	both	in	magnificency	of	building	,
后	这	种类	一个	城市	很快	增加	两个都	在	壮丽	的	建筑	,

此后，城市的建筑宏伟程度很快便有所提升。

[ɪn] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['groʊɛθ] [tuː; tə]

in	multitude	of	people	and	abundance	of	wealth	,	and	also	groweth	to
在	民众	的	人们	和	丰富	的	财富	,	和	还	生长	到

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnsɪ'pælətɪ] .

the	proportion	of	a	principality	.
这	部分	的	一个	公国	.

人口众多，财富充裕，并且发展成为公国。

[ðə; ði] [truːθ] [wer'ʌv] [ðiːz] ['sɪtiz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ,

The	truth	whereof	these	cities	all	of	them	declare	it	plain	,
这	真相	其中	这些	城市	全部	的	他们	宣布	它	清楚的	,

这些城市都清楚地表明了其中的真相。

[ðæt] ['iːðər] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːr][hæv; həv] ['eni] ['noʊtəb(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] ; ['piːzə] ,

that	either	have	had	or	have	any	notable	jurisdiction	in	them	;	Pisa	,
那	任何一个	有	有	或者	有	任何	值得注意的	管辖权	在	他们	;	比萨	,

[siˈenə, ˈsjenɑː] ,

Siena	,
锡耶纳	,

那些曾经或现在对这些地区拥有显著管辖权的城市；比萨、锡耶纳，

['dʒenəuə] , ['luːkkɑː] , ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['breʃə] ,

Genoa	,	Lucca	,	Florence	and	Brescia	,
热那亚	,	卢卡	,	佛罗伦萨	和	布雷西亚	,

热那亚、卢卡、佛罗伦萨和布雷西亚

[huːz] ['kʌntriz] [duː][ɪk'stend][æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɪn] [bredθ] ,

whose	countries	do	extend	an	hundred	miles	in	length	and	forty	in	breadth	,
谁	国家	做	延长	一个	百	英里	在	长度	和	四十	在	宽度	,

其国家长一百英里，宽四十英里，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [kən'teɪn] [ðə; ði][moʊst]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['meni] [rɪtʃ]

and	not	only	contain	the	most	fruitful	and	fertile	plains	but	also	many	rich
和	不是	仅有的	包含	这	最多	卓有成效	和	沃	平原	但	还	许多	富有的

[ænd; ənd] ['gʊdli] ['væliz] ,

and	goodly	valleys	,
和	很好	山谷	,

不仅拥有最富饶的平原，还有许多物产丰饶、环境优美的山谷。

['meni] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

many	towns	and	castles	that	have	above	a	thousand	houses	in	them	and
许多	城镇	和	城堡	那	有	多于	一个	千	房屋	在	他们	和

[duː] [fiːd] ['veri] [nɪr] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] .

do	feed	very	near	three	hundred	and	forty	thousand	persons	.
做	喂养	非常	靠近	三	百	和	四十	千	人	.

许多城镇和城堡拥有超过一千座房屋，养活了近34万人。

['meni] [friː] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['sɪtiz] [ɪn]['dʒɜːrmənɪ][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə] [ðiːz] : ['njuərəmbəːg] , ['luːˌbɛk]

Many	free	and	imperial	cities	in	Germany	are	like	to	these	:	Nuremberg	,	Lubeck
许多	自由的	和	帝国	城市	在	德国	是	喜欢	到	这些	:	纽伦堡	,	吕贝克

[ænd; ənd] ['ɑːkən] ,

and	Aachen	,
和	亚琛	,

德国许多自由城市和帝国城市都与这些城市类似：纽伦堡、吕贝克和亚琛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [gent] [ɪn] ['flændərz] ,

and	such	was	Ghent	in	Flanders	,
和	这样的	曾是	根特	在	弗兰德斯	,

这就是当时佛兰德斯的根特。

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['stændərd][wʌz; wəz] [əd'vænst] [ænd; ənd] [spred] [sent] [aʊt][æt; ət][wʌns][æn; ən]
that **when** **the** **standard** **was** **advanced** **and** **spread** **sent** **out** **at** **once** **an**
那 什么时候 这 标准 曾是 先进的 和 传播 发送 出去 在 一次 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men][ʌv; əv][wɔ:r] .
hundred **thousand** **men** **of** **war** **.**
百 千 男人 的 战争 .

当旗帜升起并展开时，立即派出十万名战士。

[aɪ] [spi:k] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv]['spɑ:rtə] , ['kɑ:rθɪdʒ] , ['æθənz] , [roʊm] [nɔ:r] ['venɪs] ,
I **speak** **not** **here** **of** **Sparta** **,** **Carthage** **,** **Athens** **,** **Rome** **nor** **Venice** **,**
我 说话 不是 这里 的 斯巴达 , 迦太基 , 雅典 , 罗马 也不 威尼斯 ,

我这里说的不是斯巴达、迦太基、雅典、罗马或威尼斯。

[hu:z] ['greɪtnəs] [gru:] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['paʊər] , ['i:v(ə)n][soʊ][fɑ:r] [ðæt] , [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]
whose **greatness** **grew** **as** **fast** **as** **their** **power** **,** **even** **so** **far** **that** **,** **to** **pass** **the**
谁 伟大 生长 作为 快速地 作为 他们的 力量 , 甚至 所以 远的 那 , 到 经过 这
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

他们的伟大与他们的权力增长速度一样快，甚至到了超越其他人的地步。

['kɑ:rθɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] , [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔ:r] [maɪlz]
Carthage **,** **in** **the** **height** **of** **her** **pride** **and** **glory** **,** **was** **twenty** **-** **four** **miles**
迦太基 , 在 这 高度 的 她 自豪 和 荣耀 , 曾是 二十 - 四 英里
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

迦太基鼎盛时期，方圆二十四英里。

[ænd; ənd] [roʊm] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sʌbə:b] ,
and **Rome** **was** **fifty** **besides** **the** **suburbs** **,**
和 罗马 曾是 五十 除了 这 郊区 ,

罗马城加上郊区一共五十个城市。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [ðeɪ]
which **were** **in** **a** **matter** **so** **infinite** **and** **great** **as** **on** **the** **one** **side** **they**
哪个 是 在 一个 事情 所以 无限 和 伟大的 作为 在 这 一 边 他们
[ɪk'stendɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['ɑ:stiə] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
extended **even** **to** **Ostia** **and** **on** **the** **other** **side** **,**
扩展 甚至 到 奥斯蒂亚 和 在 这 其他 边 ,

这些事情如此浩瀚无垠，一方面甚至延伸到奥斯蒂亚，另一方面，

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] , [tu:; tə] - ,
in **a** **matter** **,** **to** **Utricoli** **,**
在 一个 事情 , 到 - ,

在这件事上，致尤特里科利

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['maɪti] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and **round** **about** **they** **occupied** **and** **possessed** **a** **mighty** **deal** **of** **the** **country** **.**
和 圆形的 关于 他们 占领 和 拥有 一个 强大的 交易 的 这 国家 .

他们占领并控制了周围大片地区。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [proʊ'si:d] ,
But **let** **us** **proceed** **,**
但 让 我们 继续 ,

但我们还是继续吧。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] ['ʧæptər] [bɪ'lɔːŋɛθ] [ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ˌhɪr'æftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns]

for	to	this	chapter	belongeth	all	that	shall	be	said	hereafter	of	the	residence
为了	到	这	章	属于	全部	那	将	是	说	此后	的	这	住宅

[ʌv; əv] ['prɪnsəz] . - .

of	princes	.	10	.
的	王子们	.	-	.

因为凡有关君主居所的论述，都属于本章的内容。10.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ]

Of	the	residency	of	the	nobility
的	这	住院医师	的	这	贵族

贵族的居住地

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪtiz]

Amongst	other	causes	why	the	cities	of	Italy	are	ordinarily	greater	than	the	cities
在	其他	原因	为什么	这	城市	的	意大利	是	按说	更大的	比	这	城市

[ʌv; əv] [fræns] [ɔːr] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	France	or	other	parts	of	Europe	,
的	法国	或者	其他	部分	的	欧洲	,

意大利的城市通常比法国或其他欧洲地区的城市规模更大，原因有很多，其中之一是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪtəli] [duː] [dwel] [ɪn] ['sɪtiz] ,

it	is	not	of	small	importance	this	,	that	the	gentlemen	in	Italy	do	dwell	in	cities	,
它	是	不是	的	小的	重要性	这	,	那	这	先生们	在	意大利	做	住	在	城市	,

意大利的绅士们居住在城市里，这一点非常重要。

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːslz] ,

and	in	France	in	their	castles	,
和	在	法国	在	他们的	城堡	,

在法国，在他们的城堡里，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['pæləs] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [moʊts] [fʊl]

which	are	for	the	most	part	palaces	compassed	and	surrounded	with	moats	full
哪个	是	为了	这	最多	部分	宫殿	罗盘	和	包围	和	护城河	满的

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

它们大多是宫殿，四周环绕着注满水的护城河。

[ænd; ənd] [fenst] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔːlt] .

and	fenced	with	walls	and	towers	sufficient	to	sustain	a	sudden	assault	.
和	围栏	和	墙壁	和	塔楼	充足的	到	维持	一个	突然	突击	.

并用城墙和塔楼加以围护，足以抵御突然袭击。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['nəublmən][ʌv; əv] ['ɪtəli] [duː]['ɔːlsoʊ] [ðəm'selvz] [mæg'nɪfɪsntli] [dwel] [ɪn][ðə; ði]

And	although	the	noblemen	of	Italy	do	also	themselves	magnificently	dwell	in	the
和	虽然	这	贵族	的	意大利	做	还	他们自己	壮丽	住	在	这

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

虽然意大利的贵族们也常常居住在乡村，过着奢华的生活，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , ['venɪs] [ænd; ənd]['dʒenəuə] ,

as	you	may	see	about	the	countries	of	Florence	,	Venice	and	Genoa	,
作为	你	可能	看	关于	这	国家	的	佛罗伦萨	,	威尼斯	和	热那亚	,

正如你可能在佛罗伦萨、威尼斯和热那亚这几个国家所了解到的那样，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrðinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	**are**	**full**	**of**	**buildings**	**both**	**for**	**the**	**worthiness**	**of**	**the**	**matter**	**and**	**the**
哪个	是	满的	的	建筑物	两个都	为了	这	价值	的	这	事情	和	这

['eksələnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər]

excellency	**of**	**the**	**workmanship**	**fit**	**to**	**be**	**an**	**ornament**	**and**	**an**	**honour**
阁下	的	这	做工	合身	到	是	一个	装饰品	和	一个	荣誉

['ræðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ,

rather	**to**	**a**	**kingdom**	**than**	**to**	**a**	**city**	**,**
相当	到	一个	王国	比	到	一个	城市	,

这些建筑不仅内容精美，工艺精湛，更足以成为王国而非城市的装饰和荣耀。

[jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

yet	**notwithstanding**	**,**
然而	虽然	,

尽管如此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市的伟大(The Greatness of Cities)
第3/4页

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [mɔːr] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn] [fræns] [ðæn; ðən]
these buildings generally are more sumptuous and more common in France than
这些 建筑物 一般来说 是 更多的 豪华 和 更多的 常见的 在 法国 比
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪtəli] .
they are in Italy .
他们 是 在 意大利 .

这些建筑在法国通常比在意大利更豪华、更常见。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæliən] [dɪvɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [pɑːrt][ɪn]
For the Italian divideth his expense and endeavours part in the city , part in
为了 这 意大利语 分割 他的 费用 和 努力 部分 在 这 城市 , 部分 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

意大利人将他的开支和努力一部分投入城市，一部分投入乡村。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][hiː; hi] [bi'stəuz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
but the greater part he bestows in the city .
但 这 更大的 部分 他 授予 在 这 城市 .

但他将大部分赐予了城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [im'plɔiz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But the Frenchman employs all that he may wholly in the country ,
但 这 法国人 雇佣 全部 那 他 可能 完全 在 这 国家 ,

但这位法国人把他所能利用的一切都全部投入到了这个国家。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn] [səːvz] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [wen] [hiː; hi]
regarding the city little or nothing at all ; for an inn serves his turn when he
关于 这 城市 小的 或者 没有什么 在 全部 ; 为了 一个 客栈 服务 他的 转动 什么时候 他
[niːdz] .
needs .
需求 .

他对这座城市几乎一无所知；因为客栈在他需要的时候就能派上用场。

['haʊ'biːɪt] ,
Howbeit ,
然而 ,

然而，

[ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪθ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['nəublmən][ɪn] ['sɪtiz] [meɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
experience teacheth the residence of noblemen in cities makes them to be more
经验 教导 这 住宅 的 贵族 在 城市 制作 他们 到 是 更多的
['glɔːriəs] [ænd; ənd][moʊst] ['pɑːpjələs] [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
glorious and most populous not only because they bring their people and
辉煌 和 最多 人口众多 不是 仅有的 因为 他们 带来 他们的 人们 和
[ðer; ðər] ['fæməliz] ['ʌntə¦ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,
their families unto it ,
他们的 家庭 到 它 ,

经验表明，贵族居住在城市中，不仅因为他们将自己的人民和家人带到城市，还会使城市更加辉煌、人口更加稠密。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['noʊblmən] - [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] ,
but also more because a nobleman dispendeth much more largely ,
但 还 更多的 因为 一个 贵族 - 很多 更多的 很大程度上 ,

但更重要的是，贵族的开销要大得多。

[θruː] [ðə; ði] ['ækses] [ʌv; əv] [frendz] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv]

through	the	access	of	friends	unto	him	and	through	the	emulation	of
通过	这	使用权	的	朋友们	到	他	和	通过	这	仿真	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

通过朋友的介绍和他人的效仿，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [hiː; hi][ɪz] [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [kən'tɪnjuəli] [baɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ,

in	a	city	where	he	is	abiding	and	visited	continually	by	honourable	personages	,
在	一个	城市	在哪里	他	是	遵守	和	到访	持续	经过	光荣的	人物	,

在他居住的城市里，各界名流络绎不绝地前来拜访。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [spɛndɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

than	he	spendeth	in	the	country	,
比	他	花费	在	这	国家	,

比他在乡下花的钱还多，

[wer] [hiː; hi] ['lɪvəθ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bruːt] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

where	he	liveth	amongst	the	brute	beasts	of	the	field	and	converseth	with
在哪里	他	活着	在	这	蛮力	野兽	的	这	场地	和	反之	和

[pleɪn] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊz] [ə'pɛrəld] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

plain	country	people	and	goes	apparelled	amongst	them	in	plain	and	simple
清楚的	国家	人们	和	去	穿着	在	他们	在	清楚的	和	简单的

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

他与田野里的野兽为伴，与淳朴的乡民交谈，身着朴素简单的衣服与他们同行。

['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ['gælənt] ['bɪldɪŋz] [nə'sesəti] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊ] ,

Gorgeous	and	gallant	buildings	necessity	must	also	follow	,
华丽的	和	英勇	建筑物	必要性	必须	还	跟随	,

宏伟壮丽的建筑也必不可少。

[ænd; ənd] ['sʌndri] [aːts][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ænd; ənd][kaɪndz][mʌst; məst] [niːdz] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] ['eksələnsi]

and	sundry	arts	of	all	sorts	and	kinds	must	needs	increase	to	excellency
和	杂项	艺术	的	全部	排序	和	种类	必须	需求	增加	到	阁下

[ænd; ənd] [fʊl] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['sɪtiz] [wer] ['nəublmən][duː] [meɪk] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] .

and	full	perfection	in	cities	where	noblemen	do	make	their	residence	.
和	满的	完美	在	城市	在哪里	贵族	做	制作	他们的	住宅	.

在贵族居住的城市里，各种各样技艺必然会发展到精湛和完美。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ðə; ði]['ɪŋkə][ʌv; əv][pə'ruː] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][pə'ruː] ,

For	this	cause	the	Inca	of	Peru	,	that	is	,	the	king	of	Peru	,
为了	这	原因	这	印加	的	秘鲁	,	那	是	,	这	国王	的	秘鲁	,

因此，秘鲁的印加王，也就是秘鲁的国王，

['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɪ'noʊb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [greɪt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ʌv; əv]['kuːskəu] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli]

meaning	to	ennoble	and	make	great	his	royal	city	of	Cuzco	would	not	only
意义	到	使高贵	和	制作	伟大的	他的	皇家	城市	的	库斯科	会	不是	仅有的

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kæ'siːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bærənz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'hæbɪt][ðer; ðər] ,

that	his	caciques	and	his	barons	should	inhabit	there	,
那	他的	酋长们	和	他的	男爵们	应该	居住	那里	,

他的意思是，要使他的王城库斯科更加尊贵和伟大，不仅要让他的酋长和男爵们居住在那里，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['ɔːlsoʊ] [kə'mænd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [bɪld]

but	he	did	also	command	that	every	one	of	them	should	erect	and	build
但	他	做过	还	命令	那	每一个	一	的	他们	应该	直立	和	建造

[ə; eɪ] ['pæləs] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ;

a	palace	therein	for	their	dwelling	;
一个	宫殿	其中	为了	他们的	住宅	;

但他还命令他们每个人都要在那里建造宫殿作为自己的住所；

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] , [i:tʃ] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'rekt]

which	when	they	had	performed	,	each	striving	with	the	other	who	should	erect
哪个	什么时候	他们	有	执行	,	每个	努力	和	这	其他	WHO	应该	直立

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ,

the	fairest	,
这	最公平	,

当他们完成表演后，彼此争相建造最漂亮的雕塑，

[ðæt] ['sɪti] [ɪn] [ʃɔ:rt] [taɪm] [gru:] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['prɪnsli] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]

that	city	in	short	time	grew	with	most	princely	buildings	to	be	magnificent	and
那	城市	在	短的	时间	生长	和	最多	王子	建筑物	到	是	壮丽	和

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

那座城市在短时间内发展壮大，建造了许多宏伟壮丽的王室建筑。

[sʌm; səm][dju:ks][ʌv; əv] ['lɔmbədi] [hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ə'temptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Some	dukes	of	Lombardy	have	in	our	days	attempted	such	a	thing	.
一些	公爵们	的	伦巴第	有	在	我们的	天	尝试过	这样的	一个	事物	.

在当今时代，一些伦巴第公爵曾尝试过这种做法。

[taɪ'greɪni:z] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:niə] ,

Tigranes	King	of	Armenia	,
提格拉内斯	国王	的	亚美尼亚	,

亚美尼亚国王提格兰

[wen] [hi:; hi][set] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] - [ɪn'fɔ:rst] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]

when	he	set	up	the	great	Tigranocerta	enforced	a	great	number	of	gentlemen
什么时候	他	放	向上	这	伟大的	-	强制执行	一个	伟大的	数字	的	先生们

[ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['pɝ:sənz] ,

and	honourable	persons	,
和	光荣的	人	,

当他建立伟大的提格拉诺塞塔时，他强迫了许多绅士和尊贵人士加入。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðəm'selvz] ['ðɪðər]

with	others	of	great	wealth	and	substance	,	to	remove	themselves	thither
和	其他的	的	伟大的	财富	和	物质	,	到	消除	他们自己	那里

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [gʊdz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

with	all	their	goods	whatsoever	,
和	全部	他们的	商品	任何	,

与其他拥有巨额财富和地位的人一起，带着他们的所有财产迁往那里。

['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [ðæt] [wʌt] [gʊdz] [soʊ'evər][wɜ:r; wər][nɑ:t]

sending	forth	a	solemn	proclamation	withal	that	what	goods	soever	were	not
发送	前进	一个	庄严	公告	此外	那	什么	商品	无论如何	是	不是

[brɔ:t] ['ðɪðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kɑ:nfɪskeɪt] [kli:n] .

brought	thither	should	be	confiscate	clean	.
带来	那里	应该	是	没收	干净的	.

同时发布庄严公告，凡未运至此处的货物均应予以没收。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] ['venɪs] [ɪn] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn'kri:st] [soʊ]['noʊtəbli][ɪn][hɜ:r; hər]

And	this	is	the	cause	that	Venice	in	short	time	increased	so	notably	in	her
和	这	是	这	原因	那	威尼斯	在	短的	时间	增加	所以	尤其	在	她

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

这就是威尼斯在早期发展初期迅速崛起的原因。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ðer; ðər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪləndz] [wer]

For	they	that	fled	out	of	the	countries	there	adjoining	into	the	islands	where
为了	他们	那	逃亡	出去	的	这	国家	那里	相邻的	进入	这	岛屿	在哪里

['venɪs] [ɪz] [mɪ'rækjələsli] ['siːtɪd] ,

Venice	is	miraculously	seated	,
威尼斯	是	奇迹般地	坐着	,

那些从邻近国家逃到威尼斯奇迹般地坐落在的岛屿上的人们，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

as	it	were	,	were	noble	personages	and	rich	,
作为	它	是	,	是	高贵	人物	和	富有的	,

仿佛都是些贵族和富人，

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [dɪd] [ðeɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [wɪð; wɪθ]

and	thither	did	they	carry	with	them	all	their	wealth	and	substance	,	with
和	那里	做过	他们	携带	和	他们	全部	他们的	财富	和	物质	,	和

[ðə; ði] [wɪtʃ] ,

the	which	,
这	哪个	,

他们把所有的财富和财产都带到了那里，包括：

['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ðæt] [gʌlf] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]

giving	themselves	through	the	opportunity	of	that	gulf	to	navigation	and	to
给予	他们自己	通过	这	机会	的	那	海湾	到	导航	和	到

['træfɪk] ,

traffic	,
交通	,

他们利用海湾为航行和交通提供了机会，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['oʊnərz] [ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

they	became	within	a	while	owners	and	masters	of	the	city	and	of	the
他们	成为	之内	一个	尽管	所有者	和	大师	的	这	城市	和	的	这

['aɪləndz] [ˌðerʌn'tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ;

islands	thereunto	adjoining	;
岛屿	至于	相邻的	;

不久，他们便成为这座城市及其附近岛屿的所有者和统治者；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] ['iːzəli] [iˈnəubld] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

and	with	their	wealth	and	riches	they	easily	ennobled	the	country	with
和	和	他们的	财富	和	财富	他们	容易地	贵族	这	国家	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['bɪldɪŋz] ,

magnificent	and	gorgeous	buildings	,
壮丽	和	华丽的	建筑物	,

他们凭借财富和财力，轻而易举地建造了宏伟壮丽的建筑，使这个国家变得高贵典雅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'estɪməb(ə)l] ['treʒər] ,

and	with	inestimable	treasure	,
和	和	不可估量	宝藏	,

以及无比珍贵的财富，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː]

and	in	the	end	brought	it	to	that	greatness	and	power	in	which	we	do
和	在	这	结尾	带来	它	到	那	伟大	和	力量	在	哪个	我们	做

[bəuθ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] . - .

both	see	it	and	admire	it	at	this	present	.	11	.
两个都	看	它	和	钦佩	它	在	这	展示	.	-	.

最终使它达到了我们今天所看到的和所钦佩的伟大和强大程度。11.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

Of	the	residency	of	the	prince
的	这	住院医师	的	这	王子

王子的住所

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['selfseɪm] ['kɔːzɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər]

For	the	very	selfsame	causes	we	have	a	little	before	declared	in	the	chapter
为了	这	非常	自身	原因	我们	有	一个	小的	前	声明	在	这	章

[ʌv; əv] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

of	dominion	and	power	,
的	统治权	和	力量	,

正是出于我们在前面“统治与权力”一章中阐述过的那些原因，

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] ['ɪnfɪnətli] [ə'veɪl][tuː; tə][ðə; ði][maː][dʒiː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sɪtiz] [greɪt] [ænd; ənd] ['paːpjələs]

it	doth	infinitely	avail	to	the	ma	g	and	making	cities	great	and	populous
它	确实	无限地	可用	到	这	玛	克	和	制作	城市	伟大的	和	人口众多

[ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ˌðer'ɪn] ,

the	residency	of	the	prince	therein	,
这	住院医师	的	这	王子	其中	,

它对国王大有裨益，使城市繁荣昌盛，君主居住其中更是如此。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [huːz] ['empaɪər][ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [ɪn'kriːs] .

according	to	the	greatness	of	whose	empire	she	doth	increase	.
根据	到	这	伟大	的	谁	帝国	她	确实	增加	.

她会根据其帝国的强盛程度而扩张。

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['rezɪdənt] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['paːləmənts] [ɑːr; ər] [held] ,

For	where	the	prince	is	resident	there	also	the	parliaments	are	held	,
为了	在哪里	这	王子	是	居民	那里	还	这	议会	是	握住	,

王子居住的地方，也是议会召开的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [su'priːm] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪz][ðer; ðər] [kept] .

and	the	supreme	place	of	justice	is	there	kept	.
和	这	最高	地方	的	正义	是	那里	保留	.

那里是正义的最高殿堂。

[ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , [ɔːl] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [ɔːl]

All	matters	of	importance	have	recourse	to	that	place	,	all	princes	and	all
全部	事情	的	重要性	有	追索权	到	那	地方	,	全部	王子们	和	全部

['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] ,

persons	of	account	,
人	的	帐户	,

所有重要的事情都要到那里去处理，所有的君主和所有有影响力的人都要到那里去处理。

[æm'bæsədərz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːmənwelθ] ,

ambassadors	of	princes	and	of	commonwealths	,
大使们	的	王子们	和	的	英联邦	,

各国君主和联邦大使

[ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒənts][ʌv; əv] ['sɪtiz] [ðæt] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪ'per] ['ðɪðər] ;

and	all	agents	of	cities	that	are	subject	make	their	repair	thither	;
和	全部	代理人	的	城市	那	是	主题	制作	他们的	维修	那里	;

凡属该等城市的代理人，都往那里去。

[ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ə'spaɪər][ænd; ənd] [θɜːrst] ['æftər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['ɑːnərz] [rʌn] ['ðɪðər] [ə'meɪn]

all	such	as	aspire	and	thirst	after	offices	and	honours	run	thither	amain
全部	这样的	作为	渴望	和	口渴	后	办公室	和	荣誉	跑步	那里	主

[wɪð; wɪθ] [ˌemju'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [æt; ət] ['ʌðər] .

with	emulation	and	disdain	at	others	.
和	仿真	和	蔑视	在	其他的	.

那些渴望官职和荣誉的人，都怀着羡慕和鄙夷的心态奔向那里。

['ðɪðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['revənjuːz] [brɔːt] [ðæt] [pər'teɪn] ['ʌntə¸ʌntu][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

Thither	are	the	revenues	brought	that	pertain	unto	the	state	,	and	there	are
那里	是	这	收入	带来	那	属于	到	这	状态	,	和	那里	是

[ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [aʊt] [ə'gen] .

they	disposed	out	again	.
他们	处置	出去	再次	.

那里存放着归属于国家的收入，那里存放着这些收入的分配方式。

[baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [miːnz] ['sɪtiz] [mʌst; məst] [niːdz] [ɪn'kriːs] [ə'peɪs] [¸aɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ]

By	all	which	means	cities	must	needs	increase	apace	it	may	easily	be	conceived	by
经过	全部	哪个	方法	城市	必须	需求	增加	迅速	它	可能	容易地	是	构思	经过

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] ,

the	examples	,
这	示例	,

通过所有这些方式，城市的需求必然会快速增长，这一点很容易从这些例子中看出。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [neɪm] .

in	a	matter	,	of	all	the	cities	of	importance	and	of	name	.
在	一个	事情	,	的	全部	这	城市	的	重要性	和	的	姓名	.

就所有重要且有名望的城市而言。

[ðə; ði] ['einʃənt] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

The	ancientest	kingdom	was	that	of	Egypt	,
这	最古老的	王国	曾是	那	的	埃及	,

最古老的王国是埃及王国。

[huːz] ['prɪnsəz] [kept] [ðer; ðər] [kɔːrt] ['pɑːrtli] [ɪn] [θiːbz] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn] ['memfɪs] ,

whose	princes	kept	their	court	partly	in	Thebes	and	partly	in	Memphis	,
谁	王子们	保留	他们的	法庭	部分	在	底比斯	和	部分	在	孟菲斯	,

他们的王子们将宫廷一部分设在底比斯，一部分设在孟菲斯。

[baɪ] [miːnz] [wer'ʌv] [ðoʊz] [tuː] ['sɪtiz] [gruː] [tuː; tə] ['maɪti] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l]

by	means	whereof	those	two	cities	grew	to	mighty	greatness	and	to	beautiful
经过	方法	其中	那些	二	城市	生长	到	强大的	伟大	和	到	美丽的

[ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['bɪldɪŋz] .

and	sumptuous	buildings	.
和	豪华	建筑物	.

由此，这两座城市发展壮大，拥有了美丽富丽的建筑。

[¸fɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [θiːbz] ([wɪtʃ] ['hoʊmər] [kɔːlz] [poʊ'etɪkli] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [geɪts])

Forasmuch	as	Thebes	(	which	Homer	calls	poetically	the	City	of	a	Hundred	Gates	)
因此	作为	底比斯	(	哪个	荷马	呼叫	诗意地	这	城市	的	一个	百	盖茨	)

[wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrkɪt] ([æz; əz][¸daɪə'dɔːrəs] [rɪtɪθ]) [¸sev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [ə'baʊt] ,

was	in	circuit	(	as	Diodorus	writeth	)	seventeen	miles	about	,
曾是	在	电路	(	作为	狄奥多罗斯	写	)	十七	英里	关于	,

由于底比斯（荷马诗意地称之为“百门之城”）周长（正如狄奥多罗斯所写）有十七英里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət]

and	was	beautiful	with	proud	and	stately	buildings	both	public	and	private
和	曾是	美丽的	和	自豪的	和	庄严	建筑物	两个都	民众	和	私人的

, [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

,	and	also	full	of	people	.
,	和	还	满的	的	人们	.

这里风景优美，公共和私人建筑都雄伟庄严，而且人潮涌动。

[ænd; ənd] ['memfɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] .

And	Memphis	was	but	little	less	.
和	孟菲斯	曾是	但	小的	较少的	.

孟菲斯的情况也好不到哪里去。

[ɪn]['æftər]['eɪdʒɪz] , ['ʌðər] [kɪŋz] [sək'siːdɪŋ] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['tɑːləˌmiːz]) [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər]

In	after	ages	,	other	kings	succeeding	(	which	were	called	Ptolemies	)	they	kept	their
在	后	年龄	,	其他	国王	成功	(	哪个	是	称为	托勒密王朝	)	他们	保留	他们的

[kɔːrt] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

court	in	Alexandria	,
法庭	在	亚历山大	,

此后，其他国王继位（被称为托勒密王朝），他们将宫廷设在亚历山大港。

[wɪtʃ] [dɪd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ['maɪtɪli] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['bɪldɪŋz] , [ɪn] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['revərənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

which	did	by	that	means	mightily	increase	in	buildings	,	in	people	,	in	reverent	reputation
哪个	做过	经过	那	方法	非常	增加	在	建筑物	,	在	人们	,	在	虔诚的	名声

['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

taken	of	it	,
已采取	的	它	,

因此，建筑物数量、人口数量以及人们对它的敬畏之情都大大增加了。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'estɪməb(ə)l] [welθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['sɪtiz] [ə'fɔːrsed] ,

and	in	inestimable	wealth	and	riches	;	and	the	other	two	cities	aforesaid	,
和	在	不可估量	财富	和	财富	;	和	这	其他	二	城市	上述	,

以及数不尽的财富和富丽堂皇；还有前面提到的另外两座城市，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] ['fɔːlɪŋ] [fɜːrst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kæl'diːənz] [ænd; ənd] ['æftərwərd]

that	by	the	ruin	of	that	kingdom	falling	first	under	the	Chaldeans	and	afterward
那	经过	这	废墟	的	那	王国	坠落	第一的	在下面	这	迦勒底人	和	之后

['ʌndər] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'keɪd] ,

under	the	Persians	were	exceedingly	decayed	,
在下面	这	波斯人	是	非常	腐烂的	,

那个王国先是被迦勒底人征服，后来又被波斯人征服，导致王国衰落至极。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌtərli] [di'feist] .

are	now	utterly	defaced	.
是	现在	完全地	污损	.

现在已被彻底损毁。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['æftər] [ðæt] [fə'seikɪŋ] [ˌælɪg'zændriə] [druː] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] [wɪtʃ] ,

The	Sultans	after	that	forsaking	Alexandria	drew	themselves	to	Cairo	which	,
这	苏丹们	后	那	放弃	亚历山大	画	他们自己	到	开罗	哪个	,

此后，苏丹们放弃了亚历山大，迁往开罗。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [kɔːz] [bɪ'keɪm] ([wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]) [ə; eɪ] ['sɪti] [soʊ]

even	for	this	very	cause	became	(	within	a	little	time	to	speak	of	)	a	city	so
甚至	为了	这	非常	原因	成为	(	之内	一个	小的	时间	到	说话	的	)	一个	城市	所以

['pɑːpjələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['gɑːtn] ,

populous	as	it	hath	gotten	,
人口众多	作为	它	有	获得	,

正因如此，这座城市在很短的时间内就发展成为如今这样人口稠密的城市。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪəroʊ] .

not	without	good	cause	,	the	name	of	the	Great	Cairo	.
不是	没有	好的	原因	,	这	姓名	的	这	伟大的	开罗	.

“大开罗”之名并非浪得虚名。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [rɪ'spekt]

But	the	Sultans	,	because	they	thought	themselves	not	to	be	secure	in	respect
但	这	苏丹们	,	因为	他们	想法	他们自己	不是	到	是	安全的	在	尊重

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] ,

of	the	innumerable	multitude	,
的	这	无数	民众	,

但是苏丹们因为认为自己无法抵御数以百万计的敌人，

[ɪf] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pər'tʃæns] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ɑ:rmz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

if	so	great	a	people	should	perchance	rise	up	in	arms	against	them	,
如果	所以	伟大的	一个	人们	应该	或许	上升	向上	在	武器	反对	他们	,

如果如此强大的民族碰巧起来反抗他们，

[dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['meni] ['dɪtʃɪz] [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

divided	it	with	large	and	many	ditches	filled	full	of	water	,
分割	它	和	大的	和	许多	沟渠	已填	满的	的	水	,

用许多灌满水的大沟渠将其隔开，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'pɪr] [nɑ:t] [wʌn] ['sɪti] [ə'loʊn] [bʌt; bət] ['meni] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd]

so	that	it	might	appear	not	one	city	alone	but	many	little	towns	united	and
所以	那	它	可能	出现	不是	一	城市	独自的	但	许多	小的	城镇	团结的	和

[dʒɔɪnd] [tə'geðər] .

joined	together	.
加入	一起	.

这样看起来就不像是一个孤立的城市，而像是许多小镇联合在一起了。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [θri:] [taʊnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪl] ['dɪstənt] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

At	this	day	it	is	divided	into	three	towns	a	little	mile	distant	one	from	another	,
在	这	天	它	是	分割	进入	三	城镇	一个	小的	英里	遥远	一	从	其他	,

如今它被分为三个城镇，彼此相距不远。

[hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ði:z] : ['bulɑk] , [oʊld] ['kaɪəroʊ] [ænd; ənd] [nu:] ['kaɪəroʊ] .

whose	names	are	these	:	Bulak	,	old	Cairo	and	new	Cairo	.
谁	姓名	是	这些	:	布拉克	,	老的	开罗	和	新的	开罗	.

它们的名称分别是：布拉克、老开罗和新开罗。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] ([æz; əz] [ˌɑ:ri'ɒstoʊ] [rɪtɪθ]) [ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]

It	is	said	there	are	sixteen	thousand	or	(	as	Ariosto	writeth	)	eighteen	thousand
它	是	说	那里	是	十六	千	或者	(	作为	阿里奥斯托	写	)	十八	千

[greɪt] [stri:ts] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

great	streets	in	it	,
伟大的	街道	在	它	,

据说城里有一万六千条，或者（正如阿里奥斯托所写）一万八千条大街道。

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['evri] [naɪt] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [geɪts] .

that	are	every	night	shut	up	with	iron	gates	.
那	是	每一个	夜晚	关闭	向上	和	铁	大门	.

每晚都用铁门紧闭。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [eɪt] [maɪlz] [ə'baʊt] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['kʌmpəs] ,

It	may	be	eight	miles	about	,	within	which	compass	,
它	可能	是	八	英里	关于	,	之内	哪个	罗盘	,

大概在八英里左右，方位角是多少?

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [dwel] [nɑ:t] [soʊ] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [nɔ:r] [soʊ] [kə'məʊdɪəslɪ] [fɔ:r; fər] [i:z] [æz; əz]

for	that	these	people	dwell	not	so	at	large	nor	so	commodiously	for	ease	as
为了	那	这些	人们	住	不是	所以	在	大的	也不	所以	宽敞地	为了	舒适	作为

[wi:; wi] [du:] ,

we	do	,
我们	做	,

因为这些人不像我们一样居住得如此自由自在、舒适惬意。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [stoʊd] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,

but	for	the	most	part	within	the	ground	,	stowed	up	as	it	were	,
但	为了	这	最多	部分	之内	这	地面	,	已存放	向上	作为	它	是	,

但大部分都埋在地下，仿佛被封存起来了一样。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [θrʌst] [tə'geðər] ,

and	crowded	and	thrust	together	,
和	挤	和	推力	一起	,

拥挤不堪，挤在一起，

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['nʌmbərd] .

there	is	such	an	infinite	multitude	of	them	as	they	cannot	be	numbered	.
那里	是	这样的	一个	无限	民众	的	他们	作为	他们	不能	是	编号	.

它们的数量如此之多，以至于无法计数。

[ðə; ði] [pleɪg] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] , ['nevər] [liːvθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['evri] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ðeɪ] [fiːl]

The	plague	,	in	a	matter	,	never	leaveth	them	,	but	every	seventh	year	they	feel
这	瘟疫	,	在	一个	事情	,	绝不	叶子	他们	,	但	每一个	第七	年	他们	感觉

[ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ɪk'siːdɪŋli] .

it	most	exceedingly	.
它	最多	非常	.

从某种意义上说，瘟疫从未离开过他们，但每隔七年，他们都会遭受最严重的打击。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spætʃ] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

And	if	it	dispatch	not	out	of	the	way	above	three	hundred	thousand	,
和	如果	它	派遣	不是	出去	的	这	方式	多于	三	百	千	,

如果它派遣的人数没有超过三十万，

[ðeɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fliː] - [baɪt] .

they	count	it	but	a	flea	-	bite	.
他们	数数	它	但	一个	跳蚤	-	咬	.

他们只把它当成跳蚤叮咬。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] ['sɪti][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [tuː; tə][stænd][tuː; tə] [helθ] [wen]

In	the	time	of	the	Sultans	that	city	was	accounted	to	stand	to	health	when
在	这	时间	的	这	苏丹们	那	城市	曾是	已记录	到	站立	到	健康	什么时候

[æz; əz][ðer; ðər][daɪd][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

as	there	died	not	in	it	above	a	thousand	persons	in	a	day	.
作为	那里	死亡	不是	在	它	多于	一个	千	人	在	一个	天	.

在苏丹统治时期，这座城市被认为非常健康，因为一天之内死亡人数不超过一千人。

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [sə'faɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv]['kaɪərəʊ] ,

And	let	this	suffice	that	I	have	said	of	Cairo	,
和	让	这	足够了	那	我	有	说	的	开罗	,

关于开罗，我已说了这么多，就足够了。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [feɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

which	is	of	so	great	a	fame	in	the	world	at	this	day	.
哪个	是	的	所以	伟大的	一个	名声	在	这	世界	在	这	天	.

如今它在世界上享有极高的声誉。

[ɪn] [ə'sɪrɪə] , [ðə; ði] [kɪŋz] [meɪd] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['nɪnəvə] ,

In	Assyria	,	the	kings	made	their	residence	in	Nineveh	,
在	亚述	,	这	国王	制成	他们的	住宅	在	尼尼微	,

在亚述，国王们居住在尼尼微。

[huːz] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['fɜːrlɔːŋ] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə]

whose	circuit	was	four	hundred	and	eighty	furlongs	about	,	which	comes	to
谁	电路	曾是	四	百	和	八十	弗隆	关于	,	哪个	来	到

['θriːskɔːr] [maɪlz] .

threescore	miles	.
六点	英里	.

其赛道全长约 480 弗隆，即 60 英里。

[ænd; ənd][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([æz; əz][ˌdaɪə'dɔːrəs] [rɪtɪθ]) [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

And	in	length	it	was	(	as	Diodorus	writeth	)	one	hundred	and	fifty
和	在	长度	它	曾是	(	作为	狄奥多罗斯	写	)	一	百	和	五十

['fɜːrlɔːŋ] .

furlongs	.
弗隆	.

而全程（正如狄奥多罗斯所写）为一百五十弗隆。

[ðə; ði] ['sʌbəːb] [ˌðer'ʌv] [noʊ] [daʊt] [mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ] .

The	suburbs	thereof	no	doubt	must	needs	besides	that	be	very	large	.
这	郊区	其中	不	怀疑	必须	需求	除了	那	是	非常	大的	.

毫无疑问，它的郊区也必然非常大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [əfɝːməθ] [ðæt] ['nɪnəvə] [wʌz; wəz] [greɪt] , [θriː] [deɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [pæs] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .

For	the	Scripture	affirmeth	that	Nineveh	was	great	,	three	days	journey	to	pass	it	over	.
为了	这	圣经	肯定	那	尼尼微	曾是	伟大的	,	三	天	旅行	到	经过	它	超过	.

圣经记载，尼尼微城很大，需要走三天路程才能经过。

[ˌdaɪə'dɔːrəs] [rɪtɪθ] ,

Diodorus	writeth	,
狄奥多罗斯	写	,

狄奥多罗斯写道：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['sɪti] ['æftər] [ðæt] [set] [ʌp] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [hjuːdʒ][ə; eɪ] ['greɪtnəs] .

there	was	never	any	city	after	that	set	up	of	so	great	a	circuit	and	of	so	huge	a	greatness	.
那里	曾是	绝不	任何	城市	后	那	放	向上	的	所以	伟大的	一个	电路	和	的	所以	巨大的	一个	伟大	.

此后再也没有哪个城市建立起如此庞大的赛道和如此辉煌的成就。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['hʌndrəd] [fʊt] ,

For	the	height	of	the	walls	was	an	hundred	foot	,
为了	这	高度	的	这	墙壁	曾是	一个	百	脚	,

城墙高一百英尺。

[ðə; ði] [bredθ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [θriː] [kɑːrts] [ə'brest] [tə'geðər] ,

the	breadth	able	to	contain	three	carts	abreast	together	,
这	宽度	有能力的	到	包含	三	购物车	并排	一起	,

宽度足以并排容纳三辆马车，

['taʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɪn] [haɪt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [fʊt] , [æz; əz] [vaɪvz] [seθ] .

towers	in	the	walls	a	thousand	and	five	hundred	,	in	height	an	hundred	foot	,	as	Vives	saith	.
塔楼	在	这	墙壁	一个	千	和	五	百	,	在	高度	一个	百	脚	,	作为	活物	赛斯说	.

维韦斯说，城墙上有1500座塔楼，每座塔楼高100英尺。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [kæl'dɪə] [wʌz; wəz][ɪn]['bæbilən] .

The	residence	of	the	kings	of	Chaldea	was	in	Babylon	.
这	住宅	的	这	国王	的	迦勒底	曾是	在	巴比伦	.

迦勒底国王的居所位于巴比伦。

[ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəs] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrskɔːr] ['fɜːrlɔːŋ] , [soʊ] [raɪts] [he'rɔdətəs] .

This	city	was	in	compass	four	hundred	and	fourscore	furlongs	,	so	writes	Herodotus	.
这	城市	曾是	在	罗盘	四	百	和	八十	弗隆	,	所以	写	希罗多德	.

:

.

据希罗多德记载，这座城市的周长为四百八十弗隆。

[hɜːr; hər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['fɪfti] ['kjuːbɪt] , [haɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Her	walls	were	wide	fifty	cubits	,	high	two	hundred	and	more	.
她	墙壁	是	宽的	五十	肘尺	,	高的	二	百	和	更多的	.

她的城墙宽五十肘，高二百多肘。

['ærɪˌstɑːtl] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['greɪtər] ,

Aristotle	**maketh**	**it**	**much**	**greater**	**,**
亚里士多德	制造	它	很多	更大的	,

亚里士多德赋予了它更大的意义，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [wen] ['bæbilən][wʌz; wəz]['teɪkən]

for	**he**	**writes**	**that**	**it**	**was**	**said**	**in**	**his**	**time**	**that**	**when**	**Babylon**	**was**	**taken**
为了	他	写	那	它	曾是	说	在	他的	时间	那	什么时候	巴比伦	曾是	已采取

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [er] [wʌn][pɑːrt] [tʊk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest] .

it	**was**	**three**	**days**	**ere**	**one**	**part**	**took**	**knowledge**	**of**	**the**	**conquest**	**.**
它	曾是	三	天	埃雷	一	部分	采取	知识	的	这	征服	.

因为他写道，在他那个时代，据说巴比伦陷落后，过了三天，才有一部分人知道他们被征服了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [æz; əz] [ðeɪ] [dəːst] ['ɔːfər] ['bæt(ə)l]['ʌntəˌʌntu]['saiərəs]

The	**people**	**thereof**	**were**	**such**	**a**	**number**	**as**	**they**	**durst**	**offer**	**battle**	**unto**	**Cyrus**
这	人们	其中	是	这样的	一个	数字	作为	他们	杜斯特	提供	战斗	到	赛勒斯

,

,

,

他们人数众多，竟敢向居鲁士宣战。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pəːʃə] .

the	**greatest**	**and**	**the**	**mightiest**	**king**	**for**	**power**	**that**	**ever**	**was**	**of**	**Persia**	**.**
这	最	和	这	最强大的	国王	为了	力量	那	曾经	曾是	的	波斯	.

波斯历史上最伟大、最强大的君王。

[se'mirəmis,si-][dɪd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌnebjʊkəd'nezər] [dɪd] ['maɪtɪli] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

Semiramis	**did**	**build**	**it**	**,**	**but**	**Nebuchadnezzar**	**did**	**mightily**	**increase**	**it**	**.**
塞米拉米斯	做过	建造	它	,	但	尼布甲尼撒	做过	非常	增加	它	.

塞米拉米斯建造了它，但尼布甲尼撒极大地扩建了它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ruːɪˌneɪtɪd] ['æftərwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siθiən] [ænd; ənd]

When	**it**	**was**	**ruinated**	**afterward**	**at**	**the**	**coming**	**in**	**of**	**the**	**Scythians**	**and**
什么时候	它	曾是	毁坏	之后	在	这	未来	在	的	这	斯基泰人	和

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] ,

other	**people**	**in**	**those**	**countries**	**,**
其他	人们	在	那些	国家	,

后来，随着斯基泰人和其他国家人民的入侵，它遭到了破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] -

it	**was**	**re**	**-**
它	曾是	关于	-

它是重新

['edəˌfaɪd][baɪ][wʌn] - ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [huː] [spent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljənz]

edified	**by**	**one**	**Bugiasar**	**Emperor**	**of**	**the**	**Saracens**	**who**	**spent**	**upon**	**it**	**eighteen**	**millions**
受启发	经过	一	-	皇帝	的	这	萨拉森人	WHO	花费	之上	它	十八	百万

[ʌv; əv][goʊld] .

of	**gold**	**.**
的	金子	.

由萨拉森人的布吉亚萨尔皇帝建造，他为此花费了1800万黄金。

[dʒoʊviːɪs] [rɪtɪθ] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [roʊm] ,

Jovius	**writeth**	**that**	**even**	**at**	**this**	**day**	**it**	**is**	**greater**	**than**	**Rome**	**,**
约维乌斯	写	那	甚至	在	这	天	它	是	更大的	比	罗马	,

约维乌斯写道，即使在今天，它仍然比罗马更伟大。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ;

if	**you**	**respect**	**the**	**compass**	**of**	**the**	**ancient**	**walls**	**;**
如果	你	尊重	这	罗盘	的	这	古老的	墙壁	;

如果你尊重古城墙的方位；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [wʊdz] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ænd; ənd] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['tɪlɪdʒ] ,

but	there	are	not	only	woods	to	hunt	in	and	fields	for	tillage	,
但	那里	是	不是	仅有的	树林	到	打猎	在	和	字段	为了	耕作	,

但这里不仅有可供狩猎的树林和可供耕种的田地，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['gaːdnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	also	orchards	and	large	gardens	in	it	.
但	还	果园	和	大的	花园	在	它	.

但其中也有果园和大型花园。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['miːdiə] [meɪd] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ek'bætənə] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [ɪn]

The	kings	of	Media	made	their	residence	in	Ecbatana	,	the	kings	of	Persia	in
这	国王	的	媒体	制成	他们的	住宅	在	埃克巴塔纳	,	这	国王	的	波斯	在

[pəː'sepəlis; pə-] ,

Persepolis	,
波斯波利斯	,

米底王国的国王们居住在埃克巴塔那，波斯王国的国王们居住在波斯波利斯。

[ʌv; əv] [huːz] ['greɪtnəs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːrgjumənt][ðæn; ðən][kən'dʒektʃər] .

of	whose	greatness	there	is	no	other	argument	than	conjecture	.
的	谁	伟大	那里	是	不	其他	争论	比	推测	.

对于他的伟大，除了推测之外，没有任何其他论据。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['tɔːrɪs] ,

In	our	time	the	kings	of	Persia	have	made	their	residence	in	Tauris	,
在	我们的	时间	这	国王	的	波斯	有	制成	他们的	住宅	在	金牛座	,

在我们这个时代，波斯国王们居住在陶里斯。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər]['empaɪər][ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] ,

and	as	their	empire	is	not	so	great	as	it	hath	been	,
和	作为	他们的	帝国	是	不是	所以	伟大的	作为	它	有	到过	,

而且他们的帝国也不像以前那么强大了，

[soʊ]['ɔːlsoʊ] ['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] .

so	also	neither	is	their	city	of	the	greatest	.
所以	还	两者都不	是	他们的	城市	的	这	最	.

所以，他们的城市也不是最伟大的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kʌmpəs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] , [jeɪ] , [sʌm; səm] [seɪ] [mɔːr] .

It	is	in	compass	,	for	all	that	,	about	sixteen	miles	,	yea	,	some	say	more	.
它	是	在	罗盘	,	为了	全部	那	,	关于	十六	英里	,	是的	,	一些	说	更多的	.

就方位而言，大约是十六英里，是的，有些人说更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hæθ] ['meni] ['gaːdnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

It	is	also	very	long	,	and	hath	many	gardens	in	it	,	but	it	is	without	any
它	是	还	非常	长的	,	和	有	许多	花园	在	它	,	但	它	是	没有	任何

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

它也很长，里面有很多花园，但是没有围墙。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['kɑːmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn] ['pəːʃə] .

a	thing	common	,	in	a	matter	,	to	all	the	cities	in	Persia	.
一个	事物	常见的	,	在	一个	事情	,	到	全部	这	城市	在	波斯	.

这是波斯所有城市共有的一件事。

[ɪn] ['tɑːtəri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['prɪnsəz] ,

In	Tartary	and	in	the	Oriental	Asia	,	through	the	power	of	those	great	princes	,
在	鞑靼	和	在	这	东方	亚洲	,	通过	这	力量	的	那些	伟大的	王子们	,

在鞑靼和东方亚洲，凭借那些伟大君主的权力，

[ɑːr; ər][fɑːr] ['greɪtər] ['sɪtiz] [ðæn; ðən][ɪn]['eni][pɑːrts] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

are	far	greater	cities	than	in	any	parts	else	in	the	world	.
是	远的	更大的	城市	比	在	任何	部分	别的	在	这	世界	.

这些城市比世界上任何其他地方的城市都要大得多。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [tuː] [greɪt] ['ɛmpaɪɚz] , [wer'ʌv] [ðə; ði][wʌn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Tartars	have	at	this	day	two	great	empires	,	whereof	the	one	is	of	the
这	酒石酸	有	在	这	天	二	伟大的	帝国	,	其中	这	一	是	的	这

[mɑːŋ'goʊliən] ['tɑːrtər] ,

Mongolian	Tartars	,
蒙	酒石酸	,

鞑靼人如今拥有两大帝国，其中一个是蒙古鞑靼帝国。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] .

the	other	of	the	Cathayans	.
这	其他	的	这	卡塔扬人	.

另一个迦太基人。

[ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən] ['tɑːrtər] [hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn'kredəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðer; ðər] [də'mɪnjən] , [fɔːr; fər]

The	Mongolian	Tartars	have	in	our	time	incredibly	enlarged	their	dominion	,	for
这	蒙	酒石酸	有	在	我们的	时间	难以置信	放大	他们的	统治权	,	为了

[mæhəmd] [ðer; ðər] [prɪns] ,

Mahommed	their	prince	,
穆罕默德	他们的	王子	,

在穆罕默德王子的统治下，蒙古鞑靼人在我们这个时代极大地扩张了他们的领土。

[nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['kɑːnfaɪnz] , [səb'duːd] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər]

not	contented	with	his	ancient	confines	,	subdued	not	many	years	since	,	in	a	matter
不是	满足	和	他的	古老的	限制	,	低沉的	不是	许多	年	自从	,	在	一个	事情

,

,

,

他并不满足于自己古老的束缚，尽管几年前才被征服，但就某件事而言，

[ɔːl] [ðæt] ['evər] [liːθ] [bɪ'twiːn] ['gændʒiːz][ænd; ənd] ['ɪndəs] .

all	that	ever	lieth	between	Ganges	and	Indus	.
全部	那	曾经	谎言	之间	恒河	和	印度河	.

恒河与印度河之间的一切。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɪz][,sæmə'kænd; sɑːsmɑːr'kɑːnt] ,

The	chief	city	of	Mogora	is	Samarkand	,
这	首席	城市	的	-	是	撒马尔罕	,

莫戈拉的主要城市是撒马尔罕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ɔːl]

which	was	incredibly	enriched	by	the	great	Tamburlane	with	the	spoils	of	all
哪个	曾是	难以置信	富含	经过	这	伟大的	-	和	这	战利品	的	全部

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

伟大的帖木儿用掠夺全亚洲的战利品，使这个国家变得无比富裕。

[wer] [laɪk] [æn; ən]['hɔːrəb(ə)l] ['tempɪst] [ɔːr] ['dedli] ['reɪdʒɪŋ] [flʌd] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

where	like	an	horrible	tempest	or	deadly	raging	flood	he	threw	down	to	the
在哪里	喜欢	一个	可怕	暴风雨	或者	致命	愤怒	洪水	他	扔	向下	到	这

[graʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['wɝːðiːəst] ['sɪtiz] ,

ground	the	most	ancient	and	worthiest	cities	,
地面	这	最多	古老的	和	最值得	城市	,

他如同可怕的风暴或致命的洪水一般，将最古老、最值得称道的城市夷为平地。

[ænd; ənd] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðens] [ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

and	carried	from	thence	their	wealth	and	riches	.
和	携带	从	因此	他们的	财富	和	财富	.

并将他们的财富和财物从那里带走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [nʌn] ['ʌðər] ,

And	to	speak	of	none	other	,
和	到	说话	的	没有任何	其他	,

至于其他人，就不多说了。

[hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [frʌm; frəm] [də'mæskəs] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['kæməlz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [spɔɪlz] [ænd; ənd]

he	only	took	from	Damascus	eight	thousand	camels	laden	with	rich	spoils	and
他	仅有的	采取	从	大马士革	八	千	骆驼	满载	和	富有的	战利品	和

['tʃɔɪsəst] ['muːvəbl] [gʊdz] .

choicest	movable	goods	.
精选	活动	商品	.

他只从大马士革带走了八千头骆驼，骆驼上满载着丰厚的战利品和上等的货物。

[ðɪs] ['sɪti] [hæθ] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [rɪ'pɔːrts]

This	city	hath	been	of	such	greatness	and	power	that	in	some	ancient	reports
这	城市	有	到过	的	这样的	伟大	和	力量	那	在	一些	古老的	报告

[wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [aʊt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] .

we	read	it	made	out	forty	thousand	horse	.
我们	读	它	制成	出去	四十	千	马	.

这座城市曾经如此伟大强大，以至于在一些古代记载中，我们读到它拥有四万名骑兵。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,

But	at	this	day	it	is	not	of	such	magnificency	and	greatness	,
但	在	这	天	它	是	不是	的	这样的	壮丽	和	伟大	,

但如今它已不复当年的辉煌壮丽了。

[θruː] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

through	the	dominion	of	the	empire	.
通过	这	统治权	的	这	帝国	.

通过帝国的统治。

[fɔːr; fər][æz; əz]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'vaɪdɪd]

For	as	after	the	death	of	the	great	Tamburlane	it	was	suddenly	divided
为了	作为	后	这	死亡	的	这	伟大的	-	它	曾是	突然	分割

['ɪntuː] ['meni] [pɑːrts][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [sʌnz] ,

into	many	parts	by	his	four	sons	,
进入	许多	部分	经过	他的	四	儿子们	,

因为伟大的帖木儿死后，他的四个儿子突然将这片土地分割成了许多部分。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [mæhəmd] ,

so	is	it	likewise	in	our	time	divided	amongst	the	sons	of	Mahommed	,
所以	是	它	同样地	在	我们的	时间	分割	在	这	儿子们	的	穆罕默德	,

同样，在我们这个时代，穆罕默德的儿子们也各尽其责。

[huː] [hæθ] [læst][ʌv; əv][ɔːl] [səb'duːd] [kæm'beɪ] .

who	hath	last	of	all	subdued	Cambay	.
WHO	有	最后的	的	全部	低沉的	坎贝	.

最后征服坎贝的人是.....

[ænd; ənd] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kæm'beɪ]

And	forasmuch	as	I	have	made	mention	of	Cambay
和	因此	作为	我	有	制成	提到	的	坎贝

鉴于我已提及坎贝

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [tuː] ['memərəb(ə)l] ['sɪtiz] :

I	must	tell	you	there	are	in	that	kingdom	two	memorable	cities	:
我	必须	告诉	你	那里	是	在	那	王国	二	难忘	城市	:

我必须告诉你，那个王国里有两座令人难忘的城市：

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [kæm'beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kɔːld] .

the	one	is	Cambay	and	the	other	is	called	Chitor	.
这	一	是	坎贝	和	这	其他	是	称为	奇托尔	.

一个叫坎贝，另一个叫奇托尔。

[kæm'beɪ] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['greɪtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] .

Cambay	is	of	such	greatness	that	it	hath	gotten	the	name	of	a	province	.
坎贝	是	的	这样的	伟大	那	它	有	获得	这	姓名	的	一个	省	.

坎贝地区如此壮丽，以至于它被赋予了一个省份的名称。

[sʌm; səm] [raɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [kən'teɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] ; [tuː; tə]

Some	write	that	it	doth	contain	one	hundred	and	fifty	thousand	houses	;	to
一些	写	那	它	确实	包含	一	百	和	五十	千	房屋	;	到

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'laʊ] ,

the	which	allow	,
这	哪个	允许	,

有人写道，它包含十五万座房屋；据此，

[æz; əz] ['kɑːmənli] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,

as	commonly	the	matter	is	,
作为	通常	这	事情	是	,

事情通常就是这样，

[tuː; tə] ['evri] [haʊs] [faɪv] ['pɝːsənz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [kʌm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [eɪt]

to	every	house	five	persons	and	it	will	then	come	to	little	less	than	eight
到	每一个	房子	五	人	和	它	将要	然后	来	到	小的	较少的	比	八

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

hundred	thousand	inhabitants	.
百	千	居民	.

每户五个人，这样一来，居民总数将接近八十万人。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [les] .

But	some	make	it	to	be	much	less	.
但	一些	制作	它	到	是	很多	较少的	.

但有些人做得远少于此。

['haʊ'biːɪt] , [ɪn] ['eni] [sɔːrt] [ˌhausəu'evə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['feɪməs] ['sɪti] ,

Howbeit	,	in	any	sort	howsoever	it	is	a	most	famous	city	,
然而	,	在	任何	种类	然而	它	是	一个	最多	著名的	城市	,

然而，无论如何，它都是一座非常著名的城市。

[ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [rɪtʃ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['maɪti] [kɪŋ]

the	chiefest	of	a	most	rich	kingdom	,	and	the	seat	of	a	most	mighty	king
这	酋长	的	一个	最多	富有的	王国	,	和	这	座位	的	一个	最多	强大的	国王

,

,

,

一个极其富饶的王国中最尊贵的领地，以及一位极其强大的国王的王座所在地。

[ðæt] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ə'genst] [mæhəmd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔŋgəlz] [faɪv] ['hʌndrəd]

that	brought	to	the	enterprise	against	Mahommed	King	of	the	Mongols	five	hundred
那	带来	到	这	企业	反对	穆罕默德	国王	的	这	蒙古人	五	百

['θaʊz(ə)nd] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsmən] ,

thousand	footmen	and	a	hundred	and	fifty	thousand	horsemen	,
千	侍从	和	一个	百	和	五十	千	骑兵	,

这使得对抗蒙古国王穆罕默德的战争得以进行，参战部队包括五十万步兵和十五万骑兵。

[wer'ʌv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ['æftər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

whereof	thirty	thousand	were	armed	after	the	matter	of	our	men	-	at	-	arms	.
其中	三十	千	是	武装	后	这	事情	的	我们的	男人	-	在	-	武器	.

其中三万人按照我方武装人员的安排装备齐全。

[ɪz] [twelv] [maɪlz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

Chitor	is	twelve	miles	about	,	and	is	a	city	so	magnificent	of	buildings	,
奇托尔	是	十二	英里	关于	,	和	是	一个	城市	所以	壮丽	的	建筑物	,

奇托尔市周长十二英里，是一座建筑宏伟壮丽的城市。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['gʊdli] [stri:ts] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [di'laits] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ðæt] [fju:]

so	beautiful	for	goodly	streets	and	so	full	of	delights	and	pleasures	that	few
所以	美丽的	为了	很好	街道	和	所以	满的	的	美味	和	快乐	那	很少

['ʌðər] ['sɪtiz] [du:] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

other	cities	do	come	near	it	,
其他	城市	做	来	靠近	它	,

街道优美，充满乐趣，如此美丽，很少有其他城市能与之媲美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [kɔ:z] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðer; ðər] ,

and	it	is	for	that	cause	called	by	the	people	that	inhabit	there	,
和	它	是	为了	那	原因	称为	经过	这	人们	那	居住	那里	,

正是为了这个目的，当地居民才发起了这项活动。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

the	Shadow	of	the	Heavens	.
这	阴影	的	这	天	.

天影。

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] - ,

It	hath	been	in	our	time	the	city	of	residency	of	the	Queen	Crementina	,
它	有	到过	在	我们的	时间	这	城市	的	住院医师	的	这	女王	-	,

在我们这个时代，这里曾是克雷门蒂娜女王的居住地。

[hu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [rɪ'beld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæm'beɪ] ,

who	,	because	she	rebelled	from	the	said	king	of	Cambay	,
WHO	,	因为	她	叛乱	从	这	说	国王	的	坎贝	,

她之所以这样做，是因为她反抗了坎贝国王。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [meɪn] [fɔ:rs] [dɪ'praɪvd] [ˌðer'ʌv] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

was	with	main	force	deprived	thereof	in	the	year	1536	.
曾是	和	主要的	力量	被剥夺的	其中	在	这	年	-	.

1536年，主力部队被剥夺了这项权利。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'θeɪən] ['tɑ:rtər] (['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt] [kæm])

The	emperor	of	the	Cathayan	Tartars	(	commonly	called	the	Great	Cham	)	deriveth
这	皇帝	的	这	国大	酒石酸	(	通常	称为	这	伟大的	占	)	衍生

[hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɛŋhɪs] ,

himself	from	the	great	Genghis	,
他自己	从	这	伟大的	成吉思汗	,

契丹鞑靼人的皇帝（俗称大占）自称是伟大的成吉思汗的后裔。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [θri:] ['jɪrz] [ə'gɔn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['siθiə] [ˌeɪzi'ætɪkə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	was	the	first	that	three	years	agone	came	out	of	Scythia	Asiatica	with	a
WHO	曾是	这	第一的	那	三	年	曾经	来了	出去	的	斯基泰	亚洲	和	一个

['væliənt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

valiant	expedition	and	power	of	arms	,
英勇	远征	和	力量	的	武器	,

三年前，第一个率领英勇远征军和强大武力从亚洲斯基泰出发的人是谁?

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rtər] ['feɪməs] .

and	made	the	name	of	the	Tartars	famous	.
和	制成	这	姓名	的	这	酒石酸	著名的	.

并使鞑靼人的名字闻名于世。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [səb'duːd] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]['ɪndiə] ['trɪbjəteri] ['ʌntəˌʌntu]

For	he	subdued	China	and	made	a	great	part	of	India	tributary	unto
为了	他	低沉的	中国	和	制成	一个	伟大的	部分	的	印度	支流	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因为他征服了中国，并使印度的大部分地区成为他的附庸；

[hiː; hi] ['weɪstɪd] ['pəːʃə] , [ænd; ənd] [meɪd] ['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

he	wasted	Persia	,	and	made	Asia	to	tremble	.
他	浪费	波斯	,	和	制成	亚洲	到	颤抖	.

他摧毁了波斯，使亚洲颤抖。

[ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [prɪns] [meɪd] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kæmbələk] ,

The	successors	of	this	great	prince	made	their	residence	in	the	city	of	Cambaluc	,
这	继承人	的	这	伟大的	王子	制成	他们的	住宅	在	这	城市	的	坎巴鲁克	,

这位伟大王子的继承者们定居在坎巴卢克城。

[ə; eɪ] ['sɪti] [noʊ] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [greɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kʌmpəs] ['twenti] -

a	city	no	less	magnificent	than	great	,	for	it	is	said	it	is	in	compass	twenty	-
一个	城市	不	较少的	壮丽	比	伟大的	,	为了	它	是	说	它	是	在	罗盘	二十	-

[eɪt] [maɪlz] ,

eight	miles	,
八	英里	,

这座城市宏伟壮丽，据说其周长为二十八英里。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

besides	the	suburbs	,
除了	这	郊区	,

除了郊区之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['træfɪk] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz] [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv]

and	that	it	is	of	such	traffic	and	commerce	as	besides	other	sorts	of
和	那	它	是	的	这样的	交通	和	商业	作为	除了	其他	排序	的

['mɜːrtʃəndaɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['evri] [jɪr] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɑːrts] ,

merchandise	there	are	every	year	brought	into	it	very	near	a	thousand	carts	,
商品	那里	是	每一个	年	带来	进入	它	非常	靠近	一个	千	购物车	,

而且，该地交通繁忙，商业活动频繁，除了其他种类的货物外，每年还有近千辆马车运抵此处。

[ɔːl] ['loʊdən] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .

all	loaden	with	silk	that	come	from	China	.
全部	已加载	和	丝绸	那	来	从	中国	.

全部都装满了来自中国的丝绸。

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ges] [bəuθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

Whereupon	a	man	may	guess	both	the	greatness	of	the	trades	,	the	wealth	of
于是	一个	男人	可能	猜测	两个都	这	伟大	的	这	交易	,	这	财富	的

[ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

the	merchandise	,
这	商品	,

由此，人们便可推测出各行各业的兴衰荣辱，以及商品的财富多少。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪfɪsərz][ænd; ənd][aːts] , [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][pɑːmp] ,

the	variety	of	the	artificers	and	arts	,	the	multitude	of	people	,	the	pomp	,
这	种类	的	这	工匠	和	艺术	,	这	民众	的	人们	,	这	盛大场面	,

各种各样的工匠和艺术，熙熙攘攘的人群，盛大的场面，

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] .

the	magnificence	,	the	pleasure	and	the	bravery	of	the	inhabitants	thereof	.
这	壮丽	,	这	乐趣	和	这	勇敢	的	这	居民	其中	.

那里的壮丽、欢乐和居民的勇敢。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

But	let	us	now	come	to	China	.
但	让	我们	现在	来	到	中国	.

但现在让我们把目光转向中国。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ([aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [juˈnaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪər] ['kiŋdəmz]) [ðæt] [ɪz] ['iːðər] ['greɪtər] ,

There	is	not	in	all	the	world	a	kingdom	(	I	speak	of	united	and	entire	kingdoms	)	that	is	either	greater	,
那里	是	不是	在	全部	这	世界	一个	王国	(	我	说话	的	团结的	和	全部的	王国	)	那	是	任何一个	更大的	,

全世界没有一个王国（我指的是联合起来的完整王国）比它更大，

[ɔːr] [mɔːr] ['pɑːpjələs] , [ɔːr] [mɔːr] [rɪtʃ] , [ɔːr] [mɔːr] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,

or	more	populous	,	or	more	rich	,	or	more	abounding	in	all	good	things	,
或者	更多的	人口众多	,	或者	更多的	富有的	,	或者	更多的	丰富	在	全部	好的	事物	,

或者人口更多，或者更富有，或者拥有更多美好的事物，

[ɔːr] [ðæt] [hæθ] [mɔːr] ['eɪdʒɪz] ['læstɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [ðæn; ðən] [ðæt] ['feɪməs] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

or	that	hath	more	ages	lasted	and	endured	than	that	famous	and	renowned	kingdom	of	China	.
或者	那	有	更多的	年龄	持续	和	忍受	比	那	著名的	和	著名	王国	的	中国	.

或者说，比中国这个举世闻名的王国存在的时间更长、延续的时间更长。

[ˌhɪrˈʌv; ˌhɪrˈɑːv] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [werˈɪn] [ðer; ðər] [kɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Hereof	it	grows	that	the	cities	wherein	their	kings	have	made	their	residence	have	ever	been	the	greatest	that	have	been	in	the	world	.
此	它	生长	那	这	城市	其中	他们的	国王	有	制成	他们的	住宅	有	曾经	到过	这	最	那	有	到过	在	这	世界	.

由此可见，他们的国王居住的城市一直是世界上最伟大的城市。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] - , [æntʃɪn] [ænd; ənd] [pæntʃɪn] .

And	those	are	Suntien	,	Anchin	and	Panchin	.
和	那些	是	-	,	安钦	和	潘钦	.

他们分别是孙天、安钦和潘钦。

- ([baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] ['testɪməniz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men]) [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['prɑːvɪns] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ,

Suntien	(	by	so	much	as	I	can	learn	out	of	the	undoubted	testimonies	of	other	men	)	is	the	most	ancient	and	the	chiefest	and	the	principallest	of	a	certain	province	which	is	called	Kinsay	,
-	(	经过	所以	很多	作为	我	能	学习	出去	的	这	毫无疑问	证词	的	其他	男人	)	是	这	最多	古老的	和	这	酋长	和	这	-	的	一个	肯定	省	哪个	是	称为	-	,

据我从其他人的确凿证词中了解到的情况，孙天是金赛省最古老、最主要、最重要的省份。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [kɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] . *

by	which	name	they	commonly	call	the	same	city	.	*
经过	哪个	姓名	他们	通常	称呼	这	相同的	城市	.	*

他们通常用哪个名字来称呼同一个城市？*

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['siːtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [pɑːrts] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,

It	is	seated	as	it	were	in	the	extremest	parts	almost	of	the	east	,
它	是	坐着	作为	它	是	在	这	极端	部分	几乎	的	这	东方	,

它仿佛坐落在极东之地，几乎就在东方的尽头。

[ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] [leɪk] [ðæt] [ɪz] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['prɪnsli] ['rɪvəz] [ðæt] [fɔːl] [ðer; ðər]

in	a	mighty	great	lake	that	is	drawn	out	of	the	four	princely	rivers	that	fall	there
在	一个	强大的	伟大的	湖	那	是	绘制	出去	的	这	四	王子	河流	那	落下	那里

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

在一个由四条流入其中的河流汇聚而成的巨大湖泊中，

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪz] [kɔːld] - .

whereof	the	greatest	is	called	Pulisanghin	.
其中	这	最	是	称为	-	.

其中最伟大的被称为普利桑金。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt] ,

The	lake	is	full	of	little	islands	which	,	for	the	gallantness	of	the	site	,
这	湖	是	满的	的	小的	岛屿	哪个	,	为了	这	英勇	的	这	地点	,

湖中遍布小岛，为了纪念这处景点的壮丽景色，

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l]

the	freshness	of	the	air	and	sweetness	of	the	gardens	are	very	delightful
这	新鲜	的	这	空气	和	甜味	的	这	花园	是	非常	愉快

[wɪ'ðaʊt] ['meʒər] .

without	measure	.
没有	措施	.

空气清新，花园芬芳，令人无比愉悦。

[hɪz; ɪz][bæŋks][ɑːr; ər] ['tæpəstrid] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] , ['mæntld] [wɪð; wɪθ] [triːz] , ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ] [klɪr]

His	banks	are	tapestried	with	verdure	,	mantled	with	trees	,	watered	with	clear
他的	银行	是	挂毯	和	绿意盎然	,	披风	和	树木	,	浇水	和	清除

['rʌnɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd] ['meni] [sprɪŋz] ,

running	brooks	and	many	springs	,
跑步	布鲁克斯	和	许多	弹簧	,

他的河岸绿树成荫，绿意盎然，清澈的溪流和众多泉眼点缀其间。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['steɪtli] ['pæləs] .

and	adorned	with	magnificent	and	stately	palaces	.
和	装饰	和	壮丽	和	庄严	宫殿	.

并点缀着宏伟壮丽的宫殿。

[ðɪs] [leɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [bredθ] [ɪz] [fɔːr] [liːgz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

This	lake	in	his	greatest	breadth	is	four	leagues	wide	at	the	mouth	of	the	river
这	湖	在	他的	最	宽度	是	四	联赛	宽的	在	这	嘴	的	这	河

['twenti] - [eɪt] [maɪlz] ,

twenty	-	eight	miles	,
二十	-	八	英里	,

这个湖泊最宽处，在28英里外的河口处，宽达4里格。

[ɔːr] [ˌðerə'baʊt] .

or	thereabout	.
或者	大约	.

或差不多。

[ɪn] ['sɜːrkɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][bəuθ][baɪ]['wɔːtər]

In	circuit	it	is	an	hundred	miles	about	,	with	large	passages	both	by	water
在	电路	它	是	一个	百	英里	关于	,	和	大的	段落	两个都	经过	水

[ænd; ənd][baɪ][lænd] .

and	by	land	.
和	经过	土地	.

环线周长约一百英里，水路和陆路都有宽阔的通道。

[ðə; ði] [striːts] [ˌðerˈʌv] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪvd] ['gæləntli] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,

The	streets	thereof	are	all	of	them	paved	gallantly	with	stone	,
这	街道	其中	是	全部	的	他们	铺砌路面	英勇地	和	石头	,

那里的街道全都用石头铺成，显得气派非凡。

[ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fer] [bentʃiz] [ɔːr] [siːts] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn] .

and	beautified	with	very	fair	benches	or	seats	to	sit	upon	.
和	美化	和	非常	公平的	长椅	或者	座位	到	坐	之上	.

而且还配有非常漂亮的座椅或长椅供人休息。

[ðə; ði] ['tʃætlz] [ʌv; əv][moʊst] [əˈkaʊnt] [ɑːr; ər] ['hæpli] [ˌfɪfˈtiːn] ,

The	chattels	of	most	account	are	haply	fifteen	,
这	动产	的	最多	帐户	是	或许	十五	,

其中最重要的动产大约有十五件。

[wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm][soʊ] ['steɪtli] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] [ðæt] [ʃɪps] ['ʌndər] [ɔːl][ðer; ðər][seɪlz] [pæs]

with	bridges	over	them	so	stately	to	behold	that	ships	under	all	their	sails	pass
和	桥梁	超过	他们	所以	庄严	到	看哪	那	船舶	在下面	全部	他们的	帆	经过

['ʌndər] [ðem; ðəm] .

under	them	.
在下面	他们	.

桥上雄伟壮丽，船只扬帆而过。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃænlz] [kʌtɪθ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

The	greatest	of	these	channels	cutteth	through	the	midst	,	as	it	were	,
这	最	的	这些	频道	切割	通过	这	中间	,	作为	它	是	,

这些水道中最宽阔的一条仿佛贯穿其中。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

of	the	city	and	is	a	mile	wide	,	a	little	more	or	less	,
的	这	城市	和	是	一个	英里	宽的	,	一个	小的	更多的	或者较少的		,

该市的一部分，宽约一英里。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrskɔːr] ['brɪdʒɪz] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] [saɪt] , [noʊ] ['kwestʃən] , [ðæt] [dʌθ; dəθ] [ɪkˈsiːd] [ɔːl] ['ʌðər]

with	fourscore	bridges	upon	it	;	a	sight	,	no	question	,	that	doth	exceed	all	other
和	八十	桥梁	之上	它	;	一个	视线	,	不	问题	,	那	确实	超过	全部	其他

.

:

.

上面有八十座桥；毫无疑问，这景象胜过其他一切。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [dɪˈkler] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	should	be	too	long	if	I	should	here	declare	all	that	might	be	said	of	the
我	应该	是	也	长的	如果	我	应该	这里	宣布	全部	那	可能	是	说	的	这

['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] ['gæləriz] ,

greatness	of	the	walks	and	galleries	,
伟大	的	这	散步	和	画廊	,

如果我在这里详述这些步道和画廊的伟大之处，篇幅会太长。

[ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

of	the	magnificent	and	stately	buildings	,	of	the	beauty	of	the	streets	,
的	这	壮丽	和	庄严	建筑物	,	的	这	美丽	的	这	街道	,

宏伟壮丽的建筑，美丽的街道，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]

of	the	innumerable	multitude	of	inhabitants	,	of	the	infinite	concourse	of
的	这	无数	民众	的	居民	,	的	这	无限	大厅	的

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

无数居民，无穷无尽的商品流通，

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] , [sʌm; səm][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['ebəni]

of	the	inestimable	number	of	ships	and	vessels	,	some	inlaid	with	ebony
的	这	不可估量	数字	的	船舶	和	船只	,	一些	镶嵌	和	乌木

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['aɪvəri] ,

and	some	with	ivory	,
和	一些	和	象牙	,

在数量众多的船只中，有些镶嵌着乌木，有些镶嵌着象牙。

[ænd; ənd] ['tʃekərd] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,

and	chequered	some	with	gold	and	some	with	silver	,
和	方格	一些	和	金子	和	一些	和	银	,

有些镶有金边，有些镶有银边。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [kʌm] [ɪn] ['ðɪðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] ;

of	the	incomparable	riches	that	come	in	thither	and	are	carried	out	continually	;
的	这	无与伦比	财富	那	来	在	那里	和	是	携带	出去	持续	;

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] ,

to	be	short	,
到	是	短的	,

那里蕴藏着无比丰富的财富，并且这些财富源源不断地流入和流出；简而言之，

[ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [wer'ʌv] [ðɪs] ['sɪti] [dʌθ; dəθ][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'baʊnd] [æz; əz]

of	the	delights	and	pleasures	whereof	this	city	doth	so	exceedingly	abound	as
的	这	美味	和	快乐	其中	这	城市	确实	所以	非常	盛产	作为

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [praʊd] - .

it	deserves	to	be	called	proud	Suntien	.
它	值得	到	是	称为	自豪的	-	.

这座城市拥有如此之多的乐趣和享受，以至于它不愧为骄傲的顺天。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['saɪts] [pæntʃɪn] [ænd; ənd] [æntʃɪn] [ɑːr; ər] ['nevər] [ə; eɪ] [wɪt] [les] [ðæn; ðən]

And	yet	the	other	two	cites	Panchin	and	Anchin	are	never	a	whit	less	than
和	然而	这	其他	二	引用	潘钦	和	安钦	是	绝不	一个	白色	较少的	比

[ðɪs] [ɪz] .

this	is	.
这	是	.

然而，潘钦和安钦这两位其他引述者，也丝毫不逊色于此。

[bʌt; bət] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

But	forasmuch	as	we	have	made	mention	of	China	,
但	因此	作为	我们	有	制成	提到	的	中国	,

但既然我们已经提到了中国，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'mɪs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]

I	think	it	not	amiss	in	this	place	to	remember	the	greatness	of	some	other
我	思考	它	不是	错误	在	这	地方	到	记住	这	伟大	的	一些	其他

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtiz] ,

of	her	cities	,
的	她	城市	,

我认为在此缅怀一下她其他一些城市的辉煌也无可厚非。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

according	to	the	relations	we	receive	in	these	days	.
根据	到	这	关系	我们	收到	在	这些	天	.

根据我们目前所处的关系。

['kæntənˌˈkæntɑːn] , [ðen] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [noʊn] ,

Canton	,	then	(	which	is	the	most	known	,
广州	,	然后	(	哪个	是	这	最多	已知	,

那么，就是广州（这是最著名的），

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst]) [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['kɑːmɜːrs] ['ðɪðər]

though	not	the	greatest	)	the	Portuguese	that	have	had	much	commerce	thither
尽管	不是	这	最	)	这	葡萄牙语	那	有	有	很多	商业	那里

[ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['lɪzbən] ,

these	many	years	confess	it	is	greater	than	Lisbon	,
这些	许多	年	承认	它	是	更大的	比	里斯本	,

虽然它并非最伟大的城市)，但多年来与那里进行大量贸易的葡萄牙人承认，它比里斯本更伟大。

[wɪtʃ] [jet] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['jʊrəp] [ɪk'sept] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd]['pærɪs] .

which	yet	is	the	greatest	city	that	is	in	Europe	except	Constantinople	and	Paris	.
哪个	然而	是	这	最	城市	那	是	在	欧洲	除了	君士坦丁堡	和	巴黎	.

除了君士坦丁堡和巴黎之外，它是欧洲最伟大的城市。

- [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [sə'vɪl] ,

Sanchieo	is	said	to	be	three	times	greater	than	Seville	,
-	是	说	到	是	三	时代	更大的	比	塞维利亚	,

据说桑基奥的面积是塞维利亚的三倍。

[soʊ] [ðæt] [sɪns] [sə'vɪl] [ɪz][sɪks] [maɪlz] [ɪn] ['kʌmpəs] - [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz]

so	that	since	Seville	is	six	miles	in	compass	Sanchieo	must	needs	be	eighteen	miles
所以	那	自从	塞维利亚	是	六	英里	在	罗盘	-	必须	需求	是	十八	英里

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

因此，既然塞维利亚距离地球六英里，那么桑基奥一定距离地球十八英里。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ik'siːdz] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] ['greɪtnəs] .

They	also	say	Huchou	exceeds	them	both	in	greatness	.
他们	还	说	虎丑	超过	他们	两个都	在	伟大	.

他们还说，虎头蛇尾的伟大程度超过了他们两人。

, [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [sɔːrt] ,

Chinchew	,	although	it	be	of	the	meaner	sort	,
钦丘	,	虽然	它	是	的	这	更卑鄙	种类	,

钦丘，虽然是比较卑鄙的那种，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][duː] [dʒʌdʒ] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə]

the	Fathers	of	the	Order	of	St	.	Augustine	who	saw	it	do	judge	that	city	to
这	父亲们	的	这	命令	的	英石	.	奥古斯丁	WHO	锯	它	做	法官	那	城市	到

[kən'teɪn] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] .

contain	threescore	and	ten	thousand	houses	.
包含	六点	和	十	千	房屋	.

曾到访此城的圣奥古斯丁修会的修士们估计，该城有七万座房屋。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [hɪr] [dɪ'lɪvər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [θɔːt] [baɪ] ['eni] [mæn][tuː; tə][biː; bi]

These	things	I	here	deliver	ought	to	be	not	thought	by	any	man	to	be
这些	事物	我	这里	递送	应该	到	是	不是	想法	经过	任何	男人	到	是

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

我在这里所讲述的这些事情，任何人都不应该觉得不可思议。

[fɔːr; fər] ([bɪ'saɪdz] [ðæt] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [əfɝːməθ] [fɑːr] ['greɪtər] [θɪŋz]) [ðiːz]

For	(	besides	that	Marco	Polo	in	his	relations	affirmeth	far	greater	things	)	these
为了	(	除了	那	马可	马球	在	他的	关系	肯定	远的	更大的	事物	)	这些

[θɪŋz] [aɪ] [spiːk] [ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə'pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [truː] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz]

things	I	speak	are	in	these	days	approved	to	be	most	true	by	the	intelligences
事物	我	说话	是	在	这些	天	得到正式认可的	到	是	最多	真的	经过	这	情报

[wiː; wi][duː] [rɪ'siːv] [kən'tɪnjuəli] [bəuθ][ʌv; əv]['sekjələr][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːsənz] ,

we	do	receive	continually	both	of	secular	and	religious	persons	,
我们	做	收到	持续	两个都	的	世俗	和	宗教	人	,

（除了马可·波罗在他的记述中肯定了更伟大的事情之外）我所说的这些事情，如今已被我们不断从世俗人士和宗教人士那里获得的消息证实为非常真实。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

as	also	by	all	the	nation	of	the	Portuguese	.
作为	还	经过	全部	这	国家	的	这	葡萄牙语	.

葡萄牙全国人民也同样如此。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fuːl] .

So	as	he	that	will	deny	it	shall	show	himself	a	fool	.
所以	作为	他	那	将要	否定	它	将	展示	他自己	一个	傻子	.

所以，否认这一点的人，就等于自取其辱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['veri]

But	for	the	satisfaction	of	the	reader	I	will	not	spare	to	search	out	the	very
但	为了	这	满意	的	这	读者	我	将要	不是	空闲的	到	搜索	出去	这	非常

['riːz(ə)nz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['tʃaɪnə] [ɪz][soʊ] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

reasons	how	it	comes	to	pass	that	China	is	so	populous	and	full	of	such
原因	如何	它	来	到	经过	那	中国	是	所以	人口众多	和	满的	的	这样的

['ædmərəb(ə)l] ['sɪtiz] . [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [sə'poʊz] [ðæt] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]

admirable	cities	.	Let	us	then	suppose	that	either	by	the	goodness	of	the	heavens
令人钦佩的	城市	.	让	我们	然后	认为	那	任何一个	经过	这	善良	的	这	天

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌʌn'noʊn] ,

or	by	the	secret	influence	of	the	stars	to	us	unknown	,
或者	经过	这	秘密	影响	的	这	明星	到	我们	未知	,

但为了让读者满意，我将不遗余力地探究中国人口如此众多、拥有如此多令人赞叹的城市的真正原因。那么，让我们假设，这或许是上天的眷顾，或许是星辰的某种我们尚不知晓的神秘影响，

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [els] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [biː; bi] ,

or	for	some	other	reasons	else	whatsoever	they	be	,
或者	为了	一些	其他	原因	别的	任何	他们	是	,

或者出于其他任何原因，

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz][ˌɔːri'ent(ə)l]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] [hæθ] [mɔːr] ['vɜːrtʃuː] ,

that	part	of	the	world	that	is	oriental	unto	us	hath	more	virtue	,
那	部分	的	这	世界	那	是	东方	到	我们	有	更多的	美德	,

对我们来说，东方的那部分世界更有美德。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [west] .

I	know	not	what	,	in	the	producing	of	things	than	the	West	.
我	知道	不是	什么	,	在	这	生产	的	事物	比	这	西方	.

我不知道，在产品生产方面，西方做得比什么更好。

[ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eksələnt] [θɪŋz] [groʊ] [ɪn] [ðiːz] ['hæpi]

Hereof	it	proceedeth	that	a	number	of	excellent	things	grow	in	these	happy
此	它	进行	那	一个	数字	的	出色的	事物	生长	在	这些	快乐的

['kauntiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

counties	of	which	others	are	utterly	destitute	and	void	,
县	的	哪个	其他的	是	完全地	贫困	和	空白	,

由此可见，在这些富饶的郡县里，生长着许多其他郡县完全匮乏的优良事物。

[æz; əz] ['sɪnəmən] , ['nʌtmeg] , [kloʊvz] , ['pepər] , ['kæmfər] , ['sændlwʊd] , ['ɪnsens] , ['æləuz] , [ðə; ði]
as 作为 **cinnamon** 肉桂 **,** , **nutmegs** 肉豆蔻 **,** , **cloves** 丁香 **,** , **pepper** 胡椒 **,** , **camphor** 樟 **,** , **sandalwood** 檀香 **,** , **incense** 香 **,** , **aloes** 芦荟 **,** , **the** 这
['ɪndiən] [nʌts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [laɪk] .
Indian 印度 **nuts** 坚果 **,** , **and** 和 **such** 这样的 **other** 其他 **like** 喜欢 **.** .

例如肉桂、肉豆蔻、丁香、胡椒、樟脑、檀香、乳香、芦荟、印度坚果等。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['ʌntə¦ʌntu] [bəuθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [aɪ] [seɪ] ,
Moreover 而且 **the** 这 **things** 事物 **that** 那 **are** 是 **common** 常见的 **unto** 到 **both** 两个都 **,** , **to** 到 **the** 这 **East** 东方 **,** , **I** 我 **say** 说 **,** ,

此外，对于东方而言，两者共同之处在于：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [west] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [west]
and 和 **the** 这 **West** 西方 **,** , **they** 他们 **are** 是 **generally** 一般来说 **much** 很多 **more** 更多的 **perfect** 完美的 **in** 在 **the** 这 **East** 东方 **than** 比 **the** 这 **West** 西方
;
;
;

而西方，东方的总体而言比西方的要完美得多；

[æz; əz] [fɔːr; fər] [pruːf] [ˌðer'ʌv] ,
as 作为 **for** 为了 **proof** 证明 **thereof** 其中 **,** ,

至于如何证明这一点，

[ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [liːd]
the 这 **pearls** 珍珠 **of** 的 **the** 这 **West** 西方 **in** 在 **comparison** 比较 **of** 的 **the** 这 **East** 东方 **are** 是 **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **lead** 带领
[tuː; tə] ['sɪlvər] .
to 到 **silver** 银 **.** .

西方的珍珠与东方的珍珠相比，就像铅与银子相比一样。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['biːzɔːr] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiz] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər]
And 和 **likewise** 同样地 **the** 这 **bezoar** 牛黄 **that** 那 **is** 是 **brought** 带来 **from** 从 **the** 这 **Indies** 印第斯 **is** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **better** 更好的
[fɑːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['biːzɔːr] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [pə'ruː] .
far 远的 **than** 比 **the** 这 **bezoar** 牛黄 **that** 那 **comes** 来 **from** 从 **Peru** 秘鲁 **.** .

同样，从印度洋运来的牛黄也比从秘鲁运来的牛黄好得多。

[naʊ] ['tʃaɪnə] [kʌmz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Now 现在 **China** 中国 **comes** 来 **the** 这 **nearest** 最近的 **to** 到 **the** 这 **East** 东方 **of** 的 **any** 任何 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

现在，中国是世界上距离东方最近的地区。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʌθ; dəθ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [pər'fɛkʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and 和 **therefore** 所以 **doth** 确实 **she** 她 **enjoy** 享受 **all** 全部 **those** 那些 **perfections** 完美 **that** 那 **are** 是 **attributed** 归因于 **to** 到 **the** 这
[iːst] .
East 东方 **.** .

因此，她享有所有归于东方的完美特质。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ðə; ði] [er] ([wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] [soʊ] [mʌtʃ]
And 和 **first** 第一的 **the** 这 **air** 空气 **(** (**which** 哪个 **of** 的 **all** 全部 **things** 事物 **importeth** importeth **to** 到 **the** 这 **life** 生活 **of** 的 **man** 男人 **so** 所以 **much** 很多
[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]) [ɪz] ['veri] ['tempərət] ;
as 作为 **nothing** 没有什么 **more** 更多的 **)**) **is** 是 **very** 非常 **temperate** 温带 **;** ;

首先，空气（对人类生活而言，空气的重要性不言而喻）非常温和；

[hweər'ʌntʊ] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [help] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

whereunto	the	nearness	of	the	sea	addeth	a	great	help	,	which	embraceth	,	as
其中	这	接近	的	这	海	addeth	一个	伟大的	帮助	,	哪个	拥抱	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

靠近大海也带来了极大的帮助，仿佛大海将其环抱其中。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][kæst] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ˌðer'ʌv] ,

with	arms	cast	abroad	a	great	part	thereof	,
和	武器	投掷	国外	一个	伟大的	部分	其中	,

其中大部分地区都散布着武器，

[ænd; ənd] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt] ,

and	looks	it	in	the	face	with	a	cheerful	aspect	,
和	看起来	它	在	这	脸	和	一个	快乐	方面	,

他面带笑容地直面这一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kriːks] [ænd; ənd] ['gʌlfs] - [fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri]

and	with	a	thousand	creeks	and	gulfs	penetrateth	far	within	the	very
和	和	一个	千	小溪	和	海湾	-	远的	之内	这	非常

['prɑːvɪns] .

province	.
省	.

无数溪流和海湾深入该省境内。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['veri] [æpt][tuː; tə]

that	the	country	is	for	the	most	part	very	plain	and	of	nature	very	apt	to
那	这	国家	是	为了	这	最多	部分	非常	清楚的	和	的	自然	非常	易于	到

[prə'duːs] [nɑːt]['oʊnli] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

produce	not	only	things	necessary	for	the	use	and	sustenance	of	the	life	of
生产	不是	仅有的	事物	必要的	为了	这	使用	和	维持	的	这	生活	的

[mæn][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['deɪnti] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['mænz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

man	but	also	all	sorts	of	dainty	thing	for	man's	delight	and	pleasure	.
男人	但	还	全部	排序	的	纤巧	事物	为了	男人的	喜	和	乐趣	.

这个国家大部分地区地势平坦，自然条件优越，不仅能够生产人类生活必需品，还能生产各种美味佳肴，供人类享用。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [sʌm; səm]

The	hills	and	mountains	are	perpetually	arrayed	with	trees	of	all	sorts	,	some
这	丘陵	和	山脉	是	永恒地	排列	和	树木	的	全部	排序	,	一些

[waɪld][ænd; ənd][sʌm; səm]['fruːtf(ə)l] ;

wild	and	some	fruitful	;
荒野	和	一些	卓有成效	;

山丘和山脉上终年遍布各种各样的树木，有些是野生的，有些是结果实的；

[ðə; ði] [pleɪnz] [mə'njʊə] , [tild] [ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [raɪs] , ['bɑːrli] , [wiːt] , ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz]

the	plains	manured	,	tilled	and	sown	with	rice	,	barley	,	wheat	,	peas	and	beans
这	平原	施肥	,	平铺	和	播种	和	米	,	大麦	,	小麦	,	豌豆	和	豆子

;

;

;

平原施肥、耕种，播种了水稻、大麦、小麦、豌豆和豆类；

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fruːts] , [duː] [jiːld] [moʊst] [swiːt] ['mɛlənz] ,

the	gardens	,	besides	our	common	sorts	of	fruits	,	do	yield	most	sweet	melons	,
这	花园	,	除了	我们的	常见的	排序	的	水果	,	做	屈服	最多	甜的	甜瓜	,

除了我们常见的各种水果外，这些花园还出产大多数甜瓜。

[moʊst] ['delɪkət] [plʌmz] , [moʊst] ['eksələnt] [fɪgz] , - [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ʌv; əv]['daɪvərz][fɔːrmz]

most	delicate	plums	,	most	excellent	figs	,	pomecitrons	and	oranges	of	divers	forms
最多	精美的	李子	,	最多	出色的	无花果	,	-	和	橙子	的	潜水员	表格

[ænd; ənd] ['eksələnt] [teɪst] .

and	excellent	taste	.
和	出色的	品尝	.

最鲜嫩的李子，最上等的无花果，形状各异、味道极佳的石榴和橙子。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɜːrb] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pres] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒuːs] [wɪtʃ] [səːvz]

They	have	also	an	herb	out	of	which	they	press	a	delicate	juice	which	serves
他们	有	还	一个	草本植物	出去	的	哪个	他们	按	一个	精美的	汁	哪个	服务

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [drɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪn] .

them	for	drink	instead	of	wine	.
他们	为了	喝	反而	的	葡萄酒	.

他们还有一种草药，从中榨取一种清淡的汁液，用来代替葡萄酒饮用。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [friːz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] ['iːvəlz] [ðæt] [ðə; ði]

It	also	preserves	their	health	and	frees	them	from	all	those	evils	that	the
它	还	果酱	他们的	健康	和	自由	他们	从	全部	那些	罪恶	那	这

[ɪ'mɑːdərət] [juːz][ʌv; əv] [waɪn] [dʌθ; dəθ] [briːd] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] .

immoderate	use	of	wine	doth	breed	unto	us	.
过分	使用	的	葡萄酒	确实	品种	到	我们	.

它还能保护他们的健康，使他们免受过度饮酒给我们带来的所有危害。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊnd] [ɪn]['kæt(ə)l] , [ɪn] [ʃiːp] , [ɪn] [faʊl] , [ɪn] [dɪr] , [ɪn] [wʊl] ,

They	also	abound	in	cattle	,	in	sheep	,	in	fowl	,	in	deer	,	in	wool	,
他们	还	盛产	在	牛	,	在	羊	,	在	鸡	,	在	鹿	,	在	羊毛	,

它们还盛产牛、羊、家禽、鹿和羊毛。

[ɪn] [rɪtʃ] [skɪnz] , ['kɑːt(ə)n] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪnfɪnət] [stɔːr] [ʌv; əv] [sɪlk] .

in	rich	skins	,	cotton	,	linen	,	and	in	infinite	store	of	silk	.
在	富有的	皮肤	,	棉布	,	亚麻布	,	和	在	无限	店铺	的	丝绸	.

拥有丰富的皮革、棉花、亚麻布和取之不尽的丝绸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [maɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eksələnt] ['aɪərn] .

There	are	mines	of	gold	and	silver	and	of	excellent	iron	.
那里	是	矿井	的	金子	和	银	和	的	出色的	铁	.

这里有金矿、银矿和优质铁矿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][moʊst] ['preʃəs] [pɜːrlz] .

There	are	most	precious	pearls	.
那里	是	最多	宝贵的	珍珠	.

这里有最珍贵的珍珠。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['hʌni] , ['ruːbɑːrb] , ['kæmfər] , [red] [liːd] , [woʊd] , [mʌsk]

There	is	abundance	of	sugar	,	honey	,	rhubarb	,	camphor	,	red	lead	,	woad	,	musk
那里	是	丰富	的	糖	,	蜂蜜	,	大黄	,	樟	,	红色的	带领	,	菘蓝	,	麝香

[ænd; ənd]['æləuz] ,

and	aloes	,
和	芦荟	,

这里盛产糖、蜂蜜、大黄、樟脑、红铅、菘蓝、麝香和芦荟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [ɜːrθ] [ɪz] [noʊn] ['noʊwer] [bʌt; bət][ðer; ðər] .

and	the	porcelain	earth	is	known	nowhere	but	there	.
和	这	瓷	地球	是	已知	无处	但	那里	.

而这种瓷土，除了那里以外，别无他处。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [rʌn] ['gæləntli] [θru:] [ɔ:l] [ðoʊz] ['kauntiz]

the	rivers	and	the	waters	of	all	sorts	run	gallantly	through	all	those	counties
这	河流	和	这	水	的	全部	排序	跑步	英勇地	通过	全部	那些	县

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['prɑ:fɪt][ænd; ənd] [kə'mɑ:dəti] [fɔ:r; fər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tɪlɪdʒ] .

with	an	unspeakable	profit	and	commodity	for	navigation	and	tillage	.
和	一个	无法形容	利润	和	商品	为了	导航	和	耕作	.

各种河流和水系在所有这些县里奔腾不息，为航运和耕作带来了难以言喻的利润和资源。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ɪz][ʌv; əv] [fru:ts] ,

And	the	waters	are	as	plentiful	of	fish	as	the	land	is	of	fruits	,
和	这	水	是	作为	丰富	的	鱼	作为	这	土地	是	的	水果	,

水里鱼类丰富，就像陆地上水果丰富一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] [ji:ld] [ˌðer'ʌv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ə'bʌndəns] .

for	the	rivers	and	the	seas	yield	thereof	an	infinite	abundance	.
为了	这	河流	和	这	海域	屈服	其中	一个	无限	丰富	.

因为江河和海洋都蕴藏着无穷无尽的宝藏。

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fər'tɪləti] [ænd; ənd] [ji:ld] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər][ðer; ðər]

Unto	this	so	great	a	fertility	and	yield	both	of	the	land	and	water	there
到	这	所以	伟大的	一个	生育力	和	屈服	两个都	的	这	土地	和	水	那里

[ɪz][dʒɔɪnd][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][bəuθ] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

is	joined	an	incredible	culture	of	both	these	elements	.
是	加入	一个	极好的	文化	的	两个都	这些	元素	.

如此肥沃的土地和丰饶的水源，孕育了与这两种元素完美融合的非凡文化。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'si:dɪθ] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:] ['kɔ:zɪz] ,

And	that	proceedeth	out	of	two	causes	,
和	那	进行	出去	的	二	原因	,

这源于两个原因，

[wer'ʌv] [ðə; ði][wʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ([fɔ:r; fər]

whereof	the	one	dependeth	upon	the	inestimable	multitude	of	the	inhabitants	(	for
其中	这	一	取决于	之上	这	不可估量	民众	的	这	居民	(	为了

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['tʃaɪnə] [dʌθ; dəθ] [kən'teɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θri:skɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [soʊlz])

it	is	thought	that	China	doth	contain	more	than	threescore	millions	of	souls	)
它	是	想法	那	中国	确实	包含	更多的	比	六点	百万	的	灵魂	)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kənsɪstɛθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [peɪnz] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][æz; əz]

and	the	other	consisteth	in	the	extreme	diligence	and	pains	that	is	taken	as
和	这	其他	组成	在	这	极端	勤勉	和	疼痛	那	是	已采取	作为

[wel] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɝ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [graʊndz] [ænd; ənd] [wel] ['hʌzbəndɪŋ]

well	of	private	persons	in	the	tillage	of	their	grounds	and	well	husbanding
出色地	的	私人的	人	在	这	耕作	的	他们的	理由	和	出色地	丈夫

[ðer; ðər]['fɑ:rmz] ,

their	farms	,
他们的	农场	,

其中一是取决于数量庞大的居民（因为据估计中国有超过六千万人口），另一是取决于私人在耕种土地和精心照料农场时所付出的极大勤奋和努力。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ðæt] ['sʌfər] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [li:d] [æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf][æt; ət]

as	also	the	magistrates	that	suffer	not	a	man	to	lead	an	idle	life	at
作为	还	这	地方法官	那	遭受	不是	一个	男人	到	带领	一个	闲置的	生活	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

还有那些不允许男人在家中过着游手好闲生活的官员。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['hʌzbəndli] [ænd; ənd] ['veri] [wel]

So	that	there	is	not	a	little	scrap	of	ground	that	is	not	husbandly	and	very	well
所以	那	那里	是	不是	一个	小的	废料	的	地面	那	是	不是	俭	和	非常	出色地

[mə'njʊə] .

manured	.
施肥	.

所以，每一寸土地都得到了精心照料，施满了肥料。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mə'kænɪk(ə)l] [aːts] ,

Now	for	their	mechanical	arts	,
现在	为了	他们的	机械的	艺术	,

现在来说说他们的机械技艺，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] ['saɪləns] [wen'æz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

should	I	commit	them	here	to	silence	whenas	there	is	not	a	country	in	the
应该	我	犯罪	他们	这里	到	沉默	当	那里	是	不是	一个	国家	在	这

[wɜːrld] [wer] [ðeɪ] [duː] [mɔːr] ['flɜːrɪʃ] [bəuθ][fɔːr; fər][və'raɪəti][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eksələns] [ʌv; əv] [skɪl]

world	where	they	do	more	flourish	both	for	variety	and	for	excellence	of	skill
世界	在哪里	他们	做	更多的	繁荣	两个都	为了	种类	和	为了	卓越	的	技能

[ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] ?

and	workmanship	?
和	做工	?

难道我应该让他们在这里保持沉默吗？世界上没有哪个国家比这里更能让他们蓬勃发展，无论是在品种还是技能和工艺方面都更加精湛。

[wɪtʃ] [prə'siːdɪθ] ['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] ['kɔːzɪz] , [wer'ʌv] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [kə'mendid]

Which	proceedeth	also	out	of	two	causes	,	whereof	the	one	I	have	commended
哪个	进行	还	出去	的	二	原因	,	其中	这	一	我	有	赞扬

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

这又源于两个原因，其中一个我之前已经提到过，

[ɪn] [ðæt] ['aɪdlnəs] [ɪz] ['evriwer] [fər'bɪdn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk] ;

in	that	idleness	is	everywhere	forbidden	there	,	and	every	man	compelled	to	work	;
在	那	懒惰	是	到处	禁止	那里	,	和	每一个	男人	被迫	到	工作	;

因为在那里，懒惰是绝对禁止的，每个人都必须工作；

[noʊ][mæn] ['sʌfərd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] , [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði][blaɪnd][nɔːr][ðə; ði] [leɪm] [nɔːr][ðə; ði] [meɪmd] ,

no	man	suffered	to	be	idle	,	no	,	not	the	blind	nor	the	lame	nor	the	maimed	,
不	男人	遭受	到	是	闲置的	,	不	,	不是	这	瞎的	也不	这	瘸	也不	这	残废	,

任何人都不允许闲着，盲人、瘸子和残疾人也不例外。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd] [wiːk] .

if	they	be	not	altogether	impotent	and	weak	.
如果	他们	是	不是	共	阳痿	和	虚弱的	.

如果他们不是完全无能为力、虚弱无力的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][wuː] - [tiː] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

And	the	women	also	,	by	a	law	of	Wu	-	ti	King	of	China	,
和	这	女性	还	,	经过	一个	法律	的	吴	-	ti	国王	的	中国	,

根据中国武帝的法令，妇女们也同样如此。

[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] ['fɑːðər] - [es] [treɪdz] [ænd; ənd][aːts] ,

are	bound	to	exercise	their	father	'	s	trades	and	arts	,
是	边界	到	锻炼	他们的	父亲	-	s	交易	和	艺术	,

他们注定要从事父亲的职业和技艺。

[ænd; ənd] [haʊ] ['noʊb(ə)l][ɔːr] [greɪt] [soʊ'evər] [ðeɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ə'tend] [ðer; ðər]

and	how	noble	or	great	soever	they	be	they	must	at	least	attend	their
和	如何	高贵	或者	伟大的	无论如何	他们	是	他们	必须	在	至少	出席	他们的

['dɪstæf] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['niːd(ə)l] .

distaff	and	their	needle	.
女	和	他们的	针	.

无论他们多么高贵伟大，至少也要照看好自己的纺锤和针线。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['mistəriz]

The	other	cause	is	that	the	sons	must	of	necessity	follow	their	father's	mysteries
这	其他	原因	是	那	这	儿子们	必须	的	必要性	跟随	他们的	父亲的	谜团

,

,
,

另一个原因是，儿子们必然要遵循父亲的秘密。

[soʊ] [ðæt] [ˌhɪrə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðæt] [ɑːr'tɪfɪsərz][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel]

so	that	hereupon	it	comes	that	artificers	are	infinite	and	that	children	as	well
所以	那	于是	它	来	那	工匠	是	无限	和	那	孩子们	作为	出色地

[bɔɪz] [æz; əz]['gɝːlz] ,

boys	as	girls	,
男孩们	作为	女孩们	,

因此，由此可见，工匠是无穷无尽的，而且儿童，无论是男孩还是女孩，都是如此。

['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] , [kæn; kən] [skɪl] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

even	in	their	infancy	,	can	skill	to	work	,
甚至	在	他们的	婴儿期	,	能	技能	到	工作	,

即使在婴儿时期，他们也具备工作技能。

[ænd; ənd] [ðæt] [aːts][ɑːr; ər] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu][moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] [haɪ] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	that	arts	are	brought	unto	most	excellent	and	high	perfection	.
和	那	艺术	是	带来	到	最多	出色的	和	高的	完美	.

并且这些艺术被发展到极致的卓越和完美状态。

[ðeɪ] ['sʌfər] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔːs] .

They	suffer	not	anything	to	go	to	loss	.
他们	遭受	不是	任何事物	到	去	到	损失	.

他们不会遭受任何损失。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd]['ɑːksn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæt(ə)l] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə] [fiːd]

With	the	dung	of	the	bulls	and	oxen	and	other	cattle	they	use	to	feed
和	这	粪	的	这	公牛	和	牛	和	其他	牛	他们	使用	到	喂养

[fɪʃ] ;

fish	;
鱼	;

他们用牛粪、公牛粪和其他牲畜的粪便来喂鱼；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] ['ʌðər] [biːsts] [ðeɪ] [meɪk] ['meni] [ænd; ənd]['daɪvərz]

and	of	the	bones	of	dogs	and	other	beasts	they	make	many	and	divers
和	的	这	骨头	的	狗	和	其他	野兽	他们	制作	许多	和	潜水员

[kaːvd] [ænd; ənd] [ɛn'greɪvən] [wɜːrks] ,

carved	and	engraven	works	,
雕刻	和	雕刻	作品	,

他们用狗和其他野兽的骨头制作各种各样的雕刻品和镌刻品。

[æz; əz][wiː; wi][duː] [meɪk] [ʌv; əv]['aɪvəri] .

as	we	do	make	of	ivory	.
作为	我们	做	制作	的	象牙	.

就像我们用象牙制作的那样。

[ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] [klaʊts] [ðeɪ] [meɪk] ['peɪpər] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] ,

Of	**rags**	**and**	**clouts**	**they**	**make**	**paper**	**;**	**to**	**be**	**short**	**,**
的	破布	和	影响力	他们	制作	纸	;	到	是	短的	,

他们用破布和布料造纸；简而言之，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['plenti] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mænz]

such	**is**	**the**	**plenty**	**and**	**variety**	**of**	**the**	**fruits**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**of**	**man's**
这样的	是	这	很多	和	种类	的	这	水果	的	这	地球	和	的	男人的

['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

industry	**and**	**labour**	**,**
行业	和	劳动	,

这就是大地和人类辛勤劳动所结出的丰硕果实和丰富品种。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [help][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

as	**they**	**have**	**no**	**need**	**of**	**foreign**	**help**	**to**	**bring**	**them**	**anything**	**.**
作为	他们	有	不	需要	的	外国的	帮助	到	带来	他们	任何事物	.

因为他们不需要外国的帮助来获得任何东西。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

For	**they**	**give**	**away**	**a**	**great**	**quantity**	**of**	**their**	**own**	**to**	**foreign**	**countries**	**.**
为了	他们	给	离开	一个	伟大的	数量	的	他们的	自己的	到	外国的	国家	.

因为他们把自己的大量财产捐赠给了外国。

[ænd; ənd] ([tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][noʊ] [θɪŋz] [els]) [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɪlk] [ðæt] [ɪz] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv]

And	**(**	**to**	**speak**	**of**	**no**	**things**	**else**	**)**	**the**	**quantity**	**of**	**silk**	**that**	**is**	**carried**	**out**	**of**
和	(	到	说话	的	不	事物	别的	)	这	数量	的	丝绸	那	是	携带	出去	的

['tʃaɪnə][ɪz]['ɔːlmoʊst][nɑːt]['kredəb(ə)l] .

China	**is**	**almost**	**not**	**credible**	**.**
中国	是	几乎	不是	可信的	.

而且（更不用说其他事情了）从中国出口的丝绸数量几乎令人难以置信。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɪntl] [ʌv; əv][sɪlk][ɑːr; ər] ['jɪrli] ['kærid] [ðens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['ɪndiz] ;

A	**thousand**	**quintals**	**of**	**silk**	**are**	**yearly**	**carried**	**thence**	**for**	**the**	**Portuguese**	**Indies**	**;**
一个	千	公担	的	丝绸	是	每年	携带	因此	为了	这	葡萄牙语	印第斯	;

每年有1000公担丝绸从那里运往葡属印度；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɪps] .

for	**the**	**Philippines**	**they**	**lade**	**out**	**fifteen**	**ships**	**.**
为了	这	菲律宾	他们	装载	出去	十五	船舶	.

他们为菲律宾准备了十五艘货船。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][dʒə'pæn][æn; ən] [ɪn'estɪməb(ə)l][sʌm; səm] ,

There	**are**	**carried**	**out**	**to**	**Japan**	**an**	**inestimable**	**sum**	**,**
那里	是	携带	出去	到	日本	一个	不可估量	和	,

运往日本的金额难以估量。

[ænd; ənd]['ʌntə,ʌntu][kæ'θeɪ; kə'θeɪ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [baɪ] [ðæt] [wiː; wi]

and	**unto**	**Cathay**	**as**	**great**	**a**	**quantity**	**as**	**you**	**may**	**guess**	**by**	**that**	**we**
和	到	国泰	作为	伟大的	一个	数量	作为	你	可能	猜测	经过	那	我们

[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [dɪ'klerd] [ɪz] ['jɪrli] ['kærid] [ðens] [tuː; tə] [kæmbələk] .

have	**before**	**declared**	**is**	**yearly**	**carried**	**thence**	**to**	**Cambaluc**	**.**
有	前	声明	是	每年	携带	因此	到	坎巴鲁克	.

每年都有大量的货物从我们之前宣布的数量运往凯瑟，然后运往坎巴鲁克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sel] [ðer; ðər] [wɜːrks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪbər] ([baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [stɔːr]

And	they	sell	their	works	and	their	labours	(	by	reason	of	the	infinite	store
和	他们	卖	他们的	作品	和	他们的	劳动	(	经过	原因	的	这	无限	店铺

[ðæt] [ɪz] [meɪd]) [soʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd][æt; ət][soʊ] ['iːzi] [praɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]['noʊvə]

that	is	made	)	so	cheap	and	at	so	easy	price	as	the	merchants	of	Nova
那	是	制成	)	所以	便宜的	和	在	所以	简单的	价格	作为	这	商人	的	新星

[his'peiniə, -'paː-] [ðæt] [treɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['maːrts] (['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ]

Hispania	that	trade	unto	the	Philippines	to	make	their	marts	(	unto	which
西班牙	那	贸易	到	这	菲律宾	到	制作	他们的	超市	(	到	哪个

[pleɪs] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðəm'selvz] [duː] ['træfɪk]) [duː] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

place	the	Chinese	themselves	do	traffic	)	do	wonder	at	it	much	.
地方	这	中国人	他们自己	做	交通	)	做	想知道	在	它	很多	.

他们出售自己的作品和劳动成果（因为商品数量无穷无尽），价格低廉，很容易买到，以至于到菲律宾做生意的西班牙新商贩（中国人也到那里做生意）对此感到非常惊讶。

[baɪ] [miːnz] [werˈʌv] [ðə; ði] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [fɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['hɜːrtfl]

By	means	whereof	the	traffic	with	the	Philippines	falls	out	to	be	rather	hurtful
经过	方法	其中	这	交通	和	这	菲律宾	瀑布	出去	到	是	相当	伤人的

[ðæn; ðən]['prɑːfɪtəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

than	profitable	unto	the	King	of	Spain	.
比	有利可图	到	这	国王	的	西班牙	.

因此，与菲律宾的贸易往来对西班牙国王来说弊大于利。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

For	the	benefit	of	the	cheapness	of	things	is	it	that	makes	the	people	of
为了	这	益处	的	这	廉价	的	事物	是	它	那	制作	这	人们	的

['meksɪkoʊ] ([huː] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [ðer; ðər] [kə'mɑːdətiz] [frʌm; frəm] [speɪn])

Mexico	(	who	heretofore	have	used	to	fetch	their	commodities	from	Spain	)
墨西哥	(	WHO	此前	有	用过的	到	拿来	他们的	商品	从	西班牙	)

[tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

to	fetch	them	at	the	Philippines	.
到	拿来	他们	在	这	菲律宾	.

物价低廉使得墨西哥人民（以前习惯从西班牙进口商品）转而从菲律宾进口商品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] [wɪn] ['ʌntəˌʌntu] [fəˌmɪli'ærəti]

But	the	King	of	Spain	,	for	the	desire	he	hath	to	win	unto	familiarity
但	这	国王	的	西班牙	,	为了	这	欲望	他	有	到	赢	到	熟悉

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

但是西班牙国王，因为他渴望赢得亲近和爱戴，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm]

and	by	that	means	to	draw	to	our	Christian	faith	and	to	the	bosom
和	经过	那	方法	到	画	到	我们的	基督教	信仰	和	到	这	怀

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	Catholic	Church	,
的	这	天主教	教会	,

并以此方式吸引人们归向我们的基督信仰和天主教会的怀抱。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] - ,

those	people	that	are	wrapt	in	the	horrible	darkness	of	idolaties	,
那些	人们	那	是	包裹	在	这	可怕	黑暗	的	-	,

那些深陷偶像崇拜的黑暗深渊的人，

[ɛstiːmɪθ] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [soʊ][hiː; hi] [meɪ] [geɪn][ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə][gɑːd] .

esteemeth	not	a	whit	of	his	loss	,	so	he	may	gain	their	souls	to	God	.
尊重	不是	一个	白色	的	他的	损失	,	所以	他	可能	获得	他们的	灵魂	到	上帝	.

他丝毫不看重自己的损失，这样他就可以为他们赢得灵魂归向神。

[baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrəθ] [pleɪn] [ðæt] ['tʃaɪnə] [hæθ] [ðə; ði] [miːnz] ['pɑːrtli]

By	these	things	I	have	declared	it	appeareth	plain	that	China	hath	the	means	partly
经过	这些	事物	我	有	声明	它	出现	清楚的	那	中国	有	这	方法	部分

[baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə]

by	the	benefit	of	nature	and	partly	by	the	industry	and	art	of	man	to
经过	这	益处	的	自然	和	部分	经过	这	行业	和	艺术	的	男人	到

[sə'steɪn] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [saɪt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

sustain	an	infinite	sight	of	people	.
维持	一个	无限	视线	的	人们	.

通过以上所述，很明显，中国凭借自然条件和人类的勤劳和技艺，有能力养活无穷无尽的人口。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kredəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ] [soʊ] ['pɑːpjələs]

And	that	for	that	cause	it	is	credible	enough	that	it	becometh	so	populous
和	那	为了	那	原因	它	是	可信的	足够的	那	它	变成	所以	人口众多

[ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [sed] .

a	country	as	hath	been	said	.
一个	国家	作为	有	到过	说	.

正因如此，它才有可能成为像人们所说的那样人口众多的国家。

[ænd; ənd][aɪ][ə'fɜːrm] [ðɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	affirm	this	much	more	unto	it	,
和	我	确认	这	很多	更多的	到	它	,

我还要更加肯定这一点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [ðə; ði][wʌn] ,

that	it	is	necessary	it	should	be	so	for	two	reasons	:	the	one	,
那	它	是	必要的	它	应该	是	所以	为了	二	原因	:	这	一	,

之所以有必要这样做，有两个原因：第一，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][tuː; tə] [get] [nuː]

for	that	it	is	not	lawful	for	the	King	of	China	to	make	war	to	get	new
为了	那	它	是	不是	合法的	为了	这	国王	的	中国	到	制作	战争	到	得到	新的

['kauntiz] [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

counties	but	only	to	defend	his	own	,
县	但	仅有的	到	保卫	他的	自己的	,

因此，中国国王发动战争夺取新的领土是不合法的，只能保卫自己的领土。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'suː] [ðæt] [hiː; hi] - [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

and	thereupon	it	must	ensue	that	he	enjoyeth	in	a	manner	a	perpetual
和	于是	它	必须	随之而来	那	他	-	在	一个	方式	一个	永久

[piːs] .

peace	.
和平	.

因此，他必然会享有永久的和平。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɔːr] [wɪʃt] [ðæn; ðən] [piːs] ?

And	what	is	there	more	to	be	desired	or	wished	than	peace	?
和	什么	是	那里	更多的	到	是	想要的	或者	希望	比	和平	?

还有什么比和平更值得渴望的呢?

[wʌt] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [piːs] ?

What	thing	can	be	more	profitable	than	peace	?
什么	事物	能	是	更多的	有利可图	比	和平	?

还有什么比和平更有利可图的呢?

[maɪ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,

My	other	reason	is	,
我的	其他	原因	是	,

我的另一个理由是：

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	that	it	is	not	lawful	for	any	of	the	Chinese	to	go	out	of	their
为了	那	它	是	不是	合法的	为了	任何	的	这	中国人	到	去	出去	的	他们的

['kʌntri] [wɪˈðaʊt] [liːv] [ɔːr]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] ,

Country	without	leave	or	licence	of	the	magistrates	,
国家	没有	离开	或者	执照	的	这	地方法官	,

因此，任何中国人未经地方官员许可或执照不得离开本国。

[soʊ] [ðæt] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm]

so	that	,	the	number	of	persons	continually	increasing	and	abiding	still	at	home
所以	那	,	这	数字	的	人	持续	增加	和	遵守	仍然	在	家

,

,

,

因此，待在家中的人数持续增加，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [duː] [bɪˈkʌm] [ɪn'estɪməb(ə)l] ,

it	is	of	necessity	that	the	number	of	people	do	become	inestimable	,
它	是	的	必要性	那	这	数字	的	人们	做	变得	不可估量	,

人口数量必然会变得无法估量。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] , [ðə; ði] [taʊnz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ðæt]

and	of	consequence	the	cities	exceeding	great	,	the	towns	infinite	and	that
和	的	结果	这	城市	超过	伟大的	,	这	城镇	无限	和	那

['tʃaɪnə] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] ,

China	itself	should	rather	,
中国	本身	应该	相当	,

因此，城市规模极其庞大，城镇数不胜数，而中国本身也应该如此。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] , [biː; bi][bʌt; bət][wʌn]['bɑːdi][ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] ['sɪti] .

in	a	matter	,	be	but	one	body	and	but	one	city	.
在	一个	事情	,	是	但	一	身体	和	但	一	城市	.

在一件事上，我们只能是一个整体，一个城市。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi] [ɪ'tæljənz] [duː] ['flætər] [ɑːr'selvz] [tuː] [mʌtʃ] ,

To	say	the	truth	,	we	Italians	do	flatter	ourselves	too	much	,
到	说	这	真相	,	我们	意大利人	做	奉承	我们自己	也	很多	,

说实话，我们意大利人确实有点自恋。

[ænd; ənd][duː][əd'maɪər] [tuː] ['pɑːrʃəli] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [duː] [kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] ,

and	do	admire	too	partially	those	things	that	do	concern	ourselves	,
和	做	钦佩	也	部分	那些	事物	那	做	忧虑	我们自己	,

我们往往只对那些与我们自身相关的事物抱有片面的欣赏。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'fɜːr] ['ɪtəli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪtiz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði]

especially	when	we	will	prefer	Italy	and	her	cities	beyond	all	the	rest	in	the
尤其	什么时候	我们	将要	更喜欢	意大利	和	她	城市	超过	全部	这	休息	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

尤其是当我们更喜欢意大利及其城市而不是世界上其他任何地方时。

[ðə; ði][ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ,

The	and	figure	of	Italy	is	long	and	strait	,
这	和	数字	的	意大利	是	长的	和	海峡	,

意大利的地形狭长笔直。

[dɪ'vaɪdɪd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpinain] [hɪlz] .

divided	withal	in	the	midst	with	the	Apennine	Hills	.
分割	此外	在	这	中间	和	这	亚平宁山脉	丘陵	.

中间被亚平宁山脉隔开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ænd; ənd] ['rernɪs] [ʌv; əv]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

And	the	paucity	and	rareness	of	navigable	rivers	doth	not	bear	it	that
和	这	匮乏	和	稀有	的	可导航	河流	确实	不是	熊	它	那

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	can	be	very	great	and	populous	cities	in	it	.
那里	能	是	非常	伟大的	和	人口众多	城市	在	它	.

可通航河流的稀少和匮乏，使得该地区无法容纳非常大且人口稠密的城市。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['rɪvəz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [brʊks] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]

I	will	not	spare	to	say	that	her	rivers	are	but	little	brooks	in	comparison	of
我	将要	不是	空闲的	到	说	那	她	河流	是	但	小的	布鲁克斯	在	比较	的

['gændʒiːz] ,

Ganges	,
恒河	,

我毫不吝啬地说，与恒河相比，她的河流只不过是小溪而已。

[me'nɑːm, miː'næm] , [ˌmeɪ'kɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

Menam	,	Mekong	and	the	rest	,
梅纳姆	,	湄公河	和	这	休息	,

湄南河、湄公河及其他地区

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ti'riːniən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ['siːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['gʌlɪt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

and	that	the	Tyrrhenian	and	the	Adriatic	Seas	are	but	gullets	in	respect	of
和	那	这	第勒尼安海	和	这	亚得里亚海	海域	是	但	食道	在	尊重	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

第勒尼安海和亚得里亚海相对于大洋而言，不过是咽喉要道罢了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɪz][bʌt; bət] [pʊr] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	of	consequence	our	trade	and	traffic	is	but	poor	in	respect	of	the
和	的	结果	我们的	贸易	和	交通	是	但	贫穷的	在	尊重	的	这

['mɑːrts][ænd; ənd] ['fɛrz] [ʌv; əv]['kæntən,'kæntɑːn] ,

marts	and	fairs	of	Canton	,
超市	和	集市	的	广州	,

因此，我们与广州的集市和交易会之间的贸易往来十分匮乏。

[mə'lækə] , ['kælikət] , ['ɔːməz, ɔː'muːz] , ['lɪzbən] , [sə'vɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ðæt] [baʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Malacca	,	Calicut	,	Ormuz	,	Lisbon	,	Seville	and	other	cities	that	bound	upon	the
马六甲	,	卡利卡特	,	奥尔穆兹	,	里斯本	,	塞维利亚	和	其他	城市	那	边界	之上	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

马六甲、卡利卡特、奥尔穆斯、里斯本、塞维利亚以及其他沿海城市。

[let] [ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Let	us	add	to	the	aforesaid	that	the	difference	and	enmity	between	the
让	我们	添加	到	这	上述	那	这	不同之处	和	敌意	之间	这

[moʊ'hæmɪdən] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [dɪprɪvɪθ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]

Mohammedans	and	us	depriveth	us	in	a	manner	of	the	commerce	of
穆罕默德人	和	我们	剥夺	我们	在	一个	方式	的	这	商业	的

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

此外，我们还要补充一点，穆斯林与我们之间的分歧和敌意在某种程度上剥夺了我们在非洲的贸易机会。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'vænt] .

and	of	the	most	part	of	the	trade	of	the	Levant	.
和	的	这	最多	部分	的	这	贸易	的	这	黎凡特	.

以及黎凡特地区的大部分贸易。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ðæt] [ɪz] ,

Again	**,**	**the**	**chiefest**	**parts**	**of**	**Italy**	**,**	**that**	**is**	**,**
再次	,	这	酋长	部分	的	意大利	,	那	是	,

再说一遍，意大利的主要地区，也就是.....

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['du:kdəm] [ʌv; əv][mɪ'læn][ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

the	**Kingdom**	**of**	**Naples**	**and**	**the**	**Dukedom**	**of**	**Milan**	**are**	**subject**	**to**	**the**	**King**
这	王国	的	那不勒斯	和	这	公国	的	米兰	是	主题	到	这	国王

[ʌv; əv] [speɪn] .

of	**Spain**	**.**
的	西班牙	.

那不勒斯王国和米兰公国都隶属于西班牙国王。

[ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [ɑ:r; ər] [mi:n] , [ænd; ənd] [mi:n] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtiz] .

The	**other**	**states**	**are**	**mean**	**,**	**and**	**mean**	**also**	**the**	**chiefest**	**of**	**their**	**cities**	**.**
这	其他	各州	是	意思是	,	和	意思是	还	这	酋长	的	他们的	城市	.

其他各州都很吝啬，而且它们最重要的城市也很吝啬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi][hæv; həv] [daɪ'grest] [lɔ:ŋ] .

But	**it**	**is**	**time**	**we**	**now**	**return**	**from**	**whence**	**we**	**have**	**digressed**	**long**	**.**
但	它	是	时间	我们	现在	返回	从	何处	我们	有	跑题了	长的	.

但现在是时候回到我们偏离已久的话题了。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ɪz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['maɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	**residence**	**of**	**princes**	**is**	**so**	**powerful**	**and**	**so**	**mighty**	**as**	**it**	**alone**	**is**	**sufficient**
这	住宅	的	王子们	是	所以	强大的	和	所以	强大的	作为	它	独自的	是	充足的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['sɪti] [æt; ət] [ə; eɪ] [traɪs] .

enough	**to**	**set**	**up**	**and**	**form**	**a**	**city**	**at**	**a**	**trice**	**.**
足够的	到	放	向上	和	形式	一个	城市	在	一个	瞬间	.

王子的居所如此强大，如此雄伟，单凭它就足以在一瞬间建立起一座城市。

[ɪn] [ˌi:θi'oʊpiə] (['frænsɪs] ['ælvɜ˞ˌɛz] [rɪtɪθ]) [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [taʊn] ([ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bi:; bi]

In	**Ethiopia**	**(**	**Francis**	**Alvarez**	**writeth**	**)**	**there**	**is**	**not**	**a**	**town**	**(**	**although**	**the**	**country**	**be**
在	埃塞俄比亚	(	弗朗西斯	阿尔瓦雷斯	写	)	那里	是	不是	一个	镇	(	虽然	这	国家	是

['veri] [lɑ:rdʒ]) [ðæt] [kɑ:ntənɛθ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] ,

very	**large**	**)**	**that**	**containeth**	**above**	**a**	**thousand**	**and**	**six**	**hundred**	**houses**	**,**
非常	大的	)	那	包含	多于	一个	千	和	六	百	房屋	,

据弗朗西斯·阿尔瓦雷斯所写，在埃塞俄比亚，虽然国土面积很大，但没有一个城镇的房屋超过一千六百户。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪtnəs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] .

and	**that**	**of**	**this**	**greatness**	**there**	**are**	**but**	**few**	**.**
和	那	的	这	伟大	那里	是	但	很少	.

而拥有这种伟大品质的人却寥寥无几。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ([kɔ:ld] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] ['ni:gəs] ,

For	**all**	**that**	**the**	**king**	**(**	**called**	**by**	**them**	**the**	**Great**	**Negus**	**,**
为了	全部	那	这	国王	(	称为	经过	他们	这	伟大的	尼格斯	,

尽管国王（他们称他为大尼古斯）

[ænd; ənd] ['fɔ:lsli] [baɪ][ju: 'es][ðə; ði] ['prɛstər] [dʒɑ:n]) [hu:] [hæθ] [noʊ] ['setld] ['rezɪdəns] [rɛprəzɛntɛθ]

and	**falsely**	**by**	**us**	**the**	**Prester**	**John**	**)**	**who**	**hath**	**no**	**settled**	**residence**	**representeth**
和	错误地	经过	我们	这	普雷斯特	约翰	)	WHO	有	不	定居	住宅	代表

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊnli] [kɔ:rt] [ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] ['sɪti] ,

with	**his**	**only**	**court**	**a**	**mighty**	**great**	**city**	**,**
和	他的	仅有的	法庭	一个	强大的	伟大的	城市	,

而我们这位没有固定住所的长老约翰，却用他唯一的法庭代表着一座伟大的城市，真是可笑至极。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [wer'evər] [hiː; hi][biː; bi][hiː; hi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv]

forasmuch	as	wherever	he	be	he	shadoweth	with	an	innumerable	sight	of
因此	作为	无论	他	是	他	阴影	和	一个	无数	视线	的

[tents] [ænd; ənd] [pə'vɪljənz] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

tents	and	pavilions	many	miles	of	the	country	.
帐篷	和	亭子	许多	英里	的	这	国家	.

因为无论他身在何处，方圆数里都能看到无数的帐篷和亭台楼阁。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] ['prɪnsəz]

In	Asia	,	the	cities	of	account	have	been	all	of	them	the	seats	of	princes
在	亚洲	,	这	城市	的	帐户	有	到过	全部	的	他们	这	座位	的	王子们

:
:
:

在亚洲，所有重要的城市都是君主的都城：

[də'mæskəs] , ['æntiˌɑːk] , ['æŋkərə] , ['trebəˌzɔnd] , ['bʊzrə] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] .

Damascus	,	Antioch	,	Ankara	,	Trebizond	,	Busra	and	Jerusalem	.
大马士革	,	安提阿	,	安卡拉	,	特拉比松	,	布斯拉	和	耶路撒冷	.

大马士革、安条克、安卡拉、特拉比松、布斯拉和耶路撒冷。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [peɪs] ['oʊvər] ['ɪntuː] ['jʊrəp] .

But	let	us	pass	over	into	Europe	.
但	让	我们	经过	超过	进入	欧洲	.

但我们还是去欧洲看看吧。

[ðə; ði] [træns'leitiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [siːt] [hɛd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [meɪd]

The	translating	of	the	imperial	seat	hed	the	glory	of	Rome	and	made
这	翻译	的	这	帝国	座位	头	这	荣耀	的	罗马	和	制成

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [greɪt] ,

Constantinople	great	,
君士坦丁堡	伟大的	,

帝国皇宫的迁徙使罗马重现辉煌，君士坦丁堡也因此变得伟大。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	is	maintained	in	her	greatness	and	majesty	with	the	residence	of	the
哪个	是	维持	在	她	伟大	和	威严	和	这	住宅	的	这

[greɪt] [tɜːrk] .

Great	Turk	.
伟大的	土耳其人	.

伟大的土耳其人的居所，使这座宫殿保持了它的伟大和威严。

[ðɪs] ['sɪti] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [kə'moʊdiəs] [saɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

This	city	standeth	in	the	fairest	,	the	best	and	most	commodious	site	that	is	in	the
这	城市	站立	在	这	最公平	,	这	最好的	和	最多	宽敞的	地点	那	是	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这座城市坐落在世界上最美丽、最好、最便利的地段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn] ['jʊrəp] , [bʌt; bət]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] .

It	is	seated	in	Europe	,	but	Asia	is	not	from	it	above	four	hundred	paces	.
它	是	坐着	在	欧洲	,	但	亚洲	是	不是	从	它	多于	四	百	步幅	.

它位于欧洲，但距离亚洲不超过四百步。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mændɪθ] [tuː] ['siːz] , [ðə; ði]['juːksaɪn][ænd; ənd] [prə'pɔntis] .

It	commandeth	two	seas	,	the	Euxine	and	Propontis	.
它	命令	二	海域	,	这	欧辛	和	普罗庞蒂斯	.

它控制着两大海域，即黑海和普罗蓬蒂斯海。

[ðə; ði]['juːksaɪn] [siː] [kəmpæsɛθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

The	Euxine	Sea	compasseth	two	thousand	and	seven	hundred	miles	.
这	欧辛	海	指南针	二	千	和	七	百	英里	.

黑海周长二千七百英里。

[ðə; ði] [prə'pɔntis] [strɛtʃɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]

The	Propontis	stretcheth	more	than	two	hundred	miles	,	even	till	it	join	with
这	普罗庞蒂斯	伸展	更多的	比	二	百	英里	,	甚至	直到	它	加入	和

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

the	Archipelago	.
这	群岛	.

普罗蓬蒂斯河绵延两百多英里，一直延伸到与群岛相连的地方。

[ðə; ði] ['weðər] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] [faʊl] , [nɔːr][soʊ] ['stɔːrmi] ,

The	weather	cannot	be	so	foul	,	nor	so	stormy	,
这	天气	不能	是	所以	犯规	,	也不	所以	暴风雨	,

天气不可能那么恶劣，也不可能那么狂风暴雨。

[nɔːr][soʊ] ['blʌstərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɪndər] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]

nor	so	blustering	as	it	can	hinder	in	a	matter	the	ships	from	coming
也不	所以	虚张声势	作为	它	能	阻碍	在	一个	事情	这	船舶	从	未来

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['gælənt] ['sɪti] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

with	their	goods	to	that	same	magnificent	and	gallant	city	in	either	of	those
和	他们的	商品	到	那	相同的	壮丽	和	英勇	城市	在	任何一个	的	那些

[tuː] ['siːz] .

two	seas	.
二	海域	.

也不会像某些人那样嚣张跋扈，阻碍船只载着货物前往那两片海域中那座宏伟壮丽的城市。

[ɪf] [ðɪs] ['sɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l]['rɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læk] ['nʌθɪŋ] .

If	this	city	had	a	royal	and	a	navigable	river	it	would	lack	nothing	.
如果	这	城市	有	一个	皇家	和	一个	可导航	河	它	会	缺少	没有什么	.

如果这座城市拥有皇家河流和可通航的河流，它将一无所缺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkɪt] [kɑːntənɛθ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

It	is	thirteen	miles	about	and	this	circuit	containeth	about	seven	hundred	thousand
它	是	十三	英里	关于	和	这	电路	包含	关于	七	百	千

['pɝːsənz] .

persons	.
人	.

它周长十三英里，这条环线覆盖了大约七十万人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪg] [meɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] ['slɔːtər] ['evri] [θɜːrd] [jɪr] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

But	the	plague	makes	a	mighty	slaughter	every	third	year	amongst	them	.
但	这	瘟疫	制作	一个	强大的	屠宰	每一个	第三	年	在	他们	.

但每隔三年，瘟疫就会在他们中间造成大屠杀。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [ɪz] [ðæt] ['sɪti] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

But	to	say	truth	,	seldom	or	never	is	that	city	free	of	the	plague	.
但	到	说	真相	,	很少	或者	绝不	是	那	城市	自由的	的	这	瘟疫	.

但说实话，那座城市很少甚至从未摆脱过瘟疫。

[ænd; ənd] [ˌhɪrə'pɑːn] [ɪz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mætər] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

And	hereupon	is	offered	a	good	matter	worthy	to	be	considered	,
和	于是	是	提供	一个	好的	事情	值得	到	是	经过考虑的	,

因此，这里提出一件值得考虑的好事情：

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðæt] [seɪm] [skɜːrdʒ] ['tʌtʃəθ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['noʊtəbli] ['evri] [θɜːrd]

how	it	comes	to	pass	that	that	same	scourge	toucheth	it	so	notably	every	third
如何	它	来	到	经过	那	那	相同的	祸害	触摸	它	所以	尤其	每一个	第三

[jɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrʃən] ['eɪgjuː] ([æz; əz][ɪn]['kaɪərəʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] ['evri] ['sev(ə)nθ]) ,

year	like	a	tertian	ague	(	as	in	Cairo	it	cometh	every	seventh	)	,
年	喜欢	一个	第三纪	疟疾	(	作为	在	开罗	它	到来	每一个	第七	)	,

为什么这种灾害每隔三年就会像疟疾一样明显地侵袭这里（就像在开罗每七年就会发生一次一样）？

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['sɪti] [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['helθf(ə)l] [pleɪs] .

especially	because	that	city	is	seated	in	a	most	healthful	place	.
尤其	因为	那	城市	是	坐着	在	一个	最多	健康的	地方	.

尤其因为这座城市坐落在一个非常健康的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɔːf] [ðɪs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

But	I	will	put	off	this	speculation	to	another	time	,
但	我	将要	放	离开	这	推测	到	其他	时间	,

但我会把这种推测留到以后再说。

[ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [baɪ] [wɪts] [mɔːr] ['eksəd] [ˌðer'ɪn] [ðæn; ðən] [maɪn] .

or	leave	it	to	be	discussed	by	wits	more	exercised	therein	than	mine	.
或者	离开	它	到	是	讨论	经过	智慧	更多的	锻炼	其中	比	矿	.

或者留给比我更有智慧的人去讨论吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl]['sev(ə)n] [hɪlz] ;

There	are	within	Constantinople	seven	hills	;
那里	是	之内	君士坦丁堡	七	丘陵	;

君士坦丁堡内有七座山丘；

[nɪr] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɜːrk] ,

near	the	seaside	towards	the	east	there	is	the	seraglio	of	the	Great	Turk	,
靠近	这	海滨	向	这	东方	那里	是	这	闺房	的	这	伟大的	土耳其人	,

在靠近海边的东边，坐落着大土耳其人的后宫。

[huːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ɪn] ['kʌmpəs] [θriː] [maɪlz] ;

whose	walls	are	in	compass	three	miles	;
谁	墙壁	是	在	罗盘	三	英里	;

其城墙方位角为三英里；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑːrsənl] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][tuː; tə] [leɪ]

there	is	an	arsenal	consisting	of	more	than	one	hundred	arches	to	lay
那里	是	一个	兵工厂	由	的	更多的	比	一	百	拱门	到	躺

[ðer; ðər] [ʃɪps] [ɪn] .

their	ships	in	.
他们的	船舶	在	.

那里有一个由一百多个拱形结构组成的军火库，用来停泊他们的战舰。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

To	conclude	,	the	city	is	for	the	beauty	of	the	site	,	for	the	opportunity
到	结束	,	这	城市	是	为了	这	美丽	的	这	地点	,	为了	这	机会

[ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] ,

of	the	ports	,
的	这	端口	,

总之，这座城市之所以吸引人，是因为其优美的地理位置和便利的港口交通。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

for	the	commodity	of	the	sea	,	for	the	multitude	of	the	inhabitants	,
为了	这	商品	的	这	海	,	为了	这	民众	的	这	居民	,

为了海洋的商品，为了众多居民，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɜːrk] ,

for	the	greatness	of	the	traffic	,	for	the	residence	of	the	Great	Turk	,
为了	这	伟大	的	这	交通	,	为了	这	住宅	的	这	伟大的	土耳其人	,

为了交通的繁忙，为了伟大的土耳其人的居所，

[soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][soʊ] ['gælənt] ,
so **conspicuous** **and** **so** **gallant** **,**
所以 显眼的 和 所以 英勇 ,

如此引人注目，如此英勇无畏，

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [pleɪs] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
as **without** **doubt** **amongst** **the** **cities** **of** **Europe** **the** **chiefest** **place** **is** **due** **to** **it** **.**
作为 没有 怀疑 在 这 城市 的 欧洲 这 酋长 地方 是 到期的 到 它 .

毫无疑问，它在欧洲城市中占据着最重要的地位。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [kɔ:rt] [ə'loʊn][ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [ænd; ənd][ʌv; əv]
For **the** **very** **court** **alone** **of** **that** **prince** **maintaineth** **of** **horsemen** **and** **of**
为了 这 非常 法庭 独自的 的 那 王子 维护 的 骑兵 和 的
['fʊtmən] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['veri] [wel] [ə'pɔɪntɪd] .
footmen **not** **less** **than** **thirty** **thousand** **very** **well** **appointed** **.**
侍从 不是 较少的 比 三十 千 非常 出色地 任命 .

单单那位君主的宫廷就维持着不少于三万名装备精良的骑兵和步兵。

[ɪn]['æfrɪkə] , [æl'dʒɪrz] , ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] ,
In **Africa** **,** **Algiers** **,** **lately** **become** **the** **Metropolitan** **of** **a** **great** **state** **,**
在 非洲 , 阿尔及尔 , 最近 变得 这 大都会 的 一个 伟大的 状态 ,

在非洲，阿尔及尔最近成为了一个大国的首都。

[ɪz] [naʊ] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [groʊn] ['veri] ['pɑ:pjələs] .
is **now** **by** **that** **means** **grown** **very** **populous** **.**
是 现在 经过 那 方法 生长 非常 人口众多 .

如今，通过这种方式，人口已经非常增长。

[ˌtlɛm'sɛn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['flʌrɪʃt] [kən'teɪnd] [ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊshəʊldz] , ['tju:nis][naɪn] ['θaʊz(ə)nd]
Tlemsen **when** **it** **flourished** **contained** **sixteen** **thousand** **households** **,** **Tunis** **nine** **thousand**
特莱姆森 什么时候 它 繁荣 包含 十六 千 家庭 , 突尼斯 九 千
, [mə'rɑ:koʊ][æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
, **Morocco** **an** **hundred** **thousand** **,**
, 摩洛哥 一个 百 千 ,

特莱姆森鼎盛时期有16000户人家，突尼斯有9000户，摩洛哥有10000户。

[fez] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
Fez **,** **which** **is** **at** **this** **day** **the** **seat** **of** **the** **mighty** **King** **of** **Africa** **,**
费兹 , 哪个 是 在 这 天 这 座位 的 这 强大的 国王 的 非洲 ,

菲斯，如今仍是强大的非洲国王的都城。

[kɑ:ntənɛθ] ['θri:skɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
containeth **threescore** **and** **five** **thousand** **.**
包含 六点 和 五 千 .

包含六十五千。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ([aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn]
Amongst **the** **kingdoms** **of** **Christendom** **(** **I** **speak** **of** **the** **united** **,** **and** **of** **one**
在 这 王国 的 基督教世界 (我 说话 的 这 团结的 , 和 的 一
['bɑ:di]) [ðə; ði] ['gretɪst] ,
body **)** **the** **greatest** **,**
身体) 这 最 ,

在基督教世界的各个王国中（我指的是联合起来的、一个整体的），最伟大的，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['pɑ:pjələs] [ɪz] [fræns] .
the **richest** **and** **most** **populous** **is** **France** **.**
这 最富有的 和 最多 人口众多 是 法国 .

法国是最富有、人口最多的国家。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kɑ:ntənɛθ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['pærɪʃiz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['pærɪs][ɪn][ðem; ðəm] .
For **it** **containeth** **twenty** **-** **seven** **thousand** **parishes** **,** **including** **Paris** **in** **them** **.**
为了 它 包含 二十 - 七 千 教区 , 包括 巴黎 在 他们 .

因为它包含了27000个教区，其中就包括巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [hæθ] [ə'bʌv] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

And	the	country	hath	above	fifteen	millions	of	people	in	it	.
和	这	国家	有	多于	十五	百万	的	人们	在	它	.

这个国家拥有超过一千五百万人口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][soʊ] ['fɜ:rtl] [θru:] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

It	is	also	so	fertile	through	the	benefit	of	nature	,
它	是	还	所以	沃	通过	这	益处	的	自然	,

它也得益于大自然的恩赐而如此肥沃。

[soʊ] [rɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɛnvi:əθ] [nɑ:t] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri]

so	rich	through	the	industry	of	the	people	,	as	it	envieth	not	any	other	country
所以	富有的	通过	这	行业	的	这	人们	,	作为	它	嫉妒	不是	任何	其他	国家

.

:
.

凭借人民的勤劳，国家如此富裕，以至于它不羡慕任何其他国家。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [hæθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

The	residence	of	the	kings	of	so	mighty	a	kingdom	hath	for	a	long	time
这	住宅	的	这	国王	的	所以	强大的	一个	王国	有	为了	一个	长的	时间

[ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [kept] [æt; ət]['pærɪs] ,

hitherto	been	kept	at	Paris	,
迄今为止	到过	保留	在	巴黎	,

如此强大王国的君主，其居所长期以来一直设在巴黎。

[baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [wer'ʌv] ['pærɪs][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

by	the	means	whereof	Paris	is	become	the	greatest	city	of	Christendom	.
经过	这	方法	其中	巴黎	是	变得	这	最	城市	的	基督教世界	.

由此，巴黎成为了基督教世界最伟大的城市。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['kʌmpəs] [twelv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kɑ:ntənɛθ] [ˌðer'ɪn] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

It	is	in	compass	twelve	miles	,	and	containeth	therein	about	four	hundred	and
它	是	在	罗盘	十二	英里	,	和	包含	其中	关于	四	百	和

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝ:sənz] ,

fifty	thousand	persons	,
五十	千	人	,

它周长十二英里，境内约有四十五万人。

[ænd; ənd] ['fi:dɪθ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['plenti] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns]

and	feedeth	them	with	such	plenty	of	victuals	and	with	such	abundance
和	喂养	他们	和	这样的	很多	的	食物	和	和	这样的	丰富

[ʌv; əv][ɔ:l] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['deɪnti] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [nɑ:t] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [baɪ] ['eni]

of	all	delicate	and	dainty	things	as	he	that	hath	not	seen	it	cannot	by	any
的	全部	精美的	和	纤巧	事物	作为	他	那	有	不是	已见	它	不能	经过	任何

[mi:nz] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] .

means	imagine	it	.
方法	想象	它	.

并用极其丰富的食物和各种精致美味佳肴喂养他们，没有见过的人绝对无法想象。

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] , [ʌv; əv] ['neɪpəlz] , [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] [ænd; ənd][ʌv; əv][bəu'hi:miə] ,

The	kingdoms	of	England	,	of	Naples	,	of	Portugal	and	of	Bohemia	,
这	王国	的	英格兰	,	的	那不勒斯	,	的	葡萄牙	和	的	波西米亚	,

英格兰王国、那不勒斯王国、葡萄牙王国和波西米亚王国，

[ðə; ði] ['ɜ:rldəm] [ʌv; əv] ['flændərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:kdəm] [ʌv; əv][mɪ'læn][ɑ:r; ər] [steɪts] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

the	earldom	of	Flanders	and	the	dukedom	of	Milan	are	states	,	in	a	manner
这	伯爵	的	弗兰德斯	和	这	公国	的	米兰	是	各州	,	在	一个	方式

,

,
,

佛兰德斯伯爵领地和米兰公国，从某种意义上说，都是国家。

[ə'laɪk] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['paʊər] ;

alike	of	greatness	and	of	power	;
同样	的	伟大	和	的	力量	;

既伟大又强大；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] ['kiŋdəmz] [hæv; həv] [æt; ət] ['eni] [taɪm]

so	that	the	cities	wherein	the	princes	of	those	same	kingdoms	have	at	any	time
所以	那	这	城市	其中	这	王子们	的	那些	相同的	王国	有	在	任何	时间

[meɪd] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] ['ɔːlsoʊ] [ə'laɪk] ,

made	their	residence	have	been	in	a	matter	also	alike	,
制成	他们的	住宅	有	到过	在	一个	事情	还	同样	,

因此，这些王国的王子们曾经居住过的城市，也都处于类似的境地。

[æz; əz] ['lʌndən] , ['neɪpəlz] , ['lɪzbən] , [prɑːg] , [mɪ'læn][ænd; ənd] [gent] ,

as	London	,	Naples	,	Lisbon	,	Prague	,	Milan	and	Ghent	,
作为	伦敦	,	那不勒斯	,	里斯本	,	布拉格	,	米兰	和	根特	,

例如伦敦、那不勒斯、里斯本、布拉格、米兰和根特，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sʌndər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θriːskɔːr]

which	have	each	of	them	asunder	more	or	less	an	hundred	and	threescore
哪个	有	每个	的	他们	分离	更多的	或者	较少的	一个	百	和	六点

['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] [ɪn][ðem; ðəm] .

thousand	persons	in	them	.
千	人	在	他们	.

每个城市大约都有十六万人。

[bʌt; bət] ['lɪzbən] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

But	Lisbon	is	indeed	somewhat	larger	than	the	rest	,
但	里斯本	是	的确	有些	更大的	比	这	休息	,

但里斯本确实比其他地方略大一些。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ʌv; əv] [ˌiːθi'oʊpiə] , ['ɪndiə] [ænd; ənd] [brə'zɪl] ,

by	means	of	the	commerce	and	traffic	of	Ethiopia	,	India	and	Brazil	,
经过	方法	的	这	商业	和	交通	的	埃塞俄比亚	,	印度	和	巴西	,

通过埃塞俄比亚、印度和巴西的商业和交通，

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] ['lʌndən] [ɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] .

as	likewise	London	is	by	means	of	the	wars	and	troubles	in	the	Low	Countries	.
作为	同样地	伦敦	是	经过	方法	的	这	战争	和	麻烦	在	这	低的	国家	.

伦敦也同样受到了低地国家战争和动乱的影响。

[ænd; ənd] ['neɪpəlz] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [groʊn] [æz; əz] [greɪt] [ə'gen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

And	Naples	is	within	these	thirty	years	grown	as	great	again	as	it	was	.
和	那不勒斯	是	之内	这些	三十	年	生长	作为	伟大的	再次	作为	它	曾是	.

那不勒斯在这三十年间又恢复了昔日的辉煌。

[ɪn] [speɪn] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['greɪtnəs] ,

In	Spain	there	is	not	a	city	of	any	such	greatness	,
在	西班牙	那里	是	不是	一个	城市	的	任何	这样的	伟大	,

西班牙没有一座城市能与之媲美。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [tɪl] [naʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['daɪvərz] ['lɪt(ə)l] ['kiŋdəmz] ,

partly	because	it	hath	been	till	now	of	late	divided	into	divers	little	kingdoms	,
部分	因为	它	有	到过	直到	现在	的	晚的	分割	进入	潜水员	小的	王国	,

部分原因是，直到最近它一直被分割成许多小王国。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θruː] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [brɪŋ] [soʊ] [greɪt]

and	partly	because	through	want	of	navigable	rivers	it	cannot	bring	so	great
和	部分	因为	通过	想	的	可导航	河流	它	不能	带来	所以	伟大的

[ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['vɪtl] ['ɪntuː] [wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [maɪt] [meɪn'teɪn] [ˌðer'ɪn] [æn; ən]

a	quantity	of	food	and	victual	into	one	place	as	might	maintain	therein	an
一个	数量	的	食物	和	食物	进入	一	地方	作为	可能	维持	其中	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

extraordinary	number	of	people	.
非凡的	数字	的	人们	.

部分原因是由于缺乏通航河流，无法将大量的食物和食品运送到一个地方，以维持那里大量人口的生计。

[ðə; ðiː] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [moʊst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['gretɪst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wer]

The	cities	of	most	magnificency	and	of	greatest	reputation	are	those	where
这	城市	的	最多	壮丽	和	的	最	名声	是	那些	在哪里

[ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [held] [ðer; ðər] [siːts] ,

the	ancient	kings	and	princes	held	their	seats	,
这	古老的	国王	和	王子们	握住	他们的	座位	,

最宏伟、最负盛名的城市，往往是古代国王和王子们曾经统治过的城市。

[æz; əz] [ˌbaːsi'ləunə] , [ˌsærə'gɔsə] , [və'lenʃiə] , ['kɔːdəvə] , [tə'liːdoʊ] , ['buːgɔːs] , ['liːɔn] , [ɔːl] ['ɑːnərəb(ə)l]

as	Barcelona	,	Saragossa	,	Valencia	,	Cordova	,	Toledo	,	Burgos	,	Leon	,	all	honourable
作为	巴塞罗那	,	萨拉戈萨	,	瓦伦西亚	,	科尔多瓦	,	托莱多	,	布尔戈斯	,	莱昂	,	全部	光荣的

['sɪtiz] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] [ɪ'nʌf] ,

cities	and	populous	enough	,
城市	和	人口众多	足够的	,

巴塞罗那，萨拉戈萨，瓦伦西亚，科尔多瓦，托莱多，布尔戈斯，莱昂，所有荣誉城市和人口足够多，

[bʌt; bət] [jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [pæs] [nɑːt] [ðə; ðiː] ['sekənd] [ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

but	yet	such	as	pass	not	the	second	rank	of	the	cities	of	Italy	.
但	然而	这样的	作为	经过	不是	这	第二	秩	的	这	城市	的	意大利	.

但却未能跻身意大利城市第二梯队。

['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðiː] [rest] [ðer; ðər] [ɪz] [grə'nɑːdə] ,

Over	and	besides	the	rest	there	is	Granada	,
超过	和	除了	这	休息	那里	是	格拉纳达	,

除了其他地方，还有格拉纳达。

[wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ðiː] [mʊəz] [hæv; həv] ['reɪnd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ðə; ðiː] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni]

where	a	long	time	the	Moors	have	reigned	and	adorned	the	same	with	many
在哪里	一个	长的	时间	这	沼泽地	有	统治	和	装饰	这	相同的	和	许多

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['bɪldɪŋz] .

rich	and	goodly	buildings	.
富有的	和	很好	建筑物	.

摩尔人曾长期统治此地，并在此建造了许多富丽堂皇的建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [pɑːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [hɪlz] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [pleɪn] .

It	is	situated	part	upon	the	hills	and	part	upon	the	plain	.
它	是	位于	部分	之上	这	丘陵	和	部分	之上	这	清楚的	.

它一部分位于山丘上，一部分位于平原上。

[ðə; ðiː] ['hɪli] [pɑːrt] [kənsɪstɛθ] [ʌv; əv] [θriː] [hɪlz] [dɪ'vaɪdɪd] [iːtʃ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

The	hilly	part	consisteth	of	three	hills	divided	each	from	other	.
这	丘陵	部分	组成	的	三	丘陵	分割	每个	从	其他	.

丘陵地带由三座彼此隔开的山丘组成。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,

It	aboundeth	of	water	of	all	sorts	,
它	充盈	的	水	的	全部	排序	,

这里各种水源都很丰富。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːtərd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['kʌntri] ,

with	the	which	is	watered	a	great	part	of	her	pleasant	and	goodly	country	,
和	这	哪个	是	浇水	一个	伟大的	部分	的	她	令人愉快的	和	很好	国家	,

滋养着她那美丽宜人国土的大部分地区的河流

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ˌðer'ʌv] [soʊ] [wel] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] [mə'njʊə] [æz; əz] [nʌn] [kæn; kən]

which	is	by	the	means	thereof	so	well	inhabited	and	manured	as	none	can
哪个	是	经过	这	方法	其中	所以	出色地	有人居住的	和	施肥	作为	没有任何	能

[biː; bi] [mɔːr] .

be	more	.
是	更多的	.

正因如此，该地区人口众多，土地肥沃，再也没有比这更好的地方了。

[sə'vɪl] [ɪz] [ɪn'kriːst] ['maɪtɪli] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

Seville	is	increased	mightily	since	the	discovery	of	the	New	World	,
塞维利亚	是	增加	非常	自从	这	发现	的	这	新的	世界	,

自发现新大陆以来，塞维利亚的发展突飞猛进。

[fɔːr; fər] ['ðɪðər] [kʌm] [ðə; ði] [fliːts] [ðæt] [brɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ['jɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] ['treʒər] [æz; əz]

for	thither	come	the	fleets	that	bring	unto	them	yearly	so	much	treasure	as
为了	那里	来	这	舰队	那	带来	到	他们	每年	所以	很多	宝藏	作为

['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] .

cannot	be	esteemed	.
不能	是	尊敬的	.

因为每年都有舰队来到这里，为他们带来数不胜数的财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] .

It	is	in	compass	about	six	miles	.
它	是	在	罗盘	关于	六	英里	.

大约在六英里处。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːntənɛθ] ['fɔːrskɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [ə'bʌv] .

It	containeth	fourscore	thousand	persons	and	above	.
它	包含	八十	千	人	和	多于	.

它容纳了八千多人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [be'tis] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kɔːl] [ˌ^wɑːdəl'kwivə(r)] .

It	is	situated	on	the	left	shore	of	the	river	Betis	,	which	some	call	Guadalquivir	.
它	是	位于	在	这	左边	支撑	的	这	河	贝蒂斯	,	哪个	一些	称呼	瓜达尔基维尔	.

它位于贝蒂斯河（也称瓜达尔基维尔河）左岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fer] [ænd; ənd] ['gʊdli] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

It	is	beautified	with	fair	and	goodly	churches	,	and	with	magnificent
它	是	美化	和	公平的	和	很好	教堂	,	和	和	壮丽

[ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

and	gorgeous	palaces	and	buildings	.
和	华丽的	宫殿	和	建筑物	.

这里有美丽漂亮的教堂，还有宏伟壮丽的宫殿和建筑。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɜːrtl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] .

The	country	there	about	it	is	as	fertile	as	it	is	pleasant	.
这	国家	那里	关于	它	是	作为	沃	作为	它	是	令人愉快的	.

周围地区土地肥沃，环境宜人。

[ˌbɑːljɑːdɔː'liːð][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪti] ,

Valladolid	is	not	a	city	,
巴利亚多利德	是	不是	一个	城市	,

巴利亚多利德不是一座城市。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist] ['sɪtiz] [ɪn] [speɪn] ,

but	for	all	that	it	may	compare	with	the	noblest	cities	in	Spain	,
但	为了	全部	那	它	可能	比较	和	这	最高贵	城市	在	西班牙	,

但即便它能与西班牙最伟大的城市相媲美，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [hæθ] [lɔːŋ] [taɪm] [meɪd]

and	that	by	reason	of	the	residence	the	King	of	Spain	hath	long	time	made
和	那	经过	原因	的	这	住宅	这	国王	的	西班牙	有	长的	时间	制成

[ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

there	in	it	,
那里	在	它	,

并且由于西班牙国王长期居住在那里，

[æz; əz] [mə'drɪd] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsəθ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt]

as	Madrid	is	at	this	day	much	increased	and	continually	increaseth	by	the	court
作为	马德里	是	在	这	天	很多	增加	和	持续	增加	经过	这	法庭

[ðæt] [kɪŋ] ['filip] ['kiːpɪθ] [ðer; ðər] .

that	King	Philip	keepeth	there	.
那	国王	菲利普	保持	那里	.

如今，马德里因菲利普国王在那里设立的宫廷而大大增加，并且还在不断增长。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['efɪkəsi] [ænd; ənd] ['paʊər] [æz; əz] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi] ['niːðər]

Which	is	of	such	efficacy	and	power	as	although	the	country	be	neither
哪个	是	的	这样的	功效	和	力量	作为	虽然	这	国家	是	两者都不

['plentɪf(ə)l][nɔːr] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [jet] [drɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

plentiful	nor	pleasant	it	doth	yet	draw	such	a	number	of	people	to	it	as
丰富	也不	令人愉快的	它	确实	然而	画	这样的	一个	数字	的	人们	到	它	作为

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [meɪd] [ðæt] [pleɪs] ,

it	hath	made	that	place	,
它	有	制成	那	地方	,

它具有如此强大的效力和力量，以至于尽管这个国家既不富饶也不宜居，却仍然吸引了如此多的人前往那里，因为它使这个地方变得如此特别。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələs] ['pleɪsɪz] [naʊ] [ʌv; əv] [speɪn] .

of	a	village	,	one	of	the	most	populous	places	now	of	Spain	.
的	一个	村庄	,	一	的	这	最多	人口众多	地方	现在	的	西班牙	.

一个村庄，如今是西班牙人口最稠密的地区之一。

['krækəu][ænd; ənd] ['vɪlnə] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['poʊlənd] .

Cracow	and	Vilna	are	the	most	populous	cities	of	Poland	.
克拉科夫	和	维尔纳	是	这	最多	人口众多	城市	的	波兰	.

克拉科夫和维尔纽斯是波兰人口最多的城市。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz]['krækəu][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['poʊlənd][ænd; ənd]

The	reason	is	because	Cracow	was	the	seat	of	the	Duke	of	Poland	and
这	原因	是	因为	克拉科夫	曾是	这	座位	的	这	公爵	的	波兰	和

['vɪlnə] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] [ˌlɪθu'eɪniə] .

Vilna	the	seat	of	the	great	Duke	of	Lithuania	.
维尔纳	这	座位	的	这	伟大的	公爵	的	立陶宛	.

原因是克拉科夫是波兰公爵的驻地，而维尔纽斯是立陶宛大公的驻地。

[ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['sɪtiz] ,

In	the	Empire	of	the	Muscovites	there	are	three	great	and	famous	cities	,
在	这	帝国	的	这	莫斯科人	那里	是	三	伟大的	和	著名的	城市	,

莫斯科帝国境内有三座伟大而著名的城市，

['vlædɪmɪr] , [ðə; ði] [greɪt] ['nɔvgɔrət] , [ænd; ənd] ['mɑːskaʊ] ,

Vladimir	,	the	great	Novgorod	,	and	Moscow	,
弗拉基米尔	,	这	伟大的	诺夫哥罗德	,	和	莫斯科	,

弗拉基米尔、伟大的诺夫哥罗德和莫斯科

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

which	have	gotten	their	reputation	because	they	have	been	all	three	of	them
哪个	有	获得	他们的	名声	因为	他们	有	到过	全部	三	的	他们

[ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] [greɪt] [djuːks][ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [greɪt] [də'mɪnjənz] .

the	seats	of	great	dukes	and	princes	of	great	dominions	.
这	座位	的	伟大的	公爵们	和	王子们	的	伟大的	领地	.

这三座城市之所以享有盛名，是因为它们都曾是拥有强大领土的伟大公爵和王子的居所。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['mɑːskaʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ðə; ði]

The	most	renowned	of	them	at	this	day	is	Moscow	,	through	the	residence	the
这	最多	著名	的	他们	在	这	天	是	莫斯科	,	通过	这	住宅	这

[duːk] [hoʊldɪθ] [ðer; ðər] .

Duke	holdeth	there	.
公爵	持有	那里	.

如今其中最著名的当属莫斯科，因为公爵在那里拥有一座住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [faɪv] [maɪlz] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [waɪd] .

It	is	in	length	five	miles	,	but	not	so	wide	.
它	是	在	长度	五	英里	,	但	不是	所以	宽的	.

它长五英里，但宽度不大。

[ðer; ðər][ɪz]['ʌntə,ʌntu][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kæs(ə)l] [ðæt] [səːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['pæləs]

There	is	unto	it	a	very	great	castle	that	serves	for	a	court	and	palace
那里	是	到	它	一个	非常	伟大的	城堡	那	服务	为了	一个	法庭	和	宫殿

[tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [prɪns] ,

to	that	same	prince	,
到	那	相同的	王子	,

城堡里有一座非常宏伟的城堡，是那位王子的宫廷和宫殿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['pɑːpjələs] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɔːr] ['sɪtiz]

and	it	is	so	populous	that	some	have	reckoned	it	amongst	the	four	cities
和	它	是	所以	人口众多	那	一些	有	估计	它	在	这	四	城市

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['tʃiːfɪst] [ræŋks][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	the	first	and	chiefest	ranks	of	Europe	,
的	这	第一的	和	酋长	排名	的	欧洲	,

它人口众多，以至于有人将其列为欧洲最重要、最顶尖的四座城市之一。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒʌdʒmənts][ɑːr; ər]['mɑːskaʊ] [ɪt'self] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['pærɪs][ænd; ənd] ['lɪzbən] .

which	to	their	judgments	are	Moscow	itself	,	Constantinople	,	Paris	and	Lisbon	.
哪个	到	他们的	判决	是	莫斯科	本身	,	君士坦丁堡	,	巴黎	和	里斯本	.

他们认为，这些城市包括莫斯科、君士坦丁堡、巴黎和里斯本。

[ɪn] ['sisili] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [pæst][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪrəkjʊz] [wɪtʃ] ,

In	Sicily	,	in	ancient	times	past	the	greatest	city	there	was	Syracuse	which	,
在	西西里岛	,	在	古老的	时代	过去的	这	最	城市	那里	曾是	雪城大学	哪个	,

在古代的西西里岛，最大的城市是锡拉库扎，

[æz; əz]['sisərəu][dʌθ; dəθ] [raɪt] , [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] [pɑːrts][dɪ'vaɪdɪd] [ə'sʌndər] ,

as	Cicero	doth	write	,	consisted	of	four	parts	divided	asunder	,
作为	西塞罗	确实	写	,	由……组成	的	四	部分	分割	分离	,

正如西塞罗所写，它由四个部分组成，这四个部分又被分成四部分。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ['sɪtiz] .

which	might	be	said	to	be	four	cities	.
哪个	可能	是	说	到	是	四	城市	.

可以说，这实际上是四座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,

And	the	cause	of	her	greatness	was	the	residence	of	the	kings	,
和	这	原因	的	她	伟大	曾是	这	住宅	的	这	国王	,

她之所以伟大，是因为她是国王的居所。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərənts] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːm] [ɪn] [taɪmz] [pæst]) , [kɔːl][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ]

or	of	the	tyrants	(	as	they	were	termed	in	times	past	)	,	call	them	as	you
或者	的	这	暴君	(	作为	他们	是	称为	在	时代	过去的	)	,	称呼	他们	作为	你

[wɪl] .

will	.
将要	.

或者称他们为暴君（正如过去人们所称呼的那样），随你怎么称呼他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æfrɪkənz] [dɪd] [feɪl] [ðem; ðəm] ['æftərwərd] , [θruː] [ðə; ði]

But	when	the	commerce	with	the	Africans	did	fail	them	afterward	,	through	the
但	什么时候	这	商业	和	这	非洲人	做过	失败	他们	之后	,	通过	这

['deljuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] ,

deluge	of	the	infidels	,
洪水	的	这	异教徒	,

但后来，由于异教徒的涌入，他们与非洲人的贸易最终失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][pə'ləːməu] ,

and	that	the	royal	seat	was	removed	to	Palermo	,
和	那	这	皇家	座位	曾是	已移除	到	巴勒莫	,

王室所在地被迁至巴勒莫。

[pə'ləːməu][dɪd] [ðen] [ɪn'kriːs] [ə'peɪs] [hɜːr; hər] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['sɪrəkjʊz] [dɪd] [luːz] [æz; əz][fæst][hɜːr; hər]

Palermo	did	then	increase	apace	her	glory	and	Syracuse	did	lose	as	fast	her
巴勒莫	做过	然后	增加	迅速	她	荣耀	和	雪城大学	做过	失去	作为	快速地	她

['lʌstər] .

lustre	.
光泽	.

巴勒莫的辉煌迅速增长，而锡拉库扎的光辉也迅速消逝。

[pə'ləːməu][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

Palermo	is	a	city	equal	to	the	cities	of	the	second	rank	of	Italy	,
巴勒莫	是	一个	城市	平等的	到	这	城市	的	这	第二	秩	的	意大利	,

巴勒莫是一座与意大利二流城市水平相当的城市。

['bjuːtə,faɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ]['daɪvərz]['relɪks][ænd; ənd]

beautified	with	rich	temples	and	magnificent	palaces	,	with	divers	relics	and
美化	和	富有的	寺庙	和	壮丽	宫殿	,	和	潜水员	遗物	和

['gʊdli] ['bɪldɪŋz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

goodly	buildings	made	by	the	Saracens	.
很好	建筑物	制成	经过	这	萨拉森人	.

这里遍布富丽堂皇的寺庙和宏伟壮丽的宫殿，保存着萨拉森人建造的各种遗迹和精美建筑。

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] ['tʃiːfli] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɑːr; ər] ['wɜːðiːəst] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] .

But	two	things	chiefly	made	of	late	are	worthiest	to	be	noted	.
但	二	事物	主要	制成	的	晚的	是	最值得	到	是	著名的	.

但最近发生的两件事最值得注意。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] [striːt] [meɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['streɪtnəs] ,

The	one	is	the	street	made	throughout	the	whole	city	,	which	for	straightness	,
这	一	是	这	街道	制成	自始至终	这	所有的	城市	,	哪个	为了	笔直	,

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

其中一条是贯穿整个城市的街道，它笔直、宽阔，

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ˊbjuːtəfulnis] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] ['sɪti] [ʌv; əv]

length	and	beautifulness	of	buildings	is	such	as	I	know	not	in	what	city	of
长度	和	美丽	的	建筑物	是	这样的	作为	我	知道	不是	在	什么	城市	的

['ɪtəli] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [laɪk] .

Italy	a	man	should	find	the	like	.
意大利	一个	男人	应该	寻找	这	喜欢	.

这些建筑的长度和美观程度，我在意大利的哪个城市都找不到与之媲美的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [pɪr] , ['edəˌfaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] ,

The	other	is	the	pier	,	edified	with	an	inestimable	expense	and	charge	,
这	其他	是	这	码头	,	受启发	和	一个	不可估量	费用	和	收费	,

另一处是码头，其建设耗资巨大，费用不菲。

[baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wer'ʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [hæθ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [pɔ:rt] :

by	the	benefit	whereof	the	city	hath	a	very	large	and	spacious	port	:
经过	这	益处	其中	这	城市	有	一个	非常	大的	和	宽敞	港口	:

因此，该市拥有一个非常大而宽敞的港口：

[ə; eɪ][wɜ:rk][ɪn] [tru:θ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] - [ˌmægnə'nɪməti] .

a	work	in	truth	worthy	of	the	Romans	'	magnanimity	.
一个	工作	在	真相	值得	的	这	罗马书	-	海量	.

这部作品的确配得上罗马人的宽宏大量。

[bʌt; bət] [wʌt] [mi:n] [aɪ][tu:; tə]['wɑ:ndər] [θru:] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ]

But	what	mean	I	to	wander	through	other	parts	of	the	world	to	show	how
但	什么	意思是	我	到	漫步	通过	其他	部分	的	这	世界	到	展示	如何

[mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ]['ɪmpɔ:rt][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [tu:; tə] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ə'boʊd][ʌv; əv]

much	it	doth	import	the	greatness	of	a	city	to	residence	and	abode	of
很多	它	确实	进口	这	伟大	的	一个	城市	到	住宅	和	住所	的

[ə; eɪ] [prɪns] [ˌðer'ɪn] ?

a	prince	therein	?
一个	王子	其中	?

但我何必游历世界各地，去向人们展示一座城市的伟大对于一位君主的居住和居所有多么重要呢?

[roʊm] , [hu:z] ['mædʒəsti] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Rome	,	whose	majesty	exceeded	all	the	world	,
罗马	,	谁	威严	超出	全部	这	世界	,

罗马，其威严超越了全世界，

[wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['dezərt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪf] [ðə; ði] [poʊp] [held] [nɑ:t][hɪz; ɪz]

would	she	not	be	more	like	a	desert	than	a	city	if	the	Pope	held	not	his
会	她	不是	是	更多的	喜欢	一个	沙漠	比	一个	城市	如果	这	教皇	握住	不是	他的

['rezɪdəns] [ˌðer'ɪn] ?

residence	therein	?
住宅	其中	?

如果教皇不在那里居住，那她岂不更像一片沙漠而不是一座城市?

[ɪf] [ðə; ði][poʊp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]

If	the	Pope	,	with	the	greatness	of	his	court	and	with	the	concourse	of
如果	这	教皇	,	和	这	伟大	的	他的	法庭	和	和	这	大厅	的

[æm'bæsədərz] ,

ambassadors	,
大使们	,

如果教皇，凭借其庞大的宫廷和众多使节，

[ʌv; əv] ['prelits] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɪnsəz] [dɪd][nɑ:t][ɪ'noʊb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] ?

of	prelates	and	of	princes	did	not	ennoble	it	and	make	it	great	?
的	主教们	和	的	王子们	做过	不是	使高贵	它	和	制作	它	伟大的	?

那些教士和君主的出现，难道没有使它变得高贵伟大吗?

[ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [sɜ:rv] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz]

If	with	an	infinite	number	of	people	that	serve	both	him	and	his	ministers
如果	和	一个	无限	数字	的	人们	那	服务	两个都	他	和	他的	部长们

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'plenɪʃ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['sɪti] ?

he	did	not	replenish	and	fill	the	city	?
他	做过	不是	补充	和	充满	这	城市	?

如果拥有无数侍奉他和他的大臣的人，他仍然无法使城中人口增多、座无虚席?

[ɪf] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] , ['kɔndits] , ['fauntinz] [ænd; ənd] [stri:ts] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t]
If **with** **magnificent** **buildings** **,** **conduits** **,** **fountains** **and** **streets** **it** **were** **not**
如果 和 壮丽 建筑物 , 导管 , 喷泉 和 街道 它 是 不是
['glɔ:riəsli] [ə'dɔrnd] ?
gloriously **adorned** **?**
辉煌地 装饰 ?

如果不是拥有宏伟的建筑、水道、喷泉和街道，它又怎能如此辉煌灿烂呢?

[ɪf] [ə'mʌŋst] [soʊ] ['meni] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [wɜ:rks] ,
If **amongst** **so** **many** **rich** **and** **stately** **works** **,**
如果 在 所以 许多 富有的 和 庄严 作品 ,

在众多精美绝伦的作品中，

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [æz; əz] [wel] [tu:; tə]['gɑ:dz] ['glɔ:ri] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [hi:; hi]
belonging **as** **well** **to** **God's** **glory** **as** **the** **service** **of** **the** **commonwealth** **he**
属于 作为 出色地 到 神的 荣耀 作为 这 服务 的 这 联邦 他
[spent] [nɑ:t][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
spent **not** **there** **a** **great** **part** **of** **the** **revenues** **of** **the** **Church** **?**
花费 不是 那里 一个 伟大的 部分 的 这 收入 的 这 教会 ?

他不仅是为了荣耀上帝，也是为了服务国家，难道他没有把教会的大部分收入都花在那里吗?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
And **in** **a** **word** **,**
和 在 一个 单词 ,

总之，

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [mi:nz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
if **with** **all** **these** **means** **he** **did** **not** **draw** **and** **entertain** **withal** **such** **a**
如果 和 全部 这些 方法 他 做过 不是 画 和 招待 此外 这样的 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] ,
number **of** **merchants** **,**
数字 的 商人 ,

如果他运用了所有这些手段，却仍然没有吸引和招待这么多的商人，

['treɪdzmən] , ['ʃɔpˌki:pəz] , [ɑ:r'tɪfɪsərz] , ['wɜkmən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
tradesmen **,** **shopkeepers** **,** **artificers** **,** **workmen** **,** **and** **such** **a** **multitude** **of** **people** **,**
商人 , 店主 , 工匠 , 工人 , 和 这样的 一个 民众 的 人们 ,
[fɔ:r; fər] ['leɪbər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] ?
for **labour** **and** **for** **service** **?**
为了 劳动 和 为了 服务 ?

商人、店主、工匠、工人以及形形色色的劳动和服务人员?

[bʊk] Three1 .
Book **Three1** **.**
书 Three1 .

第三册1.

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪk'spi:diənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [tu:; tə][hæv; həv] [fju:] [ɔ:r] ['meni] ['sɪtəznz]
Whether **it** **be** **expedient** **for** **a** **city** **to** **have** **few** **or** **many** **citizens**
无论 它 是 权宜 为了 一个 城市 到 有 很少 或者 许多 公民

一个城市人口少还是多更有利?

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,
The **ancient** **founders** **of** **cities** **,**
这 古老的 创始人 的 城市 ,

古代城市的创建者们，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [lɔːz] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['dɪsəplɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [kən'sɜːrv] [ænd; ənd]

considering	that	laws	and	civil	discipline	could	not	be	easily	conserved	and
考虑	那	法律	和	民用	纪律	可以	不是	是	容易地	已保存	和

[kept] [wer] [ə; eɪ] ['maɪti] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [swɔːmd] ([fɔːr; fər] ['mʌltitjuːdz] [duː] [briːd]

kept	where	a	mighty	multitude	of	people	swarmed	(	for	multitudes	do	breed
保留	在哪里	一个	强大的	民众	的	人们	蜂拥而至	(	为了	众多	做	品种

[ænd; ənd] [brɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n]) [ðeɪ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	bring	confusion	)	they	limited	the	number	of	citizens	beyond	which	they
和	带来	困惑	)	他们	有限的	这	数字	的	公民	超过	哪个	他们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [wɪ'ðɪn]

supposed	the	form	and	order	of	government	they	sought	to	hold	within
据称	这	形式	和	命令	的	政府	他们	寻求	到	抓住	之内

[ðer; ðər] ['sɪtiz] [kʊd; kəd][nɑːt] [els] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

their	cities	could	not	else	be	maintained	.
他们的	城市	可以	不是	别的	是	维持	.

考虑到在人口众多的地方，法律和公民纪律难以保存和维持（因为人口众多容易滋生混乱），他们限制了公民人数，他们认为，如果公民人数超过这个限制，他们就无法在自己的城市中维持他们所寻求的政府形式和秩序。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [laɪ'kɜːrgəs] , ['soʊlən][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] .

Such	were	Lycurgus	,	Solon	and	Aristotle	.
这样的	是	吕库古斯	,	梭伦	和	亚里士多德	.

莱库古、梭伦和亚里士多德就是这样的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmənz] ,

But	the	Romans	,
但	这	罗马书	,

但是罗马人，

[səˈpoʊzɪŋ] ['paʊər] ([wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] ['kænɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [meɪn'teɪnd]) [kənsɪstɛθ] [fɔːr; fər]

supposing	power	(	without	which	a	city	cannot	be	long	maintained	)	consisteth	for
假如	力量	(	没有	哪个	一个	城市	不能	是	长的	维持	)	组成	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

the	most	part	in	the	multitude	of	people	,
这	最多	部分	在	这	民众	的	人们	,

假设权力（没有权力，一座城市就无法长久维持）主要体现在众多的人口上，

[ɪn'devər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ðeɪ] [maɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['kʌntri] [greɪt]

endeavoured	all	the	ways	and	means	they	might	to	make	their	country	great
努力	全部	这	方式	和	方法	他们	可能	到	制作	他们的	国家	伟大的

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [stɔːr] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

and	to	replenish	the	same	with	store	of	people	,
和	到	补充	这	相同的	和	店铺	的	人们	,

他们竭尽所能，运用各种方法使自己的国家强大，并为国家补充大量人口。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət] [fʊl] [dɪ'klerd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊks] ['delə] [rædʒən]

as	we	have	before	and	more	at	full	declared	in	our	books	Della	Ragion
作为	我们	有	前	和	更多的	在	满的	声明	在	我们的	图书	德拉	理由

[ˌdiː 'aɪ]['steɪtoʊ] .

di	Stato	.
迪	状态	.

正如我们之前所声明的，并且在我们的著作《Della Ragion di Stato》中也完整地阐述过。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['riːz(ə)n] ,

If	the	world	would	be	governed	by	reason	,
如果	这	世界	会	是	受统治	经过	原因	,

如果世界由理性统治，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [men] [wʊd] ['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒʌstli] [dʌθ; dəθ] [bɪ'lɔ:ŋ] ['ʌntə,'ʌntu]

and	all	men	would	content	themselves	with	that	which	justly	doth	belong	unto
和	全部	男人	会	内容	他们自己	和	那	哪个	公正地	确实	属于	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所有人都会满足于自己理应拥有的东西。

['hæpli] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:] - ['meɪkɜ-z] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'breɪst] .

haply	the	judgment	of	the	ancient	law	-	makers	were	worthy	to	be	embraced	.
或许	这	判断	的	这	古老的	法律	-	制造商	是	值得	到	是	拥抱	.

或许古代立法者的判断值得采纳。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊz] , [θru:] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , [ðæt] [fɔ:rs] [prɪ'veɪlz]

But	experience	shows	,	through	the	corruption	of	human	nature	,	that	force	prevails
但	经验	演出	,	通过	这	腐败	的	人类	自然	,	那	力量	占上风

[ə'bʌv] ['ri:z(ə)n] ,

above	reason	,
多于	原因	,

但经验表明，由于人性的堕落，强权最终会战胜理性。

[ænd; ənd] [ɑ:rmz] [ə'bʌv] [lɔ:z] ,

and	arms	above	laws	,
和	武器	多于	法律	,

武器凌驾于法律之上

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪθ] [ˌju: 'es] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd]

and	teacheth	us	besides	the	opinion	of	the	Romans	must	be	preferred
和	教导	我们	除了	这	观点	的	这	罗马书	必须	是	首选

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gri:ʃn] ;

before	the	Grecians	;
前	这	希腊人	;

此外，它还教导我们，罗马人的观点应该优先于希腊人的观点；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑsi:dəmoʊni:ənz] ([nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k]

inasmuch	as	we	see	the	Athenians	and	the	Lacedemonians	(	not	to	speak
因此	作为	我们	看	这	雅典人	和	这	拉塞德蒙人	(	不是	到	说话

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑ:mənˌwi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ʃn]) [keɪm] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] ['ru:ɪn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]

of	other	commonweals	of	the	Grecians	)	came	to	present	ruin	upon	a	very	small
的	其他	联邦	的	这	希腊人	)	来了	到	展示	废墟	之上	一个	非常	小的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['sɪtəznz] [ɔ:r] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r]

discomfiture	and	loss	of	a	thousand	and	seven	hundred	citizens	or	little	more
沮丧	和	损失	的	一个	千	和	七	百	公民	或者	小的	更多的

[wer] ,

where	,
在哪里	,

鉴于我们看到雅典人和拉科尼亚人（更不用说希腊人的其他城邦了）仅仅因为一次小小的挫败和一千七百名公民的损失（或略多一些），就导致了如今的毁灭，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

on	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

另一方面，

[ðə; ði] ['roʊmənz] ['traɪʌmft] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðoʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [lɔ:st] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər]

the	Romans	triumphed	in	the	end	though	many	times	they	lost	an	infinite	number
这	罗马书	胜利	在	这	结尾	尽管	许多	时代	他们	丢失的	一个	无限	数字

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['entərˌpraɪz] .

of	their	people	in	their	attempts	and	enterprises	.
的	他们的	人们	在	他们的	尝试	和	企业	.

尽管罗马人在多次尝试和征战中损失了无数的人民，但最终他们还是取得了胜利。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [mɔːr] ['roʊmənz] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'genst] ['pɪrəs] ,

For	it	is	clear	more	Romans	perished	in	the	wars	they	had	against	Pyrrhus	,
为了	它	是	清除	更多的	罗马书	遇难	在	这	战争	他们	有	反对	皮洛士	,

因为很明显，在与皮洛士的战争中，罗马人丧生的人数更多。

[ðə; ði] ['kɑː θə'dʒiniən] , - , [ˌvɪrɪ'eɪθəs] , [sɜːr'tɔːriəs][ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðæn; ðən] [fel] [wɪ'ðaʊt]

the	Carthaginians	,	Numantians	,	Viriathus	,	Sertorius	and	others	,	than	fell	without
这	迦太基人	,	-	,	维里亚图斯	,	塞托里乌斯	和	其他的	,	比	跌倒	没有

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['enəmi] .

comparison	of	all	their	enemies	.
比较	的	全部	他们的	敌人	.

迦太基人、努曼提亚人、维里亚图斯、塞托里乌斯等人，他们的失败远不及所有敌人。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['restɪd] ['ɔːlweɪz] ['kɔŋkərəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	yet	for	all	that	they	rested	always	conquerors	by	means	of	their
和	然而	为了	全部	那	他们	休息	总是	征服者	经过	方法	的	他们的

[ˌʌnɪg'zɔːstɪd] ['mʌltɪtuːd] ,

unexhausted	multitude	,
未耗尽的	民众	,

然而，尽管他们休整，却始终凭借其无穷无尽的兵力保持着征服者的姿态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] , [sə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm][ðer; ðər]

with	the	which	,	supplying	their	loss	from	time	to	time	,	they	overcame	their
和	这	哪个	,	供应	他们的	损失	从	时间	到	时间	,	他们	克服	他们的

['enəmi] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

enemies	as	much	,
敌人	作为	很多	,

凭借这些优势，他们不时弥补损失，最终战胜了敌人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [streŋθ] .

though	they	were	strong	and	fierce	,	as	with	their	fortitude	and	strength	.
尽管	他们	是	强的	和	凶猛的	,	作为	和	他们的	坚韧	和	力量	.

虽然他们强壮而凶猛，就像他们的坚韧和力量一样。

[ɪn] [ðiːz] ['fɔːrmər] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wer'baɪ]

In	these	former	books	I	have	sufficiently	declared	the	ways	and	means	whereby
在	这些	以前的	图书	我	有	足够	声明	这	方式	和	方法	由此

[ə; eɪ] ['sɪti] [meɪ] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

a	city	may	increase	to	that	magnificency	and	greatness	that	is	to	be	desired	,
一个	城市	可能	增加	到	那	壮丽	和	伟大	那	是	到	是	想要的	,

在前几本书中，我已经充分阐述了一座城市如何才能发展到人们所期望的辉煌和伟大程度的方法和途径。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [spiːk] [ˌðerʌn'tuː] ,

so	that	I	have	no	further	to	speak	thereunto	,
所以	那	我	有	不	更远	到	说话	至于	,

所以我对此无话可说了。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [prə'paʊnd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'pɑːn] ,

but	only	to	propound	one	thing	more	that	I	have	thought	upon	,
但	仅有的	到	举	一	事物	更多的	那	我	有	想法	之上	,

但我只想再提出一个我思考过的问题，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

not	for	the	necessity	so	much	of	the	matter	as	that	because	I	think	it
不是	为了	这	必要性	所以	很多	的	这	事情	作为	那	因为	我	思考	它

[wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrk] ,

will	be	an	ornament	unto	the	work	,
将要	是	一个	装饰品	到	这	工作	,

倒不是出于必要，而是因为我认为这会为作品增添光彩。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [laɪt] ['ʌntə,ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .

and	give	a	very	good	light	unto	it	.
和	给	一个	非常	好的	光	到	它	.

并给它带来极好的光照。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdər] . [ˌtuː'tuː] .

And	therefore	let	us	now	consider	.	2	.
和	所以	让	我们	现在	考虑	.	2	.

因此，现在让我们来考虑以下问题。2.

[wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['sɪtiz] [wʌns] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ɪn'kriːs] [nɑːt]['ɑːnwərd]

What	the	reason	is	that	cities	once	grown	to	a	greatness	increase	not	onward
什么	这	原因	是	那	城市	一次	生长	到	一个	伟大	增加	不是	向前

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

according	to	that	proportion
根据	到	那	部分

原因在于，城市一旦发展壮大，其增长速度就不会再按原比例继续下去了。

[let] [noʊ][mæn] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ə'fɔːrsed] ,

Let	no	man	think	the	ways	and	means	aforesaid	,
让	不	男人	思考	这	方式	和	方法	上述	,

任何人都不应考虑上述方法和手段。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['eni] [wei] [dɪ'vaɪzd] ,

or	any	other	that	may	be	any	way	devised	,
或者	任何	其他	那	可能	是	任何	方式	设计	,

或以任何方式设计的任何其他方法，

[kæn; kən] [wɜːrk] [ɔːr] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [meɪ] [goʊ][ɑːn][ɪn] [ɪn'kriːs] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

can	work	or	effect	it	that	a	city	may	go	on	in	increase	without	ceasing	.
能	工作	或者	影响	它	那	一个	城市	可能	去	在	在	增加	没有	停止	.

可以发挥作用或产生影响，使城市持续发展而不停止。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

And	therefore	it	is	in	truth	a	thing	worth	the	consideration	how	it	comes	to
和	所以	它	是	在	真相	一个	事物	值得	这	考虑	如何	它	来	到

[pæs] [ðæt] ['sɪtiz] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [pæs] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

Pass	that	cities	grown	to	a	point	of	greatness	and	power	pass	no	further	,
经过	那	城市	生长	到	一个	观点	的	伟大	和	力量	经过	不	更远	,

因此，城市发展到如此伟大和强大的程度后为何不再继续繁荣，这的确是一个值得思考的问题。

[bʌt; bət] ['iːðər] [stænd][æt; ət] [ðæt] [steɪ] , [ɔːr] [els] [rɪ'tɜːrn] [bæk] [ə'gen] .

but	either	stand	at	that	stay	,	or	else	return	back	again	.
但	任何一个	站立	在	那	停留	, 或者	别的	返回	后退	再次	.

但要么就待在那里，要么就返回。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] [roʊm] .

Let	us	take	for	our	example	Rome	.
让	我们	拿	为了	我们的	例子	罗马	.

让我们以罗马为例。

[roʊm] , [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Rome	,	at	her	beginning	,
罗马	,	在	她	开始	,

罗马，在她诞生之初，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ]['rɔmjuləs] ([æz; əz] [daiə'nisiəs] [ʌv; əv] [ˌhælikɑː'næsəs]

when	she	was	founded	and	built	by	Romulus	(	as	Dionysius	of	Halicarnassus
什么时候	她	曾是	创立	和	建造	经过	罗穆卢斯	(	作为	狄奥尼修斯	的	哈利卡纳苏斯

[rɪtɪθ]) [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [fɪt] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði]

writeth	)	was	able	to	make	out	three	thousand	three	hundred	fit	men	for	the
写	)	曾是	有能力的	到	制作	出去	三	千	三	百	合身	男人	为了	这

['wɔrz] .

wars	.
战争	.

当罗穆卢斯创建并建造这座城池时（正如哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯所写），它能够选拔出三千三百名适合战争的男子。

['rɔmjuləs] ['reɪnd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

Romulus	reigned	thirty	-	seven	years	,
罗穆卢斯	统治	三十	-	七	年	,

罗穆卢斯统治了三十七年，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]

within	the	compass	of	which	time	the	city	was	increased	even	to	forty	-	seven
之内	这	罗盘	的	哪个	时间	这	城市	曾是	增加	甚至	到	四十	-	七

['θaʊz(ə)nd] ['pɜːrsənz] [fɪt] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] .

thousand	persons	fit	to	bear	arms	.
千	人	合身	到	熊	武器	.

在此期间，该市人口甚至增长到四万七千人，这些人都能拿起武器。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['rɔmjuləs] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]

About	one	hundred	and	fifty	years	after	the	death	of	Romulus	,	in	the	time	of
关于	一	百	和	五十	年	后	这	死亡	的	罗穆卢斯	,	在	这	时间	的

['sɜːrviəs] ['tʌˌliːɪs] ,

Servius	Tullius	,
塞尔维乌斯	图利厄斯	,

大约在罗穆卢斯去世一百五十年后，在塞尔维乌斯·图利乌斯统治时期，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [ɪn] [roʊm] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːrsənz] [fɪt][fɔːr; fər][ɑːrmz] .

there	were	numbered	in	Rome	eighty	thousand	persons	fit	for	arms	.
那里	是	编号	在	罗马	八十	千	人	合身	为了	武器	.

罗马城内有八万名适役之人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði][end] , [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [gruː] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

The	number	in	the	end	,	by	little	and	little	,	grew	to	four	hundred	and	fifty
这	数字	在	这	结尾	,	经过	小的	和	小的	,	生长	到	四	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

最终，这个数字一点一点地增长到了45万。

[maɪ] ['kwestʃən] ['ðerfɔːr] [ɪz] ,

My	question	therefore	is	,
我的	问题	所以	是	,

因此，我的问题是：

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [frʌm; frəm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ʌv; əv]

how	it	comes	to	pass	that	from	three	thousand	and	three	hundred	men	of
如何	它	来	到	经过	那	从	三	千	和	三	百	男人	的

[wɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l] [gruː] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,

war	the	people	grew	to	four	hundred	and	fifty	thousand	,
战争	这	人们	生长	到	四	百	和	五十	千	,

事情是如何从三千三百名战士发展到四十五万人口的呢?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ðeɪ] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] .

and	from	four	hundred	and	fifty	thousand	they	went	no	further	.
和	从	四	百	和	五十	千	他们	去	不	更远	.

他们从45万人处止步不前。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mætər] ,

And	in	like	matter	,
和	在	喜欢	事情	,

同样地，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [mɪ'læn][ænd; ənd] ['venɪs] [meɪd] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

since	it	is	four	hundred	years	since	Milan	and	Venice	made	as	many	people	as
自从	它	是	四	百	年	自从	米兰	和	威尼斯	制成	作为	许多	人们	作为

[ðeɪ] [duː][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

they	do	at	this	day	,
他们	做	在	这	天	,

自米兰和威尼斯的人口数量达到如今的水平以来，已经过去了四百年。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [goʊz][nɑːt]['ɑːnwərd]

how	it	doth	also	come	to	pass	that	the	multiplication	goes	not	onward
如何	它	确实	还	来	到	经过	那	这	乘法	去	不是	向前

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

但乘法运算却并非总是按部就班地进行下去。

[sʌm; səm] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv][ɪz][ðə; ði] [pleɪgz] , [ðə; ði] ['wɔrz] , [ðə; ði] [dɜːθ] [ænd; ənd]

Some	answer	the	cause	hereof	is	the	plagues	,	the	wars	,	the	dearths	and
一些	回答	这	原因	此	是	这	瘟疫	,	这	战争	,	这	匮乏	和

['ʌðər] ['sʌtʃlaɪk] ['kɔːzɪz] .

other	suchlike	causes	.
其他	类似	原因	.

有人认为造成这种情况的原因是瘟疫、战争、饥荒以及其他类似的原因。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gɪvz] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

But	this	gives	no	satisfaction	.
但	这	给予	不	满意	.

但这并不能带来满足感。

[fɔːr; fər] [pleɪgz] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] ,

For	plagues	have	ever	been	,
为了	瘟疫	有	曾经	到过	,

瘟疫向来如此，

[ænd; ənd] ['wɔrz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [mɔːr] ['blʌdi] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ðæn; ðən]

and	wars	have	been	more	common	and	more	bloody	in	former	times	than
和	战争	有	到过	更多的	常见的	和	更多的	血腥	在	以前的	时代	比

[naʊ] .

now	.
现在	.

过去战争比现在更频繁、更血腥。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hænd] [stroʊks] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

For	in	those	days	they	came	to	hand	strokes	by	and	by	,
为了	在	那些	天	他们	来了	到	手	笔画	经过	和	经过	,

因为在那些日子里，他们逐渐发展出了手部击打技巧，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [meɪn] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	to	a	main	pitched	battle	in	the	field	,
和	到	一个	主要的	投球	战斗	在	这	场地	,

并演变成一场激烈的战场决战，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [sleɪn] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz]

where	**there**	**were**	**within**	**three**	**or**	**four**	**hours**	**more**	**people**	**slain**	**than**	**are**	**in**	**these**
在哪里	那里	是	之内	三	或者	四	小时	更多的	人们	被杀	比	是	在	这些

[deɪz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

days	**in**	**many**	**years**	**.**
天	在	许多	年	.

短短三四个小时内，被杀害的人数就比如今很多年加起来还要多。

[fɔːr; fər][wɔːr][ɪz] [naʊ] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,

For	**war**	**is**	**now**	**drawn**	**out**	**of**	**the**	**field**	**to**	**the**	**walls**	**,**
为了	战争	是	现在	绘制	出去	的	这	场地	到	这	墙壁	,

战争如今已从战场转移到了城墙之内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætək] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] [ɑːr; ər] [naʊ] [mɔːr] [juːst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] .

and	**the**	**mattock**	**and**	**the**	**spade**	**are**	**now**	**more**	**used**	**than**	**the**	**sword**	**.**
和	这	茅草	和	这	铲	是	现在	更多的	用过的	比	这	剑	.

现在锄头和铁锹的使用频率比剑更高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城市的伟大(The Greatness of Cities)

[ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'saɪdz] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd]

The	world	besides	was	never	without	alteration	and	change	of	plenty	and
这	世界	除了	曾是	绝不	没有	改造	和	改变	的	很多	和

[ʌv; əv] [dɜːrθ] ,

of	dearth	,
的	匮乏	,

此外，世界从来都不是一成不变的，总是伴随着丰饶和匮乏的变化。

[ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pleɪgz] .

of	health	and	of	plagues	.
的	健康	和	的	瘟疫	.

健康和瘟疫。

[ˌðer'ʌv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər] [fʊl] .

thereof	I	shall	not	need	to	bring	examples	,	because	the	histories	are	full	.
其中	我	将	不是	需要	到	带来	示例	,	因为	这	历史	是	满的	.

因此我无需举例，因为历史已经足够丰富。

[naʊ] [ɪf] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['æksədənts][ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [bɪ'gʌn] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

Now	if	cities	with	all	these	accidents	and	chances	begun	at	first	with	a	few
现在	如果	城市	和	全部	这些	事故	和	机会	开始	在	第一的	和	一个	很少

['piːp(ə)l] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,

people	increase	to	a	great	number	of	inhabitants	,
人们	增加	到	一个	伟大的	数字	的	居民	,

如果一座城市最初只有少数居民，却因为各种事故和机遇而发展壮大，最终成为人口众多的城市，

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [prə'pɔːʃnəblɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪn'kriːs] [ə'kɔːrdɪŋli] ?

how	comes	it	that	proportionably	they	do	not	increase	accordingly	?
如何	来	它	那	按比例	他们	做	不是	增加	因此	?

为什么它们没有按比例相应增长呢?

[sʌm; səm] ['ʌðər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [dʌθ; dəθ][soʊ][dɪ'spoʊz]

Some	others	say	it	is	because	God	the	Governor	of	all	things	doth	so	dispose
一些	其他的	说	它	是	因为	上帝	这	州长	的	全部	事物	确实	所以	处置

.

:
.

另一些人则认为这是因为万物的主宰上帝如此安排。

[noʊ][mæn][dʌθ; dəθ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

No	man	doth	doubt	of	that	;	but	forasmuch	as	the	infinite	wisdom	of	God	,
不	男人	确实	怀疑	的	那	;	但	因此	作为	这	无限	智慧	的	上帝	,

这一点无人怀疑；但鉴于上帝的无限智慧，

[ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['wɜːrkɪθ] ['sekənderi] ['kɔːzɪz] ,

in	the	administration	and	the	government	of	nature	,	worketh	secondary	causes	,
在	这	行政	和	这	政府	的	自然	,	工作	次要	原因	,

在自然界的运行和治理中，次要原因发挥作用。

[maɪ] ['kwestʃən] [ɪz][wɪð; wɪθ] [wʌt] [miːnz] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ['meɪkɪθ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] ,

my	question	is	with	what	means	that	Eternal	Providence	maketh	little	to	multiply	,
我的	问题	是	和	什么	方法	那	永恒	普罗维登斯	制造	小的	到	乘	,

我的问题是，永恒的天意如何使渺小的个体繁衍?

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [steɪ] [ænd; ənd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

and	much	to	stand	at	a	stay	and	go	no	further	.
和	很多	到	站立	在	一个	停留	和	去	不	更远	.

还有很多事情需要停下来，不再继续前进。

[naʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [prə'paʊndid] ['kwestʃən] [aɪ] [seɪ] ,

Now	to	answer	this	propounded	question	I	say	,
现在	到	回答	这	提出的	问题	我	说	,

现在，对于提出的问题，我的回答是：

[ðə; ði] ['selfseɪm] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

the	selfsame	question	may	be	also	made	of	all	mankind	,
这	自身	问题	可能	是	还	制成	的	全部	人类	,

同样的问题也可以向全人类提出。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt]

forasmuch	as	within	the	compass	of	three	thousand	years	it	multiplied	in	such	sort
因此	作为	之内	这	罗盘	的	三	千	年	它	乘以	在	这样的	种类

[frʌm; frəm][wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt]

from	one	man	and	one	woman	as	the	provinces	of	the	whole	continent
从	一	男人	和	一	女士	作为	这	省份	的	这	所有的	大陆

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

and	the	islands	of	the	sea	were	full	of	people	.
和	这	岛屿	的	这	海	是	满的	的	人们	.

在三千年的时间里，它从一男一女繁衍而来，以至于整个大陆的省份和海上的岛屿都充满了人口。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [proʊ'siːd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðɪs]

thence	it	doth	proceed	that	from	those	three	thousand	years	to	this	day	this
因此	它	确实	继续	那	从	那些	三	千	年	到	这	天	这

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [hæθ] [nɑːt] [ɪk'siːdɪd] ['fɜːrðər] .

multiplication	hath	not	exceeded	further	.
乘法	有	不是	超出	更远	.

由此可见，从那三千年到今天，这种增长速度并没有进一步加快。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [rɪ'zɑːlv] [ðɪs] [daʊt] [aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	I	may	the	better	resolve	this	doubt	I	purpose	to	answer	it	,
现在	那	我	可能	这	更好的	解决	这	怀疑	我	目的	到	回答	它	,

既然我已经更好地消除了这个疑虑，我打算回答它。

[æz; əz] [maɪn] ['ænsər] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

as	mine	answer	may	not	only	serve	for	the	cities	,
作为	矿	回答	可能	不是	仅有的	服务	为了	这	城市	,

我的回答可能不仅适用于城市，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

but	also	for	the	universal	theatre	of	the	world	.
但	还	为了	这	普遍的	剧院	的	这	世界	.

但也是为了世界公共剧院。

[aɪ] [seɪ] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [prə'siːdɪθ] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː]

I	say	then	,	that	the	augmentation	of	cities	proceedeth	partly	out	of	the	virtue
我	说	然后	,	那	这	增强	的	城市	进行	部分	出去	的	这	美德

['dʒenərətɪv] [ʌv; əv] [men] ,

generative	of	men	,
生成式	的	男人	,

所以我认为，城市的扩张部分源于人类的生育能力。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] ['nuːtrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] .

and	partly	out	of	the	virtue	nutritive	of	the	cities	.
和	部分	出去	的	这	美德	营养	的	这	城市	.

部分原因在于城市的美德和滋养。

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː] ['dʒenərətɪv] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ,

The	virtue	generative	is	without	doubt	to	this	day	the	very	same	,
这	美德	生成式	是	没有	怀疑	到	这	天	这	非常	相同的	,

毫无疑问，美德的生成机制至今仍然完全相同。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [pæst] ,

or	at	least	such	as	it	was	before	three	thousand	years	were	passed	,
或者	在	至少	这样的	作为	它	曾是	前	三	千	年	是	通过了	,

或者至少恢复到三千年前的样子。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][æpt][fɔːr; fər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

forasmuch	as	men	are	at	this	day	as	apt	for	generation	as	they	were	in
因此	作为	男人	是	在	这	天	作为	易于	为了	一代	作为	他们	是	在

[ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ɔːr][ʌv; əv]['moʊzəs] .

the	times	of	David	or	of	Moses	.
这	时代	的	大卫	或者	的	摩西	.

因为如今的人类与大卫或摩西时代一样，都适合繁衍后代。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ɪm'pedɪmənt] [ɔːr][let] [ˌðer'ɪn] , [ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]

So	that	if	there	were	no	other	impediment	or	let	therein	,	the	propagation	of
所以	那	如果	那里	是	不	其他	障碍	或者	让	其中	,	这	传播	的

[mæn'kaɪnd] [wʊd] .

mankind	would	.
人类	会	.

因此，如果没有其他阻碍或允许，人类的繁衍就会发生。

[ɪn'kriːs] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [tɜːrm] .

increase	without	end	,	and	the	augmentation	of	cities	would	be	without	term	.
增加	没有	结尾	,	和	这	增强	的	城市	会	是	没有	学期	.

增长永无止境，城市的扩张也将永无止境。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdɪθ] [ʌv; əv]

And	if	it	do	not	increase	in	infinite	I	must	needs	say	it	proceedeth	of
和	如果	它	做	不是	增加	在	无限	我	必须	需求	说	它	进行	的

[ðə; ði] ['diːfekt] [ʌv; əv]['nuːtrəmənt][ænd; ənd] ['sʌstənəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

the	defect	of	nutriment	and	sustenance	sufficient	for	it	.
这	缺点	的	营养	和	维持	充足的	为了	它	.

如果它没有无限增长，我不得不说，这是由于缺乏足够的营养和维持生命所致。

[naʊ] ['nuːtrəmənt][ænd; ənd] ['vɪtlz] [ɑːr; ər] ['gɑːtn] ['iːðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

Now	nutriment	and	victuals	are	gotten	either	out	of	the	territories	belonging	to
现在	营养	和	食物	是	获得	任何一个	出去	的	这	领土	属于	到

[ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

the	city	or	out	of	foreign	countries	.
这	城市	或者	出去	的	外国的	国家	.

现在，人们的营养和食物要么来自城市所属的地区，要么来自外国。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪti] [greɪt] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['vɪtlz] [meɪ] [biː; bi]

To	have	a	city	great	and	populous	it	is	necessary	that	victuals	may	be
到	有	一个	城市	伟大的	和	人口众多	它	是	必要的	那	食物	可能	是

[brɔːt] [frʌm; frəm][fɑːr]['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] .

brought	from	far	unto	it	.
带来	从	远的	到	它	.

要想让一座城市变得伟大而人口众多，就必须能够从远方运送食物到那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪtlz] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [pɑːrts]['ʌntə,ʌntu][ˌaɪ 'tiː]

And	that	victuals	may	be	brought	from	remote	and	foreign	parts	unto	it
和	那	食物	可能	是	带来	从	偏僻的	和	外国的	部分	到	它

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ðæt] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] [ə'træktɪv] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] [æz; əz]

it	behoves	that	her	virtue	attractive	be	of	such	power	and	strength	as
它	理应	那	她	美德	吸引人的	是	的	这样的	力量	和	力量	作为

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz] ,

it	be	able	to	overcome	the	hardness	and	the	sharpness	of	the	regions	,
它	是	有能力的	到	克服	这	硬度	和	这	锐利度	的	这	地区	,

为了能够从遥远的异国他乡运送食物到那里，她的魅力必须足够强大，才能克服那些地区的坚硬和恶劣环境。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] , [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]

the	height	of	the	mountains	,	the	descent	of	the	valleys	,	the	swiftness	of
这	高度	的	这	山脉	,	这	下降	的	这	山谷	,	这	速度	的

[ðə; ði] ['rɪvəz] ,

the	rivers	,
这	河流	,

山峰的高度，山谷的深度，河流的湍急，

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪərɪts] , [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	rage	of	the	seas	,	the	dangers	of	the	pirates	,	the	uncertainty	of	the
这	愤怒	的	这	海域	,	这	危险	的	这	海盗	,	这	不确定	的	这

['waɪndz] ,

winds	,
风	,

汹涌的大海，海盗的危险，变幻莫测的风向，

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] , [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	greatness	of	the	charge	,	the	evil	passage	of	the	ways	,	the	envy	of	the
这	伟大	的	这	收费	,	这	邪恶的	通道	的	这	方式	,	这	嫉妒	的	这

['bɔːdərɪŋ] ['neɪbərz] ,

bordering	neighbours	,
毗邻	邻居	,

任务的艰巨性，道路的险恶，邻国的嫉妒，

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['enəmi] , [ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] ,

the	hatred	of	enemies	,	the	emulation	of	competitors	,
这	仇恨	的	敌人	,	这	仿真	的	竞争对手	,

对敌人的仇恨，对竞争对手的效仿，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

the	length	of	the	time	that	is	required	for	transportation	,
这	长度	的	这	时间	那	是	必需的	为了	运输	,

运输所需时间的长度

[ðə; ði] [dɜːθ] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

the	dearths	and	necessities	of	the	places	from	whence	they	must	be
这	匮乏	和	必需品	的	这	地方	从	何处	他们	必须	是

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

它们必须从原产地运来，而原产地的物资匮乏和需求也需要考虑在内。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'senʃn] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [ðə; ði][ˌkɑːntrə'raɪəti][ʌv; əv] [sekts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɪn]

the	natural	dissension	of	nations	,	the	contrariety	of	sects	and	opinions	in
这	自然的	纠纷	的	国家	,	这	相反性	的	教派	和	意见	在

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

国家间的自然分歧，宗教中各教派和观点的对立，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌtʃlaɪk] [θɪŋz] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	other	suchlike	things	,	all	which	increase	as	the	people	increase	and	the
和	其他	类似	事物	, 全部		哪个	增加	作为	这	人们	增加	和	这

[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] :

affairs	of	the	city	:
事务	的	这	城市	:

以及其他类似的事情，所有这些都随着人口增长和城市事务发展而增加：

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,

to	conclude	,
到	结束	,

综上所述，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['maɪti] [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl]

that	it	grow	to	be	so	mighty	and	so	great	as	it	can	overcome	all
那	它	生长	到	是	所以	强大的	和	所以	伟大的	作为	它	能	克服	全部

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ðæt] [mæn][kæn; kən][juːz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

the	diligence	and	all	the	industry	that	man	can	use	whatsoever	.
这	勤勉	和	全部	这	行业	那	男人	能	使用	任何	.

它变得如此强大，如此伟大，以至于能够战胜人类所能运用的一切勤奋和努力。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['mɜːtʃənts] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [kɔːrn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	how	shall	merchants	be	persuaded	they	can	bring	corn	,	for	example	,
为了	如何	将	商人	是	被说服	他们	能	带来	玉米	,	为了	例子	,

例如，如何才能说服商人们他们能够运来谷物呢?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [ɔːr][kæ'θeɪ; kə'θeɪ][tuː; tə] [roʊm] , [ɔːr][ðə; ði]['roʊmənz][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

out	of	the	Indies	or	Cathay	to	Rome	,	or	the	Romans	expect	to	have	it
出去	的	这	印第斯	或者	国泰	到	罗马	,	或者	这	罗马书	预计	到	有	它

[ðens] ?

thence	?
因此	?

从印度或契丹到罗马，还是罗马人希望从那里获得它?

[bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][soʊ] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] ,

But	admit	that	either	of	them	could	so	persuade	themselves	,
但	承认	那	任何一个	的	他们	可以	所以	说服	他们自己	,

但要承认他们中的任何一个都有可能这样说服自己，

[huː] [kæn; kən] [jet] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['siːznz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][kɔːrn] ,

who	can	yet	assure	them	the	seasons	will	be	always	good	for	corn	,
WHO	能	然而	保证	他们	这	季节	将要	是	总是	好的	为了	玉米	,

谁又能向他们保证，每个季节都适合种植玉米呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stænd][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,

that	the	people	stand	to	peace	and	quietness	,
那	这	人们	站立	到	和平	和	寂静	,

人民拥护和平与安宁，

[ðæt] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][biː; bi]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [biː; bi] [seɪf] ?

that	the	passages	be	open	and	the	ways	be	safe	?
那	这	段落	是	打开	和	这	方式	是	安全的	?

通道畅通，道路安全?

[ɔːr] [wʌt] [fɔːrm][ɔːr] [wʌt] [kɔːrs] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [brɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [roʊm] [baɪ][soʊ]

Or	what	form	or	what	course	can	be	taken	to	bring	provision	to	Rome	by	so
或者	什么	形式	或者	什么	课程	能	是	已采取	到	带来	条款	到	罗马	经过	所以

[lɔːŋ] [ə; eɪ] [wei] [baɪ][lænd] ,

long	a	way	by	land	,
长的	一个	方式	经过	土地	,

或者，如何才能通过陆路长途跋涉，将物资运送到罗马?

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][ænd; ənd] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ˌðer'ʌv] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr]

in	such	sort	and	manner	as	the	conductors	thereof	may	be	able	to	endure
在	这样的	种类	和	方式	作为	这	导体	其中	可能	是	有能力的	到	忍受

[ðə; ði]['træv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˌðer'ʌv] ?

the	travel	and	to	wield	the	charge	thereof	?
这	旅行	和	到	挥	这	收费	其中	?

以列车运行者能够承受旅程并能承载列车负荷的方式和途径进行吗?

[naʊ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'pedɪmənts] [ɔːr] [lets] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['oʊvər'θwɔːrt]

Now	any	one	of	these	impediments	or	lets	,	without	adding	more	to	overthwart
现在	任何	一	的	这些	障碍	或者	让我们	,	没有	添加	更多的	到	挫败

[ænd; ənd] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ,

and	cross	it	more	,
和	叉	它	更多的	,

现在，在不增加更多阻碍和克服这些障碍或阻碍的情况下，任何一项障碍或阻碍都可能被克服。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] ['skætər] [kwaɪt] [ə'sʌndər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['destɪtuːt]

is	enough	to	dissipate	and	scatter	quite	asunder	the	people	of	a	city	destitute
是	足够的	到	消散	和	分散	相当	分离	这	人们	的	一个	城市	贫困

[ʌv; əv] [help] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['æksədənts][ænd; ənd] ['tʃænsɪz] .

of	help	and	subject	to	so	many	accidents	and	chances	.
的	帮助	和	主题	到	所以	许多	事故	和	机会	.

足以使一个缺乏援助、饱受意外和偶然事件困扰的城市里的人们四散奔逃。

['iːv(ə)n][wʌn] [dɜːrθ] , [wʌn] ['fæmɪn] , [wʌn] ['vaɪələns] [ʌv; əv][wɔːr] , [wʌn] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr] [steɪ] [ʌv; əv] [treɪd]

Even	one	dearth	,	one	famine	,	one	violence	of	war	,	one	interruption	or	stay	of	trade
甚至	一	匮乏	,	一	饥荒	,	一	暴力	的	战争	,	一	中断	或者	停留	的	贸易

[ænd; ənd] ['træfɪk] ,

and	traffic	,
和	交通	,

即使只有一次饥荒、一次战争暴力、一次贸易和交通中断或停滞，

[wʌn] ['kɑːmən] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

one	common	loss	to	the	merchants	,
一	常见的	损失	到	这	商人	,

商人们普遍遭受的损失之一是:

[ɔːr] ['ʌðər] ['sʌtʃlaɪk] ['æksɪdənt] [wɪl] [meɪk] ([æz; əz] ['wɪntər] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['swɔləuz]) [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

or	other	suchlike	accident	will	make	(	as	winter	doth	the	swallows	)	the	people
或者	其他	类似	事故	将要	制作	(	作为	冬天	确实	这	燕子	)	这	人们

[tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .

to	seek	another	country	.
到	寻找	其他	国家	.

或者其他类似的意外事故会使人们（就像冬天使燕子一样）迁徙到另一个国家。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [kənsɪstɛθ] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	ordinary	greatness	of	a	city	consisteth	in	these	terms	,	with	which	it
这	普通的	伟大	的	一个	城市	组成	在	这些	条款	,	和	哪个	它

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kən'tentɪd] .

can	hardly	be	contented	.
能	几乎	是	满足	.

一座城市的伟大之处通常体现在这些方面，而它却很难对此感到满足。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ðæt] [ə'pɑːn] [rɪ'moʊt] ['kɔːzɪz] [ɔːr][hɑːrd] [miːnz] ['kænɑːt] [lɔːŋ]

For	the	greatness	that	dependeth	upon	remote	causes	or	hard	means	cannot	long
为了	这	伟大	那	取决于	之上	偏僻的	原因	或者	难的	方法	不能	长的

[ɪn'dʊr] .

endure	.
忍受	.

依靠遥远的原因或艰苦的手段而获得的伟大，是无法长久的。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [wɪl] [siːk] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːdəti] [ænd; ənd] [iːz] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [best] .

For	every	man	will	seek	his	commodity	and	ease	where	he	may	find	it	best	.
为了	每一个	男人	将要	寻找	他的	商品	和	舒适	在哪里	他	可能	寻找	它	最好的	.

每个人都会去最能让自己感到舒适和便利的地方去寻找。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'fɔːrsed] [ðæt] [greɪt] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [mɔːr]

We	must	also	add	to	these	things	aforesaid	that	great	cities	are	more
我们	必须	还	添加	到	这些	事物	上述	那	伟大的	城市	是	更多的

['sʌbdʒekt]['ʌntəˌʌntu] [dɜːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

subject	unto	dearths	than	the	little	,
主题	到	匮乏	比	这	小的	,

此外，我们还必须补充一点，大城市比小城市更容易遭受饥荒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [niːd] [mɔːr] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] ['vɪtlz] .

for	they	need	more	sustenance	and	victuals	.
为了	他们	需要	更多的	维持	和	食物	.

因为他们需要更多的营养和食物。

[ðə; ði] [pleɪg] ['ɔːlsoʊ] [əflɪktɪθ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [lɔːs]

The	plague	also	afflicteth	them	more	surely	and	more	often	,	with	greater	loss
这	瘟疫	还	折磨	他们	更多的	一定	和	更多的	经常	,	和	更大的	损失

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

of	people	.
的	人们	.

瘟疫也更频繁、更频繁地侵袭他们，造成更大的人员伤亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

And	to	speak	in	a	word	,
和	到	说话	在	一个	单词	,

一言以蔽之，

[greɪt] ['sɪtiz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr]

great	cities	are	subject	to	all	the	difficulties	and	hardness	we	have	before
伟大的	城市	是	主题	到	全部	这	困难	和	硬度	我们	有	前

[dɪ'klerd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

declared	because	they	need	a	great	deal	more	.
声明	因为	他们	需要	一个	伟大的	交易	更多的	.

大城市会面临我们之前提到的所有困难和挑战，因为它们需要更多的资源。

[soʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [men] [wɜːr; wər][æz; əz][ækpt][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [praɪd]

So	that	,	although	men	were	as	apt	to	generation	in	the	height	and	pride
所以	那	,	虽然	男人	是	作为	易于	到	一代	在	这	高度	和	自豪

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

of	the	Romans	,
的	这	罗马书	,

因此，尽管男性也像罗马人一样容易繁衍出高贵而骄傲的后代，

['greɪtnəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌðer'ʌv] , [jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'kriːst]

greatness	as	in	the	first	beginning	thereof	,	yet	for	all	that	the	people	increased
伟大	作为	在	这	第一的	开始	其中	,	然而	为了	全部	那	这	人们	增加

[nɑːt] [prə'pɔːʃnəblɪ] .

not	proportionably	.
不是	按比例	.

如同最初那样伟大，然而尽管如此，人口的增长却不成比例。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] ['nuːtrətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] ,

For	the	virtue	nutritive	of	that	city	had	no	power	to	go	further	,
为了	这	美德	营养	的	那	城市	有	不	力量	到	去	更远	,

因为那座城市的营养美德已经无力继续传播下去了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [sək'ses] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

so	that	in	success	of	time	the	inhabitants	,
所以	那	在	成功	的	时间	这	居民	,

因此，随着时间的推移，居民们取得了成功。

['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] [wɑːnt][ænd; ənd] [les] [miːnz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['vɪtl] , ['iːðər] [fɔːr'ber]

finding	much	want	and	less	means	to	supply	their	lack	of	victual	,	either	forbare
寻找	很多	想	和	较少的	方法	到	供应	他们的	缺少	的	食物	,	任何一个	禁止

[tuː; tə] ['mæri] [ɔːr] ,

to	marry	or	,
到	结婚	或者	,

由于生活困苦，且缺乏足够的食物来满足口腹之欲，他们要么选择不结婚，要么选择……

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['mæri] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['penjəri] , [ðer; ðər] ['perənts] [ə'fɔːd]

if	they	did	marry	,	their	children	oppressed	with	penury	,	their	parents	affording
如果	他们	做过	结婚	,	他们的	孩子们	受压迫者	和	贫困	,	他们的	父母	负担得起

[ðem; ðəm][noʊ] [rɪ'liːf] ,

them	no	relief	,
他们	不	宽慰	,

如果他们结婚了，他们的孩子将饱受贫困的折磨，他们的父母也无法给予他们任何帮助。

[fled] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ['betər] ['fɔːrtʃən] .

fled	their	own	country	and	sought	abroad	for	better	fortune	.
逃亡	他们的	自己的	国家	和	寻求	国外	为了	更好的	财富	.

他们逃离自己的国家，到国外寻求更好的生活。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði]['roʊmənz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['remədi] ,

To	the	which	inconvenience	the	Romans	willing	to	provide	a	remedy	,
到	这	哪个	不便	这	罗马书	愿意的	到	提供	一个	补救	,

针对这种不便，罗马人愿意提供补救措施。

[ðeɪ] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kɑːləniz] ,

they	made	choice	of	a	number	of	poor	citizens	and	sent	them	into	colonies	,
他们	制成	选择	的	一个	数字	的	贫穷的	公民	和	发送	他们	进入	殖民地	,

他们挑选了一些贫困公民，并将他们送往殖民地。

[wer] , [laɪk] [triːz] [træn'splæntɪd] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] [tuː; tə] ['betər] [ðəm'selvz] [bəuθ]

where	,	like	trees	transplanted	,	they	might	have	more	room	to	better	themselves	both
在哪里	,	喜欢	树木	移植	,	他们	可能	有	更多的	房间	到	更好的	他们自己	两个都

[ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɑːdəti] ,

in	condition	and	commodity	,
在	状况	和	商品	,

就像移植的树木一样，它们在那里可能有更大的空间来改善自身的状况和商品价值。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði]['fæstər] .

and	by	that	means	increase	and	multiply	the	faster	.
和	经过	那	方法	增加	和	乘	这	快点	.

通过这种方式，数量会迅速增加和倍增。

[baɪ][ðə; ði] ['selfseɪm] ['riːz(ə)n] [mæn'kaɪnd] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kəm'pliːt] ['nʌmbər] [hæθ] [groʊn]

By	the	selfsame	reason	mankind	grown	to	a	certain	complete	number	hath	grown
经过	这	自身	原因	人类	生长	到	一个	肯定	完全的	数字	有	生长

[noʊ] ['fɜːrðər] .

no	further	.
不	更远	.

出于同样的原因，人类数量增长到一定程度后便不再增长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gɔn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz]

And	it	is	three	thousand	years	agone	and	more	that	the	world	was
和	它	是	三	千	年	曾经	和	更多的	那	这	世界	曾是

[ri'pleniʃt] [æz; əz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ,

replenished	as	full	with	people	as	it	is	at	this	present	,
补充	作为	满的	和	人们	作为	它	是	在	这	展示	,

三千多年前，世界上的人口才再次像现在这样众多。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['plenti] [ʌv; əv] ['vɪtl] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə]

for	the	fruits	of	the	earth	and	the	plenty	of	victual	doth	not	suffice	to
为了	这	水果	的	这	地球	和	这	很多	的	食物	确实	不是	足够了	到

[fiːd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] .

feed	a	greater	number	.
喂养	一个	更大的	数字	.

因为土地上的出产和充足的食物并不足以养活更多的人。

[ɪn][ˌmesəpə'teimiə][mæn'kaɪnd][dɪd][fɜːrst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] .

In	Mesopotamia	mankind	did	first	begin	to	propagate	.
在	美索不达米亚	人类	做过	第一的	开始	到	传播	.

人类最早在美索不达米亚开始繁衍。

[frʌm; frəm] [ðens] [baɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [spred] [ə'peɪs] ['deɪli] [bəuθ][fɑːr]

From	thence	by	success	of	time	it	increased	and	spread	apace	daily	both	far
从	因此	经过	成功	的	时间	它	增加	和	传播	迅速	日常的	两个都	远的

[ænd; ənd] [nɪr] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri'pleniʃt] [ðə; ðɪ][fɜːrm][lænd] [ðeɪ] [træns'pɔːtid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

and	near	and	having	replenished	the	firm	land	they	transported	themselves	into
和	靠近	和	拥有	补充	这	公司	土地	他们	运输	他们自己	进入

[ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ;

the	islands	of	the	sea	;
这	岛屿	的	这	海	;

从那时起，随着时间的推移，它不断发展壮大，日渐远近，在陆地上繁衍生息之后，他们又迁徙到海岛上；

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kauntiz] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

and	so	from	our	counties	they	have	at	length	arrived	by	little	and
和	所以	从	我们的	县	他们	有	在	长度	到达的	经过	小的	和

['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kauntiz] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] .

little	to	the	counties	we	call	the	New	World	.
小的	到	这	县	我们	称呼	这	新的	世界	.

因此，他们最终从我们的郡县一点一点地到达了我们称之为新世界的各个郡县。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l]

And	what	is	there	under	the	sun	that	doth	make	man	,	with	more	horrible
和	什么	是	那里	在下面	这	太阳	那	确实	制作	男人	,	和	更多的	可怕

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ,

effusion	of	blood	,
渗出液	的	血	,

日光之下，还有什么能使人流血如此可怕?

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kruːəlti] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [fuːd] [ænd; ənd]

to	fight	for	,	and	with	more	cruelty	,	than	the	earth	,	food	and
到	斗争	为了	,	和	和	更多的	残酷	,	比	这	地球	,	食物	和

[kə'mɑːdəti] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ?

commodity	of	habitation	?
商品	的	居住地	?

为了争夺土地、食物和居住资源，甚至不惜以更残酷的手段?

[ðə; ði] [ə'kaʊntid] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ]

The	Suevians	accounted	it	an	honour	and	a	glory	to	them	to	bring
这	苏维安人	已记录	它	一个	荣誉	和	一个	荣耀	到	他们	到	带来

[ðer; ðər]['kɑːnfaɪnz][baɪ] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] .

their	confines	by	many	hundred	miles	into	a	waste	and	wilderness	.
他们的	限制	经过	许多	百	英里	进入	一个	浪费	和	荒野	.

苏维汇人认为，将他们的疆界向数百英里外的荒芜之地扩张，是他们的荣幸和荣耀。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dɑːmənɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdərz] [ˌðerə'baʊt] ,

In	the	New	World	,	in	the	isle	of	St	.	Dominic	and	the	borders	thereabout	,
在	这	新的	世界	,	在	这	小岛	的	英石	.	多米尼克	和	这	边界	大约	,

在新大陆，在圣多米尼克岛及其周边地区，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [hʌnt] [men] [æz; əz][wiː; wi][duː] [dɪr] [ænd; ənd] [heəz] .

the	people	chase	and	hunt	men	as	we	do	deer	and	hares	.
这	人们	追赶	和	打猎	男人	作为	我们	做	鹿	和	野兔	.

这些人追捕人类就像我们追捕鹿和野兔一样。

[ðə; ði] [laɪk] [duː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [brə'zɪl] , [ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [huːm] [wiː; wi][kɔːl] - ,

The	like	do	many	of	the	people	of	Brazil	,	especially	they	whom	we	call	Aymores	,
这	喜欢	做	许多	的	这	人们	的	巴西	,	尤其	他们	谁	我们	称呼	-	,

巴西很多人，特别是我们称之为艾莫尔人的那些人，都喜欢这样。

[huː] [ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝːlz][ə'laɪv] ,

who	tear	in	pieces	and	devour	young	boys	and	young	girls	alive	,
WHO	撕	在	件	和	吞食	年轻的	男孩们	和	年轻的	女孩们	活	,

他们残忍地撕碎并活活吞噬幼童，

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['beliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [greɪt] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

and	open	the	bellies	of	the	women	great	with	child	,	and	take	the
和	打开	这	肚子	的	这	女性	伟大的	和	孩子	,	和	拿	这

['kriːtʃərz] [aʊt] ,

creatures	out	,
生物	出去	,

剖开孕妇的肚子，把里面的动物取出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðəm'selvz] [iːt] [ðem; ðəm] ['roʊstɪd]

and	in	the	presence	and	sight	of	the	fathers	themselves	eat	them	roasted
和	在	这	在场	和	视线	的	这	父亲们	他们自己	吃	他们	烤

[ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊl] - - [ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,

upon	the	coals	-	-	a	most	horrible	thing	to	hear	,
之上	这	煤炭	-	-	一个	最多	可怕	事物	到	听到	,

在父亲们的面前，看着他们把这些肉放在炭火上烤着吃——这真是令人毛骨悚然的事情。

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

much	more	to	see	it	.
很多	更多的	到	看	它	.

还有更多值得一看的地方。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɪni] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][lɪv; laɪv][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] [æz; əz] [ðeɪ]

The	people	of	Guinea	for	the	most	part	live	so	poor	and	needy	as	they
这	人们	的	几内亚	为了	这	最多	部分	居住	所以	贫穷的	和	贫困	作为	他们

['deɪli] [sel] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['veri] [vaɪl] [praɪs][tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] ,

daily	sell	their	own	children	for	very	vile	price	to	the	Moors	,
日常的	卖	他们的	自己的	孩子们	为了	非常	卑鄙的	价格	到	这	沼泽地	,

几内亚人民大多生活极其贫困，他们每天甚至以极低的价格将自己的孩子卖给摩尔人。

[huː] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bɑːrbəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtʃʊgl] , [huː] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]

who	carry	them	into	Barbary	,	and	to	the	Portugals	,	who	send	them	to
WHO	携带	他们	进入	巴巴里	,	和	到	这	葡萄牙	,	WHO	发送	他们	到

[ðer; ðər] ['aɪləndz] ,

their	islands	,
他们的	岛屿	,

他们将这些鱼带入巴巴里，再带到葡萄牙，葡萄牙人又将它们送往自己的岛屿。

[ɔːr] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kæs'tɪljən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

or	sell	them	to	the	Castilians	for	the	New	World	.
或者	卖	他们	到	这	卡斯蒂利亚人	为了	这	新的	世界	.

或者把它们卖给卡斯蒂利亚人，运往新大陆。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][pə'ruː][duː][ðə; ði] [laɪk] ,

The	people	of	Peru	do	the	like	,
这	人们	的	秘鲁	做	这	喜欢	,

秘鲁人也这样做，

[huː] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [gɪv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv]

who	for	little	more	than	nothing	give	their	children	to	them	will	have
WHO	为了	小的	更多的	比	没有什么	给	他们的	孩子们	到	他们	将要	有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们几乎不花什么钱就把孩子送给他们，他们就会拥有他们。

[wɪtʃ] [prə'siːdɪθ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

which	proceedeth	of	misery	,
哪个	进行	的	苦难	,

这是由苦难引起的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

and	of	the	impotency	they	have	to	bring	them	up	and	to	maintain
和	的	这	阳痿	他们	有	到	带来	他们	向上	和	到	维持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们无力抚养和养育孩子。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiːənz][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [stelθ] [ænd; ənd] ['ræpɪn] ; [ðə; ði] -

The	Tartars	and	the	Arabians	live	upon	stealth	and	rapine	;	the	Nasamoni
这	酒石酸	和	这	阿拉伯人	居住	之上	隐身	和	掠夺	;	这	-

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,

and	the	Cafri	,
和	这	-	,

鞑靼人和阿拉伯人靠潜行和掠夺为生；纳萨莫尼人和卡夫里人，

[ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌiːθi'oʊpiə] , [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv]

the	most	savage	and	barbarous	people	of	all	Ethiopia	,	live	upon	the	spoils	of
这	最多	野蛮的	和	野蛮	人们	的	全部	埃塞俄比亚	,	居住	之上	这	战利品	的

['ʌðər] - ['ʃɪpˌreks] ,

others	'	shipwrecks	,
其他的	-	沉船	,

埃塞俄比亚最野蛮、最残暴的民族，靠掠夺他人沉船的财物为生。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrtʃʊgl] [hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [felt] .

as	the	Portugals	have	many	times	felt	.
作为	这	葡萄牙	有	许多	时代	毛毡	.

正如葡萄牙人多次感受到的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] [haʊ] [ɔːft][ðə; ði] [frentʃ] ,

It	is	also	a	thing	known	to	all	men	how	oft	the	French	,
它	是	还	一个	事物	已知	到	全部	男人	如何	经常	这	法语	,

众所周知，法国人经常这样做。

[ðə; ði] [dʌtʃ] , [ðə; ði] [ˈgɒθs] , [ðə; ði] [hʌnz] , [ðə; ði][ˈɑːvɑːri] , [ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [ænd; ənd][ˈdaɪvərz] [ˈʌðər]

the	Dutch	,	the	Goths	,	the	Huns	,	the	Avari	,	the	Tartars	and	divers	other
这	荷兰语	,	这	哥特人	,	这	匈奴人	,	这	阿瓦里	,	这	酒石酸	和	潜水员	其他

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

荷兰人、哥特人、匈奴人、阿瓦里人、鞑靼人以及其他各种民族，

[ʌnˈeɪb(ə)l] [θruː] [ðer; ðər] [ˈɪnfɪnət] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntriz] ,

unable	through	their	infinite	multitude	of	people	to	live	in	their	own	countries	,
无法	通过	他们的	无限	民众	的	人们	到	居住	在	他们的	自己的	国家	,

由于人口众多，他们无法在自己的国家生活。

[hæv; həv] [left] [ðer; ðər][ˈkɑːnfaɪnz][ænd; ənd] [pəˈzest] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [menz] [ˈkʌntriz] ,

have	left	their	confines	and	possessed	themselves	with	other	men's	countries	,
有	左边	他们的	限制	和	拥有	他们自己	和	其他	男士	国家	,

他们离开了自己的领地，占领了其他人的国家。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈruːɪn][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˌðerˈɪn] .

to	the	utter	ruin	and	destruction	of	the	inhabitants	therein	.
到	这	说出	废墟	和	破坏	的	这	居民	其中	.

导致那里的居民彻底毁灭。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wɪˈðɪn] [fjuː] [ˈeɪdʒɪz][ɔːl][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd]

Hence	it	came	to	pass	that	within	few	ages	all	the	provinces	of	Europe	and
因此	它	来了	到	经过	那	之内	很少	年龄	全部	这	省份	的	欧洲	和

[ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] ,

of	Asia	became	possessed	,
的	亚洲	成为	拥有	,

因此，短短几个世纪之内，欧洲和亚洲的所有省份都被占领了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] ,

in	a	manner	,	of	strange	people	,
在	一个	方式	,	的	奇怪的	人们	,

以一种奇怪的方式，

[fled] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkauntiz] [ænd; ənd] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaɪti]

fled	and	run	out	of	their	counties	and	habitations	either	for	the	mighty
逃亡	和	跑步	出去	的	他们的	县	和	居住地	任何一个	为了	这	强大的

[ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈsteɪn] ,

multitude	of	people	their	country	could	not	sustain	,
民众	的	人们	他们的	国家	可以	不是	维持	,

他们逃离家园，离开自己的郡县和住所，要么是因为国家无法养活如此众多的人口，要么是因为国家无法养活如此庞大的人口。

[ɔːr][fɔːr; fər][dɪˈzaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəˈmoʊdiəs] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [laɪf] [ˈelsˌwer]

or	for	desire	they	had	to	lead	a	more	commodious	and	easy	life	elsewhere
或者	为了	欲望	他们	有	到	带领	一个	更多的	宽敞的	和	简单的	生活	别处

,

,

,

或者，他们渴望在别处过上更舒适、更轻松的生活。

[ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

in	greater	plenty	of	good	things	.
在	更大的	很多	的	好的	事物	.

拥有更多美好的事物。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ə'gen] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [wens] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

The	multitude	again	of	thieves	and	murderers	,	whence	doth	it	,	I	pray	you	,
这	民众	再次	的	窃贼	和	杀人犯	,	何处	确实	它	,	我	祈祷	你	,

那群盗贼和杀人犯又从何而来？我问你，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [groʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd][wɑːnt] ?

for	the	most	part	grow	,	but	of	necessity	and	want	?
为了	这	最多	部分	生长	,	但	的	必要性	和	想	?

大部分是增长，但是为了生存和需要吗?

['dɪfərənsɪz] , ['suːts][ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,

Differences	,	suits	and	quarrels	,
差异	,	西装	和	争吵	,

分歧、诉讼和争吵

[wens] [duː] [ðeɪ] [proʊ'siːd][bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skæntnəs] [ʌv; əv]

whence	do	they	proceed	but	out	of	the	straitness	and	the	scantness	of
何处	做	他们	继续	但	出去	的	这	海峡	和	这	稀少	的

['kɑːnfaɪnz] ,

confines	,
限制	,

它们从何而来？不正是由于空间的狭窄和匮乏吗?

['baʊndriz] , ['dɪtʃɪz] , [hedʒz] [ænd; ənd] [enk'ləʊʒəz] [wɪtʃ] [men] [meɪk] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['fɑːrmz]

boundaries	,	ditches	,	hedges	and	enclosures	which	men	make	about	their	farms
边界	,	沟渠	,	对冲	和	外壳	哪个	男人	制作	关于	他们的	农场

[ænd; ənd] ['mænər] ?

and	manors	?
和	庄园	?

男人在农场和庄园周围设置的边界、沟渠、树篱和围栏?

['wɔtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ænd; ənd][ʌv; əv][raɪp] [fruːts] , [geɪts] , ['lɑːks] , [boʊlts][ænd; ənd]

Watchmen	of	the	vineyards	and	of	ripe	fruits	,	gates	,	locks	,	bolts	and
守望者	的	这	葡萄园	和	的	成熟	水果	,	大门	,	锁	,	螺栓	和

['mæstɪfs] [kept] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

mastiffs	kept	about	the	house	,
獒犬	保留	关于	这	房子	,

葡萄园和成熟果实的守卫，大门、锁、门闩以及守卫房屋的獒犬，

[wʌt] [duː] [ðeɪ] ['ɑːrgjuː] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['iːðər] - [nɑːt]

what	do	they	argue	else	but	that	the	world	is	hard	and	either	ministreth	not
什么	做	他们	争论	别的	但	那	这	世界	是	难的	和	任何一个	-	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nɪ'sesɪtɪz] [ɔːr] [sætɪsfɪθ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['griːdi] ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪəz] ?

sufficient	to	our	necessities	or	satisfieth	not	our	greedy	covetous	desires	?
充足的	到	我们的	必需品	或者	满足	不是	我们的	贪婪的	贪婪的	欲望	?

他们除了认为世界艰难，要么不能充分满足我们的需求，要么不能满足我们贪婪的欲望之外，还能提出什么论点呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'membər] [ɑːrmz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ]['kruːəl] ['sɔrts] ,

And	what	shall	I	remember	arms	of	so	many	kinds	and	of	so	cruel	sorts	,
和	什么	将	我	记住	武器	的	所以	许多	种类	和	的	所以	残忍的	排序	,

我该如何铭记如此多种类、如此残酷的武器?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['wɔrz] [bəuθ][ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

what	shall	I	speak	of	continual	wars	both	on	sea	and	land	,
什么	将	我	说话	的	持续的	战争	两个都	在	海	和	土地	,

我该如何谈论连绵不断的海陆战争呢?

[ðæt] ['brɪŋɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ʌntə,ʌntu] ['ʌtər] ['ru:ɪn] , [wʌt] [ʌv; əv] ['fɔrts] [ɑ:n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wʌt]

that	bringeth	all	things	unto	utter	ruin	,	what	of	forts	on	passages	,	what
那	带来	全部	事物	到	说出	废墟	,	什么	的	堡垒	在	段落	,	什么

[ʌv; əv] ['gærisnz] ,

of	garrisons	,
的	驻军	,

那使万物彻底毁灭的灾难，通道上的堡垒又将如何？驻军又将如何？

['bʊlwərks] [ænd; ənd][mju:'nɪʃ(ə)n] ?

bulwarks	and	munition	?
堡垒	和	弹药	?

堡垒和弹药?

['ni:ðər] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [leɪk] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪfs] [kən'teɪn] [ɔ:l] ,

Neither	doth	this	lake	of	mischiefs	contain	all	,
两者都不	确实	这	湖	的	恶作剧	包含	全部	,

这片罪恶之湖也并非囊括了一切。

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv] [sɔɪlz] , [ðə; ði] ['skersəti] [ænd; ənd]

for	I	must	add	to	these	the	barrenness	of	soils	,	the	scarcity	and
为了	我	必须	添加	到	这些	这	不育	的	土壤	,	这	缺乏	和

[dɜ:θ] [ʌv; əv] ['vɪtl] ,

dearths	of	victual	,
匮乏	的	食物	,

因为我还要补充一点，那就是土壤贫瘠，食物匮乏。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [dɪ'zi:zɪz] , [ðə; ði]

the	evil	influence	of	the	air	,	the	contagious	and	dangerous	diseases	,	the
这	邪恶的	影响	的	这	空气	,	这	传染性	和	危险的	疾病	,	这

[pleɪgz] ,

plagues	,
瘟疫	,

空气中的邪恶影响、传染性强且危险的疾病、瘟疫，

[ðə; ði] ['ə:θkweiks] , [ðə; ði] [ˌɪnən'deɪʃənz] [bəuθ][ʌv; əv] ['si:z] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

the	earthquakes	,	the	inundations	both	of	seas	and	rivers	,
这	地震	,	这	洪水	两个都	的	海域	和	河流	,

地震、海啸和河水泛滥，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['æksədənts] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪti] , [naʊ] [ə; eɪ]

and	such	other	accidents	which	destroy	and	overthrow	now	a	city	,	now	a
和	这样的	其他	事故	哪个	破坏	和	推翻	现在	一个	城市	,	现在	一个

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

以及其他诸如此类摧毁和颠覆一座城市、一个王国的意外事故

[naʊ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] , [naʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

now	a	people	,	now	some	other	thing	,
现在	一个	人们	,	现在	一些	其他	事物	,

现在是一个民族，现在又是别的什么东西了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði][let][ænd; ənd] [steɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['kænɑ:t] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd]

and	are	the	let	and	stay	that	the	number	of	men	cannot	increase	and
和	是	这	让	和	停留	那	这	数字	的	男人	不能	增加	和

[groʊ] [ɪ'mɑ:dərətli] . [θri:] .

grow	immoderately	.	3	.
生长	过度	.	3	.

并且要限制男性人数的增长，使其不能过度增长。3.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [duː][kən'sɜːrn][ðə; ði] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti]

Of	**the**	**causes**	**that**	**do**	**concern**	**the**	**magnificency**	**and**	**greatness**	**of**	**a**	**city**
的	这	原因	那	做	忧虑	这	壮丽	和	伟大	的	一个	城市

那些确实与城市壮丽和伟大有关的原因有很多。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['oʊnli] [riːstɛθ] ,

It	**now**	**only**	**resteth**	**,**
它	现在	仅有的	其余	,

它现在只剩下安息了。

['hævɪŋ] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

having	**brought**	**our**	**city**	**to**	**that**	**dignity**	**and**	**greatness**	**which**	**the**	**condition**	**of**
拥有	带来	我们的	城市	到	那	尊严	和	伟大	哪个	这	状况	的

[ðə; ði][saɪt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'fɔːrd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**site**	**and**	**other**	**circumstances**	**afford**	**unto**	**it**	**,**
这	地点	和	其他	情况	买得起	到	它	,

使我们的城市达到了其地理位置和其他条件所赋予的尊严和伟大程度，

[ðæt] [wiː; wi] ['leɪbər] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

that	**we**	**labour**	**to**	**conserve**	**,**	**to**	**maintain**	**and**	**uphold**	**the**	**dignity**	**and**
那	我们	劳动	到	养护	,	到	维持	和	坚持	这	尊严	和

['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

greatness	**of**	**the**	**same**	**.**
伟大	的	这	相同的	.

我们努力保护、维护和捍卫它的尊严和伟大。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ɔːl][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðiːz] ['hɛlps] [meɪ] ['veri] [wel] [sɜːrv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] :

And	**to**	**speak**	**all**	**at**	**a**	**word**	**,**	**these**	**helps**	**may**	**very**	**well**	**serve**	**to**	**do**	**it**	**:**
和	到	说话	全部	在	一个	单词	,	这些	帮助	可能	非常	出色地	服务	到	做	它	:

总之，这些方法或许能够很好地实现这一目标：

[ðæt] [ɪz] , ['dʒʌstɪs] , [piːs] , [ænd; ənd] ['plenti] .

that	**is**	**,**	**justice**	**,**	**peace**	**,**	**and**	**plenty**	**.**
那	是	,	正义	,	和平	,	和	很多	.

也就是说，正义、和平与富足。

[fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

For	**justice**	**assureth**	**every**	**man**	**his**	**own**	**.**
为了	正义	确保	每一个	男人	他的	自己的	.

因为正义保障每个人的权益。

[piːs] ['kɔːzɪθ] ['tɪlɪdʒ] , [treɪd] [ænd; ənd][aːts][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] .

Peace	**causeth**	**tillage**	**,**	**trade**	**and**	**arts**	**to**	**flourish**	**.**
和平	原因	耕作	,	贸易	和	艺术	到	繁荣	.

和平使耕作、贸易和艺术蓬勃发展。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['vɪtl] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [iːz]

And	**plenty**	**of**	**food**	**and**	**victual**	**sustaineth**	**the**	**life**	**of**	**man**	**with**	**ease**
和	很多	的	食物	和	食物	维持	这	生活	的	男人	和	舒适

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'tentmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**much**	**contentment**	**to**	**him**	**.**
和	很多	满意	到	他	.

充足的食物和营养品能够使人生活得轻松自在，并获得极大的满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪm'breɪs] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['glædli] [ðæn; ðən] ['plenti] [ʌv; əv][kɔːrn] .

And	**the**	**people**	**embrace**	**nothing**	**more**	**gladly**	**than**	**plenty**	**of**	**corn**	**.**
和	这	人们	拥抱	没有什么	更多的	乐意	比	很多	的	玉米	.

人们最乐于见到的就是丰收的玉米。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,

To	**conclude**	**,**
到	结束	,

总之，

[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [fɪt] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ðə; ði]

all	**those**	**things**	**that**	**cause**	**the**	**greatness**	**of**	**a**	**city**	**are**	**also**	**fit**	**to**	**conserve**	**the**
全部	那些	事物	那	原因	这	伟大	的	一个	城市	是	还	合身	到	养护	这

[seɪm] .

same	**.**
相同的	.

那些造就一座城市伟大的因素，也都值得我们去保护。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

For	**the**	**causes**	**,**	**as**	**well**	**of**	**the**	**production**	**of**	**things**	**as**	**also**	**of**	**the**
为了	这	原因	,	作为	出色地	的	这	生产	的	事物	作为	还	的	这

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

conservation	**of**	**them**	**,**
保护	的	他们	,

至于事物产生和保存的原因，

[ɑːr; ər]['evər] [ɔːl] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [biː; bi] .

are	**ever**	**all**	**one**	**and**	**the**	**same**	**,**	**whatsoever**	**they**	**be**	**.**
是	曾经	全部	一	和	这	相同的	,	任何	他们	是	.

无论它们是什么，它们始终都是一体的。

[ðə; ði][end]

The	**End**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神